

cap.
1. de la de ARE V XE OHER
Dios.

Bih varal quiche ubi!

Varal xchicafibahui xchicac-
kui'ba ui' oherbih, u'hcaribah,
uxenabal puch ronohel xban,
pahna mit quiche, ramac qui-
che, vinaci; arecut xchicacem
ui' vcu lumbazic, u'calahobiza-
tic, u'qihoxic puch uazibal
za quinbel rumal bacol b'tol
atom, gahelom q'ub' hun ah-
pu vuch, hun ahpu vhu, za-

2. ry' ijom, mamom xpi'yaco,
xmucale ubi, matzanol chu-
ga nel camul xiom, camul elia, y abuelo q'sellamaban: xpi'yaco, y
mamom chugha xic pagiche
bih. ha xq'utiboh ronohel
ruq y q'uban chit ch'iz aq'ill
golem, za q'utiboh vae xchic-
ca xibah chupan chic ugha-
bal dios pa chit kano il chic
xchiquet xah rumal maha-
bi chic il batre popo vuh. il
balzac petenac chaca palo.
u'qihoxic camuhibal il balzac
gazlem chugha xic. go nabe
vuhlo her xibam puch xpa
evet u'vach ilot re, bisol re,

3. n'm u'peoxic, u'qihoxic puch,
ta chiq'q'iz tuk ronohel cah
pronter.
cap. 8. vleu, u'cak buaxic, u'cak
xucuaxic relajic, u'cak
che xic, umeh camaxic, u'ne-
camaxic upacah, u'pa v'leu
cah que, cah xucuaxic chugha-
xic rumal ui' bacol b'tol
u'chach, u'cakau gazlem u'-
na quirem, abanet, qu'xta-
nel, alay rech, qu'xta y
rech za q'ut amayon'l, za-
q'ut al, za q'ut qahob, ah-

ESTE ES EL PRINCIPIO DE LAS
antiquas historias aguas en el quiche.

Aqui es criu remos, y empezaremos las
antiquas historias, suprisi' pio, y comien-
zo de todo lo q' fue hecho en el pueblo de
el quiche, su pueblo de los indios quiches;
y de aqui formaremos sus recordado, y
man festado, y sus recordado, la escande-
dura, ya clara dura, por el formador, y en-
ador madre, y Padre q'an' se llama han
ahpu vuch. han ahpu vhu. za quinima ay.
tepeu. cucumatz. u'quay sho. u'quay palo. (nom-
guin mac ay), tepeu queu mab bros, o attributos. q' significan un hador, far-
u'quay cho, u'quay palo, ahra- azin. un hador coyote blanco pizote. so-
xalar, ah razahel chu gha- fuenteculebra. corazon de la laguna. co-
xic, sachbi'xit, sach bi'xit xic
del a verde bicana son llamas. y sunta
xmucale ubi, matzanol chu- mente o'dicho, y hablado de aquella abu-
ga nel camul xiom, camul elia, y abuelo q'sellamaban: xpi'yaco, y
mamom chugha xic pagiche xmucale nombres propios. amparado-
res, y cabidores dorveces abuela, y des-
vez abuelo son dichos en las historias qui-
ches. q' comunicaron todo con lo q' his-
torio despues en el estadio de la claridad
y en la palabra de claridad. q'lo escri-
uiremos ya en la ley de dios, en la cri-
Kandad, los sacaremos pa q' gana ay li-
bro comun, original donde visto. dela
ohapante de el mar es venido donde sea
visto; q' o'dicho suseron tenida en esta
obcuridad con la mirada de la clara-
vida. an agua mente au'a libro original
q' se escriusto an agua mente; sino q' es-
ta encondido alq' lo mira, qalq' lo piensa
grande es su venida, y sus recordado.
q' se acabo de formar todo el cielo, y la
tierra, su ser cada uno, sus recordado
encuado partes, sus recordado, sus
amasonado con esferas, sus recordado a
meates, o cuerdas, y sus recordado la
cuera en el cielo, y en la tierra; q' o'di-
cho de cu aho erguianas, y cu aho lados
por el formador, y enador. su M. y su P.
dela vida. y de la creacion. q' da respi-
cio, y resuello, paciencia, y cuidador, de
big, ahnaoh ch'ech ronohel tapaz. claridad de sus h'los, pensador, y en-

alo golot' cah uen cho palo. Ton de los detodos hermanos a q'ay en Apello, fr
era lagunas y mas.
ARE V EHOXIC VAE ES TE ES SV SER Dicho QUANDO
cacabim'oc, caca shamam'oc
cabinon'ic, caca zilam', caca
lo hñic, caca lona puch v
pachak.

Vae cufe nabe hñik nabe vch- Tonta es la primera palabra, y lo que significan. mahabi'oc hun vinaç, hun aunno avia hombres, animales, passados, pos-
chico p' biguín, car, tap, ch'e abah, hal, zivam, quin, qui-
chelah; xavku quel cah golic. mani calah vach uen; xa vñquel remanic palo vpa-
cah sonohel, mahabi'na quila ca molobí, ca rohobí, hup fa-
caz lobí, camal cubantah, ja coh cabantah pacah. xma go-
vina quila golic, xacalé; ja remanic ha, xalani'c palo, ja vla quel remanic, xma govi na quila lo golic; xa cacha mante cabinim'ic chi' querum, chi' arab,
xa vñquel ribacol, bitol, te-
per, gucumatz e alom, e gahu-
lom go pa ha zacteh, e govi emucutah pacuc, para son-
are ubinaara vñi, gucumatz enimac etamanet, enimac ah-
naoh chi'qui goheic; que he-
cut xaf govi n'cah gonai pu-
ch vñy cah are ubi n'ca-
bain' chugha sic.

Taxpecut vñhik varal xul cuq n'lepen gucumatz varal chi' quecumal chi' arabal xgh- au rug n'lepen gucumatz, xe gha cut, tax pena ohm'it, ta xe bijomic, xe rico qñib, xqui'cach qñihik, qñi'naoh, ta xcalah ta xgnixlaah qñib, xac la xcalah puch vinaç, ta xqui'naoh vñhik vñu qñil vñina qui-
ric che caam, vñcucu qñi'epu-
ch qñylem vñina qui'rem chi' quecumal, chi' arabal, rumal n'vñy cah huracan ubi'

aunno avia hombres, animalos, passados, pos-
cado, congreso, palo, piedra, hoyo, varran-
ca, paja, n'monte, uno solo estaba el cielo.
no se manifestava la faz de la tierra, uno q' solo estaba otros represados, y solo lodeo el cielo; aun no avia cosa alguna santa, ni
conaba nada, ni cosa alguna se mencionaba, ni
cosa q' hisiera, mal, ni cosa q' hisiera, coq. esto
es ruido, en el cielo. n'mania cosa q' se huvi-
ere, ni q' se huviere parada empie; solo el agua se prenada, solo la mar se regada, solo el agua se regada, ni cosa alguna avia q' se huviere; solo estaba en n'tempo, y n' tiempo, en la obscuridad, y noche; solo estaba el criador y formador, s' celebra fuente, las madres, y q' estan en el agua, en una claridad abierta y seaban cubiertos en plumas verdes, por eso se llama gucumatz grandes sabios, y de grandes entendimientos tienen. y an' por-
ero en el cielo, y tambien su corazon de el cielo, y este en un nombre q' se le dice a aquello idolo.

Y en longe vi'ro agu' supalubia, vino con los s' lepen, gucumatz agu' en ob-
servidad, por la noche, y ablo con lepen
gucumatz y dixeror, q' consultaron, y q' pensaron, se suspiraron, hisieron con-
reso, q' se declararon y pensaron vnes
a otros. y en longe parejeron los criatu-
ras, q' consultaron la hechura, y crea-
cion, de las pallas, mecales, y la hechura
de la vida, y de la creacion, en la obser-
vidad, y hñieblas, por el corazon de el
cielo, q' se llama, huracan. Cestos de
un pie nombre propriedad. El punto en que se
llama: caculta huracan. (Nombre pro-
prio q' dice: rayo de una p' erra) El
segundo: chi'pa caculta. (Nombre pro-
prio q' dice: el mas pequeno de los rayos)

caculta huaca car nabe, se ab
cut chipa caculta, roschic
rafa caculta chi' eca oxtib
iy uq' y coh tazeul cuq' n'
tepen qucumatz, ta xnaohi-
xic zel qazlom; hupa cha tada-
nax oc tacaymico, puch, apa-
chinac bical co' l tachuxoc
quix nohinkah, atenihha chel
tah chihamatlah, chi'vinayuit
va vlen vlaguel tacuñib cha-
ta cut, ta chauanaxoc taza quinio,
cah vlen, mata cut uq'ntilab-
bal ucalatibal iy'caba'c ca-
bit tavinayuitoc vina'c hac
vina'c bit xegha cut la qui-
na quinio curi'leu cumal; ja-
qui'ch xgohe vi' uvinayuit
tla chivinayuit vlen, vlenh
recha libah chi'vinayuit;
queheri' xahuz xamayui' v
vina'c quinio chi'cupa puheci
ta xape paka nihuñib hu-
zuc nimac huyub xuyte pa-
qui'nuual xaq'ui'pu' xbanan
queheri' xgnicot vi' ri' qu-
cumatz, uq'mizahulic at uq'z
cah, at huracan, at pu chipi'-
caculta, raya caculta, xchu-
zinic cabac cabit xegha cut.
nabe cut svina'quint vlenh
huyub tacah, xchobochox ube
ha xbintheic toteke racan
xotlac huyub, xchobol' chie
xegohe vi' ha, ta xculunthe-
te nimac huyub. queheri' cut
vina'quint vlen ita xul-
naguinic cumal vi' uq'z cah
uq'z vlen quevchaxic iy'
cafe nabe xqui'nohik xcolo
vi' n'eah, xcolo na'puch v'
leuh chupan ha. queheri' cut
vnohik xit' ta xguinohik fo
xqui'bzoh xutzinic ubana

yeljorero: raya caculta. En nombre proprio 2
q'dije: verde rayo) conq' tonales aguas de su co-
razon de el cielo, q' unieron con se pue que-
cumatz, en longes recorrido la vida, y la mu-
eracion; pues como se sombra era, y aclarar, q' se
en otra hecho alimento dador, y sustento dador, dand
vno otro voto. esta agua salga, desembocase
para q' reproduzga la tierra, y crea en su funda-
mento, q' se nombre, y adclare obispo, y la
feria, y an' notes iera embarazo alas cría-
litas, y nueritas hechuras, q' fueren crío-
dos los hombres en labores, y formaduras, y
dijeron q' reformo la tierra porcellos, de
solo de jirlo reformo la tierra, y en su rueda
formada. tierra dijeron, y luego el instan-
te fue hecha. an' como lanecchina, y como
nube suel formada, on refugos q' se puso
como can gregorio sobre el agua obispo fue
hecho. solo por milagro, y maravilla fue
hecho, y en un instant se suel formo se re-
formo suprodujo q' pares, y pinabetez en
radas, q' an' se alegra qucumatz. establecen
la verdadera corazon de el cielo, hubo car-
yha chip'caculta, raya caculta, sepe-
rionara, nuesta obra y ciencias dife-
lak vi' unaohizote huyub ta-
cak, huyuc rachvina quinio
uq'zizil, upachahil ovach.
queheri' xgnicot vi' ri' qu-
cumatz, uq'mizahulic at uq'z
cah, at huracan, at pu chipi'-
caculta, raya caculta, xchu-
zinic cabac cabit xegha cut.
nabe cut svina'quint vlenh
huyub tacah, xchobochox ube
ha xbintheic toteke racan
xotlac huyub, xchobol' chie
xegohe vi' ha, ta xculunthe-
te nimac huyub. queheri' cut
vina'quint vlen ita xul-
naguinic cumal vi' uq'z cah
uq'z vlen quevchaxic iy'
cafe nabe xqui'nohik xcolo
vi' n'eah, xcolo na'puch v'
leuh chupan ha. queheri' cut
vnohik xit' ta xguinohik fo
xqui'bzoh xutzinic ubana

Ta xgaiñohih che ochi'op
il huyab chahal re qui'chelah
ronohel ovina yon'hayub il
qui'ch, bi'quin, goh, balom, ca-
maz, zochob, canh' chahal ca-
am cacha ri' alom, gaho. ton-
xa pa chilolinic, mojaon chi-
bininic o'feche, caam, cate ob
chigohé chahalre xegha cut,
ta xgaiñohih, xgaiñohih puch
huacu xvinayon' quch bi'quin
ta xgaiñopah cut rochoch qu-
ch bi'quin. at quch pabeyaa
pasivan, cat varri, uanal cat
gohe vi' pagomin pagacal, pa
quechelah, qui'poco vi' iuib ca-
heah ibinibal, ychacabal chua-
xic xewchaxic ta xquichitut
cochoch chuh bi'quin, nimo
bi'quin. ixix bi'quin chaví
ache, chaví caam qui'xochoch-
in vi', qui'xchainevi', chiví qui'x-
pocvi', qui'x qui'ntah vi' chue-
abche, chutab caam xequ-
tia xewchaxic ta xquichitut
chuh chihual chuhutac chobil
chi'hatac molahil, xewchaxic
ri'quch bi'quin goh, balom,
cumaz, chiby'na cut ri'cabi'
coh'cahanizah, ohchuch, oh-
cahan qui'qha vana cut, hu-
racan, chi'pi'caculta, raxa
caculta, uguxcah, uguxvle-
uh, bacol, bitol, alom gaholo

Yde puos discimieror los animales de el mon-
te guardianos rios de los montes holos, susen-
apuro de el monte, el venado, el paxaro, el
leor, el lebre, la culebra, la vívera, el canh'
guardador de los mercados, y el xoxo el xinador si
solo ha de estar en silencio, o ande estare en
impresion de bajo de la palo, y mercados, y no
lo ha de estar bueno el alga que en los guas-
de; díxeron q' lo consultaron, y parlaron
que luego peron produjidos venados, y paxa-
ros, y en longas les repartieron sus casas
alor venado, y alor paxaros. En venado en
los caminos de el agua, y en los barrancos
dormireis. aqui estaras, en la paxa, y en los
yermos, en el monte temulch'p'casas. en
cuachao p'los anderas, y en cuachop'cas sepa-
rarias. Les fue dicho q' se les a fino sumo-
da. Alas grandes, y pequen q' paxaros. veno-
dos, y otros paxaros sobre elos palos, y me-
cato haréis casas, y habitarlos, y alii mul-
tiplicareis, os sacudireis sobre las ramas de
los palos, y mecates. Les fue dicho alor ve-
nados q' hisperos moribras. fo-
du lo moros su dormitorio, y sus habita-
ciones q' leon, ligeras, y lebras
no quibanoh ronohel xuca-
mo uvarabal, uyacalbal
queche cut cochoch vi' ch'op
ri'vlen xuyao alom, gaho-
lom. xubimina ca ch'ic ronohel
ri'quch bi'quin

Ta xewchax chicut q' quech
bi'quin rumal bacol bitol a-
lom, gaholom: qui'xghauas,
qui'xgaiñinoc mixyano lo qui'-
nico, mixyaiñinico, qui'xghaua he
tah chihual chuhutac chobil
chi'hatac molahil, xewchaxic
ri'quch bi'quin goh, balom,
cumaz, chiby'na cut ri'cabi'
coh'cahanizah, ohchuch, oh-
cahan qui'qha vana cut, hu-
racan, chi'pi'caculta, raxa
caculta, uguxcah, uguxvle-
uh, bacol, bitol, alom gaholo

Entonces se dio o'haves por el criador
y formador alor venados, y otras aves: ho-
blad, gritos, nohagais sol, sol, no griteis.
hablad cada uno en su especie, encada-
diferencia, seles fue dicho alor venados
y paxaros, alor leones, ligeros, y lebras
dejid nueros nombre, alabados, dejid
q' omes vueltas madres, y vueltas padres.
huanacan, chi'pi'caculta, raxa caculta
uguxcah, uguxvle, formadores, mia-
dores, madres, y padres. hablad, invo-

qñix qhaoc cohiquinik, cohiquinik
 hila, xeugha sic. macu xuhimic
 xeghauic, quecheta risinac, ya
 que uachetahilic, xaque caratalhic
 ya quevachonic; mani' xua chinic
 uach qui qhabal, ha la hoh xco-
 quibeh chi'qui' kuhunat. xagom-
 ta si' bacol b'hol mani' mi'xu-
 hinic, mi'xeghauic, xeghauic
 chi'qui' hit qui'b mani' mi'xuhin
 u
 bi'x'c cubi' ru maloh cahbac
 oh pu'cahbit mani' ob' xgha-
 chie chiqnibil qui'b xialom ga-
 holom xeugha x cut xo,
 qui'x halatahie ramal mani'
 mi'xuhinic mani' mi'xeghauic
 mica seahal cahb' lu-
 echa seuxur, suangabal i'a-
 calbal xivech vi' mi'pevixie
 xuan quechelat rumal ma-
 ni' xuhin ca qahil lo xol mani'
 ix'zignu' que ca go couito qui-
 hilon el n'manel chicabam chic
 xachicam ipatan, xai'kohil
 chica chic fachusac. are cut
 ch'ipatanik, xeugha sic la xep-
 pixabaxic chuk' ch'lop nima
 ch'cop go chuvach uen. fa
 xrah cu' qui'kchic qui'quih
 xrah qui'kohil chic xrah
 pu qui'nac chic qui'khabal
 xma xequifavi' qui' qhabal
 chiqnibil qui'b. xma xnavau-
 chis vi' cut, xma xhanatahu'
 puch, queche cut xe chacatah
 vi' qui'kohil x qui'palanik xce
 kte, xecamijaxic, xi'ch'cop go
 varal chuvach uen, que
 hecat xkto bexit' chic vinac
 bac, vinac bit cumal bacol
 b'hol alom, qaholom xacu
 khachil, mi' xopish rauajic
 uja quiriz cabana bucal que
 cool que. hu pacha tacol
 xi'g'm'xoc, tacohnabax puch
 chuvach uen. mi' xca'h'ho
 chirech rinabe cahcac, ca

cadres, saludades solas fue dicho. y no pu' 3
 dieron hablar como los hombres, y no q'chil
 Kator, yea caraquearon, y guitaron dij-
 endo voh voh. no parecio' inhablp, sino q'
 cadavno gris, y ch'illo differentemente
 cuando los formadores oyeron, q'no ha-
 blaron q' dieron oaves en tesi, no se pudo
 acabar q' dieron nuestro nombre, porq'
 somos nosotros los formadores, y criadores
 no se fabien de seror en hon'r aquello, for-
 madores, y ellos fue dicho secreto poco
 dos q' no se pudieron hablar, y an' mu-
 damos nuestra palabra, queriamos da-
 ptes, y un entro dormitorio, y habitarion
 sacar las barrancas, y montes, porq' no se
 cabaseis de saltardinos, non se invoca-
 less, todavia ay qui'en nos invoca que, have
 mos o hauex qui'en nos obedezca. tomad
 esto ff. una fraca carne sera maseada
 y de ero servireis. se los fue dicho q' se los
 notifico a todos los animales chicos y gran-
 des q' ay sobre la tierra. y entonces qui'-
 n' eron oaves probar su dia, y qui' le-
 ron reprobar oaves, y q' q'nti'eran
 juntar oaves, sus saltas q' se
 se en tien Kator su habla en tesi' me-
 mor, de ninguna merte sea junta, ni se
 pudo hacer, y an' fueron ultimadas
 y derachadas sus carnes, q' ibu faron sue-
 ron comidas todas y muertes todas los
 animales q' ay a qui' sobre la tierra
 y an' probaron oaves otras criaturas
 por el criador, y pruebese oaves, y a
 se azercio la tembradura, y amonejim-
 ento, ha gamas sustentadas nuelas, y
 mandados n'resto. como seremos
 invocados, y q' creuarden de nro nos
 sobre la tierra, y probamos nuestras
 primeras hechuras, y formaduras, y

3 hit maní misuñic ca goñihilo-
xic, ca calaizic puch cumal, que-
heciñ cahhaví ubaníe ahnir
ahxob hucul, cool xegha fa v-
biquic cut ubaníe puch, vle
v xorol vholil xquibano mo-
en vñ xegillo xach'yo forma-
nic, xabubulic, xanebellic, xau-
banic, xavolanic, xapuchi-
omaric, maní ch'icolol vholo
xahum benac vi vach, facu-
lu vach maní ch'mucan chish
ch'chan nabec, mahabi unaah,
xahuzuc chirumax paha, maní
go xegha chican ahbac ahbit.
cauach labec tachuxoc za-
labe maní chibinic, mapu ch'-
poco fabic tachuxoc xavnach
ch'ix xegha ta xgnijoh cut
xgnijoc ch'ix ri qñ bac qui bit
xegha ch'cut hupa cha qui-
go ch'cabano chubintavi ch'-
nanach' taví qui hilloq quech
zi qñ gnech xegha ta xgnij-
naohik ch'ic xacabijh ch'igne
xpiyacoc, xmuçane, hun ah-
pu vach, hun ahpu vñ, qui-
kha ch'ic vgnihxic ubitaxic
xe vñhan qui qñb ahbac
ahbit. ta xgnibijh cut ch'ire
xpiyacoc, xmuçane ~~cafe~~ cut
obi'xic ri ch'ignech ri enic vachi-
nel, rahi' qui rahi' joc que
vñha xic cumal n'facol bitol
are qñbi' ri xpiyacoc, xmuçane

Xegha qui n'hura can vñg te-
pen qui cumabs xajqñibijh ch'ire-
ch ah qui'h ahbit onic vachi-
nel xuculu, xapucharico che-
la ch'ic ch'cawnae bitoh, chira
vinac facoh tach'ie xucul cool coh
zignijah, iohnabaxtah puch, ca-
be facut-pabijh iqom mamom
cah' camam xpiyacoc, xmuçane
chatah tachava xoc, tazagon
toc casignijah, ca loqne xic ca

no se pudo componer qños alabarán, y no
se acuerda, y así probemos inter hecho vo
bedejedos, sustentado nuestro díxeron
q' fue formado y hecho la tierra todo fué he-
cho incipiò, y no pareció bien, sino q' se
desbarataba, y estaba blando, y apetimaya-
do, y dormadejado, y desdormorónaba
y le humedecía, no se movía su cabeza
niño q' en una parte se estabat sucara, era
ciego, y nombraba p' altas, aunq' habla-
ba, no tenía entendimiento, niño q' se re-
benía en el agua, no era fuerte. y díxe-
ron o haves los hagedores, y formadores
será peor despues, y no andasa, y no
se multiplicaría q' fuere hecho, solo
deja en serdimiento lo díxeron, y en
forzoso lo díxeron basaron, y nobollos eron
a amasar su forma dura, y fabrica, y di-
geron como lo harémos o haves q' pueda
alabarán, e invocarán, díxeron q' cor-
ral farán o haves lo diremos a la xpiyacoc,
y a xmuçane, y akan ahpu vach
ya han ahpu vñ, probemos o haves na-
estodia, si es formado, y díxeron vñq
a otros los formadores, y fabricadores, y
enforzoso díxeron a la xpiyacoc, y a
xmuçane. Y despues si es dicho aque-
llo al tra divino, abuela de el díta, jolo,
y dela luna q' antean llamados por los
hagedores, y fabricadores, y enforzoso
los nombres de xpiyacoc, y xmuçane.

y díxeron aquél huracan, con te por
y quecumatz q' ledíxeron al decto sol, o
adivino, al formador adivino alcan-
zo, y enmio de ello o haves se haga nu-
etro hombre formado, y nuestro hom-
bre edificado o haves sustentado, y
alimentado, q' nos invogue, y q' se acu-
erde de nos hños en hada en la consu-
ta abuelas y abuelo nuestro xpiyacoc,
y xmuçane, como se podria rem-
brar y aclarar, nuestros hños invocado,

nabafie rumal viñac hac, viñac - nuestro ser acordado por 4
bit, viñac pos, viñac unom cha el hombre formado, y edificado. y por el hombre
tachuxoc ch'icahunib' hunahpu nuestro pobre, y sin sediga, monstradon es ho-
roch, hunahpu vñu camul alo- nombre hunahpu vñu, hun ahpu vñu des-
m, camul qaholom nimac nimac vejer madre, de vez en padre, grandes, gian-
byz akevatalah yamanit ahchut de piso te, el de los chalchi quites, el de el
ahkalam, ahrazalac, ahrazazol torion, el de la palla, otono, el de el sol ferat
ahrol, ahrol secaz roht quih ra abuela de el sol, abuela de la luna, an' reais
huzac quizquhaxic rumal ratab abuela de el sol, abuela de la luna, an' reais
cabit chimalathiztun, chibite echadineres son maizes, y con frioles y lo
xochibana salte zapa che lapan solo hecho, issaldia, n' labrare min, y lo
oc ch'icahah ch'icacotah puch tñaremos invocia yucara de patio se les
vchi' vñach che xevghaxic e fue dicho atos a diñines. y luego suecha
ah quih cale puch ueahil v dura de las rueras, sueca latudado lo q
quihirozic n' xmalte ch'isom, sortearon con el mali y el bife. a sol, a
chibite quihibit xegha qui hunahp' hun mama chiquech forma dura dixeran una bise y un viejo
are n' mama are ahbife, ypi- actos. y el viejo era el de las rueras de
yacoc ubi'. are curi' ahb' ahquih el bife, y llamaba xpiyacoc, y el viejo
ahbit ch'racan xmucane ubi' adiunna de el sol, y de la forma dura, se
xe qhacut fa xeghiquiba quih llamaba ch'racan xmucane. y esto
xachculu fu pu chu reco ch- vieja a diñina tecito, y dixeran q
abyh cato xapiquir, xegha- empejaron a adiuniar el sol solo se
nueve capihon tah xachculu furen y se avner decid nuestra nu-
rique chahava xic ch'icof puch cu mal ahzac ahbit.
ve are bucul cool sachavas- eua, no se ha oido habla, partid, n're
oc xazquieroc at xim ahbife, at quih, at bit. cat chocano- conveniente realabrado el patio por los
cat laguentah xegha chi- formadores, y n're este el q'se ha de sur-
re xim q'ife, quih bit. cat- fentan, y alimen tan, q'ienembre, yacba-
quista vloce at vqutz eah- re di humait, la pita, huol, informa-
macahijah vchi' vñach keper dura. Namad, yeguld le dixo al mali,
quicuatz xegha fa xeghiquiba y el bife, al sol, y ala forma dura. y la
cut v'zocuh gen'l vñu are chu- corazon de el sol tenedverganza, no a fren-
soc si i por aham che ch'icah- fe's a lepen, yacumah. y en longer respon-
uic ch'icoh bala chuvact- siendo el q'ife y el mali dixeran la verda d:
vlen tachuxoc xeghacut fa xeghiquiba huelo an' fan' estasa bien, y hablara el pa-
tio en la bran solo. y luego fue hecha la ima-
gen de el hombre de patio, y hablo como hom-
bre. y este fue el hombre q'hizieron, y se
multiplicaron, invieron, hi'stu, el'sal; en-
tero salieron son los n'corazon, n'corazon
poquie xemelamie, xegaho- ados; n're q'envano exhibieron, y andu-
lanie si po yaham che macu- uieron sobre la tierra, y un'nore acorda-
hab' quiq' mapuhabi' qui-
naoh pau' natal cahbal
cahbit xoloc xebimie, xegha-

44 canle mani' xquinalah chie si v-
 quexah queherut xepah chis'
 xavahlo bepl xapuvvaba-
 bepl chi'vinac queghan na-
 bee, fa cha qm'h qui vach mana
 zonol cacao, qui'eob mahabi'
 qui qui'qael, qui'co mahil, ma-
 habi' qui'koval, qui'cabch'ab
 cha qm'h coh' qoh qm'vach. ca-
 pichi'poh cacao, qui'cab cate
 ioh qui'kohil quehe cut mani'
 xenan chi'vi chuvach facolbi'
 tol alai' quech, quxlaat quech
 enabe faz' chi'vinac xev'sic
 varal chu vach vlen

Cate cut qui'qayxic chie qui'
 mayxic qui'cutupic puch fe
 cam'jax chie moy ahach'e
 ta xnohix qui'buhe rumal vguz
 cah nima buhe xbanic xpe
 pa qui'vi' se moy eahach'e
 gite. ukohil ri'achik ta xaha-
 ric, rumal facolbi' tol, ixoc
 zibac cut ukohil ixoc' xrah
 oyric rumal facolbi' tol, mani'
 xenauic, mapu xeghauic chu
 vach cah bac, cabbit baro que
 vina qui'vay quech quehe
 cut qui'camjaxic xebuhe
 xpe nima eol' chilla ch'cak.
 fe cotcovach obi', xcoh' vloc
 ubac qui'vach, fe ne camalob
 xcupin vla qui'holom, xpe
 cozbalam xho qui'kohil, xpe
 lucumbalam xlacuacic xqui'
 chouic qui'bagui', qui'bochi'
 xcahxic, xmuchassic qui'ba-
 goi', xahizabal qui'vach; ru-
 mal mani' xquinauic chu vach
 qui'chuch, xchuvach puch qui'
 cahau, ri'vgu xcah, huracan
 obi', cumal xquemumaric v-
 vach vlen, xcahic quecal hab
 qui'kohil hab, acabal hab xocula
 chah'chicop nima chicop xcaut
 qui'vach rumal che abah. x-
 ghauic xonohel qui' quebal-

ron mas de el azajon de el n'ollo, y an' dieron
 dehojica, empero esto fue solo probar, apesar
 los, y haces largente hablaban, empero esta-
 ba seca suava, estaban abromador, y pero
 dor, en pie y manos. no se n'ian sur gre, ni la-
 dor, ni gordura, estaban secas, y pálidas
 sumex'illar. estaban sus pie's amari'los, y
 secos, y las manos, y amarilla su carne, y an'
 nose acordaron mas de su cría dor, y hage-
 dor, el glorioso credo; y estos eran y amu-
 chos, y se multiplicaron sobre la tierra.

y despues fueron acabados, y los fruidos, y
 muertos, podidos los hombres de palo.
 fue embriado consultado por el azajon de
 el cielo, y se hizo un gran diluvio q'vino so-
 bre ellos; de palo de mucho era la carne de
 los hombres, y de esa materia fueron he-
 chos y labrados, pueros natos, y las mage-
 res fueron hechas de corazon de espadana
 yona fue lavo luna q'declonador, hajes los
 de erama feria, empero no hisieron memo-
 ria ni agrado q'pieren alcuidados q'los q'los
 claves los criado, y sacrificaron muerter, ya
 negader. vino gran reninas, y pes de el
 cielo. sun paxaro llamado: xecol, xovach, vi-
 no y los raco los osos, y vino cho q' se llama
 camulob, y les curto las cabezas, y vino o lo a-
 nimol llamado cozbalam, y lessio mio sus car-
 nos, y el q' se llama lucumbalam, q'les quebris
 los huesos, y los nervios, y los q' se llama
 yesta fue encastigo yer en mi ento por q' no
 hisieron grapias de lante de su d. y M. 18
 50. el azajon de el cielo, q' se llama hara-
 can y por ellos se obcurcio la hazde
 la tierra, y empezo una Novizna denoche
 y ledia. y vino todo genero de animales chi-
 cos y grandes, y los palos, y las piedras, y los
 dicen enredo, y astenos, y todos habla-
 ron, las piedras demoler, comales, platos

qui' fol, qui' lac, qui' bok, qui' capotes, ollas, peiras, y hnasas. todo quean
qui' taa, haruk pata ionohel, ¹⁴ los quean feracion faror, y feracion, muy mal
sen huquivach cas x'har
chique, xohi'ho ixchicat ff
qui' xca'hchic xghari qui' bi'
cac chi' quech. arecuni cas
xoh coconic suumal hubo-
qui' huta qui' xquez zagu-
ric amaguel hol, hol, hu-
qui' hugus ca vach suumal
areca nabe capatan chi'vo-
ch, istano vinac vaca-
mic cut xchih' cachucab
xchica quech, xchicahoc
puch 'holi' xghari qui'
raa chique. arecuni qui'
bi' xgha chie la xghauit, na
qui' pa suumal mani' che-
ya cava, xacoh mucumé
ya qu' cohicu xhul vloc coh
izac pu vloc ya cal ubi' ca
cheel suu malla qui' eva-
ic xene coh i'vuchaah vi'
mavi coh xghauit mata cu
mi' coh cam'e chitue hupa
cha mani' mi' xit' nau'e
xit' nau facut chitue facut
xohzach vi', vacamie cut x-
chih' cabac go po eachi' x-
qui' xah' xghari xbi' chit'
que la xcut qui' vach. are
chicuni qui' xol, qui' bok x-
cha u chie chique: cas, ya x-
ban chi' que xac cach', pac
ca vach, amaguel coh facut
chui' cas cohicu mani' cas
xcanas, xchih' cut xqui' x-
cayoroh xeha vi' qui' bok co-
no hel xculi qui' vach. areni'
abah vi' qui' xchib chita nim'e
chi'ye parar faral chi' qui'
holom, cas xban chi' que:
anillable que mal makh lab
chic querah xcam'e chui'
ha xachit u xhah ha quehac
vloc, querah acan chui' che
que qha qui' vloc ruma che

5 quorah o' puchel xachijach
hab chiquirvach; que he cat
veayohic vinac hac vinac
bit, ebixel, chalabzel chi
vinac x mayxic, xcaluxic
quicli qui vach conohel, xpa
cat are vatal si goy go pa
quechelah vacamie, are
xgohe vi retal rumal xache
quintill xochic rumal ah-
bac abbit, are curi goy que-
heri vinac chisachinic retal
hule vinac hac, vinac bit
xapoy, xapu ahanche.

Are cat xa hubic zaena
tanh ovach leu mahabi
quih huncut cuimariyah
rib, vucub ca quix ubi go
nabe cah vleu, xacamoy-
mot vach quih ic. cagha
curi: xauixere uzaguefat
vinac ry, xobukli quehen,
naual vinac xgoheic. is-
nim xgohe chic chavil vi-
nac fat vinac bit, in quih
in pu uzac in naipu ri quih
la chuxoc, nim nuza quih in
binbal, in pachacabal ru-
mal vinac, rumal puvac
ubac nuvach xa cahlo-
ke chiyamani raxa cuval
naypu ve taxciuacoh chih
abah quehen sua cah. are
curi nucham xachuluhuh chih
nah quehen ic. puvac ixt
nucalbal casac xagu. v.
vach vleu fa quin el. vlo
chu vach nucalbal quehe
cat in quih in puic ru-
mal za quih al za quih qahol
tachuxoc rumal chinah xopon.
vi nuvach: qhaxi vucub ca-
quix mace quibik areta quih
ni vi uibea quix xere cuimai-
riyah rib ri xoxi upusat
xere cat locolvi' vach ri'
chicube vi' mana ro no hellia

y queriendo metarse en los hoyos, y estes
jerraban y an sucesor dos heridos y an qui-
lados, y asistentes todos. y an suelto se-
ñal de esta gente son los monos q' agu-
andan por los montes. y por eso quedaron
personas por q' solo fueron de palo hechos
pueblos adentro. y el mono por eso separa e
el ombre por q' es señal de otoño genero
de hambres hechos de palo.

Lontongez auia poca claridad sobre
la faz de la tierra, yaun no auia sol. y en
los ejes uno llamado vucub cayix. Ceros
n'ce quecumaya se ensobrevolaba. auia
en lontongez cielo y luna, pero esta ba cubia
luz de sol, y luna. y q' le vucub cayix
dejia solo aquella poeza q' reanego fu-
eron como brasos. y q' agora vere grande
sobre todo las montañas, y ojos y uolos y ojos
sublancura, yoseje en luna. ergande
micianidad, y ojos q' quisieren hande andar
los hombres, y quisieren. por q' mis osos son
de plata solo resplandecen con las piedras
preciosas, y son piedras verdes como el jíce-
lo. mis naranjas resplandecen de lejana co-
mo la luna. y los de platas amarillo, y q' talgo
se acerca la luna; y an' yolo sol, y q' luna
por la claridad de los varallos q' fondea, por
q' m'visla alcanza muy lejos. esto di xo
el diario vucub cayix. pero no era sol el
tal vucub cayix; nino q' le ensoberbería
muy q' cosas, y suplata; y lo alcanzaba
invista a aquel lugar donde estaba, y

xecah apon vi uach-maha
 cut qui' qulloc uach yaik, ie
 chumil mahaoc casayuix oc
 quehe cut cu abijah vi si'b ri'
 uucub cayuix chiquitil, chi'
 quill xamaha chicatun oc chi'
 calahobac uzayuill quith ie xa
 xurath nimal icon en areto
 xbanic bukh cumal poy ahau
 che quehe cut xchicab yh chic
 ta xcanic uucub cayuix ta
 xchacatabil, ta xbanata bilic vi
 nac rumal ahbac, ahbit.

Vae uxe xchacatabil uyí-
 coxé chi'yuch quill uucub
 ca quix cu mol e caib gaholab
 hur ahpu ubi' hur, xbalan-
 que ubi' ucab, xavil'e cabal-
 uil rumal ihel xgolito ri' ri'-
 marizai'rib xrah uban chau-
 vach ugu xcah, xgha can,
 gaholab mayintz ta chuxoc
 mani' chi'qaz evinac varal
 chuvach oleu quehe cut
 chicah, u xbaxic chuvil re-
 shia ch'ica uvhah vi chin'
 chicacohvi' vi lab faquix oc
 uqinomah, uxil, u puvac
 via ah, uyamanic vi cuca-
 cabeh quehe cut chubano
 rohol vi'nac. mani' are
 chi'vinayuix vi'atal ri' ja-
 puvac ta chuxoc xeghan'i
 gaholab hushun chi'ub qui'
 feler qui'cabit'hal are cu-
 hol are nabe al vi'gipac-
 na, u lab al chicat vi'cab-
 racan chi'malmat cut ubi'
 uucub cayuix ecaib uga-
 uucub cayuix are curi'zi'
 pacna are ch'irechaah vi'
 nimac hauab. vi'chicac hur

no alcanzaba su visita a todo el mundo. yaren 6
 todavía nose auia visto lacaria al sol, ala-
 luna, ni alas estrellas, ni auia aclarado. ya
 ni se ponía el uucub ca quix por sol, y por luna
 pero nose auia manifestado la claridad de
 el sol, y la luna. solo deseó la grandeza, y
 sobre pujas, y esto fue q' rehijo el diablo por
 la destrucción de los hombres de palo; y ora
 haríremos q' murio el uucub cayuix, q' fue
 venido, y q' fue hecho el hombre por el
 criador.

q'falso, o p' la causa, de la destrucción de
 uucub cayuix por los des mucha chos, han
 ahpu, an' se llamaba el uno. (vñhidor) y
 el otro llamo do. xbalangae. (diminutivo de
 figura, juenado) estos tambien eran di'os
 y p'rero temporales mal, aquella soberbia
 perq' la hijo ante el corazon de el cielo. y
 dizeron b'ndis muchachos, nos era bien fer-
 tijpare adelante perq' no vivian los hom-
 bres a q'pi en la tierra; yari' probaremos a
 trastear con la servatana, q' coma, lebrare
 mos, y lemetremos una enfermedad, y
 en las uies se acabaría sus vi'quejas, sus pi-
 edras preciosas, q'usquales q'uites, q' es con
 lo q' se engrandeze, yari' lo harian todos los
 hombres. no p'q' tengas vi'quejas se hade
 hazer grande: dizeron los dos mucha chos.
 gradavno conservacion al hombre. y
 aqueste uucub cayuix tenia des hijos, el
 primera sellamaba q'ipuena, y el segun-
 do q' se llamaba cab'man. y su madre de
 la q'ipuena se llamaba chimalmat q'era la
 uucub cayuix ecaib uga-
 mujer de uucub cayuix. y aquiste in-
 hiyo q'ipuena, supuesto, y la mida eran
 na, u lab al chicat vi'cab-
 In grandes montes. y esto ademas en una
 noche amanejo' hecho el jefe llamado hur
 q' chuch vi'x q' uucub cayuix
 ahpu pecul xajcanul macamob huilignab
 porq' en una noche q'ipuena haja'a
 q'ipuena are ch'irechaah vi'
 nimac hauab. vi'chicac hur

6 no que se rumel en pipac na
aren si cari cabracan chi'
xlab huimbiamal chi'ne
bowi chuk huiub, nimo
huyub rumal, xauis quehe
nimari gabel qui' xgai'ba-
no ugahol vucub cayix
ixua, in quix xgha vucub
cayix irua, in banol oleu
xghan' pipacna, in ch'icat
qui yau cah chin ulak rono-
hol oleu xghari' cabracan.
xavi ugahol vucub cayix
xauis ch'ir' xgolcam vi qui'
nimal ch'ir' qui'cahan are
cat ihel xgol'ni' gaholab,
maha shibantlahoc canabe
chuk canabe cahan quehe
cat xnohix vi qui'ca amic qui'
zachle rumal gaholab.

Vaceule ubaxic vucub
cayix cumal xal'gaholab
xeha cab'k qui'chacatah
chi'qin' hahanal rimarit
xal'ib. are si vucub ca-
yix hun nima che si ta-
pal arecu recha si vucub
cayix are shulo si vucub
lapal chocan ch'iche hufa-
qui'k xlo macul recha hal
cumal xshun ahpu, xbalan-
que, qui'cacalen ch'icat chu-
xeche si vucub cayix e-
mahamoh slo si xal'gabo-
lab xaxache, ta xopan-
cat xal'gaholab vucub ca-
yix facal chui xeha si ta-
pal cate cat la subaxic
cumal si hun hunahpu ta-
cal ubac ub chucacate
chucacate xohi' ta xopan chui
che facal chucacate oleu chi'-
mal mat cat si hun hunah-
pu anim xbec qash'k'hi' x-
be xghapa, cate cat fa x-
cupix ola ueab si hun hu-
nahpu rumal' vucub ca

monte, y su hermano cabracan, Certo oy
de diapies) meneaba, y hacia temblar, los
montes grandes q'hicen, y asi tambien se
enroberbe q'cien estando hiso de vucub-
cayix, y asi vucub cayix dijo ayosse
saber q' yo soy el sol, y soy el hagedor de
la tierra dijo q'pacna, y yo soy dijo cab-
racan el y nuevo la tierra, denbase so-
dal la tierra; y asi mormo. Antes de vucub
cayix asi mormo se enroberbe q'cien, por
la soberbia del dios de esto les parecio
muy mal alredor muchachos, hunahpu
y xhallangue, y aun todavia nose cui-
an hecho nu en la primiera P'q y Madres
yasi reconclito por los muchachos sus-
mujeres, devorubrayuis, desipacna
y cabracan.

y aqui sigue q'dejar el vodocago q'los
desmuchachos dieron a vucub cayix, y
como cadav no fue descuidado por la sober-
bia.
Este vucub cayix q' tenia un palo, o arbol
de nantes q'q' estacion solo en su mida
y bolardas se cubria al arbol de nantes
q' comeria la fruta. esto asi an visto q'ur-
ahpu, y xhallangue q'era mormido, y
se pusieron en espia todo muchachos de
bajo de el arbol encordados en tie las ho-
jas de la tierra, y en longes nego vucub
cayix, y estando ya subido en el arbol
en longes hunahpu le hizo un vodocago
q' fue desecho y ledio en la q'rixada, y dan-
do gritos rayo en el suelo, y luego q' han
ahpu visto caido avucub cayix fue alre-
da pista fue a gachado a cogarlo, y en
longes vucub cayix le cogio el brazo
y avoco shun ahpu, y le arrancio, y le

qui'x, hogue xbar oloc, yeme-
ho oloc, ham ukeleb fu puto-
copik ch'icat hunhunahpu.
ni vocub cagui'x xavi' x'f
qui'banz manabe qui'cha ca-
tah'c tah rumal vocub ca-
qui'x. ucaam ch'icat u'rab ri'
hunhunahpu rumalri' vo-
cub cagui'x taxbechi rochor
xa ch'icavlo form ucaate xo-
ponic. na qui'pa mixcamou ch'i-
la xegha cari ch'malmat ri'
xo qui'l vocub cagui'x. no
qui'pari' ri'ecasib gaxtob mi-
xiyit' u'hab, mi'x'libatah
nacazafe rumal xacacha-
ia ahe ve cacocon ch'ic mi-
nabe mixnucam oloc chav'i
[uealpichon]
tusuppa
ear' cut ch'reque vi' ch'ic
taha chuvi co' facial qui'ca-
ma ch'ic qui'ch' ch'ic gaxtob
x'gari' vocub cagui'x, taxu
xegha ba u'rab ri'hunahpu.
qui'naohin' ch'ic ri'huhun
ahpu, x'balanq' la x'qui'ch'
cut ch'rech hun mama qui'
f'li' zu ch'ic si'z mal vi' ch'i'-
mama, hun ca akt' qui'ch'
quemel akt' ch'ic, x'a queclu-
cugilla ch'ic chin'chilac vi'-
nac. za qui'nimac ubi' ma-
ma, za qui'nimacis cut ubi'
akt' xegha cari qaholab
ch'ique si'akt' mama qui'
cachbilahlah ch'ibetacama
cacab rug vocub cagui'x
x'coh fere ch'ivih, qui' ca-
man ri' cachbilan, caminac
qui'chach qui'cahan queche
cut quekere cohla vi' ch'i'-
qui'chila quecagipah vi' ru-
mal x'a olejan uch'ico pi'l
e'lah cacabano qui'egha que-
heuri' oh acalab ch'ivih ri'
vocub cagui'x, xavi' oh goh
yaui' inaoh, xegha ri'eca-
ib' qaholab; utz bala xegha-

pearrance elbrajo dela punta deel hombro 7
y entonges han ahpu sollo a vocub cagui'x.
yari' que daron bi' en los dormuchachos, por
q' no quedaron vergidos por vocub cagui'x
y suerte asu cara llevando elbrajo de hun
ahpu, siba teniendo las qui'xadas q' le
ascedido avisado dixo ch'malmat asu
marido vocub cagui'x. q' ha de ser q' los
demonios me traron conservatana, y me
desquijaron largu'xadas, todos los dien-
tos se me menean, y meduelen mucho;
pero ayu' haigo unbrajo de uno de
ellos colgado al humo sobre el fuego
pa' vengar p'rol los demones. dixo
el vocub cagui'x y entonges colgo elbrajo
de hin ahpu. y entonges han ahpu, y xba-
langue consultaron q' dentan hazer, y
aviendo lo consultado los fueron adepi'ra
en vi'eso q' ya estaba con la cabeza blanca
yauna vi'esa, q'dener da el yaera may,
utesa, y tan pa' era laveges de ambos q'
ya andaban corrobados. ch'ieso sella-
maba: za qui'nimac, y la vespa sellaba
za qui'nimac si'. un grande p'jote blanco.
y los dijeron lordi' muchachos al viejo
y la vespa acompanad nos p'ra traer
nuestro brajo acora de vocub cagui'x
nosotros y remor de has de vosotros como
q' somos vocub cagui'x q'ie han muerto nu-
estro D' y M'. y as' en preguntandos de
s'lo q' andamos has de vosotros, q' q' para q's
de sacas el gusano q'ie come larmuelas y
ladrilleras, y as' como amuchachos nos vera
vocub cagui'x, y nosotros te aconsejaremos
esto dijeron los dormuchachos. estabien

7. cub. caleut xatebec hamal
cub. n'vucab en quix chuvach
realibah, tate vio vix iah
mama que obeyak cui eca
ib gaholab chi quix tatei
con chaze rochoch ahau ca
racash en vchi n'vucab ca
yotx rumal re tateibah u
vucab quix' n'mama abt. ca
chbilan quib apa quixpevi
camam, xghacur' ahau xo
oh quicub' qnt' lal ahau
xephacut. naquipa i'kucu
bal mai' alcual n'i vachbi
lan, mahabi' lal ahau eco
man n', xerenare ch'atocabah
qui vach n'yaaxel huyu' cha
cap cacaya chi quiech lal ahau
xephacut n'ah' mama cubir
curi ahau rumal vcoxon ve
xa cunimac vachih ch'ic, ya ca
ghavie intabacan'h ch'vech
ch'atocabah ta nuvach, na qui
pa qu'chibaro, na yonion eti
qui chicanah, xephacut ahau
xa vchicopil eti ah' si que
lejah, ya ca vbae vach ch'
cacanah xabac ch'ic vito lal
ahau, xephacut. vbbala ch'
canah ta ba ve qui'ch' caco
xonic hubaqm'h mani' choyen
tabic, mahabi' nuvarom rum
al rug vbae nuvach xa pi
qui'vah ecaib qa xlog taph
canc, mani' min echahit rumal
quehetacut ch'atocabah vi nu
vach, ya cachaib vehe ch'ic
riva, vbbala lal ahau ch'ic
ba cacuxnic xachoc si que
xel chel niella. maba vlo chel
n'vrumal pere in ahau vi
nucaubal vi ve. rug vbae nu
vach. xchilacoh ch'ic naat v
quezel hocombac xehoc ch'ic
arecat hocombac xit' ya zoqul
izim vbbala ch'velejah ch'
po vloc xephacut tapel curi

diferon las vieses y en los jenes se fueron ala
esquina de la casa de vucab quix, el
qual estaba recortado en ruinas, y en son
separaron las vieses, y los demas mucha
chos jugando de las de ellos, y pasaron
por debajo la casa de vucab quix, y
estaba griñando de el dolor de la muela
y viendo los vucab quix alrededor viendo
y alrededor muchachos preguntando, de donde
de venia abuelos.² nos otros s^o. andamos
buscando nuestro remedio díjeron como
buscatis vuenho remedio.² ion hi son vues
tores q' acompañan.² no s^o. son nu
estriñeteros; si no q' les feneras las kmas
s^o. de lo q' hallares tendamus un pedazo
de torilla. díjeron los vieses. y en esto
esta el s^o. muy malo de la muela, y q' a
pura fuerza hablaba. yo q' suplico q'
me ferguislathma q' esto q' hagies; q' es
lo q' carais?² dijo el s^o. se lo q' cura
mos nos otros díjeron los vieses, q' sa
car el q' q' uno de los dientes, y muelas
quebradas de huesos. estabien, y q' q'
an' q' verdad curadme mi diente, q' es
lo q' un tan' ego q' no duermo, y tambien
me duehlen los s^o, por q' esto tu no prin
cipio de q' q' demonios medicion ir,
bodocajo, y an' no puedo comer; y an'
fenedme misericordia. por q' sene me
neusto de los dientes poder. esta bien
s^o. q' q' q' le haga dano sacare mos
los dientes, y te pondremos otros en su lu
gar. o q' q' no sera bueno eso por q' deera
muerte soy s^o. y con eso solo como contendre
entre s^o. y con mis otros q' dieron ellos pondre
mos otros en lugar de otros, pondremos q'
ero no lido, pero este queremos q' era solo
mai' blanco. estabien dijo el s^o. sacaldes
ayudadlos. y en los jenes les acordon los dientes.

re vecub cagutx. pagamíz fin
vqueyol re xoyut, pachicu eac
halahuk ch'isla ixam puchi huju-
cu peah ovach maul aban ch'ic
xvachinic xquijelte n're caval
xapancach puchi la xicunax ch'
cut ubat ovach vecub cagutx
xcholte ubac ovach xquijelte
ri pavac mana caxtah xunac
xauixere ca mucanil ta xoyut
ca ch'ic n'unimarijabal n'b xa-
ni qulnach ri hunahpu xballan-
que ta xcamut n'ovch cagutx
ta xicomut vrab ri hun ahpu
xcam nai'puch ch'material n'
xogutl vecub cagutx, quehe
cut ujachic xqujinamal vecub
cagutx n'i xa ahgur xiamo-
xic n'caval yamanil xu pa-
nabej varal chavach vlen-
hupohchic xqujinamal ta xraha-
panca xche oca n'tubinie
qulnach mixcabano ch'ire ntx-
camic, apalabe ch'iquer ch'a-
bane, ch'ebancu lachu xac
nobela xucok slantib cay ch'
cayol pach ta ok omach ch'
gaholab xegbatal xeqgai-
cot ch'ic go n'ubanit cayol
cay ch'ecoutie opthpach ch'icu-
cap lacabetab naual ah, na-
ual mama xbanovic ta xquji-
cam cut xoc'eb xqujinax v-
coe ujachic xquje. xarumal n'
cam'e vecuba xoyut xcat
quehe xqulbano x'ot xquilo-
rimarijabalib calecat xec
bechic ecab xaholab, xavchic
ri qujx cat ta xqulbano.

Vae chicule ubanoh chic' pi-
pacna unabe yahol uecab-
cayni, inbanol huyub ca-
gha nispacna areciui' q'ipac-
na chab'ni' chuchi'ha faxe
icouic omuch yaholab churni'
che racan qui'cabal, omuch
chub'ni', faxycat cut hun

y ayuntar las obras de su paena, el primer
hijo de vvcubayunx. yoroy el hagedor de
los mondes dijx sippacna. y este sippacna
se estabia batiendo en un río q' pasaron los
cuatrocientos muchachos q' llevaban arrastran-
do un palo para pillar de maza, cuatro pér-
sonas morieron, y costaron un gran palo p^a

8. n'mache uvanoll qui cabol ca-
te cut xben ipaune xopor
cu chila cu q'ni omuch qaholab
na qui pa qui bano i' qaholab?
ya che mani cacayaco i' te-
ba xchinteleh apa capon vi' na
qui pa uchac chi'iqux, xavu-
pahl cacabal vi' bala chicut
ta xuhuinchut xutleleba cu
acan oc, chuchi' qui cabal omuch
qaholab. xatun cal gohe cuq
at qahol yo no achuch acahan
mababi xghacut caca chayoi-
mah fana bala chavez chuv
bapic hic hun cache rocar
cacabal vi' xegha chical co-
keut pecan quinaoi si' omuch
qaholab uen' alla hupacha
ch'icaban chire chica camijah
lah rumal mani' vi' n'cubano
xavuquiel mixuyac' n'che
cacopo hun nimahul chiri fa-
cut chicalac vi' cahoc pahul
hacama caha uen' pahul coh
ghata chire chilane facut pa-
chal pecahoc pahul facafanh
cahoc vi' nimache chiri facut
chicam vi' pahul, xegha cut
omuch qaholab, ta xq'niot cut
hun nimahul nabi' xahic' fa-
xq'niot cut vi' ipaune, oh ca-
nih chavech chibela aco to chie
vleuh mani' cacavico, xucha
ni'. vi' bala xghacut catesut
xah pahul cajiquin' iloc ha-
coto sahac i' uen' nahfa ch'-
cahic' avmal xughaxit ve
xegha cut ta xuhuinchut vco-
he hul xacu shul xucoto
u collabris, prehamah si' u
camijaxi' ta xucot cut hun
vi' chihul ch' balancen uca-
bul, xukito xcololah vi' caba-
nian pala xughax cu cat
oc cumal omuch qaholab.
quinanucole ve xegha xinuji'
q'nh acan oc tachubino, v

madre de sucajade paxoy y q' viserto q'ipac
na fue donde estaban los maphis en la mucha-
cha, y lo segunlo q' esto q' hageli's muchachos?
este palo respondi' oron q' nolo pode mos le-
vantar, levantallo dije q'ipacna, lo lleva-
reyo, adonde hade ir? de q' nrae, opurlo
q' lo que el con fado? p. madre de nuestra tra-
cara respondieron Met. estabien dijo q'ipac
na, viendo de el, y lo cargo, y lo lle-
vo hasta la puerta de la casa de los cui-
chos y en la muchacha y en los otros ellos le
dijeron que dale conosoles. tienen M. o
q' no tengo, respondio q'ipacna. manana
dijeron los cuatro señores muchachos pol-
beremos atrae otopallo para pillar de
nuestro casa. dndra buena dije q'ipacna
y en kasa otto enconsejo, los cuatro sien-
tornuchachos, y dijeron q' haran en car-
etemucha, ho, matemucha, por q' no es bu-
eno esto q' haze, el solo levanto el palo.
Lo que haremos sera: haremos un gran hoyo
y alli lo arrasaremos abajo en el hoyo, sed
remos andar a sacar tierra de aquel hoyo, y
q' este inllando en el hoyo le echare-
mos una pala grande, y alli morira en el hoyo
y luego hijeron un gran hoyo, muy
hondo, en la que llamaron q'ipacna, y sedi-
geron: nos hermanos las queremos juntadas
y cabad otopalo en el hoyo por q' no alcan-
samos. estabien dijo el, y bajo al hoyo, ca-
baben lech'geron, hasta q' los brazos muy
profundo, estabien dijo el. y en los
omejor acabari, pero el hoyo q' hizo fue
piña k'brasse, por q' supo q' lo querian
matar, y cabio un hoyo de lado, un brazo
hijo de hoyo, en donde se librio; ya era
cabado, ya ahondado sedijeron los
muchachos? aun q' q'ocabando, yo os
avisare, y llamaré q' ya este cabado, el

cototahic pchavloc jipacna
chiri pahul, macuare cu cot
uxehul n' umogeniyan' ta vhus
cucito colbal n'b. calecat ta
xiquinloc n' jipacna color
chuzca chiri pahul ta xiquin
vloc, qui ppetoc chulicama
vlen rachac hul mixcoto
tahic. qui bish nah mixcak u
vmal. maya quita n' jiqui-
bal lo, are curi i'jiquiball
xavbi caxohanic. quehen'
hun elebal caib elebal ixgo-
vi canutao xghavla n' jipac-
na, pavhul chiri cut ma-
hah chiri vloc xaj'gimia h
chirila pahul. are cut cahu-
ruy vloc n' q'ui n'mache ru-
mal qaholab calepuch xqui-
tanik cahoc n'che pahul ma-
go magha uic ch'icata na to
chura cuh uchi lacamae xe
cha chi qui b'li qui b', xague
haslahic xapachi mokalab
quivach chiq'ui hukunal, ta
xq'uitah cahoc n'che are
cu xghacut ta xura cuh v
chi' xahuyah ch'ic xj'gimic
ta xeh apaoe n'che oca mi
xuhinic qui b'li mixcaban o
re mixcamicatalabe ch'ic
guen hubano chuchacuh ta
chuxoc unabelta xucob lla-
rib cuq ch'icaxol puch la oh
omuch qaholab. xeghacut qae
qui'cot ch'ic qor'uban' cayon'
oxth xacbecou'li oxth puch
chicucah lacabebal cacabal
laoh omuch ch'icaholab xe
gha chauec cut chi'qui lo ca-
bih puch, chi'qui lo maya chi'-
pe zanic. pu alea sachuin' or
ta yue yoc calecut cul ch'ica
gux facucah n'ca qui' xe-
ghacut. cuta cuvloc n' jip-
acna chiri pahul, ta xqui-
b'li qaholab n'chucabili

hoyo dixo alla abajo jipacna, en el hoyo; em-
pero no cababa el arriente del hoyo, p. m. en el río;
sino en hoyo en q' libranse. y despues llamo de
alla abajo jipacna; pero ya estaba escapado
q' llamo. vemi'd lo mas lejana q' estababa
en el arriente de el hoyo, porq' ya de verdad ke
aseñadado mucho. no ojs mi vos, yyo en oygo
deco, yoygo queria voz aunq' estoy en un ho-
yo de los buellos, dijose jipacna en el hoyo, y
ella estaba agachado, ygr' estaba amenu do.
y en tonces los muchachos arrastraron el
palo y lo arrojaron con estruendo abajo
en el hoyo, y dijeron callen todos nadie
habla n'no oyganos q' grita, y ellos habla-
ron en secreto, callen. y en tonces arrojaron
el palo en el hoyo y q' dia navios ayo el pa-
lo. y en tonces reallegaron, y dijeron
que bueno q' esto q' hemos hecho. y amario
y q' se hiciera vivo no se hizera hecho mucho
mas prq' se ausa ya me hido en heno rojos
lincuahos en las muchachas. y dijeron
alegrandose; agarra lo q' haremos rora en
este heridas hazer nuestra chicha, y allos
heridas beberemos nro trago les cuahos
los muchachos nuestra chicha. manana
veremo, y pasando manana veremo, nro
en un acaso las heridas en la terra q'
hieda, y se pudra, y en tonces seren para
nuestro roason, y beberemos nro nuidado
dijeron. y jipacna lo oya en hoyo q'
lo hablaron los muchachos. y luego al-

puch, ta xhubugmik zaníe quech-
 nauí, que burchu vte ta xeculan
 reche humah qui'cayeloon
 is, qui'cayeloon puch ri'xac
 zípacna ta xq'it curi' qaholab
 mi'pa xuhin'ri' gaxtlog chi'vita
 na zaníe m'xe culan vloc mi'-
 xhubugmik vloc humah iz
 qui'ca'en go ri'xac ri'chilano
 m'icrabano ca xegha chi'qai'-
 bil qui'b are curi' zípacna xav'
 gaxtlog xat'at vloc n'mal ovi'
 xapu cuqu' vloc ri'xac ch'ire
 cuya vla chi'quech ri'zani'e que
 he curi' xcamíe xquinao omu-
 ch qaholab cate cut x'los q-
 ui qui' chirox'li' ta xecabar
 puch conohel qaholab eco
 cabarinac ch'ic conohel omu-
 ch qaholab mahabi' ea quina
 ch'ic cate puch xolix ri'ca-
 bal pa q'ui' rumal ri'zi'-
 pacna xequiz chaya fabil co-
 nohel mahabi' ch'ic hun caib
 xcolotah chi'quech ri'omuch
 chi'qaholab xecamíe x'li' ru-
 mal zípacna ugahol ri' vu-
 cub caguiz. quechut qui'-
 camíe omuch qaholab ri'xgħa
 chicut are ri'xec ch'chu-
 mil'la' ri'moh ubi' cumal, ve
 cut xasacbal hħlo are chi'-
 cut ch'icabu' uchacataħiċ
 ch'ic zípacna rumal ri' ecaib
 qaholab hun ahpu, xhalan-
 għe.

Are ch'ic uchacataħiċ, u
 camíe zípacna ta xħac ch'ic
 cumal ri' ecaib qaholab hun
 ahpu, xhalan que jare ch'ic
 oyor qui qui' qaholab ri' omu-
 ch chi' qaholab xecamíe ru-
 mal zípacna facar, jaħap
 chubucu ch'ħaq, xere
 chrechaah hula q'wix pa-
 q'wix chi'va caħe ta chubu-
 cuh reċha. chacab cut chi-

segundo dia salieron de monton las hor mi-
 gas, y andaban, y abundaban y llegaron de
 bajo del piso, y mas ap en el trío un polos
 o más hacían vuas desipacna, y q' lo vieron
 los muchachos, difieren y parecen a aquell
 demonio. mira d las hormigas vinieron, y
 se sentaron q'ha en lo das peles, y vuas mi-
 rad loq'hemos hecho. y si pacna estaba
 vivo y el se levó las vuas, y los abellos de
 lucabega, y con la boca recortó las vuas, y se
 tardaba alas hormigas, y así pensaron
 q'au' a muerto, pero cu a hojientos mucha-
 chos. y el tercero dia empezo la bebiña
 y se emborracharon todos los muchachos.
 y estando todos borrachos los cuahos se er-
 an muchachos, y uno se hirió. luego fue
 desribado el rancho sobre sus cabezas por
 zípacna, y todos fueron a porreados, y en
 uno, n'ider escaparon de los cuahos n'entro
 muchachos, fueron muertos por el zípac-
 na h. de vocabo q'ui' x. y así fueron
 los muertos de los cuahos se entro mucha-
 chos y así se dijo q' esto en favor en su-
 gar de los nietos cabritos enciñólo q' re
 llamar, moż. esto es monstruoso q' demon
 sien fueren muertos. y esto quisas era mon-
 stro. agora diremos como fue venido zípac-
 na, para que ellos desmuchachos hun ahpu,
 y xbalangue.

A qui'lo sigue como fue en r'ido, y muerto
 zípacna, q' qħażżeq fué venido por los des
 muchachos, han ahpu xbalangue. y esto les
 parecio desprecioso ensacorazón a ver muer-
 to a los cuahos entro muchachos q' fueron
 muertos por zípacna. y este solo perciado, y
 can gregos buscaba aciñadas de los r'is, y esto
 era lo q'comia todos los días. dedia repase-
 aba q' hincaba su sombra, y de noche carga-

recak huyub, iatecut vhal-
 vachixic hun nima sap cumal
 hun ahpu xbalanque are-
 cut xymcoh ri'v vach ec. n'
 mac ec qopatac quechelah
 are uxul sap xuxil pa hac
 chicut vcoz rab xymcoh
 sel abah curi' vva rachac
 sap ri'hono hiti cafe cut ta
 xymcoh vcoz chaxe pec, chu-
 xenima huyub; meanar
 ubi huyub xehacatlah vi'
 cafe cut ta peperi qaholab
 xquicu ri'pacna chizaj, a-
 pa cat bevi' at qahol xchar
 xcuri' pi'pacna? mahabi' qm'-
 nbevi', xavecha canuqucus,
 ixqaholab xgha curi' pi'pac-
 na. naqui'pa au echa. xo-
 car, xafap, xma go chi'ul ca-
 narico cabihit chin canah
 rechazar, maul canuchik
 chic vath xgha pi'pac no
 chi'quech hun ahpu xbalan-
 que. huna relafap go vla-
 xevian qm'pi' ch'i nima
 sap cayquih tala cha vecha-
 ah lo. xa coh vho misrah
 cachapo caca xibih qm'li nu-
 mal machibeon cachapa xe
 gharis hun ahpu xbalanque
 qm'lioba nuvach qm'be-
 fa xvaba ixqaholab xgha
 ri'pacna, maba ch'icah,
 xata cat bec maza ch'ibal
 tah xaracanha cat bec atf
 cu ta'el apon oc xenima
 huyub houolvla chaxe
 ziuau, pacatela panoc xe
 xha hun ahpu xbalanque
 lageniba locob nuvach ma-
 ba xaculsi ixqaholab qm'
 beca cu nuvaba go qm'lo
 vi'ri qm'qum chibetah ivvah
 velaam qori' xgha chicut
 pi'pacna. selahui' xocna
 chiq'vach qaholab lama

ba lajeros. entoncer hunahpu, y xhuan que 10
 hisser un a magende angreso, y devo-
 osa q'ecia en los ashotes fella man, ec. hisseron
 larmas grandes de elangreso, y las peque-
 nas de o las hojas mas pequenas llamadas ipa-
 hac flaconcha, y monashis'eron delaza, y la puncion
 lumbada. entoncer lo pusieron en una cueva a de-
 ba poden grangerro, q'ella maba meuan. er-
 donde fue venido. y entoncer vi'ni'cer ser mu-
 chachos, y se hizieron encontra dijes con pi'pacna
 en charroyo. y le preguntaron: donde vas mu-
 chacho? y dixo el pi'pacna: no voy ani'ngua-
 na por fe; nino q' andobuscando mi comida.
 y ellos le preguntaron q' estuvi' m'da? solo
 perado xangres, y no he hallado ningun-
 o, y de antier nacomo, y xano puedo
 sufrir la hambre. y entoncer les dijeron
 ellos: un cangrejo esta alla debajo de
 labarranca, y de verdad es muy grande
 y q' bien q' lo comeras? quis'imo cogerlo
 y no muri'o, y nos alemorizamos por el. o
 si te parece q' bamos a cogerlo. apriadaos
 demí llevadme alla donde esta dixo pi'-
 pacna. no queremos dixerem esto; si no an-
 dad, no te perderas, andad si an'ba
 el rato a dar de recto con el, debajo de
 un grande setro estacionando y hajier-
 do houl, el rato de recta alla si perdi han
 ahpu, y xbalanque. o po bre de mi, puer no
 lo encuentras por ven hora votollos dixo
 pi'pacna, es q' jolle a enieraros donde ay ma-
 chis pa xaros, do vaya a las contajeraua-
 tana, y solo se donde estan. y avisade esto
 en ho debajo la laza. y de veras lo podias

10
 qweu xchachaplo ta jaque-
 he xochatzh avimal ma-
 ramani xchatho xahujuc
 chihonic ri'oh hupulit coh
 oc ubic cafe cut cuspib'h
 rib' ri'oh pacallic cohac ubi
 xacuzca q'ut' ch'ic mani ch'-
 carico cafe cut v'bz at pacallic
 cohac ubi' xchachaplo. ubbala
 xgharuri'ipacna tufbe-
 cut achbilan chicut ri'ipac-
 na xpec xcopon chuxo jivan
 salamula n'lap caevaca-
 voh ulan'h xecivan xicu-
 te qui cumahih ubbala
 chiquicot cui'zi'pacna car-
 antah xec fa puchi' rumal
 q'ut' ch'ic xec'h ch'ic xec'h
 cut'h ri'xazrah hupuni'
 xrah oquic pacal curi'lap xa-
 canic cafe cut xel chuvloc
 mani xarico xugha cut ma-
 habi' xapacallic cacanit xana-
 be xiquin ch'ic mani m'fnu-
 rico. cafe v'bz qui'paquerit
 quinoc ubi' xghachicut ca-
 fecut pacalchic ta xoc ubi'
 xq'ut' cuoc ubi' xai' vi' uehce
 ch'ic xecut v'bz xq'ut' bi'
 qui'ahil'e x'lib'ob cuacahoc m'-
 ma hulub ch'ivquz mani xho-
 leoph't ch'ic abah cut xq'ut'
 ri'ipacna quehe xchacata-
 hic ch'ic zi'pacna cumal ga-
 holab hunahpu xhalan que
 ri'buru'l huyub xghav'h'ho-
 x'ic oher unabe qahol v'bz
 ub cayn'x chuxo huyub me-
 auan ubi' xchacatahvi' xana
 ual xchacatahvi'. v'bz m'ma-
 rizn'ri'b. hunchicut xchica-
 byh ubi'x

Roj chicut nimani'jal'rib' v
 cab uyahoh v'bz ub cayn'x cab-
 viacan ubi' in yohol hulub xphu-
 xauicu xere hunahpu xhalan-
 que xchacoure cabracaan, xgha-xhalan que ovenseron al cabracaan. y

eger? non se ha que bollos de valde porq no-
 solo los quisimos rogar y no pudimos prq estan-
 donos los echados en labores para dentro no-
 mordia, y yapa' on'tis no lo cogemos y asi se
 rahueno q'huayas en su regimiento p'. am-
 ba. estaba en diso si'pacna, y en longos se-
 fueron acompañando, y llegaron de charco de
 labarranca, y el cangrejo estaba echado de
 lado y muy colorada la concha. y alli debajo
 dela barranca estaba el cerro de los mucha-
 chos. estaban d'yo si'pacna alegrandose
 y ya quisieron comerselo porq ya estaba mu-
 erto de hambre. y probó a echarlo, y el
 cangrejo se iba subiendo. y salióse luego q'k
 dijeron los muchachos no lo cogiste? no no
 he cogido poco me faltó p'. ingesta si'no q' se
 subió para arriba. y así quisieron comerselo glu-
 ego entre p'. arriba. luego en ho para arri-
 ba y acabo de enhez y no saltando le yamas
 q' las rodiñas q'en las sedes morono obeso
 y recayo consonego para abajo sobre su pe-
 cho y no buñomas y se hizo p'cedra el si'pacna.
 y así fue en si'ido el si'pacna p' los mucha-
 chos hunahpu y xhalan que. y se aguantan
 q'aniguamente era el q'hajia los serritos
 este hispano mayor devuelto a su aguinaldo de ha-
 zo de el serro. q' se llama meanan fue
 venido. y lo permitió q'ro fue en si'ido
 y agora diremos de el q'frosto q' se enio-
 ber beijo

rikuracan, chi' vi'cacul ha, raya
caculha, xagharsic chi' quech ri'
hun ahpu xbalangue viab v
yahol vivub caguix hunchic
hunchic chi'cha catalin, xovi'nu
kib rumal mani vñ qui'banoh
chuach vñeh, cagnitourz ab
ganh ch'imirak chi'atal mawi
queche chufic chi'bo ch'ib' ubic
chila celebal ganh xgharaf ri hu-
racan chique n' ecaib gaholab
vñballa talahan quevi'na cut
mani vñ vñ caquillo, maya tal go-
he tal pu yacallic talvug' coh
xegha cut ri gaholab fa xq'ui-
culuba vñk' haracan. arepuch
catalin ri cabrracan iohol ha-
yub xajcaquin chuhnik racan
chuach vñeh hajuchi bultik n'-
ma hulub chuh'hajub rumal
fa xculasah tamal ri gaholab.
apa cabbe vñ al gahol xegha di-
rech ri cabrracan mahabi' quiñ-
bevi', ya in vñ hajub, in puch
yo hol rech chibeguh chi'begac
xphacut fa xgharsic xghachicut
ri cabrracan chi'que ri hun ahpu
Xbalangue hupacha xpehki ma-
ni' vñsaam vñach, na qñ'pa ibi'
xphacut cabrracan. mahabi' cab' xo
oh vñom, xapu oh qerabom pa-
tac hajub, xash meba mahabi'
na qñ'la quech at gahol, xo
chuh'hajub xamima hajub coh
bec of gahol are curi hun n'-
ma hajub xq'ui'lo xawq'ui' ca-
qui' quech naht cacamie xar
cacu papic qutouic churi ha-
subronohel macuhabi' hun
caib xq'ui'ni mizcacam chu-
vach at gahol ve cut vñk' bultik
caualik nonohel hajub at ga-
hol xegħari' hun ahpu. xbalan-
que chi're cabrracan. magħi'
kib p'islo ihuinib qui'bgħi a
pa qov' xebu il-na xebu vñk'
caħec apa kivit vñ. dala ba go-

hucan, chipira cattħa, y raya cattħa di-
xew q' habbar a hun ahpu, y xballaq'
el regundo hispo de vivub cagħi. Tħalli sen sea
deħru do. qlo mando, piex' neċabber logħha
son tħallix aktar. piex te parax amħa-
grandeqa q' no deċċevar. Kolagħid lu
għevallo all-hajja do no ja. Alli ento
di xo fosaċċon illi deni u ġuġi
biex di peror idha no sħabbi er. Isto q'
venet, par ventura no ventura no esprī
mero u orha grandeza. Lu cora jid-
dikko noxox p'sim ero. Isto di peror fu
muchaħħes q' respondiex idha q' lej,
di xo haracan. Xejt handi aktualmente
cabrracan meneandha mon fis, a
pen a lu menekha un poco dando goz-
per con lapiex en la henna. Lueg sedex
ga sabbar lu pegħejja q' grandi mor-
ses. Ix-ixx oħni kien iż-żon ħażżeek
l-in-nadur muchaħħes tħeqgħiż a-
l-locx. "muchaħħes? noxox ja par-
le al-ġuġi. Isto q' lej kien
derri bandu serrot ja'ni' para idempre
et-tas-sor derri bandu. Isto. Xejt hawn id-
cabrracan ledi xo aħha ahpu, y xba-
langue aqvevni, no esconzgo ni'
seaqe ex-xuencra uenida. Komu is-
ħamaris. "no fienem no nome di fe-
ron illi solosoma k'id adorrendi seru u
tan, jaċċad orer de ligħiha par la nor-
ħoll isma pabbiex q' no fien emm casa al-
guna. Andamus parha minnha grā-
densi xħiekk. Alla onnha p'ini ento de
ħolol v'imos un grande serro. Xejt mu-
tagħidha in dulura, iestha allto q'
seru hekk sura tħollu tħalli. Xejt no
hemu po id-dio komi esten alli kogħi
paxaro al-quro; ja'ni' an' ċi Verdada
għiex dheri has les serrot. Didi xun ah-
pu q' xballaq que agħġa no axjada-
ras. Oi verdad ero. Didi xabrracan
avekk idha eż-żorr q' deġi. "ad-ħalli
esta għaveri xlo edher abu. A
don delo xi-faċċi. "aha di peror idha.

olea xulchinch' q'iquin' zu-
ro mucu habi ch'ic nagnila sub-
hanchic ch're huayub mani xulch'-
nic xulch' fah. xapim cut. cu-
mal yaholab chirik xim vi z
cab xulch' uocab cumal yaholab
xim cut xculacan uocab' chal
cate cut xgantanh cahoc puleu
xguimneu quehecat uchaca-
fahic cabracan si xavi' xere
hun ahpu xbalan que. mani ah'-
lan q'ibano h varal chuvach
vleuh. aye chicut xchicab' yh
chic calaxic hunahpu xbalan
que. arenabe mixcab' si q'ui
chacafahic uocab' xajitz, ruc
xi pacna, rug cabracan, varal
chuvach vleuh.

Are chicut xchicab' yh chic u
bi' q'icahau si hunahpu xbalan
que xculacan uocab' xapu xca-
camuh ubi' xic xphoxic puch qui'
yaholayic si hunahpu xbalan
xi' nictah xchicab' yh, xochacab' u
bi' q'icahau.

Vae cate xphoxic. are q'imi' u
si hunahpu, q'ue xpha xte are
cat q'icahau si xphiyacoc xmu-
cane chi que cumal chiacabal
xcela pi si hunahpu, uocab
hunahpu cumal xphiyacoc, xmu-
cane. are cuml hunahpu e
cat xphoxic, xculacan uocab' u
yahol, hun batb' ubi' nabeal, hun
choven chicut ubi' uocab al are
cat ubi' q'icahau xahuy-
yalo chugaxic si xogent'hun
hunahpu. Precuri uocab hun
ahpu makabi si xogent' xavla-
quet, xapu uocab xahol ugo-
heric om'mak ahnach, min puch
que tamatal ente uach'nel, varal
chuvach vleuh xavt' q'ui' goheric
qui' xagueic puch xgantanh mani
q'ui' chi' yu' uocab si hunahpu, hun
cho uen, hunahpu, eah cu
eah bi', eah pukab' benai' pu' ah-

un jasim alkayo' f'comio. y ya nopalito 12
hacer cosa alguna da monjes n'pudo
desribarlos, y en longos tamachachos le daban
en las mano abas, y tambien los p'ies
en hambardada. y luego lo arrojaron al
suelo, y lo en terraron y anteve vengido
de cabracion por solos hanahpu, y xba-
lan que. no esponible con las las obras de
esformuchachos agu' en la herria.

Agora diremos otra similitud de estos
dos hanahpu, y xbalan que. y agora
primera mente contaremos como el que
vino ven y solo vocab' xajitz, con xipac-
nay y cabracion agu' sobre la herria.

Y agora diremos el nombre de los de
hun ahpu y xbalan que. muy obscuro
fue su principio y muy obscuro log'e
dijo, q'separa de aquell hanahpu, y x-
balan que, y en solo diremos tam' q'd
de los q'ay q'dejar de su P'.

Y aguanto esto q'separa el nombre de
sus P' de estos es hunhunahpu (estos
cada un k'ador decoruafana) yan' ton
llamados. Los padres de este hunhunah-
pu fueron xphiyacoc, y xmucone. yer-
los nazieron en la obscuridad del anochecer
(estos eran los q'ubierta sol ni luna ni fu-
erectrado el hombre) q'suaron hunhu-
nahpu, y vivieron hunahpu (este en un
k'ador) y este hunhunahpu tuvo dos hi-
jos uno sera el p'mero se llamaba
hun batb' (este en k'ador) y el segundo
se llamaba hunchoven. (este en q'ista
esta en orden) llamado de estos se llama-
ba xbay y yalo. (este en q'euera k'ador)
esta ora tamager de hunahpu n'ahpu.
y solo ho vivió hunahpu n'ahpu casado
sin q'ie es muco as' no me come muchacho
estuvieron grandes ubi', adui' nos yera
mucha insabidura a yot en la herria, y e-
ra maybu una vecindad, y en orden aros
hi'or hunahpu. q'hun choven el hanahpu ab-

12 cot, eahp, eahpuvac pexixil
 ni hunkatz, hunchoven, are can'
 hanhanah pu, vucub hanahpu
 xazac, xachaah chi'gantano ha
 lagoh, xac cacab chi'quicu te la-
 ah quib ecacip chiconohel pa
 quecuch matlic pahom chul cu
 ri' voc itol que uzamahel hura-
 can chi'chicaculta, rapacacal-
 ha. are can' voc mani nah varal
 chuvach vleuh mani nah chi'p-
 balba chire t'balch'i, hopon chi'
 chicah rug huracan xeyaluh
 varal chuvach vleuh, xecaminac
 cacut qui'chuck n'hunkatz hum-
 choven. arecat ubel xibalba
 xechah vi' fa xequita cut huncame,
 vucubcame rahaual xibalba
 naq'ipari caban chuvach vleuh
 xague m'nohe, xapu que humin'i
 quebeta facoc varal tah que ul
 chaah vi' quecachac facut xama-
 habi canimapi cumal, mahabi
 quinim, mapuhabi qui'xob cu'xil
 xax quehiquic vloc pacavi xe
 qhacut conoh xibalba. In xqui-
 com qui'naoh conohel ni' qui'bi'
 huncame, vucubcame, enimac
 catol fin. arecan' ahauab ro-
 nohel yaolopalan rahauarem
 puch hihanchi ahauab rumal,
 huncame, vucubcame. arecan'
 xiqui'ni pat, cuchumaguic ubi'aha-
 u, arecat qui'patan xiquic chaya-
 bihvinac. arechicuvi ahal puh,
 ahal tana chi', qui'ahauab are-
 cat rahauarem si'chi' po'hi' vi'
 nac chi'pe puh chi'li' racan chi'-
 ye rana chi'li' vuvach chuanal
 chugpa'xic ealcut rahauarem
 ahal puh, ahal rana si'. arecan'
 ahau, chami bac, chami holom
 rahchamit xibalba xabac, qui'cha-
 my arecut cat chami gal si'chi'ba-
 guehvinac. qui'fih chi'bac chi'ho-
 lom chi' sachicamic, zifah bac zu-
 yan chicanomic, arev patan si'ha-

car encalabazo, acantar, apintar, aenfa-
 Mar, alabear piedras preciosas aplastadas.
 y el han han ahpu, y vucub han ahpu fo-
 lo jugaban gloriosos, y la pelota yeste
 era suerte enemigo de todos los dios. y de
 devorados contendian jugando todos cu-
 ato q' se sentaban en el alto. y alli ve-
 nia el voc. este es el rey paxaro amirante
 q'era el monigote de huracan, chi'pica-
 culta, rapacaculta ha. y este voc no estaba
 lejos de aqui de la tierra, en la gente de el in-
 ferno parael. y en un instante llegaba
 abajo con el huracan. y de aqui eron
 se aqui sobre la tierra, y ya estaba muer-
 ta la madre de hunkatz y de huncho-
 ven. y ellos estaban jugando alla pelota
 en el camino de el infierno, y en ton-
 ces juroeron (huncame. vucubcame.
 esto es un homador, y no es tomador)
 q' eran sonores de el infierno. q' eran agne-
 to q' se haze en la tierra, q' eran hastien-
 do temblores, y estan hastien do rustida. va-
 yan alla mas les agu' son gana a sugar
 alla pelota. generalito q' deshuyeron los
 porq' no nos tienen respeto n'modo si no per-
 fan n'rendo sobre mes bras abes sus esto
 dieron todos donde el infierno. y luego
 tomaron consejo todos y llamaben han-
 came, vucubcame yestes eran grandes
 dioses. y todos los señores q' a ellos asistie-
 an, y se unian y componian su Reyno de
 huncame, y vucubcame. eran xiqui'pat
 estos aquella angantilla boladoras y cucha-
 ma quic. estos sangre san ta yello. este de
 estos es causar aquella sangre de q' en ferman
 la hombre q' uno sellaban ahal puh. cos-
 to es el labio la mandibula y q' uno ahal rana. cos-
 to es el q' haze la aguadisca y este era mucho
 q' uno char los hombres y dasles maderas en sus
 piernas, y causarles amariles en sus rodillas
 y llamaban esta enfermedad chuanal. uno
 amarillez y este era el ofijo de ahal puh, y
 de ahal rana. y otros llamaban chamo-
 bac (vara de chamo) y uno chama holom.
 (vara de calavera) estos eran al gran peso
 de el infierno, q' solo eran huecos sus varas
 yera malguasi lasgo en flague general los hom-

mi a bac chamiabolum garbi. are
chicun ahau ahalmez, ahallocob
qui bi are qui patan n' ja chicalva-
chih vi nae uve bamez, vepe pu
chinh ha chuvaha chicalvachit
vi xa chiquintocata chibe hupuloc
chuvach vleuh ta chicalmec are
cut cahauarem ahalmez ahal-
locob que ughatzit. are chicalmec
ahauxic patan qui bi are cahau-
rem vi vinac chicalmec pabe xa ras
camil chaychazit chiquintocata
chi' in chi camil chuxauah qui.
xatukun chipestan q'ntelela-
on ja chiquintocata vucel o que
vinac chicalmec pabe. ja chiquin-
cultur apon oc uchibinic chil-
cul are cut cahauarem xic pa-
fan si. are cut xquintoc que na-
oh vita xebatzit ta xecato bax
puch hun hunahpu, vucub
hun ahpu. are xquintoc xibal-
ba, xquechahal hun hunahpu
vucub hun ahpu si qui buon
quibate, qui pachcab, qui tach-
vach, yach zot yach. qui canu-
bal hun hunahpu, vucub hun
ahpu. are chicut xchicab yh
chic qui bje chi xibalba xe-
canah cu canoc vi hun batz cho-
uer ugahol han hunahpu. ja
minacoc qui chuch cachut chic
qui chacatabic chic hun batz hun
chouen cumat han ahpu xba-
lan que.

Cafeat qui pete zamahel m
mal hun came, vucub came qui-
bec xrah popachih heitaca si
hun hunahpu, vucub hun ahpu
qui qha ta qui xapón cui quepe
te que qha ahanab chivedi va-
ral tah querl chaaha vi cui
chita caxtah ta cavach cui qui-
bih cacamatlah, q'ntchi queche
kent quepo si queqha aha-
nab chi qui cam en uloc si qui
choconizan, qui batz, qui ya ch-

bres, q'ntum a men se helhor ha en, y callaberas
muñeron, q'nto huieren lavantia pegada
al espíritu. y este era el off de chamiabagy
de chamiabolum. ohue jellamaban ahalmez
(chupiavasur) ahallocob. (elq'cauha m-
señia) y mooff era pungaralos hombres q'ntos
su jidetos mal y muñeron voca abaxo o alta
puerta del acaro, o de los de clima. y este era
Meronito de ahalmez, y ahallocob. y todos
jellamaban sic. (gavilas) patan mecapah
y mooff de clima era larmex ferren kras
dels q'muñer p'ntor caminos echando san-
gre por la boca y cadavro mooff era car-
gas la y apresarles el corazon q'muñer
por la caminos. y dolar en caiso de sangre
y este era el off de xot, y de patan. estor-
tido fueron lorde el conreso para perie
guir a hun hunahpu, y a vucub hun ah-
pu. y lo q'descaban lorde el infierno
era vell el su ego de hun hunahpu, y de
vucub hun ahpu. su rodetla de cuero
con q'repara han la p'lofa, la p'lofa, la
angolla, la corona, y el cieno de la cora
q'eran los instrumentos con q'sugaban,
y se adornaban p' el su ego. y agora
contaremos suida el infierno. y su hi-
jo hun batz, y chouen seguedaron aca.
y tumadre era muerta pero esto fue
despues de servir q'ndos el hun batz, y
hun chouen por hun ahpu y xbalamque.

Y luego fue la venida delos m'ra-
gor de hun came, y vucub came. andad
los dijeron vosotros señores príncipes
y llamaron ahun hunahpu, ya v-
vian hunahpu, y desildes q'vengan
aca con nosotros y desp'ldos q'lijen los
señores q'vengan a sugaraca, q'nover-
gan adiuerzo, por q'de verdad nos m'ra-
m'wan surinas, y q'ntq'vengan q'lo digen-
tos q'nt q'nt q'nt q'nt q'nt q'nt q'nt q'nt
los de su su ego, la p'lofa, el q'nt q'nt q'nt

cab chipe nati pach ríygu qui yque
 gha ahanab, quíz gha la qui f' open
 oc xevghax ic n'jamahel are cut
 qui jamahel si hucur, chabi' hucur,
 hucur can hucur, angul xhucur, ho-
 lom hucur que ughaxte ugama-
 hel xibalba aien' ghab' hucur que-
 heri' ghab. xa cop quíz, are curi hu-
 racan hucur xahun vacar go x
 go. are curi' ca qui' hucur tae
 nh go uxle, are ch'na' puch ni
 holom hucur xavhuyel uholom
 mahabi' vacan xavuxic golic
 erahib' n'jamahel rah pop adic
 hab que caten taxepewt ahla
 chi xibalba libah chi' f' evtic e
 cufacal chav' hom quechaah cut
 hun hun ahpu v'ucub hun ahpu
 pakom v'niñ xob carchah chu-
 ghaxic eu facatoh ritucur chuví,
 hom ta xq'ui'gaccut quiñib' xavi
 xere uholit v'fih huncame, v'
 v'ucub came ahal puh, ahal cana
 chami' bac, chami' holom, xi'-
 quiñipat, cuchuma quic, ahal-
 mez, ahal kocob, xic' potar qui-
 bi' conohel ahanab. xac qui-
 bi' cumallhucur. mayquiñib' ca-
 gha ahan huncame, v'ucub ca-
 me. quiñib' bala quegha ohna
 cu ach bilas' i've. di cam v'l ocl ri'
 ronohel queghabal quegha aha-
 uab, v'f bala cohincoboh na
 ohna capizabah canna ca chuch
 xeghacut xebecut chicochoch
 xeghacut ch'ic qui' chuch pro-
 minac oc qui' cahau hona ixa
 chuch xet cutic misxul ugama-
 hel ahan camol que, quejebc
 cagha cut quegha facol que, x-
 chicanah cu cana va ca qui'c
 xeghacut cate x'be qui'x'ma
 canoc yuulha q'ul na cate
 chica choconjah ch'ic xaq'izgu-
 onoc, xapu quiñib'fan oc, quiñ
 iban oc, quiñecoton oc, chimecoh
 cochoch chimecoh puch i'gux

kaigan tambien elote, opelota de p'lder glo-
 disen los 15^{os} ant' que di ch'at' mensaje.
 ro, glos mensagens eran, un tecolote, y
 una sacta tecolote, un tecolote de una p'ler-
 na, y una guacamaya tecolote + yerlo + yon tecolo-
 tan l'nombrer de los mensajes en declin tecabeza.
 ferro. este q'sellamaba sacta tecolote,
 era como una flecha. yera alerta el q'se
 llamaba de una p'lera, solloña tenia, yfe-
 nia alas. el q'sellamaba guacamaya te-
 colote, tenia colorada la espalda, y p'no
 alas. el q'sellamaba cabejate tecolote, no fe-
 nia marq' la cabeza, rokenia pies, nino solo
 alas. estos cuatro mensajes eran se-
 nores principales. luego v'ni' con el
 mensaje desde el infierno, y en un ins-
 tante llegaron desechos al atio' ado en-
 taban sugar de elopelota hunkunahpu
 y v'ucub hun ahpu, yelakto ic llamaba
 nim xob carchah. y en cuatro tecolotes om-
 bados dicen su mensaje, y em ha xada
 de hun came, y v'ucub came, de
 ahal puh, de ahal cana, de chami' bac, y
 chami' holom, xiquiri' pat cuchumagnic,
 zahalmex, ahal kocob, xic' y patan, y
 estos eran los nombrer de ellos. ya ven-
 do da do estreccado dixerion ellos. por
 ventura eran glo dise. Al 15^o came, q' v'
 v'ucub came? exhorto d'gerso ellos, y no-
 soles o hemis de acomp amar. traid
 todos los instrumentos q'anlodijen los 11^{os}.
 esta bien dixerion ellos. aguas ladros
 vienen ven mas a avisar con esba ma-
 dre. y sentones se fueron a la casa, y le
 dixerion a su madre, porq' ya estaba mu-
 erto su 8^o madre mas otros venidos, pero
 en vano haderon nuestra da, v'no el men-
 sagero de los 15^{os}, p'nos q'los q'dizer-
 los 15^{os}. q'names. este vle, opelota, y glo-
 fueron a colgar en el taburete de la
 casa. y en bolbiendo dixerion bolbere-
 mos a sugar. y sus hijos humbels. y hum-
 bieron tendi'zeron, y esto hizo solo en
 tre tener en pie la planta, y encontar
 en plantar, en la bras esculturas. esto
 es aqui calentia d' nuestra casa, y ca-
 lentia d' el corazon de vuestra abuela

ivah. xeqha xecut hun balz
hunchov en tayepi xebazde qaz
qaz cut choc qui chuch xi' mu-
cane. hona mahabi cohcamic mi-
xhijonic xeqha la xebec hunhu-
nahpu, vucub hunahpu.

Cate puch ta xeqpec hun hun-
ahpu, vucub hun ahpu xamqan'-
be cumal xijamahel, tayecat-
cut qubecal xibalba, xulu xuh
xeli cumuc, xerachut tayek
ch'icu apón ec chuch hal ha xi'-
van ub napi' van cub, cu puan
obi' xe eco vi' xe eco ch'icat chur-
pan halhal ha ximah, maul' ahí-
lan ximah xelcon' maul' xel-
cotahil tayecopon ch'icat ch'ic
ch'igui' qui'a xelcon ch'ic maul'
xucab, xeqon ch'ia xilquiel pu-
ch ch'ia maul' xeqcha xafahic xa-
ni' xelcon ch'ic tayecopon ch'icat
pacahib' xalcat be, cachiri' cut
xeqcha xafahic vi' pacahib' xalcat
be hun xazabe, huncut queca-
be, xequibe hun, huncut zana-
be xahib' be. arecut xeqhan
xi' quecabé in qutnicamo ir-
uve ahan xeqhan xibe ch'icat
xeqpacatahxi' are xquitayuch
nbe xi' balba tayecopon cut
paqui' po pobal xahanal xi' bal-
ba xeqpacatah ch'icat ch'ic. are
nabe cutulel ni' xapoy xa-
ahamche canfahic cumal xi'-
balba. arecut nabe xeqhan
hilla cala huncame, xeqha ch'ic
re xi' posy cala vucubame xe-
gha ch'ic ch'ic re xi' ahámche ma-
ca xeqhaco vi'. cate cut xehu-
mu hub xahanal xi' balba ch'ic
xayuehamin ch'ic ch'ic conohel
xahanab rumal xeqhaco mahlit
ch'iqui' qaz xeqhacat xi' hunhu-
nahpu, vucub hun ahpu xeqheen
na. cate cut xeqhan ch'ic hun-
ceme, vucubame xi' balba mix-
ixpulte chuyee ch'icaza uach

y auisando esto estaba muy hermo olio
rajon de mache y macane y llova ba-
ca no llorar, note astillas ledigas no se
hervamen no morirremos y en longes se
fueron hun hanahpu, y vucub hunah-
pu.

Y luego fijieron hun hanahpu, y vu-
cub hunahpu, toman la delante los
mentadores, y luego bazaron por el
camino de el infierno, y tenia las gradas
muy ladeadas, y bazaron si cuando la-
lleron Negaron al agua violenta, y
era una voranca muy angosta qie
llamaba fuerte voranca. y parando
death' al agua qie truca, y pasaror
donde todo era polv punk aguado, y
nose hicieron, y Negaron ala onda
de onda q'era desangre, y no bebi-
eron en el Rio, ni pudieron ser ven-
der si no q' pasaron, y Negaron av-
camino q' se diu'ida en cuatro cami-
nos, y alli fueron vengidos en la en-
cruzada, uno era colorado, otro
negro, otro blanco, y otro era ama-
ritto. y viendole perplexo hablo
el camino negro, ami' meauci de
somos, porq' yotoy el caminó de los
110 y alli fueron ganados, y si quisie-
ron este camino Negaron a la otra
neta pella 110 declinacion, y alli fu-
eron ganados. El primero q' estaba
sentado, era un hombre labrado
y compuesto por el de el infierno. y
este fue el primero q' saludaron
y le dijeron este en suen hora el
110 hun came, este muy bien el 110
vucub came, pero nobr respondie-
ron. y luego empezaron los 110 de
el infierno a hacer gran rido riendo-
se. y entonces sollozaron a hacer ruido
riendose todos los 110. porq' fueron ga-
nados, y en su cara qie ya les fien'an ver-
cida akun hun ahpu, y vucub hunah-
pu, y se fueron. y luego huncame, y
vucubame les dijeron esta bien yo
venisfeis mañana aderezad la argo-

14 ihatte, ipacheab xevghaj cut
 qui'xen vloc chui'xem xev-
 ghajic vhuquel cuateatalah
 abah qui'xem xevghajecat ch'i-
 cat chui'xem, qui'xihvi' xevij-
 cahh chic chui'xem mani' xe-
 yaca maric qui'xihvi' xevale-
 hic xcat qui'xibal. catecut
 xevheen chic xibalba, xevih-
 charic chib'xvina qui'xihvi'
 vecumah fe ch'iqu'guz ch'iqu'
 qui'xib' ch'iquiba qui'xib' chib'
 conohet raha ual xibalba xa
 hizchi'ha, ve chib' yaoc i'chah
 i'chah i'chah xevghaj cut
 catcut xevponic paquecumah
 ha vhuquel querum upam chi-
 hofaxqcam cut qui'naoh xib'-
 balba, xa que capu chuec xal-
 abe hizhu hizhu que camic ra-
 malvi que xibalba ch'iquib'il
 quib. ase cui' quichah xacolo-
 gal cha xaguitoc vbi' i'chah
 i'chah xibalba xahuel qui'-
 chaah xahujne ch'iyoh xochac
 ch'icou vi' vi' qui'chaah xibalba.
 xec cut vhuinkunahpu, vu-
 cut hunahpu chupar vi' que-
 zu maha faxbe au yaoc qui'chah
 xahunki'chah xibom chic xel
 rug huncame vecubcame rug
 hukun qui'zic xau' xibon chic
 xelciq ahuanab faxbe au yaoc
 cu' vi' hunkunahpu, vecubhun
 ahpu, echocochoh ch'ivloc pa-
 querum faxopan vi' yaot qui'chah
 rug qui'zic xahulhut vi' chah xec
 aponoc vi' qui'chah e quib'ha vi'
 hukun qui'zic he chul qui'zic
 ch'ic qui'zic mani' ch'ic qui'zic xau'
 xene v'ach chul qui'molobah que
 qha ahuanab chive xevghajic
 xehocafahut. xqui'quib' vi' chah
 xqui'quib' cui'zic xha yaoc chique
 babsari vhabal xibalba quia
 molah ch'ibobal arevno be vi'

Ha, la jala, ylo domas. agora son id y
 son jas ennaestros van zo; yel banco
 ora lep'edta ardiendo. y son fondo
 se sequemaron en el slastento, yan-
 daban bandas bueltas, y nose levan-
 taron, y se andaban meneando, y se
 los que maren las asentadas eran. y lu-
 ego se holbitos en arcis. Los de l'In-
 erno, y ya expiraban de la valla, y los
 do. Yanya las entrañas de reis, y esta-
 ban ya q' rebentaban de sangre, yie
 los salian los huesos abajo los 18' de
 distancia de villa.

ca en d'el verdadero a aquella cosa
 q' alli ten Nenara en su ho ocole y lu-
 ego se fueron a la casa de la obscuridad
 do solo avia obscuridad en aquello
 casa y en longes di curri con los 18'
 de chinchorro de loq'devar hayer, y los q'
 ponian fue el despedazarlos. man-
 ana luego luego mostraron, por a quel
 su sueyo, y p' su pelota esto trataron
 en hen. y elocote de ellos eran de
 un espie dor de q' hacen orana faj q' se
 llama, ya qui'loc (aguada punjadera)
 y estaba puntagudo, y agujalo el
 ocole.

Yeran muy duros elocote de los de l'In-
 erno. y en suelen hunkunahpu, y su-
 cubhun ahpu dentro de aquella obs-
 cura casa, entonces les fueron sacar
 su ocole. solo un ocole en jendido fue
 q' le sembraron huncame, y vecub-
 came, y suelenamente distabas, q' qig-
 uros fuero q' embarron los 18' y lo q'
 los llevan a hunkunahpu y vecubhun
 ahpu. y cuando llegaron q' Nena-
 bin elocote estaban ellos doblados
 y cogidos en la obscuridad, yendo
 brillando. ocole en jendido el n'-
 guro dijen los señores q' y mañana
 los que's de bollos a en negras con el
 ocole un q' reavabe ofa o dijen los
 18' y alli fueron jenaldo. p' q' acabaron
 elocote, y el tabaco q' los de eran. muchos
 eran los q' q' se q' sefan l'nde elocote,

que cum hac haza el querer
 upam, vucab ch'icat puxuli'm ha
 ubi' boll ch'icen upam jec peru-
 xah, eac canacoh ch'icantah feu
 choc uloc chupam, roj ch'icat ba-
 lam ha ubi' v'luguel balam go du-
 pan que quichonc, que buchum'e
 chimalat que di quicht que eba-
 pim balam paha. boll ha ubi' v
 cahukhobal v'luguel boll upam
 ch'icah que bibohic, que biblahic
 que ro pop paha chupin boll ma-
 habi' queelv'. too ch'icat chah
 ha ubi' v'luguel chage' chupam
 sac lehre ch'icha ch'icantah
 ch'yo hohic, ch'it paha. que na-
 bee ukhobal xl'belba macu-
 xoc ri'hunhunahpu, vucub -
 hun ahpu x'chupam, x'ubi'-
 se aponoc v'hukhobal ho-
 laxeoc cu aponoc hunhunah-
 pu, vucub hun ahpu ch'upach
 hun came vucub came apa go
 vi ri'najte, aer govi ri'nuchah
 xheyaoc ch'verh x'quec x'upax
 cut, x'quijjo atahan. v'h bala
 vacamit bala x'q'ol i'q'ol. q'ol
 camit x'quizachic, x'qui'ca cup
 puch, varal x'chivovah ri'vach
 qui'pazic x'ghabun came vucub
 come laxepez cut xemuc cut
 chi' puebal chah ubi' xemuc
 x'cat uholom ri'hunhunahpu
 xavimel x'magote ri'g n'i'vach
 ch'ipari' uholom xolche ri'q'ol
 pabe x'ghabun came vucub
 came. fa x'be cuyaoc uholom
 xolche. fa x'vachin cariche
 mahabi' vrach, maha chocu n'
 uholom ri'hunhunahpu hu-
 xolche. are curi'zima cohcha
 ch'ye vacamit uholom hun hu-
 nahpu ch'upachic. faxumai'hah
 cut hun came, vucub came v
 vach riche. humah colocac v
 vach. macu calah go ch'i'ri' v
 holom hunhunahpu xahunam

15

y muchas al fer en piñaderos higos. el primero
 era aquella casa obscura, don lo cui'a ob-
 tundido. Allegando ora y se llamaba casa
 donde corro di Roban, don lo cui'a mucho frío
 de muy intolerable, e'in soportable frío
 el tercero era casa de los higos, donde
 solo cui'a higos. donde apenas se podían
 rebullir, allí se estaban sabandijas y semor de an-
 ta en la otra era corral de muchíslimos, don-
 de solo cui'a muchíslimos, donde estaban
 chillando, y volando enjambadas, no podes
 salir. Alquinto era casa de nava donde
 chah don de solo auto decidas navañas
 de muy agudos flecos festiván haciendo
 ruido, reflejando en uno con otros mu-
 chos eran los castigos de el infierno
 mas no entraron en ellos hunhunahpu
 vucub hun ahpu. despues se dirá de
 esta casa. y en tanto el hunhunahpu
 y vucub hun ahpu delante de
 hun came y vucub came lechifieron
 donde esta estaban, y el cope y a
 noche adhesion respondieron por lo
 que hicieron. estaban. lecheron hun came
 y vucub came yare un misterio sueltos
 dias morireis y seréis acabados ayer
 seréis arrebatades, y quedaran un
 otras cosas aguas ocultas. y en longos
 fueron despedazados y los enterraron
 en donde echaban la jeniza, y le fue
 cortada la cabeza a hunhunahpu, y
 solo le enterraron el cuerpo con el
 ojo en hermano y en longos hun came
 y vucub came man doron y pusieron
 en el horcon de un palo en el camino
 y en longos lapus eron la cabeza en
 en un horcon, y en longos truchicos
 aquel palo, puesto no tenía fruto am-
 ger y pusieron la cabeza de hunhunah-
 pu en el horcon. y lo truchico enlo-
 q' agora llamanos nicasas la cabe-
 za de hunhunahpu y al ver esto hun
 came y vucub came se maravillaron
 de ver el fruto de tal arbol y por lo
 mas partos estaba de agud fruto re-
 dondo, y luego no se pudo saber donde
 estaba la cabeza de hunhunahpu, si no

15 che uach nay uach yima carillo
nauahel xbalba la chal qatalcah
nim xgechel n'che xax chi'guy gux
rumal hajn xubam' xuxec xholom
hun hunahpa chuxob xegha cui'xi
bulba chi'guy b'q' q'ab maco maha
pukle n'vach maco paipu maco
apaneo chux che xegha xun
catah q'ab, xgn' q'ab q'ab xhol
ba conohel maca calah ch'is' s
holom hun hunahpa xahunama
tal shi rac uach che n'zima
vbi xaxle, n'm cut ubi xoxle xua
ta huncapoh. uacate xchicayish
roponle.

Vachicale ubi xoxle han capoh
omecal han akar cuchumaguis
vbi.

Are cut laxita fun capoh ome
al han akar cuchumaguis vbi' u
cahan xguncut ubi xoxle han capoh ta
xata cut ubi xoxle tu uach che
ta chi'xox ch'is' rumal uacan
chumashak cut ta chi'xoxle ma
qui'na shvila n'che cab'bol qui
b'k' q'ab uach cada ianuao x
ghacut capexbee xavhuel x
pon cut chux che k'ant ch'ipac
bul chah k'ant' h'itac. nayui
pe uach vacihe maguipa
q'ab chi'vachin vache. magu'cam
tah magu'jachlah laguita xchin
chup hunoc xghacan capoh ta
xghaa cut ribac govla xolche
nayui'pa canah dire n'xabac
ri' coloco'nac chucabtar che
xghari'xholom hunahpa ta
xghavile shire n'i capoh moa
pet' q'ab. raih xugha p'c. caruraih xgha
Enyday. cut n'i capoh ubalba chaligunba
uloc n'i au'guncab vilana xgha
ribac ve xghacu ca po' xulq'ib
ba acar oc uvi'guncab chavach
bac capexcut ch'ipac' caban v
hub bac ta xpp'eb facalcat pa
cab capoh laxr'ib cut u'ya cab
hugue xunicoh macahabi' vchub

q'euvi' todo hecho van merma una son
las h'icasas yan la presencia al avista a
toda la de olla de h'icasas cuando iban o
liver h'ica. en mucha es h'icasas tol
acion abuel arbol, por q' en un instan
se pachecho q' pu'c'ion lacabeja de
hun hunahpa en el horcon. y desen
on a otros no se podia estafata, ni se
pongan de bajo de el arbol an' lo dis
pusieron, y de quemaron b'les b'les
infenso. no se via donde estaba laca
bezade hun hunahpa por q' se a hecho
una merma cosa con las h'icasas. yesta ma
rabillo laoyt una donzella. agora dice
mercio mo fue alla.

A qui'schafa devra donzella b'la de
un 1^o f'ellama cuchumaguis.

Oyendo puer una donzella b'la de
un 1^o f'ellama cuchumaguis, y ella
seguit. Sangre la conversion de un
q' b'reaves p'uch'kado aquel arbol
oruni'kada de log' oya, diyo p'ugno
tre atra est' arbol q'ie cuenta, p'ug' de
verdad enora muy dulce y mane esp
p'uzen y yo oygo. y luego se fue una
y luego de bajo de el arbol q' est'aba
en frente de docehaban lazenira y
maranillada diyo: q'herrino pu'po
y q'hormoramet' te p'uch'k'ea este arbol!
no me morire, ni me acabare, ni caso
una de esta fruta. y en longos hablo
la calabera, q'estaba en los cruces de
el arbol. y diyo: q'en log'doreas es lo
es bueno oso q' esta redondo en los
ramas de el arbol est'ole diyo ala dor
zella. por ver para bodescas. lo deneo
diyo la donzella t' estableci pu'os enken
de humano levecha diyo la calabera.
Oen diyo la donzella yestando lama
no dorecha p'. arriba delante de la
calabera. y luego echo la calabera en ch'iz
gote de tabba, y vieno dorecha ala mano
de la donzella y luego aho la prima mi
ri'e la palma dela mano, y yano auia

bac pacab. xate. qd. mi jonya cha
 ue ringachab nu cajah. areci no
 holom mahabi' ta chocor chiví xa
 bac mahabi' qd. uchac. xavique
 he vholom vegai nimahabi' xa
 vholibl vhlui vvacah. arecut to
 ch'camte chaxtibl ch'ribl vnae
 rumal ugahol. queche cut xo
 ugahol quechen uchab uxaxah
 ugoheic ve ugahol ahan re puch
 ugahol naol, ahvihuan xma chi
 zahvi' ch'ibec ch'ipacatam'c ma
 uel chuyel mapu malxel uvach
 ahan achih naol, ahvihuan xa
 xch'canahic omil ugahol
 ta chuxoc. queche mxnubar
 chave. cat acan cut ch'ila chu
 vach vlen mani caca nte capo
 palibl ta chuxoc xghan' vha
 lom han hanahpu uxquah han
 ahpu. xau' qui'naoh ta xgyniba
 no are vbih kuracar ch'ipita
 culta, raxi'caculta ch'quech.
 queche cu vglahibl dñe capoh
 ch'rochoch quia pixab xbyt' x
 ch'rech. huzuru xvinaguit' val
 chupam rumal v'xochab. are
 cut qui'vinaguit' han ahpu
 xbalangue ta xponcut ch'ro
 choch xcapoh xgacat cut va
 caqinb' le ta xnavachit' rumal
 uxakan v'cuchama qui' ubi' ut
 cahau

Cut puch vnatahic capoh ru
 mal uxakan ta pln'val coche
 ta xponcut qui'naoh cono
 hel ahan ab huncame uxcab
 came ruc ri cuchamayni are
 ri numeal gochitl xchanab
 xca vhoxbal xgha car cuchuma
 qui' ta xponni cuq ahanab xgha
 bala ch'acolto vchi' ri tama cubytl
 ch'ipuz cut ch'noht chibe pujo vi
 vbbala ala ahanab xghacut. ca
 fecut xfonsh ch'rechomeal x
 pa ahchoe riaval cochapam
 at numeal? xghacut mahabi'

16

qd. liba de la colabera en su mano. se ha dado
 si po la calabera señal en mi calabera, y mi
 baba. esto m' robe y no respondiera
 por q' solo ergueso y no tiene ya carne y
 ni mismo es la cabeza de su alquiler. s.
 solo por la carne se adorna y comuni
 endo se asoman los hombres por la
 calabera. yari' sus hijos son como basah
 bas, y tra baba, si son hijos de s. de sabio
 yon fentido, no responde n're capago,
 b'ser de s. en fentido, estabio, sino q'
 se hereda en sus hijos, y en sus hijos
 q'. lo en gendro. y an' ha he hecho con
 kgo. yari' subid a lo alto la tierra, q' no
 morirat. concurrid ala palabra q'. se
 hecha entodijo la cabeza de hun
 hun ahpu, y de uxcab hanahpu. y
 esto fue por su sabiduría, y mandado
 de uxacor, de ch'ipacatam'c, y raza
 cacalhaya por su mandado lo hizo se
 ron. yari' rebol bio tardor, sella una
 casa an' en dole dicho muchas mas
 y mandator. y luego conjuró y fueron
 conjubidos sus hijos en su vivienda por
 aquella q' solo era saliba. los sue
 ron en gen braderos presen hun ahpu
 y xbalangue. yari' enderez hacllo
 en la casa lo doncella yari' endo o
 justo lo reismeros fue repasado
 por su s. cuchama qui'.

Y luego q' fue sentado el pres. q' por
 su s. de la doncella q' tenía hijo.
 se sunaron a cabildo los s. han
 came, y uxcabamej, con cuchama
 qm', y dijx osta mi m'la osta pre
 nada s. yerto ha progedido de su
 des honestidad, y fornicio. entodijo
 cuchamayni q'. comparesio an' q'.
 los s. estabila di peron. opimilda
 q' declaro, presura lo q' dice, y lo
 tienen q' lejos a matarla. establecio
 s. tipo el. y luego le pone q' lo an' hi
 ja de q' nra en ese hijo q' tiene en la
 barriga. y dijx q' no tengo hijo s.

val labruahau, mahabí achi h
 retaam vrach xphacut vñbala
 quibh w' ch'at hoxol chec ch'pa-
 su ixrahpop a chih ch'icama vloc
 xiquz chupan sel ch'iqu' lolech
 ahanab vacamic xerghaz car
 ri'huc, ecabib taxebec qui'h
 quen r'zel taxebec qui'chelom
 xcapoh cacaam r' sagu'loc pax
 halte. mui' ch'ih'ic qui'n'icam-
 sah ix zamahol rumal mui'
 nuhoxhal r'go ch'iu'pam xagu'
 xinaguiré xere pbenumashak
 n'vholom hanhunah pu, gachi
 puchal chah queque lacut mui'
 qui'puz ix zamahol xphari capoh
 taxphau'c na qui'pa xch'icacoh
 xquezelot iqu' mixby'puloc ra-
 mal acahau ch'icama vloc xiquz
 xchi'qui'lo leh ahanab, xch'iqu'
 facu'xlah xphari qui'hunam va-
 chih v'gau'c chamin ch'icama
 vloc pajel ch'icolo ba cahoc uquz
 chupanjet mapu mixohuyhax
 vloc na q'ulacut xchi'caya pajel
 cacahfanabe matla cat camic xe
 phacuri zamahol. vñbala mui'
 quech r'quz tachuxoc vng
 mui' varal v'rochach chuxic
 macu xachichih vñrac ch'icamic
 teypibh rech n' qui'bh hoxol
 catenai'pu rech haname, vñvub
 came, xaymic, xahob' may rech
 tachuxoc are ch'icul churach.
 maut are r'quz ch'icat churach
 tachuxoc. ch'icoh r'vñvach che
 phacut n'capoh ear cut vñvul
 n'che xelle xcul pajel catleph
 xavon n'b cologu'c xupi' ique
 xel vñz ta s'ch'icul vñvul
 cac che queheni qui' vñvul che
 xelle vñq'zel vñq'zel taxu
 colo ch'la r'gylc chupan r'vñz
 el torche quehe curi qui' r'vñz
 xupi' xatuhuh ch'ic colom ch'
 pajel taxopcut r'che rumal
 capoh. chah ear che chughaxic.

P' aun no he conocido saron establecer
 dixo al sacerdote menor fornica-
 ria. ea andad en el rostro sus principa-
 les andad y suer'ficalda, y ha de
 sacar ajar en una h'cara. esto se
 lernando al sacerdote, q' eran en esto
 y luego fueron y humaron una h'cara
 y se presor Fernando la con gada, y son
 bien libabon una cuchilla aguda p'
 revanarla. y entoncerella toral xo no
 memateis mensageros p'q' nadoy for
 n'los la r'noq' volamente se engordio
 loq' longo onto la basura. loq' la sedio pue
 q' fue adverlime, yues ayuel prodigio
 de la cabeza de hun hun ahp, q'
 esta onel zen'ero. q'ui' nome mattis
 mensageros. y respondieron ellos pu-
 enq' hemos de Neiva en lugars de la
 corazon en la h'cara. nonos manda-
 ron los 11 q' en esta h'cara los lle-
 usemos la corazon, a si no no man-
 dran. q'ien qui'sieramos noso los
 libras se establecidos en ello. noorde
 Nos eske corazon, q'vacahacasa noje-
 ra aqui', n'no q' heresi fuerza alla hom-
 bres q' mueran. y de verdad ese sera
 uerbo sei sei enjan adover. y lu-
 ego sera mio hun camie, y vñcubame
 y vñloresa de ellos las angres, y las
 caladeras orhesera solo de ellos en
 impresencia. este corazon n'rova q'
 quemado delante de ellos. poned
 en la h'cara el punto de este arbol
 dixo la doncella. y el humor de
 quel arbol era colorado, q' sali'
 endo el humor lo cogieron en la
 h'cara y luego se congeló y se hizo
 redondo y puso en lugars de el cora-
 zon, y era como sangre en humor
 q' puso en lugars de sangre, y en ton-
 zos sacaron aquella mas sangre de
 el humor de espalo, y fue hecho co-
 mo sangre, y muy colorado espino.
 despues derio cada en la h'cara, y en
 tonces resplandecio aquello p'lo p'ro.
 doncella gente p'lo sellamo grana
 p'lo colorado, y sellamo sangre, y por-

are curi quez xubinaah rumal qui'e
 holo may chuchayc ihla cat qui'e
 locoxul chavach olen go izech chuc
 xte xgha cat chi que ri hucu xhba
 la at capoh. xcabeba canab a
 canoc ya cabin apanoq oh nacaya
 ixnah uva vque xevachagu x
 galvach ahauab xghacut ri ga
 mahel. xapopon cut chi qazvach
 ahauab xqezel uachin ano hel.
 mani xubinie xghacuf han came
 mi xubinie ixahauab varacu vque
 xe go pajel. xhbalia vilacut xgha
 curi huncame la xachinch cu a
 canoc la purur ri chicomah eae
 bukhuh ri chigme xhchilu u
 vach ras chiyachavir eae xghacut
 han came. cate pach xqan'chaguth
 chawl eae coc cat xquina xbalba
 te qui'e yacatah vloc conohel pe
 chi que chavi qui'e chi qui'e xqan'
 nao xqubel qui'e are cub echiqui
 choh ri canoc xaxebi ri hucu e
 uabat rech. capoh xugua apanoc
 chihul chavach vleuh xqalib chi
 cuahoc ri vahanel. quech cat xe
 chacapahui rahaval xibal ba
 ri rumal capoh xemoyuachi xol
 conohel.

Are cut epon' xchuch han bals
 han chouen xapulitxoc xgante u
 bi. xapulut ri txoc xgante mg
 ri xchuch han bals han chouen
 xqoloc rat chapam xqecu gentu
 chie mani que ya quele ri han ah
 pu xbalangue qui'e. xapulut ri txoc
 chire ri akt xgha curi ri txoc chire
 ri akt. mi pinotli tel chichu ri
 albla in pach alcatal la bals. xi'cha
 xgha xapulut vloc rugi akt. apo
 cat per'i vloc go chi pa ri val mo
 paxcamie chi xibalba. eca cas
 canoc que sal qui'e bals xach
 han bals han chouen qui'e ve awita
 cat per'i castolub xughax ri ca
 pox rumal akt. xerela qui'e bals
 vi chi in albla xgo nare singovi'

17

Ma fue los mado sangre. Alla en la casa
 tendre's cosa va otra, y eran regaladas las
 si go padronzella a los tecolotes. estaban dor
 cello de jeron. Mas tremo alluar esto, y he
 andabote, y nos fuimos a dar este su hu
 eque de la morazón abn 11^o dixeron los te
 colotes. y luego se Negaron a la presencia
 de los 11^o q estaban a guardando esto del.
 por en hora yare tonclayo dixeron hum
 came, y vvcab came. yate con clayo 11^o.
 Dijeron ellos. aqui es ta morazón en el
 asiento de esta hicara. estaban vermos
 dixeron han came, y vvcab came. y qien
 solo con los heredades lo llevan fu p' arra
 ha chorreaba la sangre, y estaba muy
 colorado de la sangre. aktod muy bien el
 fuego. li'go, y ponel do sobre el fuego di'go
 huncame. y luego qlos escaron sobre el fuego
 sinieron los de el infierno la fragancia, y
 se levantaron todos y estuvieron como en
 beledad sobre el de verdad era esa muy
 suave lo qsinieron de el humo de la cor
 gre. y luego quando se fueron admirada
 des, el tecolote y los de mas q autan lleva
 do aladon zella. y q se fueron dondes los
 señores de el infierno, por la doncella
 con aquella apariencia fueron los lum
 bradores todor.

y estaba la madre de hun batz, qhuncho
 uen quando llego la muger q llamaba
 xquic entro calle q la muger llamada
 xquic con la madre de hun batz, qhuncho
 en quchalmente estaban prendida y le
 faltaban para nacer, a hun ahpu, y a chi
 sangre, q qan llamaban. y llegando esta
 muger a la iglesia se di'go la muger x
 quic: he venido sa M^e q soy tu nuera, y tu
 hija pequeña, esto di'go quando llego
 a la iglesia. de donde de viven, por ventura
 viven mis hijos? no murieron alla en el
 infierno? la q eran descendientes q a la
 madre hun batz, hun chouen, nacian aqui?
 de donde de viven? sal de aqui. le pidió q
 ala doncella por la iglesia. solo esto es ver
 dad, q soy tu nuera, y soy de hun hun ahpu.

roch hanhan ahpu va uecam e gas-
 ki mani ecam minas si han hanahpu
 uueub hanahpu xavocatatalnib
 zac mi, y qmibano lat valib queche
 cut villa facilioc ueach n'oca-
 am xugha xic n'akht are aut que
 cacal ri hunkah han chonen xasen
 xabix xaqmibano, xaqmibano, xapu
 colonic qesichaguanh ihataquih
 arecut cubalv uqut n'akht xgha
 chicut abit xemacanahui al la
 valib xahoxbal n'yo chapam
 at xaxkoy xecam, val cabiyh
 xgha chicut n'akht quibish bare
 va canubiyh ubala al valib ca-
 nufao what bala hacama queche
 vi chigut sech hahacha han chi-
 nima cat chi pehie iabna cu valib
 canuto xughaxent ncapoh. uh
 bala xghacut cate pach fa xbec
 pa abit go vbi cabix si han bals han
 chonen hocam ueel cumal xu-
 quehent capoh xopon puch chi-
 ni pu abit. xacuhat si abit xma-
 yo chiví ueavi roxvi xuvachela-
 am vi ueach chi hauit tazquriz cut
 uqut ricapoh quila in macol, in
 gasbol apa xchincam vi si han
 cut echo cabixit xha cut cate
 puch vzi quirixie chahat echo ru-
 mal ta ful valloc fatul facaloc
 xpol, xcanil, xecanil xpu hja at
 chahatxe quegha han bals han
 chonen xphair capoh. ta xucam
 cut vi gamy ugamyal vi hal
 xuboc a canoc mani xuhach n'
 hal chican cut si hal echo pa-
 tacat xecanil n'mina cat fo-
 xecut vi capoh. xacu chirop
 xecan n'cat ta xpehie xbe qui-
 ya ueoe xucutha queheri re-
 can xoponie xril n'akht cate pa-
 ch, ta xril n'akht n'echo han
 chinimacat xpani xperi vi e-
 cha auumal mixe alcalaba vi ve
 mixquij acam vlo xecabix chibe
 na villa xgha n'akht taxbe puch

y esto q'halgo. viuen, no han muerto
 han han ahpu y quecab han ahpu q'solo
 hanido sentencia de m'amor en l'ardad.
 log' han hecho s'r suegra, y q'ol volvora
 viued auerles, onto q' yothalgo le pue d'ho
 ala v'iesa y ontences por esto se nosi-
 rin hunbab, y han chouen q'olo enten-
 dian entucar flautas, y cantar, en pintar,
 y hacer o brante talla todo el dia, y eran
 el consuelo dela v'iesa, q'ien d'fo, denly
 gun modo quiere q' seas m'nueria, purq'
 es de ferencia era q' b'enes entu v'sentre
 eres q'naengun adora, purq' son muertos
 los mis hijos q' d'los q' d'los la v'iesa esto q'fe
 d'go es cierto, pero estab'i en nueramia, oygo
 log' medijes, y q'andia d'haer bestimento
 onda la p'iza una gran red, y q'lo q'nes
 soy m'nueria como oygo, le p'edicho ala dor-
 cella.. estab'i en d'xa ella, y luego resue
 'ala milga d'lenlan el hun bab, y han cho-
 uen, y estaba el cam'in no ancho q'andian ellos
 hecho este q'galo la doncella, y llego ala
 milpa empero no hallo mas m'nto
 q' de milpa, y m'do, m'nes q'los de
 milpa, y m'lenia m'acuas. y q'fli xiose en-
 fonce la doncella, q' pecadora de m'nto adon-
 de hedera atomas una red de bestimento
 q' me p'lder y d'lo llamar, intoc-
 are al q' guarda el bestimento para
 q' v'onga. xob, xcanil, xecanil, xpu
 q' eres guarda de nuestro sustento, han
 bab, han chonen. esto di j'or la doncella.
 y entonces q'ro q'los barbas de la
 mayorca, y la sangre, y no q'ni lo la
 mayorca, y luego q'la compuna en la red
 sellera la red de mayorcas, y se hizo v'na
 gran red, y entonces se vino la dor-
 cella, empero animales cargocon
 lar el q' cuando v'no, y p'ceder su en-
 cargo, y al mas karre en la zona, llego
 como canga y tiendolo la v'iesa luego q'lo
 v'lo a quella gran red de bestimento de
 adonde v'no purk' esto, si la cabarse de
 tra este toda nuestra milpa, ir a ver
 lo primo enz, d'go la v'iesa, y entonces
 se p'ce

xeberlalábit xavipere yovirí
huví abix xaví cuvere calah oca
hbalat chaxe. ani' mchicat ppe
riah tutechicat chirachoch xpha
chira' chire ri capoh xeren' re
jal ri quibhui chiat valib chivit
china abanoh ri ego ní enauinac
chic xugha' cut capoh

Arechic xchicahiboh calaxic
hun ahpu xbalangue

Arecult calaxic vae xchicahiboh
lapurie xgoh calaxic xapalar
pach ri capoh xquic ubi maca xu
vachih akt xaxela xle hbal
chic xyaquetc ecabt chi calaxic
hun ahpu xbalangue qm'b' pa
huilub xe yaquevi' xaxeo' cut pa
ha macu que vanic he abaca vloc
qutibh chach qutchi xghari akt
caxent xaxea xaxante qas in ym
vacam chit' peel chia chit' xeqo'
chic ihuvi qm'x arefacut peah han
bach hunchouen xecam xachis ipa
zant, xecam sa pu chaví qm'x xeh
rumal qm'chagen mal, qui' rat va
chi' bal pach cumal han baf hun
chouen mani' xecalax paha cu
mal qui'chac nabee xamau que
taam xaví cu pahuiub xogoy' vi
ecanimac qahsu abix mhan
bach hunchouen. xenimayi' cut
nimac xecelxat xelcou vi' xecax
cebzaxic enimac estaman el chic
xevxie. xavixere eahzu e abix
epuahiboh, ah cot xevxie xan
heil chufin rumal xax que laam
vi' xecalaxic xaxenauinac epu
vye xel qui'chau et xeb'e chi
xibulba caminac vi' qui'chau
ecanimac estaman el mhan baf
hunchouen chi qui'chonohel
nabeo que laam xaxestna qui'c
vi' qui'chac, macu xel xpanoc qui'
nau'i qui'chumal qui'chau vachibal
xo chi qui'ch xecuh' o yoe qui'ch
mani' banoh xecor xapte cumal
vi' hun ahpu xbalangue xacu-

auer la mi' paga yon'halla suple de mi' spa
y tambi'en estab i'patente adonde estubo
el matate y luego al punto sevinolatleja
y llego a un caagle di' fo a la doncella, solo
esta señal basta q' conoer exer mi' muera
porchus obras, delos q' bener q' son sublos le
fue d'cho a la doncella.

Aqui' osorí' reemos el naci'miento de
hun ahpu, y xbalangue.
y an si fu' el naci'miento de el q' obremos
quando ya estaua fusto el tempo de nacer
naci'menor de los doncella, q' se llamaba jij-
quie. y nolis vio la v'cfa quando naci'menor
y luego selenantaron los dos nasi'dos abr-
hempo, hunahpu, y xbalangue eran llu-
madas. en el monte selenantaron, y luego
entraron en la casa y no dormian, y si se
la v'cfa mucho griton anda amosados
y los fueron apoder en un hormiguer-
o, y alli' durieron subrosamente, y
sacondolos de alli' los pusieron otra vez
sobre espinas. estivera lo q' querian hun
bah, y hunchouen, q' munesen alli' en
el hormiguer, y sobre los espines, per
su emboldia de hun bah, y hun huen.
y q' no fueron rectuidos encara podes
querer sus hermanas, pero no les cono-
cian. y an declararon en el monte, y an
fueron grandes glauertos, y controles los
dos hun bah, y hunchouen. y auiendo
crecido engrantrabajo, y dolor q' pa-
saron, fueron muy sabios, y tambi'en
flauteros cantores, pintores, y entallado-
res, esto da era acaba de por ellos, y
cierta mente subian su naci'miento, q' e-
ran sabios, y subidura de sus padres
q' fueron alfferno, y eran grandes sabi-
os el hun bah, y hunchouen en la l'or
selegencia de todos, q' an lo fiz gabany
quando seclarion los dos sus herma-
nas, y no mostraron su saber por la sim-
bida, si no q' en ellos estuvo la vengar-
za de su corazon es. y no poralguna obra
fueron ofendidos por hun ahpu, y xba-
langue, y solo se entrese en un enkior

ubanit chiquibano hata'uih
 maui que lo roxie romabri iah
 hunbatz hunchoven. maui chia
 qui'ux xbamnac vaitm xepu va-
 inac ri hunbatz hunchoven fo-
 quevolte, macta que cacame oto-
 uanic xachi qui'ux ya xere que-
 haam ri qui'goheic queheni sac
 cagonto cuacaam cut qui'guin
 taquevle hasta qui'ch chigoh cut
 ri hunbatz hunchoven mahabi
 nayulta chia chiquech quicabi
 chal ri han ahpu xbalangue xa
 cuaz, zapabiz chiquibano sur-
 bas hunchoven. txeul chipuk
 ri hanahpu xbalangue mahabi
 chie qui'guin cuacaam xecot
 oc peccas partahit nayulta su-
 mal mahabi chiquin cuacaam
 xevghaxiut ribanahpu xbalan
 que arevi ixcahit xamixetana
 sobca qui'guin chiui che xpho
 cut manuhabi chacan chut che
 chiquech ixcahit chiech ja pu-
 ricah quebeta cuij, chibeta qui'
 cajahytoc ni qui'guin xeghacut
 xibela cohbe tuvg jagurisic xe-
 gha cui'cah tafe chocowile xa-
 minac cut qui'naach qui'cah chah.
 chiech qui'chajme hunbatz hunc-
 choven, xacapolticomil qui'goheic
 eupum, cabih pachaxoc rumal ni
 macapicol ni xiquibandchique jah
 comlah, xokzachlah puch xiah
 riuh qui'chae queheni atl xophy e-
 vi' vloc chiquin qui' quehecat que
 cachaoi xarechichibano xe-
 ghachiqmibil qui'ba la xebewut chi-
 la chiue che canje ibi' xochihil
 cut chiech la xebel xiquibah
 cut ubanit maui amihue chi-
 qui'guin chiueche que chitihue xe-
 mahancut ricah la xiquibah qui'
 que. arevi qui'guin mahabi han
 oc queholc chueche ricah,
 qui'ne maui quecah vloc xah
 cajah vloc xegha cut chire cat

conserbatana todos los dias, y no eran
 amados, desu abuela y de hunbatz, y
 hunchoven y no les daban de comer
 hechaya la comida, si no q au en doya
 comido hunbatz, y hunchoven entre-
 ces venian, y no se enosaban, m'encolle
 rizaban; si no q sufrieron, y ellos sabian
 q tienen eran, pero como claridad mi re-
 ban, y traian sus paxares quando ve-
 nian todos los dias, y comian hunbatz, y
 hunchoven, y nadie les daban abelias
 hunahpu, y xbalangue, si no q solo les es-
 taban tocando flauta, y cantando, el
 hunbatz, y hunchoven. y Al nivieron una
 vez el hunahpu, y xbalangue, sin traer
 paxares, y en hando, se enoso la mesa
 y le dijeron como no traen paxares, les
 predicho ahun ahpu, y xbalangue
 fue el uno abuela q en no han que-
 dado a tova dos los paxares en los arbo-
 les, y no podeme subir nroches sobre
 los palos, Señora, vayan muchos her-
 manos con nosotros, y vayan abajo por
 los paxares, y se les fue dicho estubio
 en tremes con nosotros para la maña-
 na, esto d'jeron sus hermanos, quan-
 do fueron venidos, y qunados.
 y auiendo lodos consultado entre si vo-
 bre el tener a hunbatz y hunchoven
 solo los convirtieron, en otra cosa, los
 varillas. claramente quando sea he-
 cho que la gran pena, y dolor q nos han
 causado, fuimos muertos, y perdidos.
 esto querian nuestros hermanos. solo
 como muchachos q emos en su infeli-
 cencia de los, y qdlos vengen extremo, pero
 solo fueron señal de ello, esto d'jeron
 entre si, y luego fueron de bujo de un
 arbol, q sella maba cante, q nuan ente
 comparia sus hermanos, y empegaron a
 tirar contra q era natana, y no se podian
 entrar los paxares q estaban sobre los ar-
 boles, q estaban gritando. y se maravilla-
 ron sus hermanos quando vieron tantos
 paxares q ninguna cayo abajo de nu-
 estros paxares, no caen, andad vosotros
 acá lordijeron mis hermanos

v'kholla xephacut. calle puch xecia-
 nie chuk'che xnimancat ri'che x-
 poхo pam calle cutxenah cah vloc
 maca v'chek' ym'cah'c vloc chuví
 che hun batx hanchover xephac-
 ut vloc chuvíche: xupacha coh
 chante xipachac locob ca vach a
 teniche xavibin ch'e ca yollo ix
 ca chac xepcha vloc chuvíche xe
 phacut han ahpu xbalangue ch'e
 quira ivex ch'ximá xe ipam na-
 hke v'ham chihueche chivich
 seut xipibinic xevghax ch'icu-
 mal yu'chac. ove xepchacut la
 xquinkuuba cat v'gam yollo xac
 pu huju qui'he chi' xupi'c pa
 coj xqu'vachibeh ch'ic calle cutx
 xebé chuk' t'acche chuk'huyub
 nima hayub xebec patac qui'che-
 lah, quevohon ch'ic qui'chah ch'ic
 chucab t'acche que he cut qui'che
 ca ja h'ic han batx hanchover,
 cu'mal han ahpu xbalangue. xa
 rumal qui'naual fax qui'baro, la
 xeporcut ch'ic ochoch xephacut
 xeporcut rug'cat' rug'pu qui'
 chach xipak'it na qui'la ni'qui-
 calvachit ri'cat' farax qui'vach
 mixetec quehen' e chi'co p'chic
 xephacut vena yollo mi'bar
 chi'que i'wak' mi'finicalaba mi'
 pu xinchi qui'ba, maha que he po
 han chi'que i'wak' i'pui xephacut
 ap'it chi'quech han ahpu xba-
 lan que. xephacut ch'ic cut ch'ic
 cut mi'finchic i'pui xephacut
 ch'ic qui'vach ri'cat' xeporcut xe
 rechicat v'khovi'c va chive ix
 cat' la qui'mixtecan' cahhana
 qui'gut xephacut calle puch x-
 qui'k'yniba suanic, han ahpu xay
 xayu'nah.

Calle puch xeb' xanic xepuanic
 xecohomanic ta'vecamic ri'qui'gu
 qui'cohom ta'xube puch ri'cat'
 ca q'pa xepuanic xel'qui'p
 pu'pab'x ta'xubinaah n'hun

19

ota bien di'feron ellos, y luego subieron sobre
 el arbol, y se engraso el tronco, chincho, y lu-
 ego q'quien era bajari, yano podian pasar
 desobre el palo el hun batx, y hun chouen, y
 di'fern desobre el arbol: como se nota ha
 dicho esto hermanas nuestras, pobres de nos
 soños, q'espanta este arbol hermanas nu-
 estros, esto di'fern de sobre el arbol, y
 los di'fern hun ahpu, y xbalangue: de-
 safad que estan bragas, y con l'dor, y tal-
 do debajo de questas plantas larga
 su punta, y juzgado p' otras, y de ese mo-
 do podrian andar, y pasar, esto les fue
 dicho por sus hermanas bien, d'xem ellos
 y luego q' sacaron la punta, desu ge-
 nido luego al punto se con ult'eson
 en colas, y se obli'eron micos. y lue-
 go se fueron por cima de los arboles, y
 sobre los montes, y los montes grandes
 y altas selvas; y gritaban, y se menez-
 aban, y columpiaban de los rama-
 jas, fue el sorgañadas el hun batx, y
 hun chouen, por han ahpu, y xbalangue.
 y solo por milagro b'seron esto. y luego
 se fueron a su casa, y di'fern quando
 llegaron con su abuela, y su Madre
 as. q' sera lo q'les ha acontecido a
 nuestra hermanas, q' perder sus caras
 se fueron como animales. mas al
 go les auer el hecho a questas herma-
 nas, y me auer mis apresi'ados, y puer-
 to en milleray no ha q'ois oyo con su
 estro hermanas los di'xo la Olesa ahun
 ahpu, y xbalangue. y ellos le di'fern
 a su abuela, not' q'fijas abuela, q' bat-
 beron ch'atz, y peras sus caras. y solo
 esto importa esto a las en esta diligenc-
 ia, q' dentro q'un modo os nais, pu-
 han ferena. y luego empegaron a to-
 car flautas, y tocaron el son de hun
 ahpu mico.

y luego cantaron, y tocaron las flautas, y
 el atambar, quando lo mar en las fla-
 utas, y sus atambares, y acenaron a la mi-
 esa coro, y quien de los que se cantan
 ron, en su conato, sellamo aquell conato

ahpu coy ubi'za fayec cauloc ri
 hambatz hancho uen que xahouse
 taxerlic xateyach faximucanri'
 ahf ihel qui vach xil aht ha
 xheemic manu xucui vbe aht.
 xacu haju xebec mavi'zil chi
 qui vach eiacahc xebec pa que
 chelak na qui pa chibano ixca
 ht xacah mal xchicahho xo
 oxmal chic xqueca y quish pagu
 pabiz qui chicaya ihe cahha
 china xephachic hanahpa xba
 lanque catx xesuanchic, fayec
 oc chivloc que xatoh chic xe
 ul chic di unica hal uva haza
 ui queuz ca qui bano xavi'ca qui
 fac chik' ricahf chi be libah
 chi xpeen chik' cahf qui chibeh
 chal qui vach ri coy chixi'ri te
 ke qui'par chichihita se yach
 ochi qui' qui' fayec euloc are
 cut qui'chu hech aht cate xe
 be chic patachutub. na qui pa
 xchicabano ixcaht fere chiva
 roxmal chic xchicahho xeph
 rikan ahpu xbalangue xequan
 chic xevl chic xquecah uic. xa
 ca chocanuca vbe ricahf xe
 acan ca vloc chucatanah bac
 carra xrah ochi'ac qui'vach
 mazumac qui'chi' chigamal qui
 chi qui'vach maza ma chigamho
 qui'chi' que fuxi'chicat ri aht
 cate xporolih chi'che ri cahf
 machicu'zil chi'qui'vach rumal
 vzebal aht xerevi'cua ixca
 ht xquecapixaboh ubi'chucata
 hmil cut xequax chic mazu
 xevl chic chucanmul haju xe
 bec pa que chelak xephacut
 dure caht mina xca'ho xca
 ht minabe xe uli' mi pu xca'h
 chic qui'qui'pi, mi phizor cut
 ohgolio chi'uf xachilo cohil ca
 chuch ixcaht xquenabax ri cui
 sachuxoc mi fe gobic mi pu xebi
 nahic hambatz hancho uen

han ahpu coy. Ontrado millo y tecando
 laman do, a han batz, y huncha uon, viñi
 eron bailando, y viendo la viesa los ma
 la gentes q hacian y sus malas caras, te
 ondo este senio, q no pudo sufrir la vista
 jeron tra su tristeza superior, y nales el ota
 ues surcos, y saltando se fueron al mon
 le. q estan q hacen s. solo quatro vez es pro
 bar en mas, y en solo otra vez pesar los ha
 maremos con la planta, y con el anto, su
 fido la vista. en probado otra vez les fac
 di'ho ahpu ahpu, y xbalangue; y luego
 tocaron otra vez sus plantas, y luego bol
 lieron al medio de la cosa, y an en uno
 facian monjas, conq provocaban a
 una ala plesa, y luego resto la viesa
 porq provocaban amilia sus gestos, de
 mitos, y lo delgado de doran barrigas, y el
 menear de uirutas, quando extiieron, y
 esto era lo q la viesa se regaba, y luego se
 fueron otra vez al monte; y hermano de
 hacer abuela mta, solo esta otra force
 ra vez probare mas q di'ho el han ahpu
 y xbalangue. y poco maha vez, y bol
 lieron bailando xepia mled abuela la
 vista. y subieron coniendo sobre el edif
 cto, estaban muy colorados los ojos, y rugor
 cas abasijadas, yie estaban sobandore
 lacora, y viendo estos signos subiu la se
 lencia devota, y nunca mas lej q iban sus
 caras per la vista de la viesa, solo estadas
 su humores, y la quinta regento, y no
 viñeron la quarta vez, y luego al punto
 se fueron al monte y dijeron alla viesa
 ya hemos hecho diligencia, y nos abuelos
 uniendo los llamados, note de dona q aqui
 estuvieron nadot, sus nietos, y q queremos
 q qanentia lladre, y q nadot queda
 mos en memoria, y entregar de nuestros
 hermanos llamados hambatz, y huncho
 uen

quevghaxic xegha n'hun ahpu xbalanque
xeliquixcat rumal n'ahpu
ahbz, n'ohervinac are puch hu-
si quith n'ahbz ahcat oher xechi-
copiric eos xevxle rumal xaj
quimariyah qui'b xqui yoc n'igal
chac quehox calabito chiqui que
quehecat qui'mal xic ri faxezachic
n'hun bals hunchover. ch'ic cap xe-
vxic are cut enana quolat cocho-
ch ch'ic xavi xeve cahqu eahbz
nim ch'ic xquibano la xecohetung
raht ingpu quechach

Taq quis h'qarba ch'icut q'imbano h
quicat bal q'ib chavach caht ch'a-
vachpa qui'chuch nabe xq'imbano
n'abiz. ya cohahixle ixcaht iz
pa xachach xecpha mixhizom'e oh
golic oh'uy oh qui'quezel cabs
xeghacuri h'qun ahpu xbalanque
la xq'onicat qui'cab qui'mixquia-
na qui'ro quem xebec rug puhun
qui'urb xquitelech xecel ch'icocho-
ch fax qui'pixab caht ch'ire
vyate qui'va ch'ikchon na quith ch'i-
beya rava ixcaht xegha v'lbala
ixk'ix xq'acat n'caht ca'cata
xepon ch'iri que abiz vi xaq'i
xquichiq'ba n'mixquina purplen
xaca quinchirahin n'mixquina pu-
olen macu qui'chishahn n'mixquia-
na shukyot are cum'icah xo
vi ch'iqi ch'iq'ba ch'ispoloch'e
xau'chacab n'ib che chibec ch'i-
lahahic chibec n'no hol che ca'a
ear xachach ch'ic ch'icatoh che
chuban n'xahana icah are cum'
mixquina bals ch'ic puh mani'
ahilan h'qun qui'xte cuban n'za
hun ch'imi'xquina mani' ahilan
cu puh xachuk hayub n'ma hu-
yub cabec xaq'i xq'abah aut h'qun
ch'ic p xmusur ubi xq'ui yaha
aranoc shav'nima cu'la m xegha
aut h'qun ahpu xbalanque x
chavil n'caht chipe he taol aava
huja catogric tapefor casecat

lespu el h'qoala v'esa, y n'oll'. y d'feren el
h'qun ahpu y xbalanque y fueron alla mas los pri-
meros de floristas y florantes, y que a los hi-
nocant los hombriz anh'ques singulares, y enta-
lladorez se bollo'ien en brenter millos porq' se
en s'hordeles lejanos y maltratoren ave harmonios
y los h'nter en como a esclavos, y no fueron bate-
rados, quando fueron perdidos el h'qun ahpu y
h'qun ch'au en q' fueron comunitados en m'los, y
se contaban en sus casas siempre, y fueron
socadores de floristas, y cantores, ch'icleros
grandes en estos guardo estuvieron con
su M'. abuela.

Y quando empegoon surobras, y una infestor
se ante su abuela, y su madre, lo q' primero f're-
taron de hacer mitga q'isotres sembraron
mitga d'xeran am' abuela, y n'oll'. no es
q'isotres agu' estum a nro hit, sus nietos, no
soberanos subtilates de n'ostros hermanos
esto d'fieren el h'qun ahpu, y xbalanque. y
entro este mundo sus hachas, y garandas
se fueron con su coruatan as el hombre y
saliendo de sus casas autorizadas subvuelo
q'los l'euare suculento, al mediso dia, esto
bien nietos m'los d'xer la v'esa. y llegan-
do alla mitga, don de asulan de sembrar
clauoren el asulden en la tierra, y mucho
era lo q' se labraba por el q'ajader sole, y
la hacha clauandola en el palo resuan-
pido los palos cayendo sondidos, y tambi'-
ento de los mecatez, y era muchisimo lo
q' an'sa de palos derribados, y eran f'cas, con
solo unahacha, y con solo unazalon, era
muchisimo lo q' estaba labrado ya, no era
contable todo lo q' an'san hecho con solo un
q'ajaderazo, entredos los montes ch'en, y gran-
des, todo resuan abajo y entonces
avisaron altri animal q' se llamaba, T'uncu-
cur, este este galoma de mente d'ya que
fueron onto alto de untronco, y q'le d'fieren
el h'qun ahpu, y xbalanque mirad
quando t'enga questa abuela, q' ha de
venir atra vez de comer, y luego al
punto contad quando viene q' tiene
q'uego

chicachay n' mixquina rugtah v.
 bala xgha iast x macur. are cut
 xavvbanic chi qui bano manzqui-
 kih abixic faci qui bano cafe pu-
 ch xoc n' xmacur asimcut que
 peke hun chichapo mixquina, hun
 cut chichapon ri iah chigipiz
 la quiv xaloc chubacala oleu
 pa cab n'hun xaguehe chubaloh
 xach quekeri qui qish abixom
 are can' honchic xaloc cha pu-
 guth oobalche pubolom que
 he ui ri qnifil catohcheenel ta
 xil ru mal cah cut queova-
 se magufih abi pí chi qui bano
 xaloc chibeh xaloc qui va faxebe
 cut chico choch qui qish mixxho-
 hic ixfahit quegha queoponic pa
 loc chi qui yan quih, chiquislic puch
 cacan, yan rab chuvach caht faxe
 se chicut chaca qui h xcopon
 cut pa cabix qui s iacatahnae
 chic rono holche caam uchapom
 chi n'b rono hel fun qui pí faxe-
 opomic apa chinac coh mi chomie
 xegha cut are cut quebano urí
 ronohol chahchicop nima chiop
 coh balam, quch, umul, sac, vnu
 ar, sis chuk q'quin, nima q'quin
 are xebano uli xahana cab xqui-
 bano cafe chicut x qui q'quin ha
 chic abi xic. paul xuban chirib
 vleuh rug capheche la xcan
 chican quinaoh chiv pacalohche
 pa cupuh puch x avarah rica
 bix anavi chiva cabano vlo la
 quita chicasco xegha cut faxe
 quinaoh xcopon chicut chihac
 na qui illo coh mi chomie ixahit
 nima q'quin chic nima quecheloh
 chi puch ricabix faxohopon m-
 er ixgahit xegha cut chira
 caht chise pu qui chuch xobbe
 cut xchicavarah runalmaui
 vñ cabanchiqne xegha cut
 xebanom. cut quebico chic pa
 qui cabheche chis'cat xemazhe

al punto lo mare mos nuestro agader, y ha-
 cha establecio la paloma y luego solo
 se enhe tenian enhar con la cebadina, y
 no trataban de milpa. y luego q' canto la
 paloma vñ sonaron los otros. y noto mo el
 azadon y el otro la hacha y amasandose
 las cabezas en valde se levaban de terra
 las maner el uno como q' conmucaba la
 otra, y modo de el q' nombre milpa, y el
 otro en valde se despararamba asillas
 en la cabeza asilomo bacheos de palos, y
 entonces fue spito de su abuela, q' comi-
 endo, nodevendad huelan milpa, y en
 valde se levieron de comer. y enton-
 ces se fueron a sus casas, y llerdadera
 se estamo con tales abuela, lediferon, y
 llegandole arreara, en valde se levan su
 habajo de sus mano, y spes ante mabuela
 y la refregaban; y luego fueron al segun-
 do dia, y llegando ala milpa hallaron
 para des todos los lobos, y los medados
 y se asilar otra vez q' mdo, y sentado.
 q' lersera este di feron q' nor hu en
 garado, yndudahamido loq' han he-
 cho esto poder la animales grandes, y esp-
 cos; el higre, el venado, el conejo, el ga-
 to domiente, el lobo el puerco, el pizote,
 y los pajaros grandes, y chicos, estan fu-
 eron los q' hicieron esto, y luego bolbile-
 ron otra vez ahoger la milpa, y al mes-
 mo hijo la llevan, y los pajaros cortados, y
 entonces en consultorio, en los palos corta-
 dos, y la terra destruida, y el
 mor nuestra milpa q' q'has cogere-
 mos q' vienen a hacer esto, esto di fe-
 ron, en su consulta, y llegaron asustados,
 q' se parece abuela loq' he mas obli-
 to, la burla q' nos han hecho, loq' labra-
 mos, se habuelto otra vez monte, y pa-
 sonal, y lo hallaron asil quando fu-
 mos denantes, esto di feron asu abu-
 elas, y asu M^e, bolbilemos otra vez, y
 velaremos, p' q' no es bueno esto q'
 nos han hecho, esto di feron, y luego
 se armaron, y fueron otra vez a la
 rosa suya, y luego se ocultaron, y esku-

vi' emucumug' nac chile chiri haxe
 cuchu cu qm'b ronohol chico p x
 hun x qui'ep vi' qm'b ronohol chah
 chico p nima chico p ave pacu hq'ntu
 quzaca b faxopech'e xechauhieit cono
 hol faxopech'e are qui' qhabol n' tac
 hin che tacncaam x egha faxope
 he quenebech'e xech'e xcaam, ta
 xe yo phle, faxecacion cu chiguanvach
 arecu' vna be n' coh balam xat
 cu quichapo mani' puya rib faxpo
 pih chile quech' umul xacuchuket xpi'
 chap o' pacu xca pucab canachoc o
 he quech' pagatcab xapcam n' vhe
 quech' rugue umul n' xzecatal qm'
 he mani' xpm'ya qm'b n' yac vha
 ar zis' percomte conohol chico p ch'
 qm'vach' n'hun ahpu xbalangue ch'
 capab chileut qm'ya xrumal n' ma
 habi x qui' chapo. xpecut hunchile
 uxamb'e chile catoloch'e faxope
 he falcu' xquicalek x qui'ze
 cut pacu n'cho cale puch x qui'
 chapo, xqui' yotek puch ch'ih' vti
 xrah qm'b xq'ipotob vhe chui
 eat la xuan n' vhecho, mahabi'
 xizmal vhe arena ipu vbar vua
 ch' xrah b'ye cumal qaholab n'
 hun ahpu xbalen que, mata quica
 mi' formal mani' are' pashan n'
 abi' pte go'ise xipari n'cho apa
 gori' que chabiyh na cut x egha
 cut qaholab ch'echo. la qm'n
 xholopik panabala qonubiyh chile
 nu pem case cut chibiyh chive
 chi ya lana zqm'in vecha xpha
 n'cho, ate chico yao avecha
 chabiyh na xu qha xte. v'balba
 arebas' rech' xahan n'hun hu
 nah pu vucub han ahpu vbi' ri'
 xecam ch' xbalba go' cu canoc
 ri' quebabal xequel canoc chia
 viha n' qm'batte qm' poch cab qm'
 que puch xaman becarat chil
 vach' rumal t'xalt' rumal n'
 are' pcam vi' xahan mayen' kih
 ave pcam, x egha cut qaholab

uieron scattar alto, quando se sunta
 ran todos los animales, en una parte
 se juntaron todos los animales chicos
 y grandes. y luego empunto dela me
 dia noche, al amanecer, y habiendo todos
 quando vinieron desfilar: yach'ne
 che, yac'h'a caam. Cestos parente
 palos, parente medados estudi' gerin
 quando vinieron, y semenzaban deba
 go de los arboles, y medados, acercandose
 entonces se manifestaron ante ella, y
 el primero era un leon, y un leon, y q'
 viendo los scoger, nose dieron, y luego
 se a propinquo un venado, y un cone
 jo, y fundas y uno un oso leon que se
 ron pero tales arrancaron las uias, en
 son; es tomaron la cola de el venado, y la
 cola de el conejo, y asi solo se achiquitas
 sus uias. y el gallo montes, y el lobo tam
 po redieron, n'el puerco, y el pavo se lo
 des separaron los animales por delante
 de hun ahpu, y xbalangue. y rebenta
 han de uela sur corazonet, pero no
 los auian cogido. qm'no uno ala poste
 saltando, y atu fondo la cogieron en la
 red atrator, y luego q'lo cogieron, le
 apretaron el celebro, q'lo quedan ahor
 gos, y se quemaron la uola en el fuego,
 y entonces tomo su uola el raton sin pe
 lo, y tambien sus uias saltadas quando lo
 q'lieron ahogar los dos muchachos
 hun ahpu, y xbalangue. y q'lo el ra
 tor, no me matels, no erento nuestro off
 el hacer mill pa' que' q'lo q' nos de
 decis, di'feron todos muchachos al
 raton. de cada uno poco, p'ra' tanto,
 en mi vientre q' destru', y despues lo di'bre
 dad me algo q' comer d'xo el raton, y
 les q'lo dicho despues fedare mos su com
 du decido agora. estableci' q'lo el raton
 sobre si q'lo bien de nuestro Dadires, hun
 hun ahpu, y q'lo cubhan ahpu q'aojella ma
 ban a q'uelles, q' murieron en el esterino es
 tamaz, q' estrenq' fugaban, estrenq' colgados
 sobre el taparon co' rebates, la pulpa, y la pelo
 ta de este q'no solo q'ntere manifestar. Ques
 tra abuela, por q' p'ri estos mon' eron pue

chire cho nóm xquicot qui quita
xquintao obihel qui taxub y'h
cho fa xquintia cat recha cho ave
cunt recha n'xim xayantlic, quin-
nac, pec, cacón, arecat avec
ri'vve na yilla cuvon chimeca-
tahíac auecheat chaca xpu. x
qha xan'cho cuinal han ahpu
xbalan que. xbala ix qaholab
nayilacu quinuuchah vse
quinti' i'vakt xqhaçut mani
chi' bac aqu'oh gothic copropho-
nic go rugha xic' riscath, xaha
in cacaya acanoc xiquin ha ta
cuho co apanoc huju cat opon
chin' xequel vi' chiri' cut cajun
vi' putumha xapacah cajun
vi' xeqhacut chire cho, taxqui-
pixabah huncab xcam qui na-
oh n'hun ahpu xbalan que qui
cak' y'nti' xeqponic.

Macu calah ri'cho cuacum
taxeqponic huan' yacallic xoc
paha, huncu xoc xiquin ha libah
chi' nuya acanoc ri'cho fa xqui-
honoh cut qui va chire cah' ja
chicahu cat' cacarath i'cuhim ic' ix
cah' xeqhacut. caherut xcut qui
k' huncat vva al xquintax chiq'vach
xui' qui' m'chidre cah' qui' chachipu-
ch xqu' huk'ah cah' pa quebal qui'
hi' chagon h' cah' chitama cu qui'a
xequa chire cah' ve xqua cut ta-
xhee are cut queva canoc macu qui'
bih la quenamie xague noz vachibah
xquintao. la xquintut ri'cho chepar-
calum le color vloc ri'cho chitik
qui' xequelvi' puri' ha taxquio po-
calum ic' taxquio cat pun xan vi'
chicap xian quehen' uz xapon chi'
a. ave cu puoro svach quebal ar-
bit' xayacal ha cheb chuvach que-
bal chuk'ho. xma ch'apitah vi' v
vach quebal. na qui' pa mixuban vi'
cah' oh hisabah chitza cohochim mud
xayantli' xeqhacut chit' e qui'
chuch fa xquintac ubic. caherut za

trapadres y díferen los muchachos de ciò
lo sabell'nos. y se integraron mucho quando
oeron la noticia de la bula de vse, y conser-
do dicho el raton les señalaron su comida al
raton. estuvieron hincuidos, el más, las pepi-
tas de el chile, los frijoles, el patante, el cacao,
esto es nuestro, y salvo este guardado, olvidada-
do, también es nuestro comido, esto le fué el
cho el raton, por hunahpu, y salvo que esto
bien muchachos, y me ve nuestra abuela, q'
me de ciò dí'go el raton. no te atañas q' no
te estemos aquí, y aduerthremos lo q' te ha
de hacer. ay q' ledigamo a nuestra abuela.
luego se pongamos en la erguida de la
casa en legundo llegue el lugro donde
esta colgado, y allí veremos el chile molido
para nuestra comida, y veremos. díferon
el raton y entran ces au'larr ala no che, y
consultaron hunahpu y xbalan que y lle-
garon al medio dia.

se relaron lohalan oculto, y llegando el dia
entró derecho en casa, y el otro ala erguida
y luego al punto levanto en alto el raton
y lo puso allí. y luego p'diferon tu comida
así abuela, molida nuestra comida q' dese-
amos ch'illmol abuela esto dí'feron, y luego
se mollo el chile, y crees puro deante un
cagete de codo, pero esto era para enga-
nar a la abuela, y aun madre, ya gotaron el
agua q' estaba en la h'na ja, y dí'geron, nos
estamos muriendo deseñ andul trae a
agua ledigeron a la abuela, bien, dí'go ella
y entonces se fue ella por el agua. y ellos que
daban comiendo, pero a la abuela no señaran
gan a, si no q' era solo engaño, el ch'illmol, y en
los días vienen el raton en el ch'illmol, y esta ba li'-
biado chucut en el chile fortalecido
en el paro, y entonces lo p'lexan en el chile.
ch'illmol y embiaron en piezas un animal
se llamado: xan. q' es como mosquito, y hace
el agua, q' avro yo y horado la h'na ja de el
agua de la h'na ja, y se salta el agua de la h'na ja
probaba, y no se podia sacar el agua de la h'na ja.
q' haro nuestra abuela, dí'feron con
ello q' nos llevamos deseñ andul l'. au'elz, y
la embiamos, y luego corto el raton, y regando

ca cat ola cho ri guic peah uia pu
hun ha nubata pach cab quam y-
gut maki's tah cat rafe zpe quech
paba abcol horo rafe cut yebiche
rug rafft chi ya. catahi'n carl cah't
qui chach bap'i vrach quebal hu-
han rafe cut tareypon'e huan chi'
cu chi'vub ta xepom'e chi yapo
qui pa mi yelano xam'i xcos ca que
xoh pekt yegha. chivita na vrach
nu quebal mani caga pi tabile yegha
caff'. Uba hachicut z qui yafithchile
hun am cut xope chile, enabe chiv-
uach cah't quechcut veanale qui
n.

Quequicot chirat zebec chaa
hel, yahow naht ca zechachic qui
hugact xgithmeq n'hom quicahau
la xquista cu vloc rahaual xibalba
aga china ch'ix' mi'zuh quiba chit
ch'anem pacavil maya que quizibie
que n're not ul oc. maya xecam ri
hun hun ahpu uucub han ahpu pr
ah qui'manizah yanib chiravach
heku ipacachic xegha chit n'hun
cane, uenbicame conohel ahauab
xetica vloc xeghacut ch'ire yan
zamahel quizegha yanpoponit que
petoc quegha ahauab vanal tah
cohchaah vi'cug uocabilz cohchamie
quecha ahauab quizegha qutpopo
ni xengha fent n'zamahel fa
xorecut nimahoc cu quibe n'ga
holab ch'icchoch ta tocol ch'io
choch xacuyacal n'zamahel xo
yon ru'ng cabt are cut quechahic
taxul canoc n'zamahel xibalba
qui'bih quepetic quecha n'ahauab
xeghacut n'zamahel xibalba fa
xehoya ta canoc qui'quih cu met ri
n'zamahel xibalba uucubiz que
jelava ch'it xugay canoc xon
cane ubbala. xquebetac oc xega
mahel xghart ahf. xebecun ga
mahel xegatibie ta xymiz cut v
gax n'ahf na yan' xew'ur chah
qui'quihle ri u'g, maw'i yan'kib n'

de uno pondrá el dñe, lo pular y el bnto. y cayo
y arrebatoando lo ellos lo fueron a esconder
al camino, q estamo deel conectoro, o lu-
gar donde se agaban supelota. y fu ego fue-
ron donde estaba su abuela, y estaban ase-
sualmente su abuela, y su madre cerran-
do el hoyo ala knasa cada una. y llegando
cada uno con suer lata nra al agua fuades
hecho, q estamo ya cansados de esperar, y
así penimor. mirad mth knasa dñgo la igl-
esa q more q piere servir el hoyo. y fu ego
al punto la cerraron, y todos juntos se bol-
biteron una vez, ellos de lante de su abuela
yanq fue el hallazgo deel dñ.

Y ellos muy alegres se fueron a sugar a
la peñota al cementerio, y estaba muy
lejos donde fueron a sugar ellos solos.
y barriteron, y limpiaron el cementerio
de sus padres. y oyendo los SS. de el infi-
erno esto dijeron: quisieron ion es-
tos pobres q q empegaron a sugar sobre
nuevos, y no na tienen respeto; q estan
haciendo ruido, por fortuna no murie-
ron aquies han hunahpu, y huicub hun-
ahpu, q se y q q estan en gran dolor en
nuestra presencia. Mayan luego alla mae-
los dieron ocha vez el hun come, y Hu-
cubame, y todos los señores, y la llamaron.
y dieron asas mensajeros andad de-
cildos, q vengaran q qodicer los SS. y
sugaran con nosotros, q de aqui astete
dias estan aqui y sugaran mas, lo que di-
cho a los mensajeros. y vinieron enfor-
cer por un camino ancho, de los muchos
q iba derecho una cara de ellos, y dere-
chos pinieron con la pista, y esta esta-
ba la cuando quando llegaron los men-
sajeros de el infierno. y dijeron: dico-
los SS. q vengan los muchachos al infierno
y este termino tendran de diese dias en q
los esperar, esto le fue dicho a la, xmu-
cane. estabien dho q ella tra nalla, tra
nalla SS. mensajeros. y fueronse los
mensajeros, y se boliaron. y affligire-
la pista, como embiar e allamar los amig-
os, q dize lo que es q nalla madre de uno

22
 xibolba xaguehe rubic zamahel
 abet xatebe camoc ri q'ui'ca han
 xghani eacth que choc paha shayol
 cafe cat xcalabolo han ug chaya-
 yac cafe ca xchap acenoc la juya
 cat pacab chinatimakb, curi ug
 xhincat ug chanah tah canutao
 quibeta atħha n'iż-żaphom xha-
 għażi ug ta'xbeck ta'con el mäjul
 zamahel rugħivah t-saqha salpo-
 nie uucabiz cat que oponie ca-
 da xamahel xibolba saqha iż-
 akt saqha xaghax n'iż-żaphex
 din mal mat cat xbec, cubul curi
 qahol pabe tamajul obi n'iż-żpec
 aparat he vi' qħarxi xpec chire
 ug qoba nufiż-żinapam guinbe
 eaq qħololab xghażi ug chire fome
 sul xgħallha maha calanaie cañi
 xugħojeu ug ta'rumal xpec macha-
 uah canutlo chawża ja' qin-
 anie ja xebopon chaniż-żgħha
 la xophar n'iż-żirex xpec cate
 cui ta' xiskaxit rumal xpec chi-
 bejnha curi xpec ta'xbeck chima-
 uil caante, cuttekat ta'xuċċiħ chien
 hawn ħma cumaż-żgħiexiż ubi a
 ja' kafha vi' at tamajul qahol xex-
 ghax xħieb n'iż-żpec ramal żaqi-
 eż-żi in jamahel ja-nużejjix-żinapam
 xghaż-ħieb chieħi xpec chire
 cumaż-żi maha calanaie cañi
 in taon xquin opon chaniż-żgħaq
 cumaliż-żirex xpec. cañi ho xugħo
 xieħi cafe ca xħieb xħieb n'iż-żpec ram-
 al żaqiex, ta'xu cam n'iż-żieħha cu-
 maż-żu bixu u xpec vaca m'l-ħan
 curi cumaż-żi ta'xbeck xculatah chi-
 vixxat ricamah ramal vac n'i-
 ma b'għix-xieħi xħieb xħieb n'iż-żieħha
 ramal vac cafe pu xopon n'iż-ħa-
 vihom ta'xu cam reħha n'iż-żieħ-
 quekku cumaż-żi pastachayub. ta-
 xopon pueb n'iż-żieħha xgħaż-żu
 n'iż-żu bixi hom que qarot cari
 hem aħpu xbalan que qedha tiehi
 tixopon cat n'iż-żieħha xaxxex curi vac

an' minnem la menja ferdi ant'huxa mon-
 te quondo minn'eron parax. Quedes, dī-
 go la Viesja, ymugħiherha re-entra en-
 cora, ella tota, yl-ego bażżeo l-piċċo de
 gloco giġi la Viesja ylo pura
 sobre la mano, yestaba meneandor eż-żi
 piċċo, ja'andu. qid idu fuu m'ieħu que-
 nis q'le emdi, q'vayra allamar amni n-
 it-tar al-ġementi, lej-fredidha al-piċċo. an-
 da ydecidher, q'dice Dancħa abuela w-
 mo han hemm idu uella los messengeros de
 din f'forno, alla mara, ja' deqni wi-
 etek diċċi aueli dekk, q'espri dīse puerha
 abuela lej-fredidha al-piċċo, yl-ego se
 fu el-piċċo meneandor. yestaba ion-
 tado en el camino. An muċċuċu llama-
 do tamazuh f'ċira raga, qid idu fuu ellia-
 jo al-piċċo. qadoddet tas-², qid idu al-pi-
 ċo ipso y'konte mogħi, b'muċċa ġo, yl-ego
 en mil-ħienhe il-messagħ. estabbi-
 biż-żo ell-ego, pero Heo q'ne qedex cor-
 ver q'siġġiex q'feha qiegħi, ja' iġġidni t-t-
 mirrad comi corvo yo. ja' il-ġegħi eż-
 lu ġo ostubbiendu dīx il-piċċo, al-ego y
 lu ġo seħolha gox il-piċċo. ġibek
 l-ego curi endo, ja' ja' comi da no corrija
 quondo en konten da kontu agħnej de
 culebra q'siġġi maha. qaqiċċas, yl-ego
 dīx - donde. Nax tamajul muċċuċu -
 ente lej-fredidha al-tamajul. pri el-żaqi-
 eż-żi. qid idu ell-ego loġi messenger, a-
 lu culebra, en mil-ħienhe Heo il-messagħ
 ydixi la culebra, Heo q' Dancħa ion-tado, ja' no
 qu ed-żi corri, ja' no kiegħi e presto. dīx
 lu culebra al-ego. Monaca feha għare, ja'
 lu ġo seħolha gox la culebra żgħiexiż al-
 po. yentong, es-ħomo estacoma m'ha pona si
 la culebra, comiendose les-ħupu. Iba cor-
 riendu la culebra, quondo fuu encon-
 tra da de. An paraxu llammo Dancħa, ja'
 lu ġo ala culebra el-parax Dancħa. ja'
 lu ġo seħolha sur el-ġementi. ja' enton es-
 ħomo parax! este parax este iż-żen lu i-
 miendu al-ħan culebriji entu m'ha
 il-ġiegħi el-ġuax seppu soċċi. ja' tħalli
 hol-ġandu il-hunshpu, ja' xha long pelote-

vacco, vacco xghaw quihal vacco.
nequi pa vi choganic petaca vob xe
gho.

Cafe puch xqui vobah ri vac qui
ca fac call shac vob chubac vobach
chi'getet cut xeah vloc qui bishui'
cut xbe qui'chapa cafe xqui bo
noh hupa apche xegha chi se
vac yoba nubli chinupam chi
cunah fana vba cnava vach nabe
caferut xchintyli xghari' vac
vibhala xegħacut cafe xquelejah,
scagħir iñi għad xi'chaah xqo' coh
chi vobach ri vac l-oħi qmex xubi'
nauh cumal libah hieħel xca
ħoħi camal vħi ġie vmuuħall ri'
vac xuxiċ, chabu' kuit xegħo
chi're vac cafe cut xuxavah
nimma cumal, xaghnej xegħo
ħiġi chi're sumah re xgħa chi'
cut xaxxu xquah chi' xpec nagan
pa aktar qm' il-ekċiżon oċċen
ħiġi chi' curi' xpec qobha nistil
chinupam xgħo chi' curi' xpec
caferut xubli xabbi mahabi' ja
xaħħaq xaqheha chukkha v-či'
chukkha x-mago vi' dha jaħħaq ca
leċċu x-xaqheha cumal qabel
lab at qaxxaq xugħixi fuq il-
vvaraħħac chi' aċċar, xieħi in ha
għiġi vvaraħħac chi' aċċar xubli
chi'cur xaqheha chukkha v-či'
cafe puch xqui'rech v-či' ri' x-
ec xreħi camal qabel lab xqui'
zurah puch xfa' cu nacal ri ug
ħarriże x-xieb xapu b'għi' go vi
manha pubbi' xaqheha xabbi
qaqhe cut xha ciefha v-či' xpec
mani' salak v-vach roħha xgħi
ja oħra maui qħaniex ja v
ħaċċi camal xu xxiċ. rabi' hon oċċ
xugħix chi'cut ri ug taħbi li
in v-či' xaqħi' iuħiż iż-żgħol
ħolab hekkha x-sallol qed
ca pħażi x-ħalli vja mal
hun ċame, vva abbi ġame vva
bi'x queiħi varajl coh ħaċċ-

andose, yonni legħando el-ġas u t-tarbi. Naxx
Naxx. Siġo in-ant. Ċeħtieq. Aqir idha
ta' qid-dixx: q-ċanto er-istle? Xxogħi l-ġas-żonar
u luuġo kien dolle kontaq-żonar u t-tarbi
fie'l-ġodoguek deċ-ċi, yedio on-tantu
deel tħo, ydandu buell tarxay, yluuġo lo-
tiegħiex u yileggħi għiġi minn-hu
n-nidu aq-ġażżeen sediżżeen al-ġas. Yedio
qid-dixx mi' l-ġewwa kien tgħix
radme primitiva mis-ġorġ, yluuġo sediż-
estabien di-ġerien il-ħel, u neċċo. Un-pogu
li deej tiegħi del-apoloġia lu għixx oron
el-ħoġġ del-ġas. Il-ħalli sej-ġiġi, kien illo es-
tiegħi deċ-ċestiera jipprova fuq-ġoġi eku
el-ħoġġ dei l-paxxar, u minn-ki biex
q-ċarġi u fuq-ġoġi. Yedio
qid-dixx idha u luuġi kien tgħix
yħiġi, yluuġo b'niżżeen el-saq. Yedio
estabien, u luuġo b'niżżeen el-saq. Yedio
diġi qid-dixx minn-niżżeen, il-ħalli
el-ħalli en ml-ġewwa kien tgħix
el-aqiqi, u luuġo b'niżżeen el-men-
sa, yluuġo pprova jaħbi minn-hu, u no
minn-hu; minn qid-dixx baba sej-ġoġi la
vok, yprobha, oħra minku, u no podi' aji, u logi
is-simma pporrean, les-muħxha, u le-ġiġi
s-sol. In-merit kien engarrader, yed-
dieron ġi-ejja on-ħażżeen nalgħi, u għo-
ħoħnej, u no maq' baba hasla en la
vok, u jen-hu, ġi-ix-xu muħxha teħbi
en la vok, u hallo is-piegħi u
sejjed u tħalli is-piegħi sejjed
iż-żeppi en-ħażżeen deel s-saq, sejjed
iż-żeppi en la vok, u nololo traxx, jaġi
haġi comiġi bormha, u fuu despresiġi
iġġu nado, u noħi ġene comiġi soħolada
niżżeen sen-żalawn, u no corriżi, noq'si
carne de las-żonar. Ed-ħabla
diġi u l-ġoġi al-piċċo, u enteġġi dī idha
messiġġ. Dilei Naxxha ubnelha mu-
ħaċċi, oħra mnejebet u ndalliha maldha
qid-dixx im-ġiġi minn-ġiġi u deel i-
ħiern, de bincam, u Naxxha
q-ġiġi jaġi alli dentro dekk-żejjie
q-ġiġi jaġi alli fuq-ġoġi eż-żon-

ví chipekí quehabel que kote
puechab, quum are chi'cajahu.
vach' varal que qha abanab
xul qui'chih cachañ' iuahfta
xi'pe ke que'chih cagha niv'ah
coyani cas'i qui'nic iuahfta p'pethe
magnisib' xe qhaecat qaholab
chi'q'ux la xambo huzu xer-
pete seaponeut xaq'caht xa
epizabas chice caht xebec.

honax'caht xochpixahay
ine vac'ute retal caht' xchi-
cacanah hahun xchicahle chice
va ah chanicahab cochoch xchi-
cah vi are retal cacamé ve
chi'chaguahic mija xecamic qab'
qha la chicha qahic vecut fa-
chipe ultaz epa xajle qui'qha
cut ixcaht xpa'achuch mixo-
g'ni' qareta caht' cacanahic
inuq' xegha. xajbec han xon
ke hun nahij, han ch'icu xh'-
con xbalangue xapaha xuh
vi man a pahuyubtuk manajpa
para xulen fah xapa'cha qah
xulen chamicahab upacochoch
xq'ihc' vi canec xajbec cut hu-
hun chi'vub chi'que xecahchi'
xibalba libah chi'xecah chua
cumuc xecion chi'vub chupan
halha jivan xachuzol q'g'ni'n
xeicon vi are si q'g'ni'n molai'
qui'bi xeicon chicut pa'pohia
pa'q'ui'nia chachalta que chi'-
qui'q'ux xibalba mar'i' xq'ni'-
yicon xachit'h vub xeicon vi
xeel ch'icu apaox pacahib' xat-
cat be xaq'uctaan vi'cut qui'
be xibalba quecabe xaq'ib'ca
cabe, xaxabe dot'cat xq'uitac
vi' hun ch'icop xan ubi' are ca-
mol qui'la xq'uitac ubi' huu-
nal que aho nabe chah'ri na-
be cabulel chahalonizah qai'
h'oc conohel xaxek vi'ut cha-
hubah vi' xq'uitac unac pa-
be xugha xic' nixan v'f'bal-

y q'vengan los instrumentos de el sue-
go, el lle, el bate, la pula, y el quer, q'va-
yan adin en ellos q'lodien los señores, er-
todi'ce nuestra abuela q'ani' V'no el mer-
tage de los d's. q'ani' V'ne alla mard. n're-
ra asi' dijeron ellos en su corazon es oy-
endo el mensaje. y luego al punto se
V'ni'eren, y llegaron tanta abuela, y lo
lo fueron a avisarle asuabuela.

Nosotros damos s'a. q'olo a unizar en ven-
mos, y esta señal os dejamos de nuestra pa-
labra, cada uno de nosotros sembraremos
una curva, en medio de nuestra casa, y en
la sera la señal de nuestra muerte, si se seca
di'reis, poco hay murieron; empero si se
toñez, di'reis q' estan vivos han lejos abu-
ela, q'vemos diez, no lores, q' señal que-
da de nuestra palabra con verdad. y q' do-
se fieren q'natembro hunahpu, y otra som-
bra xbalangue. q'olo los sembraron en
la casa, y otros sembraron en el monte
ni' tam po en la tierra han meda; si no en
tierra seca, en medio de nucaria lus de
fieren sembradas. y luego se fieren llor-
uando cada uno al infierno cada uno ne-
ceruata. y luego bajaron al infierno
q'entrebedad bajaron largadas, y
pasaron un río, en la barranca, por me-
dio de los pajaros pasaron, y esto pasa-
ron sellamaban, malay, y tambien pas-
aron por un río de materia, y otro de
sangre, y estos rios eran pasos q'fieren ver-
el dor, como pernudan lnde el infierno
yo lo pisaron; si no q' sobre sus cruentas
nos pisaron; q' saliendo de allí, legaron
una encrucijada, de cuatro caminos,
y esta mente tabian el camino de el in-
fierno, q'no eran negro, oho blanco, oho co-
lorado, y oho verde; y de allí embri-
eron a un animal que q' llamaba xam-
ente lba ab mor nuenos, y embiondo, y le
fue dicho acada uno de por el muerde los
y primero muerde al primero q' esto
asentado, y acaba de morderlos atados
y de allí sera el chupar la sangre de los ho-
bres, q'vcomida entre cominos. esto le fue

gha cui xar la xoc pa queua be to
 cal en chinch n'poy ahamche na
 be cutel ecaualtlic rabacut xgħi-
 ko mani xgħavie ja' kħi' chien. ta-
 xuh chi' veab cutel machi u f
 għavie. xukkien u rox cachix rox
 cutel govi' huncame agħi, xgħa
 ixt-hu ta-għidnejn tħalli xgħi-
 huncame Inaqi huncame nagħiha
 mi-xi' kħoui, xahha quċċilla mi-xi-
 kħoui xgħadchi veak in teλ. naqbi'
 u vacibame. aqgnila mi-xi' kħoui
 xgħadchi rox cutel ah ħi' xgħi-
 na xgħi n'ipat, xgħavva b'came
 chiex nagħiha mi-xi' kħoui xekha chiex
 xhi u vacie cutel ah, naqbi'
 u cħamha ja' xgħi xgħi n'ipat chi-
 re nagħiha mi-xi' kħoui xgħadchi
 ja' xxi' u rox cutel ah xgħadchi. na-
 qidha hal-pat xgħi cħamha ja' n-
 chiex nagħiha mi-xi' kħoui xgħi-
 chiex ja' xxi' u vah xac cutel ah
 xgħadchi. naqbi' aħalcana xgħi-
 chiex aħal-pat chiex, naqbiha mi-xi-
 kħoui xgħadchi ja' xxi' u bux-x
 cutel ah. xgħi naqbi' charri bax-
 xekha aħalcana, chi' re nagħiha
 mi-xi' kħoui xgħadchi ja' xxi' u
 vla-huk u bux-x cutel ah naqbi' xgħi-
 miha holom xgħadchi charri bax-
 naqbiha mi-xi' kħoui xgħadchi ja' xxi'
 chiex uħolih cutel ah xgħadchi
 naqbi' xgħi ja' xxi' u bux-x
 cutel ah naqbi' xgħi ja' xxi' u
 vla-huk u bux-x cutel ah naqbiha mi-
 xi' kħoui xgħadchi quiexx rei
 xgħi ja' xxi' chiex naqbiha mi-xi' kħoui
 u rox xgħadchi ja' xxi' u cah-
 laħħu cutel ah naqbiha mi-xi' kħoui
 xgħi ja' xxi' quiexx rei

di' ho id-żon. establiex di' xo el-ġen. il-ġue-
 għottem. el-ċam lu negħid, yipu deri aħ-
 pri'mero q'establa sentado, q'era an-homme
 hekk dekkrapo, yekkom puesto, yle mordi o pri-
 mero, yuhabbo, yisiegħi mordi. al-segundo
 stampo oħబ्बlo mordi u tħarrer, f'era: jum-
 came, yedix qiegħi, quexandnej. di' fu q'jip
 piu u q' erew huncame, sedi ipo el-ġinista
 q'establa sentado, q'entente mordi. minn-
 q' me ha mordi. mordi u l-oħra, yedix qiegħi
 q' esero quċċibame q'feha mordi. le
 di' eo el-ġinista. ay ay. ledi xgħi n'ipat.
 yedix q' uvacibame q'feha mordi.
 ymordi u tħall. yedix ay. q' esero, cu-
 chu magħiex q'feha mordi. ledi xgħi
 xgħi n'ipat. q' esero q'feha mordi. di'
 po quando mordi al-ġepi. q' dixx
 ay. q'feha mordi abhal-pub. di' xu-
 hu magħi. yngando mordi u l-oħra u
 q' dixx ay, sedi xgħi abhal-pub. q' esero aħ-
 cana q'femorid. yngando mordi. al-
 nono q' dixx sentado, q' dixx ay. le
 di' po aħ-ħaćċana, q'femordi charri bax.
 yngando mordi al-deiġi, q' dixx ay.
 sedi xgħi charri bax, q'feha mordi. ja-
 minn holom. ymordi endo al-ġu-dei-
 ġi, q' dixx ay. ledi xgħi charri bax
 q'feha mordi. ymordi endo al-ġu-dei-
 ġi, q' dixx ay. ledi xgħi oħra u nej. q'feha
 mordi. q'nekk. ledi xgħi ja' xxi. ymri
 di' endo al-ġu-dei ġi, q' dixx ay
 ledi xgħi aqni exxar, quiexx. q'fem-
 ordi. q'anti din di perni sur-nombra
 u fuu se ġemx festawwar ente xi me-
 mor, dixx endo sur-nombra.

hukun chi'holomen ubi' vi' cumal
 are chi'b'vub'i hun' cubal shu-
 xucut mahab'i hunoc xquijach
 bi' q'ui'q'ib'i qui'bi conochel fa-
 se'h rumal si'mel vach vchec
 hun ahpu xamich ubi' mani' q'ui-
 b'ihxan xizchavio'e xbelao q'ui'bi
 conochel rumal hun ahpu xba-
 lanque. caceut taxebec ka'pe
 o'pon puch chila o'govi' xibalba
 chi'q'ui'ha ahan xghani' cubulic
 xgha hunkac chi'nel mani' are
 ahan si'xa'poy shamche si'xe
 qha taxeponic caceut taxecac-
 lainic calata huncame, calata
 uevacame, calata xiquintay
 calata iuchumaguic. calata o-
 halpuch, calata tahalcuna, calo-
 ta shamia bac, calata shamia
 holom, calata calaxic, calo-
 ta p'alan, calata quicre, calata
 quicre p'icac. xegha taxeopo-
 nic conochel xquijach vach
 xquijah ubi' conochel mahab'i
 hun xquijach ubi' are taxaha-
 uaz ch'iquech mata xcanat ubi'
 cumal q'ixcu vloc xeqhaycut
 xevah de chuyifem mani' juah
 mani' are caceut si'xa'ch'ik
 bah si'fem xegha hun ahpu xba-
 lanque mani' xec chacafahic ubi'
 bella. xabapix p'aha xevchaxic
 caceut taxeoc pa' querumaha
 mani' xec chacafahic chi' are
 nabe v'kholbal xibalba si'xeoc
 vi' que chi' en xicanic qui'chac
 tahic ta'chi' chi'q'ui'q'ax xibalba
 nabe xec paquetum maha
 caceut taxebeynoc qui'chac
 xahlovic ta'xo ponit rug hukun
 qui'jic rumal xjamahol han-
 came, vae qui'chac e'cacha aha-
 u chul qui'ya ch'ic richah jaca-
 n'c rug ri'jic chul qui'molo bo-
 cacha ahan xghajama'kel ta-
 xoponic x'phala xegha cut ma-
 in xquijah si'chah xaracahu

decada uno, y llamaba holomar, uno
 q' estuba arriendo en la vana. q'ni-
 gun nombre de ellos perdio, si no todos
 difieren sus nombres todo quando fueron
 mordidos por un pelo del acero de hun
 ahpu, y no era magnito en realidad
 de verdad, el q' fue amordados todos
 q' fu' a oyir los nombres de todos por
 hun ahpu. y luego q' llegaron alla q'
 donde estaban los de el infierno, los dife-
 rian ea saludad aese 10. y no era 10. sino
 una estatua para engañarlos, y dije-
 ron ese solo es estatua. y saludando los a
 los demas difieren 10. came, 10. uocab
 came, 10. q'zurispatz, 10. cuchumagni,
 10. abalpuh, 10. abal cuna, 10. chamiu
 bac, 10. chama holom, 10. x'e, 10. pa-
 tan, 10. q'nic re, 10. q'ule al xeur. estudi-
 eron quando llegaron todos los ma-
 nifestaron sus caras, y difieren sus
 nombres de todos, y deninguno perdi-
 en su nombre ni olvidaron su nombre. esto
 era lo q' querian de ellos q' no supieron
 sus nombres, ni fueron hallados por
 ellos. ea venid tendréis, y lograsi-
 eron sentar en un asiento, pero no quisie-
 ron q' no creste nuestro asiento q' q'
 es piedra andiendo ese asiento di-
 peron hun ahpu, y xbalanque, y no pu-
 dieron ser beneficios. estab' en difieren
 ellos, en la v'yan ala cosa los pueblos y
 luego entraron en un acahuara obscuro, y no
 fueron alli conocidos. y este era el primer
 casijo de el infierno. al entrar, yotti
 pentab' a los de el infierno empezo a
 hilumbar de ellos. alli cantaron en la
 cara obscura, y luego les fueron adar su
 ocote, q' relumbra, quando llegaron.
 y tambien acada uno un ligerito punta
 mensajero de huncame, y tendréis
 este su entro ocote, y estos q' quisieron, dijeron
 los señores q' ala mañana traues debol-
 ber, ansiendo ardiido toda la noche. esto
 difieren los mensajeros, quando llegaron.
 estab' en difieren ellos, y no q' quisieron otra
 cosa colorada en lugaz de ocote, q' fue

quevach xognic are vhe cayin'.
 quehen chah xogni lo varanet. are
 chi'cari' qie xa rata chrisop xym coho
 chuvit' qie hunacab chi'yo co uic cur-
 mal mije cachaco xe gha varanet
 macuhabi' xym' si chah xavix'e
 re vuach are curi' qie mahabi' na
 quila xquihchire, xavix'e
 vrach xbejaoc cugahauab na
 quipa querxite apa xepen' achi-
 nac xe gaholanic xcallante qui'
 bkh caca salt cayuz rumal mo-
 ob cayuitano chi'que, hakan qul
 vach halan nai'pu qui' gohete xe
 gha chi'quiblqub. ja xelacion cut
 sonohet akauab oho chahoc tix
 gaholab xevghaxle xaxehane
 cut rumal hancame, xecubame
 apa qui' xipen' chibkhakizga
 holab xghacut xibalba mani que
 taam xaxgħa chi'que a labo
 xohpeulo mani qestaam xax-
 għa mani xgħiġib' vħi bala xaca
 beccacchaah tixgħolab xe
 għaxibalba chiqne - vħi xejħare
 ba chitacoh ri' varax quic-xogħa
 xibalba. matħakaretta chitacoh
 va que xogħa għolab. maha
 bi' are chitacoh u qaq - xegħa
 chit xibalba. vħi bala - xegħo
 għolab hebba xahuchi. L-ix-
 għa xibalba mħabla xahol-
 coh xgħiċċi xegħha għolab - ma-
 habi' xegħha xibalba - vħi bala
 xegħha hun aħpu ta' xpaċċi xist-
 rumat xibalba qui' u facsal cha-
 vach ibaše hun aħpu iż-żeppu
 ta' qiegħi xibalba ri' xaqiġib
 ja'pel xħupar ri' qiegħi chi' qiegħi
 ni' xbe he chna fac-vleħ,
 ri' chaa. naxxi pala xegħha ri'
 hun aħpu xballoq que ja ca-
 mic qui' vah chi' qiegħi maha
 xobbejha, matapu xbejha
 mħekk qiegħi kacċi xarax
 xacħeb xegħha għolab chi'-
 que. are facu xahau x-chiqie

25
 pluma de rotla de guacamaya. y los qe-
 taban on guarda pelando los panes si se pone
 ardiendo. y entran las guerras púnteran lugien-
 nadas, y todo la noche las fumaron por enci-
 dito, y decían lanza arden, ya están quemadas.
 y no se acaba el cocido, y son mismo los rigor-
 res nada encendieron dectos. y luego fu-
 eron adar el cocido, y los qiegħi warros alis ja'

y dejan q' es esto. de donde han venido
 estos, q'ien los engendró, y q'm en lo punto,
 de cuando arde nuestro corazón por q
 no es bueno esto, y hacen diñiera en su
 cora, y diñiera son tutte los hombres. esto
 decían entre sí mismos. y entonces em-
 blaron todos los señores alláman, e atra-
 min a sugar alla pelota, mancebos. y se pre-
 guntaron bien came, y quisieron come, de
 adon de aquellos venidos, de dónde man-
 cebos. y dijeron ellos nos abemos de
 adon de venimos, y noladi ferim. esta
 b' en difieren los de etn' fiero no de ellos
 ea Namur a sugar alla pelota mancebo-
 bos. donde estaban. esta nuestra per-
 lata de ple dijeron la de etn' fiero.
 den en guna suerte era nuestra eha-
 res dijeron los mancebos. y dijeron
 los de etn' fiero. den en gun mo-
 do era nro la nostra. establecieron dije-
 ron los mancebos. e ase a este għas-
 illo, q' iż-żella ma chit. Si jixeront los de etn' fiero,
 no era dijeron los mancebos,
 sino la cubera de león. eron dije-
 ron los de etn' fiero. establecieron dijebu
 aħpu. y entonces se pone la palota
 la de etn' fiero pone derecha abba-
 se de hum aħpu yħi endo la de etn' fiero
 et a għadu hekk. q' tħalli de la
 pala la pħebba, refuerzatudo sobre
 la h'erra. ferien il-ja' hum aħpu y
 xbalangue, solo batali'si nuesta
 muexxa, purifentura no nos embiaste
 sħallamar, no fuor. Unesħi x-men-
 sagħros? pobres de nosotros, nos i-rem-
 mos otra vez. serdi yon kont la mance-
 bo a ellos. y esto lo que queríamos de
 ellos.

qaholab huzula paam rihun chi
 n'ch'a' chicha xechacatlah
 mani queche xaxibalba xechac
 catlah ch'ic camal qaholab maba
 quixhec ixqaholab cohchah na
 xa are cacachochi si'vech xug
 haxcut qaholab vbbala xegha
 cut are cu xocri qui quis lo
 xeha cuchaah. cafe cut ta xym
 choi qui chacon; na qm'pa ch'ic
 chaco xegha xibalba he na quicat
 xaxegha qaholab xacachaca cab
 cahzel xogith xegha xibalba vbbala
 la naqui pa di xogithal xegha
 qaholab ch'igre xibalba hukcab
 cacamuchit hukcab sagui muchit
 hukcab cana muchit. hukcab ca
 ri nimac xegha xibalba. vbbala
 xegha cut qaholab ta xehacut
 qui ch'ic hunam qui'hucab bah
 puyincha ri qaholab, xacu qui'us
 qui gux faxquiyn qui'b chicha
 catlah ri qaholab. que ynicot
 cut n'xibalba ta xehacatlah:
 vbbalizcaban nabe mixe cacha
 co xegha xibalba apa xchibe
 qui'camav'i ri cogith xegha ch'i
 qui gux qui'ish ta acab ch'ia
 ri ca cogith cacha com puch xe
 vghay puch qaholab hun ah po
 xbalanque rumal xibalba
 vbbala scab a ch'ic cut cohchah
 ch'ic xegha cut ta xepi faban
 qui'b. cafe ch'ic cut ta xecoc chi
 qaholab pachaim ha scab
 hohal xibalba eretcut xah
 hanazchil xecatacoxlah in
 malcha chanim lah chi qui
 qui xecam lah chigniqu
 mani xecam li xegha chi
 re cha, ta xym'p xabah are
 ire xeronoh el v'ho hi'l chi
 cop xegha chi're cha mani
 xeslab ch'ic, ya hun cah chi
 v'cha xeronoh el are cut ego
 chi'chi'li pachaim ha chocab ta
 xym'p xah ronoh ol zanic. ch'ic

los mancebos, luego murieron en el
 fuego de pelota, y no fueron sencillamente
 noras desde el infierno q'fueron obrados
 por los muchachos. y tendrian
 q'fueron en una pelota, echaronlos
 la fuerza les fue dicho a los mancebos.
 ydi seren estabien, luego echaron
 su flecha, y luego se acabo el fuego de
 pelota. y difieren los de el infierno q'
 haren mas para q'fueron. y tendrian peron
 a los mancebos no tra eran quattro ho
 caras de flores. establecen q'fueron los
 mancebos. y q'flores q'fueron los
 mancebos a los de el infierno querell.²
 q'fueron q'fueron ellos. caca muchib
 y sagui muchib. cana muchib. y tam
 bien caninmac. establecen difieren los
 mancebos. y luego bajaron a una
 cosa, donde no nacia mas q' navajos
 de chay. todavia quaten, y puentek. yer
 ran muchos los chayes. y estaban sus se
 razones alegres quando los pusieron
 en larnatas para ser llevados los
 dormancebos. y estaban alegres los
 de el infierno quando pensaron q'
 ya los avian q'engido. la encera her
 mano hecho destrar ellos la de el infier
 no, adun de handes y ate mor, ayora
 flor es de q'ian ensueciones en este
 noche no nacio de dar las flores, ya
 q'fueron q'fueron los predicho ahan
 ahpus y xbalanque, por los de el infi
 erno. establecen q'fueron ellos ellos esta
 noche por tearemos, q'fueron quando
 se pactaron. y entrando luego a los man
 cebos en la casa de los navajos q'era el
 segundo castigo de los de el infierno, q'ob
 intentaban q'fueron con lazos q'na
 navajos, y pensaban q'fuego al punto mest
 riar; pero no mordieron, y entonces di
 xeron q'los chayes, y los mancebos
 auvihca tocaron todos los animal de los
 animal es, q'ob dixeran q'los chayes syno
 me neceran mas, q'navy q'el misterio q'
 des todos. q'navy estaban en la casa de
 los navajos aquella noche: y entonces
 llamaron abudas los hermit'gas, y de

balba zacbie quivach rumal
ni sojih capcuit xquintia si ha-
hal cojih na qui parumal mi-
ria xacohih chi elceca xic are
ca cojih rae cauillo sevgho
axchahak maba xcanao et
ahau minare xraya cahe xe
gha cat cafe pach xhix quichi
xatoh bal quichahik chi che-
ca xic yacheaut quitchacata-
hie huname ovuabame ca-
mal han ahpu xbalanque
rix xibonohri ja xojic cam ri
quichi herebac quichi purpu-
ec herebac vacamie cafe chi-
cuit ja xekhaah xauixe
re hunam que chaahic xue
teh chichen shaah ja xopij xabon
chica quib zacatic chic xefha-
xibalba xibala sevgha gaho-
lab ja xquicel.

Xeo c chicuit xapentih ha ma-
ui ahilan leu hab chi zac bacom
chapan ha rochoch leu huya
ca zbah leu rumal eul mama-
ina xzachri leu rumal gaho-
lab mani fecamie xani e
yajilic ja xza quiric anchu cu
xcal xibalba chi xila xecam-
ri mani queche xant xut qui-
vach ja xza quiric xequelchit
ula facol que xeb e chir e
chahal na qui pala mani me-
fecamie xgha chi raha al x
balba xojimaihah chic qui-
baron xaholub hunahpu xha-
lanque

Cate xeo c chicuit xaballa
mi ha hab chi ballam ballam
rochoch mani cohita go iuech
duxla sevgha xibalam cafe
cuit xqui puguh bac chi quinva-
ch chi cop cate xut xuepa-
ca qute chi xibali bac mi ca-
xevghine mixtukh qui xut ca-
tevlini mix xquia quib are qui-
bayult xi capuxic xegha xi

ernes y tenian los oestros pabiles por
los flores y llamaron luego otros q' fu-
eran aban las flores y dendi peron por-
q' fue el dueño hankadas nuchas flo-
res q' xym' xemor no lo hemer enrido
S. di peron y nuestras colas mirad
como estan y luego lerraz grone los
vocap en pago de aves desfa de han-
tas inflados y an fison non fido
bun came y xucab came porhan
ah pu y xbalangue y este fue el pris-
cipio de su obra y entonces toma-
ron la poca de aquella suerte resga-
da el parpnae y an esta resgada
ayora y luego echaron la pelota
y sumamente sagaban y luego
poraron de sugarata la pelota le
an tiraron y estiron una uchit q'
ala mañana ustan de sugarata
vez estabien difeson lsmangebos
quandia degaron el fuego
y entaran en la cara de el frío no era infi-
ble offio q' enella andar y el gelo fanta
en ellos en la cara de el frío y luego se
agosto esto por ellos los mangebos y no
murieron sino q' q' sin a manez eser
y esto era lo q' querian los de el infi-
no verles morir y que alli muriesen
y no fueran q' buenos estaban
quando amanecio y estaban atentos
los q' vistieron alla mar y fueron se-
los guardas q' dixo el S. deel infi-
erno q' es esto como no han muer-
to y remataran otra vez de
lo q' q' de su ustan de sugarata
y xbalangue.

y luego entraron en la cara de los hi-
gos no eran contables los q' andan en
la cara non son dañis les d' xemay
q' reastas q' comida y luego echaron
gueros ante sus hermanos y luego em-
pezaron a quebrar sobre los gueros
ca yare ambaron y q' q' eron
ya se dijeron q' q' q' en la quebra q' lo
que comen ento de q' q' q' q' q' q'

29

varan el conohel qui qui quis chur-
re macu xecamie xavil xere vñ
qui vach xfeel vloc pabalami ha-
nqui pa qui chí evinagui ap-
qui xepen'i xegha ri pabalba co-
nohel.

Cate chíe xeo chupem eae
hun hachi' eae, xavil xuel eae v-
pam maui xecamie rumal, xa-
bo loj, xa simak vñ xavil xere
vñ chí qui vach ta xayuñie a
refia cahaua xitie huzue ta gno-
camie chupanri, question vñ ma-
ui quehe xavi xazach qui quis
xibalba rumal.

Xocoh chíe chupan jobn ha
vñ queh job chupam chíha
hun ha chi camazob nímac chí-
cop queheri' cha qui xam qmca-
misabat haju chiqñie chopor
chi qui vach. xeghe uchiri' chupam
xa pa vub xavar vñ ma-
vi xekke rumal vñ xepaha
chiricat xequiz vñ qui hau vi'
ramal han chí camazob chíca-
h spev' carah cumusum vloc
cha xam vob xavil vñ xebalb
ta xequiz hau rumal go xequi-
zobon vñ qui naoh hun acab
curi job quebutuhic qui liz
qui liz quegha, quegha han-
acab. xane curi xequiz maha-
bi chíe quejibic ríjob chí-
ri cu xacal vñ han xam v-
ub. xacha can xebalan que hu-
nah pu cahamie pa xayuñie
cauilo cahamie la bello villa
na xegha cui qui cu are ca-
yah musum vloc chuchi' vub
carah vñ vloc vñ xayuñie ca-
sepuich ta xequiz vñ xebal-
rumal camazob cupul chí-
canoc unimal ri hunahpu hu-
chabe ma mizza qui vñ xegha-
ri xebalan que maha bi chíe chí-
lobic ri hunahpu hupacha
mayaon m' xbec hunahpu

todos, y estaban degres de aquello. mas
no murieron, y si mismo salieron bu-
enos de la cara de los hñgues. y dijeron
que de el infierno: y genero de hombres
soys, de udon de Nentih'.²

y luego los metieron en una casa de
fuego. donde solo aun a fuego, y no fu-
eron abrazados por el fuego, sino q' her-
manos, y buenos quando una negra, y
esta querian q' alli luego murieran
dentro de el fuego; pero lo sofrepu-
saron al morir. y con esto estaban
desesperados los de el infierno.

y luego oyeron en la cara de los mu-
riles a los q' no aula mas q' murieron
luego dentro, una cara de mancilla,
luego formada es grandes brutos, así
como chaguibam, era quimataza.
y luego perdistan la elegancia pre-
sencia. y alli estuvieron dentro, ge-
ro dormidos dentro de sus cerau-
lanas, y no fueron oportados por los
muriles, y alli se estuvieron por
un grande muril elago, q' vinade
el cielo, y permani festo quando fue
hecho por el. y formaron con respo, toda
la noche estaban rebolcando, y de
q' un quilliz, quilliz, ar estuvieron
dijendo toda la noche. y parando
toda, ya ni uno de los muriles
se movio, estauan pegados a la que
de la que eran, y dijeron xebalang
a hun ahpa. ya aura qñzaz amane-
ido, venenos, y queriendo ver so-
lo la cabeza alla voca de la cerau-
lana, queria ver la aula amane-
ido, y luego fue cortada la cabe-
za por el qamazob. quedando solo
el cuerpo de hun ahpa. dijeron el otro
q' ay a amaneido. dijeron xebalang
pero no me neaba hunahpu. q'
hasta ento dijeron si se veia do su
ahpa.

27
huptsha mixabano mahabit
chi'e chigilabie xayni chico-
ses chi'e calecut xugniibl ih
xbalangue atanci mixiaya
yan xcha cut chilla cut pbe
colanav'i sholom chavi hom
xavi vish han came oveab
came que gnisot curi pabal-
ba conohel rumal sholom
hun ahpu cate cut taxulac
chicop conohel 33, al. cono-
hel chuk'chicop, nima chicop
chacab xavi xare racabal
la xuponok cut quecha na
yui pac paivecha chi'huanal
are quixnufac vi' chicom ol
oc ri' leecha xghacut xba-
langue chi'que vbbalax e
gha cut taxebec e camol rech
taxeul he cut conohel go xa
cumox rech xbevama, go
xa bale xbevama, go xavlen
xbe vama halahoh quecha
richicop, ni'machicop qui pu
ca xambé canohoc n' 3 coc
xbe vama cabulcakh chum
capet'e are cut poc halvachit'
bal sholom hunahpu libahchi'
xi'bx xba vach hab chihna-
oh chicah spen' are xgxrah
hnia can xulcoloc xulmueloc chi'
ni pa xobixa macu atan xabi-
ni svach vi' chie xaxic xz
uixare vchunuc hebel xvach-
ni xavt xare xghani'e are
cut xachirah za quin't chi'
caclarin uxecah xaxaqut
nuchie ama xuchux ri' vach
ve xghari mama ja ch'za-
quin't cate tachi'quera man
chie cahmul xagrin si ma-
ma xaxaqut'vach cagha vi'
nac varamic. xacu cac raxa-
finie laxuh qniba vgo hie ma
vi' chachuz cut hunahpu he ih'
xghacut xavi xare chubagu'

como ha nido esto, y ya no se mouio, si-
no q' re estaba acostado, y luego se
espanto el xbalangue. ay ay deadi-
chado, est di'po. y luego fueron apo-
nor la cabeza a lemeferio, q' asi
lo q' uia ordenado q' hun carne. y q'
ucubriame. y alegrande se dio los
de el Infierno por la cabeza de hun
ahpu. y luego llamando a todos los
animales al pizote, al puerco, a los des
chicos, y grandes alu noche, y ala
manana perdijo el hellamado p'
se ala los bueyes co mida acada
uno, est perdijo xbalangue tomad
suestra co mida. y diferon ellos es-
tabien y entroce se fuen or atomas
cada uno quieronde su co mida q'
pod se fuen or aman festar l'nd
sumaron la podre dumbre, porco mi-
da, otros yernas, otros piedras, otros
ferra diferenles, fueron los co mlos
de los animales grandes, y chicos. y
al 13' mo uno. y a uno fera fortu-
ga q' veni dandole bueltas atomas
su co mida, y este seguno en lugar
de la cabeza de hun ahpu, y luego
se labrar en los ojos, y muchisimo
sabi'en anterior de el globo, q' nino el
corazon de el globo, y q' nina huaracan.
ala caja de los muertos q' se le
vieron, no q' noma se acabo sacara
estubo muy buena, q' tutto muy her-
mosa, y q' nimo hablo. y quando
queria ya amanezer, q' se acoraba
el globo, se fuedicho al co pizote, oha-
ueg sonala, y obsurese, y di'po el
piso estabien, y luego se abrio vecio
quatro veces son a lo el piso sopito-
te, q' q' nico agora q' raya el go-
pito te quando q' nire amanezer.
q' nico estaua fierco q' un doce en peso
ahayer, festar a bueno difero q' un
do rea hecho el hunahpu, y di'po bien
entra, y q' nimo sera guero inca-
bez a, y puechecho como si fuera un

bla vholom quehe ri' qm'ish o
holom xaxte. cat'e cut fa xyan'-
ban qui'ish xepizaban qm'b
mama qm'cat'chaahic x a qui'chaye
coh auib xainhun qui'qbanovic
xgha xbalangue ch'ire cat'e cut
fa xapizabah han umul cat'gole
fa ch'iri' chuvithom chivit cat'g. he
vi' chupan pize xughax umul
rumal xbalangue chopen na
qui'c avq cat'e cat'e ca inqm'
banovic xughax ri'umul la x-
pixabaxie chocab cat'e cut fa
xga qm'nic xavixare ut qm'
vach qui'cabichol.

xcah ch'icu quicuah collar,
ch'icu vholom hun ahpu chun'
hom mixtachacoyar, mixtahano
qui'jan mixtiaqo xevghaxte x
vica xere ch'iq'qin hun ahpu
chacaca vholom chi'quie que-
vghaxte macuchiqin'ca xapox
chi'c chi'gewub qm'b. are cu re-
baron qui'c xabalba xibalba
xucut cut xbalangue facal
con qui'c chuvach bate chitan-
nic xapolti huquea x'icor
qui'c chuvithom xahun xaca-
nab vi' facal pa pi'x xafel cu-
ri' umul chico xofli taxbec
ocot'jal cut xapox cumol ri' x-
balba quehuminic, que chani-
nic xobeh ch'iri' umul xe
qm'be ionohel xibalba) cat'e
cut xgo'camixlah ri' vholom
han ahpu x'q'q'xah ch'ic
veoc xbalangue are ch'icat
xbe qm'cuba ri'co chuvithom
qui'ish holom ch'icu vholom
ri' han ahpu queym'cof ch'icu
qm'cabichol. are cut quebe
huuna qui'c xibalba cut
cut xgo'camixlah ch'iri' qui'c
ya pi'x, fa xeq'q'ain ch'icut qm'c
pejoc vae qui'c que mixcat'i
co. xeq'ha qm'colem ch'icut
fa pejol xibalba na qm'pa si

28
cabega y despues se unieron entre si
qno fu'go en ala pelota, uno qfteamu-
guero solo, syo solo lobare d'fo xba-
langue ael. y luego mando a Ur-
coneso, y sedi'fo ando estate all' en
cementerio; y metete alli en el toma-
tal. lepus di'cho al coneso por xbalan-
que, y quando llegue el 19 de abr, su
ego sal, y xolobare los he de gatos
lepus di'cho al coneso quando se le
mondo aquella noche. y quando a
moncio estaban ambos buenos.

y echando la pelota estaba la coher-
ga de hun ahpu en el cementerio. ya
fueron ganados y a el hijo, y a todo este
lepus di'cho, y un mismo se en cog'la hun
ahpu, y en dicho xabejanueva de qle
y no sentia dolor, si no solo se amaga-
bon. y luego q arrojaron el pte
los tenores de el Infierno, salio
al anquenrio xbalangue, y dere-
cho el 19 de abr alli paro, y ra-
hi'o atoda prisa para sobre el ce-
menterio q fue derecho al toma-
tal, y alriendo entonces el coneso
saltando, luego fueron en igual mi-
ento ayo con gran ruido, y q lo q q
fueron has el coneso todo dentro el
Infierno. y luego fueron mada la cabe-
za de hun ahpu, y labol bi'o q poner
xbalangue, y fue asentar la turba
sobre el cementerio, y era su ca-
beza, la cabeza de hun ahpu. y en
esta estaban alegres entrambos
ador. y luego fueron abusar el
qle lindo el Infierno, y ya a un asido
cogido alli en el tomatal, y lue-
go fueron llamados Venid don
de esta el qle nuenose lo halla-
mos, diferon en uidos hambre, y
hinchando los de el Infierno dixe

mixquillo xegha cut taxquih
qui ba ch'icat chachic. han um
chachic ch'icat xequibah ch'ic
qui cabichal cafe cut xaca-
tah itecoc rumal xbalanque
chi' pacab' n'i coc xicah na ho-
m za qui ram cum' uza qui tal
chi' que vach. na qui' par' chibe
se ma appa yov'i n'i camol re
xgha xibalba queche cut qui'
chacatachic rahal xibalba
rumal han ahpu xbalanque
nima capcol xecohue'i ma-
ui are xecam vir'i tonohel
xban chi' que.

Arecut vae quinabal qui'
camic hun ahpu xbalanque are
va qui' nabat qui' camic xchica
byk ch'ic. faxepizubah cut fgu-
bano tonohel ca xicol nai'l xban
chi' que mani xecamic rumal
v'ho bal xibalba mani xecaha-
chacab'c rumal xonohel tonohel
chi' copo go chi' xibalba cafe
cut taxquihac ch'icah n'i vachic
nel quechen e' tol are qui' bi'
va xulu pacam ectamanel
uve goh sonopie chive camol
rahu val xibalba rumal n'i ca
amic q'isnaoh ca q'isnuh ru-
mal n'i mani mixco camic, ma-
pi mixcoh chacatachic mixcaza-
ch qui' kholbal, maya ch'ic p'ch-
oc chi' que, are cu re fal vach
cagu' chohim abah camija-
bal que cumal mixcuucha
qui' tonohel xibalba mani
qui' byk facoh camic. are cu ina-
oh va xchicab' byk vae qui'
ul sonobex xoc cumal chive
ch'cacamic facoh calpe na qui'
xchicuchah ix xulu, ix pacam
vae q'eqha chi've mani lo
ch'icah x' fagon' bagu' l pa ji'-
van uve maba ul xavi' por e
chi' chiq'z tah qui' vach qui'
gha vve ba are obz fachia fe-

rm' q' estu q' hemos visto. y luego empe-
garon a sugar la pelota, ambos ados
esta ban jugando ala pelota, y luego
suek' rado al aterruya por xbalan-
que, y q' no hacien dure pedazos al
ceron ten'os, y desbaratada empe-
pitas en su presencia. y dijeron los
de el infierno q' s'en rora el q' maya
por ella, y la dirija otra er. q' q' s'en
el vençimiento, q' s'en vencido los
señores de el infierno por han ah-
pu, y xbalanque. q' auq' estuvier-
eron en gran habayó, no murieron
contido lo q' con ellos hicieron.

y agora abre mor ayu la memoria de
la muerte de han ahpu, y xbalanque
y del modo q' murieron.

Asi' endo los mandado has e' to das las
fermentas, q' con ellos h'cieron, no mu-
rieron, p'los carbones de los de el infi-
erno, q' p'ron vençidos p'los de los
animales q' mordian hall' estaban
en el infierno, enton' es embriaron los
adiu'nos as' como espaldor es, y mira do-
res q' sellaban culupacam, q' eran
labios, y q' se sorprendia p'los de el de el
infierno tocante a su muerte q'
estan juntas en coniego q' no hemos
muerto, q' no hemos sido vençidos, y
q' hemos echado arrodar todos sus apa-
agos, p'q' noch enen los animales q' ven-
con nosotras esta es la enal de el instru-
mento de nuestra muerte. Una piedra
abradorada, sera el instrumento de
nuestra muerte por ellos. y se ha ar-
guntado q' todos los de el infierno, em-
pero no deuendad morirremos. y esto
q' osaulamis esto q' auel desubes, y ha-
cer, les preguntan q' cerca de nuestra
muerte que seamos despedazados, de-
cid q' d'stemos, q' estaca cabib' basos, si d'ge-
ren a vosotros, n' serabueno q' echemos
lurgueros en la barranca, as' memo-
de deglo d' n' serabueno, p'q' rengui-
fieran otras q'z. y si d'fieren, n' serabu-
eno q'los colgemos en palos, as' mos-

queba chuviche payne qhi chí
 chive xaxma ob vi xavi xere
 chí int chiquí vach quixqha ya
 quecha chícut chíxoxmul xa
 base rubil xachicahs qni ba
 qn'll paracan ha vecut qni
 vchax chícumal arevibala
 que camic caleca vñ chíhoi qni
 bay qn' chuvach abat que heri
 chiqueex cahim hal huanal
 cuchi quele caleca chíxobí
 chiracan a chíxihcua chíbe
 chuh'huyub nima hugub qni
 qhacut sa chíxahuijah n'i ca
 pizab mixcabíh chíve xe
 qha xhunahpu xbalanque
 la xepixable xquetamah qni
 camic are caban rinima choh'm
 abah que heri' chohibal qn' xqni
 bar xibalba nima xac xqni'ho
 .cacecut xul xamahel achibí
 lai que xamahel huncame
 xucub came queretoc coh be
 fu cug qaholab chibeta qni
 la ca qni'cochoh'h cagha abu
 u if qaholab xé qhaxic vñ
 balla xé qhacut aním xebec
 xeponcut chuchi' choh chí'
 cut xolah chív'i chí' xfanom
 cacho pi'vae si ca qni' cah
 xoxmul tah chica xicah chí'ca
 huanal xqaholab xeghas
 cut rumal huncame mania
 re cohimichu' ri' mapu quela
 am cacamic ixahauab chí'
 lana xegha cut xqni'sula
 vachih qni'vach xqpi'ri' qni
 cab qni' cabichal epu hupa
 huk xebec na chob chí'i
 cut xecamri' qni' cabichal que
 qnicot chí'cut renohol xibalba
 xical qni'qayub facal qni'zul
 cab mixe cachaco qni' h'mau'
 a fan qni'ya qni' xegha.cafe
 cut qni' qni' n'i xulu pacam
 xcanahui qni' h'm xavi xare
 xhonox ri' xobé vñ qni' ha qn' ll

39

mo decid no serabueno, qn' boluere
 trauerles sus caras y quando se riera
 vez, serabueno qe ehemos iague
 ses en el río, y si otra vez sea pueredicho
 puerello, desid q'ero iera bueno q' se
 haga p' q' muerto, y tambien q' se
 molldorius gueros, y hechos harina
 as como remuelz on lapiedra lo ma
 corco, si cada uno sea molido, y q' la
 ego iean achados en el arroyo ubi
 donde cae la puente, para q' se vayan
 portaditos cerca chícor, y grandes
 con la esencia de q'chi, y manifestar este
 nuestro auto q' ishemo autorado.
 esto di'peron bunahpu, y xbalanque
 q' ya subian su muerte. q' h'leron
 Una grande hoguera como hoyo en
 la tierra, como lade ellos, q' h'leron
 lo de olímpico, y pu'ieron gran
 res coldo, y luego viñeron los
 mensajeros q'les acompanaban
 menajes q' de huncame, y Qucub
 came quengand'feson, y q'la
 mos cortes mancebos, q' Mayan a
 ver como se curan adi'e el 15º. man
 cebos esto les fue dicho. establecer
 difeson, y luego a prista se pueron
 y llegaron ala boca de la hoguera
 yallí se quisieron hacer fuerza los
 los q' sugaban, apretar este nuestro
 dulce q'quato. Nejel q'la remora ca
 da uno mancebos. esto les fue dicho
 por huncame. q' d'jeron ellos. no
 nos engañes an, pu' sentar a nosa
 bemos no otros mucha muerte se
 misa d'feson, y entonces poni
 endole las caras encontradas, y se
 fendi'ron las manos cruzadas yendo
 se ambos ados, y loca abajo se
 fueron ala hoguera, yallí se mu
 rieron ambos ados. y cimento es
 fabor muy alegres tende el lñher
 no, y lluendo, y gritando, desidán
 ya reguaron, y quedaron. y de
 jues llamaron a xulu pacam qni'
 en deform sus palabras, y al me
 morio q' preguntado p' q'nde fue

tapeyntin xibalba xhol qui'ba
qui'lb xeb h'poc chi'acan a manu
xebel a chinah xahuz xecah
chi'xe a echaom qaholab xe
xp'ic xav'i xere quivach xupti
xecuhun ch'icut.

Chi'robixcut xecuhun chi'xe
il chi'ya rumal vinac era ib que
heni' xav'inae car xeva h'nic
lap'li qui'vach cumal xibalba
xehuancut chi'ya ya xchu-
eca cut que iup'noe ecu'b chi'
meba ah'iyac qui'vach ah'iyac
puq'ni ah'iyac tal q'iu'na ma-
na chibanan ta qui'vach po-
yo' se i'le rumal xibalba hala
ch'icat xym'ban xaxahoh pu-
huy xahoh iax xayboy xym'pe
ho xaxbul xaxch'ib xax'nah
chi' ya'ia mathabal xym'ban
chi' xym'poroh ha q'echeri qui'
h'ib ch'icahib l'ipah ch'icut chi'vi'
nagu'chi'bas ch'ibalba ch'ic
y'e cate chi'qu'pus qui'b chi'cam
hun chi'que chi'pane na ch'icam'
na qui'lb nabe di qui'camizah qui'b
xau'xere libah ch'icahib vi chi'
vach xax'qui'cayxbalba xach'
q'ibano rono hel xym'ban chi'
xenocahib chi'chachal quech
xbalba cumal.

Catechi'pash xoponie si'c u
xibol qui'xahoh chi'xi'g'ia aha-
uab huncame, uentu'came xob-
ata xqu'iao naqui'ri ecasime-
ba la q'ib' h'ib vi chi'q'ng' qui'zah
vi pu h'ibhebetic qui'xahou'c
rono hel xay'ibano xq'harut
qui'zah'p'li xoponie cuq' ahanab
qui'zah'iao ta xobch'cut qui'
zamahel facol chi'que petoc chi'
alta qui'ibana cacaq queca ma-
shah tah queca cay'h'la yuch
quecha ahanab qui'zah'chi' chi'
que xug'hax'li zamahel xeo-
poncut cuq' xibol ta xq'harut
qui'zah'chi' ahanab chi'ya e

surguera, y la ego los molieron, y lo
hij'er on hanina, y los fueron uarro-
san al ro, y no resueron lejos, uno
fluego resueron a fondo, y fueron
conu'ellos endos hemeros mangue-
bo, y seman festaron otraves.
y al quinto dia reman' festaron otra
vez y resueron s'islos en el agua por la
gente a los as' como pescado hombre
se parecieron, y quando fueron vis-
tos porlos de el infierno fueron busca-
dos entodo el ro, y al dia siguiente
se mani'festaron des pobres, pobres
sus caras, y sobre todo log'leniar, sus
tragos, y rogas y no tenian cosa de l'm-
portancia en su caras, y entonces fu-
eron vistos porlos de el infierno, y solo
eran log' hacia solo el bayle de el pabny,
del acomadre sa, y del armado, y
del xbul, y de ch'ib'c. eran log' bailla-
bar; y despues hicieron muchos
prodigios, quemaron la cara, como
si estamente sequemara, y luego
al punto bolbia uñas y au'ler. y lo
miraban emboados muchos de el
infierno, y luego se despedazaban
y quemaba el uno de ellor, y rega-
nita como muerto, y asi mismo lue-
go resucitaba, yestaban emboada
en todos los de el infierno. y dieron pri-
cipio a ganar, y gencera a los de el infi-
erno y luego llego la noche a los oydos
de los de el infierno de la palle, ahun
came, y nacubame, y despobres
sin oir dijeron quando lo oyeron, es
an' verdad? Poderdad dijeron es
una maravilla en su bayle todo lo ha-
cen di xo el q'dia la noche a los 30
y oyendo lo q'usto, enton' es em-
biaron sin mensajeros q'les llama-
sen q'qeng'anaca ahazet esto, nun di-
uerikan, y admiranemos y no mane-
uillaremos, de q'ldes q' todizen los q'
esto lo q'fue dicho a los embriados. y fue-
ron contos q'baillabar, y ten di xo el
menage de la senores aellor.

maba ch'icah rumal ri qui'zih
 coh subte maxamari' coh qui'zih
 hic cohac apaooc chi'ahauatka
 rumal qui'zihl cavaah maya
 qui'niñac ubac cavaach chi'mebo
 maxaor vil ch'icay zoh zahol
 naquita chicabiy'h chique cach
 meba go'cam curash naqupi'
 ca'nahoh caym'ca'lah qui'zoh
 cui' magnebola cu'zch'icab
 chique ri'ahauab quebecu ma
 ui'cacah vi' ixzomahel pey
 ha'ul ihun ah pa' xbalangue
 xelchebex naquivach chuví
 ro chuví'ca'x cacraib' xebec
 mai' atan'zah benam yu'a
 mul xechihic' ya'chi'machcay
 zamahel chiquivach camol yne
 taxebecut rugahan.

Xepon pach' rugahauab
 quemocho ch'ic' chiquizule ta
 qui'vach xeponie xepi' que
 melah ypi' ch'i'quiluc qui'b
 chiqui'pach qui'b chi'mayogath
 chi'ahac qui'zihri' chi'mebo qui
 vachibal xea ponie ta xfonos
 cat qui'huyabal camac puch
 xfonos nai'puch qui'chuch qui'
 cahou apa qui'xreni' xewha
 xic. maba quetan abahan ma
 ul xquetaamah vuoch cahuch
 cacahau ca oh chahic' ac la x
 canic' xapegha mani'naqilla
 xquibyh. u'bzala chibanta ba
 cacaj naq'chivah yu'ahil chi
 caya xewghaxic. maba cacah
 qui'zih ch'icacap'bih qui'b xewha
 ch'ic' ch'ic' ahan mi'zibih i'vib
 mi'zobih qui'zahauoc. are
 tanabe chi'zah ri' qui'xpugata
 i'vib' ch'ipuoh la cui'vachoch
 chibana ronohol ri' i'vchaan
 coh caylah cacah arevma ca
 quis qui'zhe lacoc rumal ixme
 ba ch'ic'ya i'vahil xewghax
 cut la xquib' q'iba cut qui'zih
 qui'zahoh la putcut ronohol

no queremos digerir porq' tenemos
 miedo, por ventura no nos afrenta
 ran en la cara de los señores porq'
 son fieras nuestras caras q' somos po
 bres y por ventura nos critica q' somos
 solo burladeros, q' diremos a nuestros
 compañeros pobres q' deseán nuestro
 bycle, y q' destruyennos con nosotros, por
 ventura solo haremos con los pobres ya
 si neguaremos mensajeros. esto dije
 ren bun ahpu y xbalangue, y se les
 llenaron los rostros de comangura, y dí
 los, y fueron considerables, porq'
 no querían ser, y muchas veces les for
 caron, y enigian los dientes los mer
 sageros de enojo delante de los q' son
 ellos pobres, y fueron entonces am
 fe ante los señores.

y llegaron delante de los señores
 el bartolito, cabig' bayo, y an'he
 garon, y se hu millarim, y hi'c' eron
 reu en enga, y se portaron, todos
 hechos handrados, q' ciertamente
 parecían pobres. y entonces se les
 fue preguntado por su patria, y su
 pueblo, y también se les preguntó
 por sus padres, y madres. de ador
 de 10y, de adonde auel's genido. no
 lo sabemos 1^o. no conocemos la cara
 de nuestros padres, y madres, era
 mun nochitos chiquitos quando mur
 ieron solo esto dijeron, y no oto
 cona establecer en hu'ed q' no diu'is
 fama q' quanto queréis de nuestro tra
 bajo y lo daremos los que estén a los
 pobres. no queremos nada q' de ver
 dad tenemos vergüenza les dijeron
 al go'. no tengais miedo, ni verguen
 za baylad. y batlad primero a aquello
 de despedazados, y quemad mi casa
 haced todo lo q' sabéis nondi'isbre
 mos, fasillo q' queren nuestros vecinos
 y os llevé y os daremos q' queráis q'
 los q' son pobres los q' q' de chico. y luego
 empegaron su cargo, y subiste, y luego
 q' sin'con a ver todos los de el infi-

vi xibalba xepulic ecayel ro
 nohel cut xquixah xemizah
 taz, xqui xah pahuy, xquixah
 xphoy xpha cu ahan chique
 chi'pujui nubij chi'cajoh chi'
 uach rumal xevgha xic ve
 xegha ta xquipuz byx xqaztah
 chi' uach qul qm cu chiquicot
 ri byx xqaztah uach chiqac-
 bital uhe xqaztah uach
 xpha cu ahan chique chi'poro-
 h nabavochoch xevghaxchit
 ta xquipoz cut rochoch ahan
 epulnac ahauab paha conohel
 maul xecahc liboh chi'chic x-
 cuqizah manahagua zuchic
 ri rochoch huncame xquimai-
 hah cut conohel ahauab xpa-
 vi cu xere quexahouic nim
 que qulcofic xevghax chiqat
 rumal ahan chiqamizah na
 cuhan vinac chi'pujuna mata
 cu chiqamic xevghaxcut vzb
 bala xegha xqaztah cut
 hanvinac cate xquipuz xqu-
 poeh cu acanoc v quixrihan
 vinac xquicobacut chi'qui-
 vach ahauab xquimaihah chi'
 cut huncame, uucub came li
 bah chi' cut xqaztah chi' uach
 ri hanvinac cumal nim chi'
 qui'cot vqz xqaztah u
 vach xquimaihah cut ahau-
 ab. chi'pujuna china cu xib
 chiqiztah qulqilh curaikh ca
 qap si xahoh xegha chiqat
 ahauab vzbula at ahan
 xegha cut cate pach xquipuz
 qm. are ca xquipuz ri xpan ah-
 pu rumal xbalangue hihu-
 nal cu xperexoxic rakan vcab
 xelsholom xcole apox oc chi'
 nah xcohix vloc vqz xche-
 que chuvach qulqilh que caban
 cut ro nohol rakanal xibal-
 ba chiqay xacuhan chi'caja-
 houabilic ri xbalangue cava-

rno. se juntaron adinerhrie, y ho-
 do lo baillaro, la comadresa, el pu-
 huy, el armado, y les dijio el srt. a ellos
 cada despedazad aqueste misperro,
 y volvendo a resucitar les fue dicho
 srt. dixeron, y entonces despeda-
 zaron al perro, y lo resucitaron otras vez
 y se holgo mucho el perro gaandolo
 resucitaron y meneaba la cota. y
 dijeron el srt. ea quemad esta mi-
 casa, y quemaron la casa de el srt.
 y estando todos los srs. amontonados
 en la casa no se que maron, y luego
 en brebe bolbieron la casa aruser.
 no Un instante estubo la casa perdi-
 da de huncame. y marauillaronse
 todos los srs. y animo mormo ballaban. y
 se alegraron mucho. y les fue dicho
 por el srt. ea despedazad Un hombre
 y q no muera les fue dicho. esta bien
 y cogiendo aun hombre lo revana-
 ron, y levantaron en alto diciendo
 de aquel hombre, y lo manifestaron
 delante de todos los senores, y le ma-
 rauillaron otra vez huncame, q
 ucub came, y en Un instante lo bol-
 bieron arrancitar, y se alegró mu-
 cho quando fue resucitado, y le
 marauillaron los srs. ea agrado
 pedacar a los otros mermas q lode-
 se ames ver este asunto bayle los
 dixeron los srs. esta bien dixer-
 erlos. y luego se despedazaron, y hm
 ahpu fue renanado por xbalangue
 y todo lo fue dividido en partes
 sus brazos, y piernas, se corto la ca-
 beja, y la echo lejos, y le saco el cora-
 zon, y se echado en el garate, y es-
 labon boracho todos los senores
 deella inferno deuenia aquello, y solo
 el estaba bailando q era xbalan-
 que y dijo ea leuntate

Hoc xphacut libah ch'icu xgas-
tah uach. nim que quicoh. xavi'
quehe quehacut ahauab. xaví'
are quebanovic e aguicol qui'qu
huncame vivubame quehen'
ere quezahoric e aguinao.

Cafe puch urain'e umolin'e
pu qui'gatz ahauab ch'icu qui'
zahoh xhumahpa xbalanque
taxolen qui'gatz huncame, u-
vubame chibana chique ioh
ipuzn xegha cut hanal tah
coh ipuzn xochia cut hanca-
me uucubame chique ioh
hunah pu xbalanque xbalala
chi'gatz tah irach mapu i'go
cam, oh pu quicoh tizat tue ix
pu uahauab ti al'gahol xe
ghacut chi'que ahauab. are
cu nabe xpusi' qui'cholo
ahau hancame ubi' rahauab
xibalba. caminae ch'icu han
came taxchap ch'ic uucubame
maui' xgatzah chi'gatzah
cafe pu quehlic xbalba ch'icu
can are xgatzah ahauab xe
camile xparaxoh chubil epu
xana xinac qui'cab'chal xa
ca cabizabal qui'vach xpanilc
hazuc xucamiboh sihan aha-
u mana xgatzah chi'uach
are cu han ahan xelahn'a
xoc na chi'gatzah ti'e xahol
maui' xuculu mapu xunio to-
cob nuvach xgata xana rib
xegatz cuberonohel cal qat
gahol panima pivan xahur
ximbali'h vi'gut' panima
xolobachan ch'icu chibul
vi'fa xculun cut maui' ah-
lan chi'ganic lucaly' ola que
pasivan quehen' xebeyot
ul'oc taxevleut xquixul
guixa chi'gut' conohel xewl
elah ok xelpuococ quehe
cut quechacatalic uahauab
xibalba, xamaihabal ya pu

y luego al punto resucito grande-
mente se alegraron y se alegraban
los 150^s y esto hacia para alegrar a
huncame y uucubame, y asi como
si baila sen sentian el gogo.

y luego les puso en de no su desespera-
cion a los 150^s de este subaite de ellos,
de hunahpu, y xbalunque y entonces
sabio el mandato de huncame, y uucub
ame hacie tambien con otros era
despedazados, de uno en uno despe-
dazados dijeron huncame, y uu-
cubame al hunahpu, y xbalunque
estabien, alegrados monos xelitepa
que alegrara mas, a Noroton, fio y 150^s
de nuestros uirales lendo dieron a los
150^s y el primero fue despedazado el q
era cabega y su deel infierno llamo
do huncame y muerto yahuncame
fue cogido uucubame, y no los re-
sustaron, y lo estabian y luego resa-
lieron huyendo quando vieron
muertos a los senor es se fuero in corri-
endo agrandes bries, y abier-
to ambos ados, y solo se hiyo encas-
hijo en un instante murió el 150^s y
no bolvio a resusitar. y una q se
anico salido entro ante los baillado-
res, nolo cogieron pidio misericor-
dia quando secundacio. y todos se fu-
eron todos los uirales a una gran
baranca, y todos se mehiran todos
en un gran hoyo, y alli estabon todos
mehir quando vinieron infinitos
hormigas, flos fueron apuntar
a la baranca, y asillo fueron a echar
y viniendo se entregaron todos
con una piedra tu 150^s de el infi-
erno, y solo un maravilla, y midagu,

qui hal uachibal qui bl la xqui-
bano. cale puch ta xqui by'h
qui bi, xqui cabijah qui b chi-
qui vach conohel xibalba.

Chitaa cabi xchicabiy'h. xch-
icabiy'h naipuch ubi cacahau
chive ohva, oh xhan ahpu
xbalangue cabi arecu ca ca-
han vi xicamijah han hunah-
pa uxubhunahpu qui bi' oh
en pacol re vae qui rai' qui ca-
xiol vi cacahau queherat mi-
xacayu vi' ronohel caxiol mi-
xibar chigne. quehecau qui x
cagach vi' ivanohel quicxam-
sah mahabi chie colobahel chi-
ve xevghax cut. cale puch que-
lapic ro qatl conohel xibalba
locobcavach ixhunahpu xba-
langue qui bi' vi' xoh macunie
chi queri' ieahau qui bi' la
cale e mucul chi puebal shah
xehparut. uzbala areba vi'
cabih xchicabiy'h chive chitaa
tronohel ix xibalba rumal
mara nim chigui' iyalapil
chaxic rug naipuch mani' ni-
m an' ieo chibal xca qui nchic
chi qasholomax mani' chahow
qui' iye xaxot, xac acam, xa-
chuch chive xhoraxit xanaipa-
ral qui' iab holob chivechah
macu iuech vi' ronohel xq'uit
al za qui' qahol xanoh chih-
corib chi uach. are vi' ah mac
ah labal, zahbi, sah ne quer-
chae na vnae qui' xot vi' mana
xa tax chapom ronohel vnae
chihano qui' xtaon puch chavi
vi' qui' holomax, xevghax cut
conohel xibalba, quehecau b-
can' nac qui' jachit vma i xic no-
i puch qui' jiq' xic. mani' ni'
qui' qui' oher xaxrah fa vi' vi-
nac oher qui' bi' mana cabavik
qui' oher xaxi' xibal oher i' qol
qui' vach' ah ha ak tucur, e fac-

se trocaban, y mudaban quando hac-
ian esto. y luego dijeron sus nombres
y se alabaron ante todos los de el in-
fierno.

old diremos nuestros nombres, ydi-
remos tambien los nombres de nuestros
padres a nosotros. nosotros somos xhan-
ahpu, y xbalangue asines lla mama. y
nuestros padres son aquello q' mataskis
fiella maban hunhunahpu, tucub han
ahpu. y nosotros somos los peregrinos de
la pena, y dolor de nuestro Padre es.
y de todos los males q' los hichtels. yant
atodos los hemos de acabos, y mator, y
m' uno habe escapos los fiedicho. y
luego cayendo todos florando los de el
Inferno tened misericordia de nos o-
sos somos ahpu, y xbalangue. y dentro
mente pecamos en gran manera contra
tu otros Padres, y deitos, y festanen serre-
dos en el cenzero de xion. establece
ron ellos ayer o'ld todos los de el inferno
no esto q' es de q' m' q' q' nos grande
outra dicha, y fortuna, y porq' no es
grande puesto don, y poco sera puer-
to ser abeyas, nosera puesta la sangre
limpia, vio las feas, q' nomales, y q' los
me catet y solo seres madres de los q' se
on uegese, y solo los q' son de la pasa
y la q' son de los q' y en cada q' pertenece
y no se pertenezcan las pasadas o clara-
res q' son, sino q' se reccesion en vacuna
presencia. q' son malos, y pecadores, los
hichtels, y devienturados, q' pecan entiendan
en ellos, y no sea repentina la cogida
de los hombres, y old, y atened sobre
sobre esta enfermedad de sangre.
les fiedohu atodos los de el Inferno
yant am peso sus perdidas, y barra-
dos, y suer invocados. y no era mu-
cho impoder antigua mente, sino q'
orun ene m' yos, y contrariis de los
hombres antigua mente yna eran
dioses mas bella maban antigua mente
yant mismo eran espanto de los ma-
tes, los curas de estos enemigos, feo-
bles, y eran onguna veces, enquistado-

32

chinel chimal ch'italab; zonaique
ah micalic que, e queca il ga-
zatilah moxvach, ahlatoh que
ugapaxle. chi'xeon qui'vach que
calutohic; que he cut vsochic
qui'mir al cacal, maui nim
chi' cahavarem xuxit. are
zebanon si xhum ahpu, xba-
tan que. are cut cogomé capi-
gau n'caht chuvach n'ahau
n' xquihc canoc xpe vhus ri'
ah tafe xchagui'chic are
cut taxecat pochoh ta xpe
chicut vhus ri' ah catocut
xalon n'caht xucat ri' pom
chuvach n'ah unatabal quech
ri'. are xquicot si uqufract
n'chacanul xpe vhus ri' ah
taxcabaulatz rumal caht ta
xubinah'zah cut n'cah ha, n'
cah bi'choc. cajamah chatam-
vleu ubi'puxle arecut xu-
binaah'zah n'cah ha, n'cah bichoc
rumal ta chun'cahal upa co-
choch xquihc ah. are chican
xubinaah si chatam vleu
cajam ah chav'chata vleu
quihc si ah. are nai'p xubin-
nah si cajam ah rumal xpe
vhus ah ta xioh ubi'rumal x-
mucane xquihc canoc hau-
ahpu xbalangne xanatabal
que rumal caht. are curi'nabe
quicahán xohroc que cam se si
hun'hunahpu uvocab hanahpu
xquihc chicat uvachri' qui'cahan
chila'ch xibalba xghan ch'ic qui'
cahan ch'igachatz xquihc xel-
balba.

Vacante. ui'quie chile qui'car-
hau cumat are xquivit si' uvub:
hunahpu, chila'ch que qui'cahan ch'
puchal caht xav'sene uvach x-
rah x'xic xhonoscut ch'ic vhi'
monohel vhi'vham ubac uvach
xuris nabe vhi' xacu sea qui'n
chile xchatah si' xore manu' xu-

res del oreal par, y perales, y eran tam-
bién de doblado aragon, y baldores, im-
bi'dinos, y mogotes, erandichos,
y carlebanus, susarcos, y guerraban. y
el fueron perdidos, y en jorugran dega
y ya no fue grande su imperio. y esto es
lo q' fizieron xham ahpu, y xbalan que.
y esto es lo q' lloró, y se lamentó aquella
nuestra abuela delante de aquellas ca-
ñas q' de faron sembradas, q' retoño, y
luego se seco, quando fueron quema-
dos en la hoguera, y quando otras q'
replantaron las cañas, entonces quemó
lo pal aquella su abuela delante de
las cañas, en memoria de sus nietos.
y por esto se alegró mucho su abuela
poniendo segunda vez reforestar las
cañas. y entonces empejó la y dola-
hí'a por su abuela, y entonces fuella-
mada la mitad de la casa, y la mitad
de el centro, ore molino. y lloró
chatam vleu. terra hecha como yan'
sellano el medio de la casa, y del re-
molino por ellos, porq' en el medio de
la casa fueron sembradas las cañas. y
así fiedicha terra hecha ramas, porq' fu-
eron puestas las cañas sobre esta terra
hecha a poco don de se sembraron las ca-
ñas. y también por este sellamo cajan-
ah. cañas puestas, porq' retó regiom y
entonces les fue puesto el nombre por e-
llas xmucale, porq' dejaron sem-
bradas las cañas xhum ahpu, y xba-
lan que, para memoria de ellos p'. su a-
buela. y estos fueron nuestros prime-
ros q' antiguamente hanahpu, y xba-
lan que y qui'ub hunahpu q' vivieron las ca-
nas delante del infierno, y hablaron otra
vez mas q' sus hijos q' vivieron allende
ell'inferno.

y esta fue su adoradora con sus q' pueblos. y hablaron los chunahpu alla
en el jeníero, alla lo fue a hablar, adon
de se arrojaba la sombra, y se me mato
coros, quisieron q' se le fuese q' su nombre
que no q' su nombre, y su voz, y no q' se le fuese q' su nombre, y q'
ello p' primera tu nombre, y p' coro se le fuese q' su nombre.

b'ih chi' ubi' ri' uhanalpu' l'uchi'
xeropu' chahatuh ch'ih'. queche
cat'ha xq'um' mab' i' canahoc v
gu'x qui' cahau' xau' sanah ch'
yueba chah ch'ih' qui'xi qui' vi
chaxle xegha ch'iyahol ch'rech
la xubax uyu'x nabe chel i're
nabe naipuch qui'x q'ut'lo xte
rumal saguit al saguit yahol
maui' ch'ihachic' ih'ia ch'uh' xoc' xe
gha ch'rech qui'cahan ta xqui'
cuba uyu'x xao'ch pacol'i' ca
mic' tza'ahle' xacol'bi'l xban
shue queherut qui'pi xab'ic'
ti' xchacabah'nac oc' ronohel
xibalba xax'acan cal'oc varal
ni'cah'jal' huj'ca xecacan
chi'cah' han cu'quih' han naipu
ic' chi'que ta xq'agunite' xpan
cah u'vach'vlen ch'icah xego
hen'i arecut' cachacan'c' ri' o
mush' yaholab' xecam rumal
si'pa'na are cut' cachbil' xu
xic'e xehumilat' cah xeu'si'.

Vae cut' u'k'ya' eric' ta xnaoh'x
vinac xaq'ux' puch'ni' choc' u'ho
bil'vinac xegha cut'ri' alom' ya
holom', xacol'bi'l sepi' cuca
mab' qui'hi' mi'x yopishic' u'jagm
nic' mi'x hac' u'jinic' mi'p' xacol'ic
hacul'cool saguit al saguit yahol
mi'x rale' vinac u'vlnagu'il
u'vach'vlen xegha, xmo'lo manic
xul'le xteq'ulnaoh' ch'iqe' umal
chi'asabal ta xq'ibucuh xqui'
puch' puch' xenaoh'hi' xebizor
puch' varal queherut' xeb'ila
pon'oc qui'naoh' saguit calal xq'ui
rico xq'ut'canai'zah puch' si' yoc
u'ho'bil'vinac xaq'ca qui'ni' ch'ic' ma
ui'caua ch'in qui' je chumil' pa
qui' si' xacol'bi'l.

Pan'pax', pan'cayala ubi' xpe
vi' tanahel saguitah.

Are cayash'chicop' va canol'ie
cha' yac, uhu', quet, hoh'. ecahib
chi'chicop' xby'n' xh'ihel sanahal

y'ob'o no redijo' el nombre hanal'pu' l'
suboca, y'olo esto fue dico. y'ani' en
grandes fieras ante el corazon de su
padre, y quedo el centjero, para q
elli' se haga auestro l'muocam'enfo.
esto di' fueron sus hij'os del quando se
con soleran. y'primero sereli' inuoca
do, y' saludados, p'nto des los esclavos
d'hi'sa'atallos, y'no se perdieron
en su nombre quando amaneclar
claridad les di' personai' w'd. con solon
dole. y'nosotros somos los Mengado
res de Nuestra muerte, y de los pe
nas, q'os dieron, y'as'fue su auxiliante
yo' son'idos todos los de el inf
erno. y luego se subieron aca al mun
do, y en un instante subieron alci
do. y'no de ellos fu' puesto por solo
y'el solo por lana quando se acloro
el cielo. y'ambien subieron los qua
trienta muchachos q'mato el z'ipai
na. y'estos fueron compa'nes tuyos
y'fueron hechas las estrellas de el
cielo.

y'ugal empieza quando sedispuso ha
cer al hombre, y'el buscara cosa q'fue
carne de el hombre y'lo formara incita
dores, y la formadores lepien, y cuca
mab', q'as' sellaban. y'ase arreco el
tempo, de el amanezor, y de q' se acabe
de perfilar as' todo todo, y' desechadas
los sientados nuestros ordeneq'ls' de Vera
los, se han sacado los hombres. y'sintiendo de
la tierra di'peron. se hundieron, y' sintieron
de morir y'fueron acom'iesante en la
obscuridad dela noche y' buscan lo, se
acorn'legaron, y'consultaron, y' se entisite
cieron agu'. y'as' salt' o'aluz susb'ida'ria
ala claridad, y'ballaron, lo q' buscaban
q'fuese carne de el hombre. y'faltaba
ya poco para q' amanez'ere el sol, luna
y estrellas, sobre los formadores.

De pax', y' de cayala q'as' sellaban; viñ
eron los magicos amasillies, y blancas.
y'esterioran los nombres de los animales q'ta
germ'luco mida, el gal de monte, el lobo,
el chooy. y'elen uno. estinguieron animales

saguhal chique chilac que pevi
 pan paxil xut ueel paxil are
 cut xquicito si' echa arecut poc
 vholit vinac hac, vinacbit ha int
 vquiquiol vqui quevinac xuxic are
 soc camal alom gaholom ri' hal.
 quechecut xequicot vi' rumal ni'
 vri quita hic vhlak hauub no
 hinac chigos tsch' rana hal ja
 quihal tsah naipuch chipec chi
 caco maul obilan hulal canex
 quinon sapal, ahache cab noh
 nac vhlak echa chupan v'hna
 mit pan paxil pan cayala ubi
 govi echa u vachin el ronohol du
 kecha, nima echa, chuh' kcon, m
 malton xut ueel cumachicop
 la xqueex cut ri' cana hal zo qu
 hal bolcheb ca ucaol xubar
 xmucane echa xo' qnic tuqha
 ropenal xutina quic vreb chial
 viana al vinac xuxic la xqu
 ban ri' alom gaholom, sepeuh
 cu cumabs quevghaxic catelut
 xquicoh pa qik vha quic vblhc
 canabe chuch cahau xarana
 hal saguhal vholit xaocha ta
 can vreb vinac ri' ecanaabe ca
 hau ecahibchivinac hac xao
 echa xquicac vholit.

Vae qutbi nabe vinac xeha
 qnic febi'ke, are nabe vinac ni'
 Balam qut'ke, ucah chitcut Ba
 lam acab, roxch' cut Mahacutah,
 vreb cut Iquibalam, axe cu
 qutbi' ri' canabe chuch cahau.

Xahac xabit quevghaxic
 mahabi qui chuch mahabi qui
 cahau xaocha quic achik chica
 bkh mana i' xoc xoclanic ma
 naiyu xe gaholaxic rumal ri
 ah bac abbit ri' alom gaholom
 xapuz xanaual vhlak quevgha
 bkh rumal ri' gaholbitol alom
 gaholom, sepeuh cu cumabs, la
 xevinac vachin cut evinac
 xevic quevghaxic, xekobon

manifestaron formaciones amarillas, y blan
 cas aella. y como se hacia de paxil, y era
 el paraiso, y en el camino puro, pa
 xil, y esto puelo y hallaron la simida, y de esto
 se hizo la carne del hombre, y fue formado
 este puebla sangre del hombre, y esta fue
 suelta por los criadores, aquellas mace
 ras, y las ate grano para que hallado, una
 hermosa hora, llenadas de lechas, semillas
 magocas amarillas y blancas, mucho pater
 fe, y aceite, no eran infatiles, las
 ananas, fresas, manzanas, matasanas, mucha q
 todo estaba llena de suaves basimontes, en
 aquel pueblo de paxil, y de cayela, fan
 sella maba y nula abundante de frutos secos
 los chicos, y grande, plantas pequenas, y gran
 des, y fue manifestado el camino para el mi
 nisterio, y mostrando entonces las magocas a
 n arillas, y sus blancas, hizo la x mucan e
 nueve bebedos, y entraron de comida, y se
 bldia, y su ego se vistio la gordura, y gro
 ura del hombre, quando lo hizo formo
 dres queella maban segun cueu mats, y su
 ego pusieron en platica el celar anu es
 tra primeros Padres, y madres, y solo fu
 eron magocas amarillas y blancas sucur
 ne, y solo comida fueron sus brazos, y piern
 as del hombre, nuestra primera Pdres q
 fueron cuatro hermanos, y solo comida fue
 su corne de ellos.

Estos fueron los nombres de los prime
 ros hombres q fueron formados, el primero
 hombre se llamaba: Balam qut'ke, elegido:
 Balam acab, el segundo Mahacutah, y
 el tercero Iquibalam, y estos son los nom
 bres de nuestros primeros Padres, y Mad
 res, solo formadoras, y criadoras sondichos, no
 tuvieron padres, ni Madres, solo se llama
 ron hombres, y no nacieron de mujeres
 ni tampoco fueron engendrados por el
 criador, una q por mil agros fueron
 formados, y criados, y el criador q se
 llamaba sepeuh y cu cumabs, y quando
 fueron hechos hombres, dieron imagen
 fueron hombres q hablaron, y prola
 ron,

puch xemucumic, xelauon puch
xehinic, xe chapanic, evbilah
vinac echaom achihilvach qui
vachibal go quxlab xupic xe
mucum naipuch huzac xopon
qui mucubal xequiz quilo, xequiz
quetamah ronohel xecah que
quemucumic libahchi' chiqui
solvachil chi'jolmucuh puch
upam cah upam yleu mahu
cahnil na chi'quilliztah rono
hel maguelin tanaon nabe
cate la chiquilln' uxecah xavil
chire ego vi fa que mucumic
bab que tamabel xupic xicou
qui vachibal pache, pa abah
pacho, pa palo, pahayub, pa
pacah. qui'chihvi chi' elorocah
vinac ribalam qui'ze, Balam
acob, mahucah, i'qui'belam.

Ta fehon excat rumal ri'
ahbit huchalit iyohei
qui'nao maguis xemucumic ma
qui'xtonic, ma ob'shabal rug
ibinibal qui'xemura na na cut
chihilla uxecah macalah hu
yub pacah qui'vilo chihha na
cut xe vghapic cate puch xequ
iz qui'ronohel uxecah cate
cut qui'camouanic si' chire
facol bitol qui'chihvi chi' cam
ul camo oxmul camo mixohui
na qui'nic mi'pu xoh chihnic xoh
vachinic coh'għanic, coh'haonic
coh'bi'onic coh'zilabic u'h caca
nao xquetamah nah naçah mi
pu xquilo nim chukn upacah
upacah camo cut chive mi
xoh vina qui'ric ahħac, ahħib
xoh vixi at caħħi, at camar xe
qua fax qui'camouah qui'bagħic
qui'ħtiec. xequiz que tamah rono
hel xequimucuh caħħuc caħħu
cut upam cah upam yleu ma
ħawh xequiso nħakkac ahħib
mavil uħri' mi'quibħi' caħħec ca
ħib' mi'quetamah ronohel nim

vieron, yo yeron, anduvieron, y par
aron eran buenos hombres, y her
mos, y sus mismos sangres fueron de
hombres, y pusieron respiración, y
mírando, llegó suspira, asentó todo
y supieron todo quanto ay en el mun
do, y quando miraban luego soltaban
ayer, y rebolbían la spuma todo lo
que está en el cielo, y lo que en la tierra
y no un cosa que les pudiere impe
dir la spuma de todo quanto ay, y no
autan menester andar, ni correr nu
estros primeros padres para dentro
de lo que ay en el cielo, sino que en una
parte se estaban quando lo usan
todo. mucha era suspensión, y lo
brepungo susmefanxa a los verbales,
alas piedras, ala laguna, al monte, al
llano. y eran muy preciosos hym
bres el bataq'he, bataq'acub, mahueu. Iguib.
y en fin cesaron preguntados por el
criador como es nuestro estudio? oys por
ventura? Oys por ventura? por ventura
es buena la otra andar, y haber? or?
mirad, y ped todo el mundo, y estima
ramente los ojos, y las manos, prouad
asentó todo, les pue dicho. y luego los
eran todo quanto aula en el mundo, y
luego dieron gracias al criador, y for
mado di'berdo. devoridad Adams
muchas veces "gracias" y en fin han
los criados, nadie se veía, cara, y q'habla
semej, yo yesend, námen camas, y an
damos. y tenemos gusto, y supieron todo
lo q' estudiante, y cerca, y también q'e
mo logrado, y lo pequeño, el cielo, y
la tierra. y así Adams gracias q' nos
criasteis, y fulma criados, y formados.
tuores nuestra abuela, y nuestro abu
elo di'xeron dando gracias. desucre
acion. y acabaron desabrelo todo, y de
serlo hasta los quatuor rincones de el ci
elo, y de la tierra, y lo pusieron dentro
de el cielo, y dentro de la tierra. y no lo
puedo bien esto a los señores madres, y cri
adores, no estabien esto q'diferen nues
treras culturas, q'dicen suben quanto ay

chukn quegha.

Que he chicut ucamo ch'ic
qui'naoh alom gaholom huch
ch'ic chirabur chigne zata nacah
chopon ul qui'mucubal xata zea
yin uach uacholeu chi'yo'
lo mavi' ul si ra quibyl map
xahac xablit qui'nt xalabe eca
bant que uxi' ch'ic, uve mani'
que pocolatlic que qntahit'la
chauax oc xazaqntroc uve ma
ni' chiquitarré fa chuxoc. xata cayo
ho chi' sea qui'nt ch'ic go chi'carah
mavi' ul cacanao. xaya xishu
namatah qui'banoh cuqri' naht
copon vi' que tamabal qullon ro
nobol xepuhaxil ru malvugus
cah kuvacan, chi'pi'caculha, raxa
caculha sepeu cucumatz alom
gaholom, xpiyacoc, xmu carie ha
colb'ol que ughaxic fa xgnbar
cut uqhele ch'ic qui'fat qui'bit.

xaca xuahas ubac qui'vach
ru malvi' uqay cah xmojic queche
ri' xuzlabix uach lemo xmojo
mobile ubac qui'vach xanacah ch'ic
xemazun vi'. xere ch'ic labi' si'e
go ul. que che cat uqachile que cha
mabal ruy ronobol qui'naobal e
cahli'chi'vina, uve ukeartsbal. que
he cut qui'zajule qui'bilic na be
camam cacahan ru mal uqne cah o
quxilen. xaxohe ch'ic at qui'cuhel qui'
xogul' puch xupet xavila havol xnu
hin ch'ic queche si' xogu varan xgnbar
xogul' si' jashik chebel chi'xoc go
ruy ballon qui'fe ballon acab, mahu
cuhli' qui'balan, go chi' qui'xogul' fa
qui'regostahli anim xgnbar ch'ic qui'
guxrimal qui'cuhel are cuqntli'
qui'xogul' caha poluna ubi'xio
qui'balan qui'fe. chomilka ubi'xio
qui'balan acab. bunumka ubi'xio
qui' balancuhli. cagn zaha ubi'xio
qui' qui'balan. are cut ubi' qui'x
qui' nte' pocohuanab xeuixie xpo
calomiac chukn amac nimia amac ore

chico, y grande.

34
yan' ohanes consultaron los criado
res, q'hurema shadles con estes, q'io
lo lo q'esta cerca vean?
sino f'pnacio de labas de la h'ra per
an tu osos, q'p'q'nes es bueno esto q'di
gen por ventura han derer estes tam
bien d'sos. q'h'ne se mult'plican q'
que en el tempo de q' aman egoa, y n'a
se aumentan? derbarate mas en un pa
co, por q'toda ualores falta q'hacer. no es
bueno esto q' Uemos. por ventura her
mos de igualar no todos q'saben todo
quantos, y lo semejante q'los que di
cho preclaracion de el cielo, huracan.
chi'el caculha, raxa caculha, sepeu,
cucumatz clador. q'el uiego xpiyacoc.
yala xmu carie. son llamados criado
res. y despues q'spusieron de oho
suerte arucri' a h'ras.

y luego les fue echado bajo entro ses por
aque'l hera el corazon de el cielo, y se lo
empato ante como q' se plantando un arcejo
q' se empato a un leym para o loro ses. y an
solo punto q' se lo q'era tangencia, solo aquello
le es una clara. y q' se perdio la stabida
da, y entendimiento de los cuatro hom
bres, primeros. y q' se fueron formadas nu
merosas primeras padres por el corazon de
el cielo, y de la h'ra. q'en terreno resue
rindas q'su mugeres, y q' an mes mas m'la
grana mente, consultaron q' q'ra q' q'ra
desparrion de el lucero. y luego se ale
graron con sus mugeres. y estoraron los
nombres de sus mugeres. caha poluma
la muger de balan qui'fe. chomilka, la
muger de balan acab. bunumka. la
muger de mahucuhli. y cagn zaha. la
muger de qui'balan. y q' se p'fuer en los
nombres de los mugeres, q'suern hechas
seroras. y esta fuera en los q'mult'plicaran

cum upe quech n'oh queche vinae
hab rat xupre stahq'it ahcab.
vinae xecahib ch'ic xus'c xore
cahib si quinchuk oh quiche vinae
halahoh ch'iq'ib ch'iq'ahuhual
ta xpacatah' ch'ila ch'elebal quih
qui' ubi xus'c vinae tepon, olo-
man, cohah, quenech, ahan chach-
axch'ie ubi vinae ch'ila rebabal
quih xpacatah' rebaam ent. vka-
ric ch'ic rech lamab, rechilocab xa-
hun xepet' ch'ila rebabal qui' ha-
tangm'he vnam ueahan bolcheb
nimha ch'acau' qui' balam acab
vnam ueahan bolcheb nimha ch'-
nimbalab. mahacuah vnam v
ueahan cahib nimha ch'ahau qui'
che uxchob ch'iuamit ch'opohele
mar'i jachek shi vnam ueahan
are pocel qui'ol ch'ila rebabal
qui' xavixere xpevi lamab ilo-
cab rug oxlahuk vca amac. oxa-
lahuk tecpan rugrabinaleb, cuchi-
queleb, ah q'iyinaha, rug puch
zacahib, rugnai puch lamayub,
cumatz, tubalha uehabaha, ahcha-
mita ha rug ahgoibaha, ahbakenaba
aculvinae balam'ha canchake leb-
balam colob. xere, cat vnam qui'
amec n' vca amec gohgha ch'rech
xa vnam qui' n'm'xacholo. qui'
ch'ic ale nac chin' h' si hatac chob
ch'iuamit maul mixca fi'bah qui'
bi' xavix' ch'ila xpacatah' iloc
rebabal qui' vinae xus'c
ch'ique cumal ta xpiyiarle maha-
chala xoc qui' sac ta xpiyiarle
xekun xegohet' conohel ebat
ch'iq'gohele qui' no vte ch'ila
rebabal qui' are mahabi' ch'iu-
can qui'coor xavix'chicah qui' ch'iq'
pacava qui'vach maul quehuan-
xebeli nahl xequibano ta xgohe
ya qui' chin' queca vinae jagai' n'-
nac qui'vachibol vinae qui'vah-
balvinae, cay ux'i qui', goley uye-
cah. goeat huyubal vinae mar'i ilo-

to de los pueblos, obicos, y grandes y estat.
Son el organo de moros los queh'eos, y mu-
chisimos fueron los poderes, y nos solo fu-
eron quatro, uno q' solo queh'eo fueron
los padres de nro otra los queh'eos, y fu-
eron diferentes los nombres de cada uno
cuando se multiplicaron alla en el oriente.
y fueron muchos los nombres de
la gente. Una se la maron: lepen, oton, olo-
man, cohah, quenech, ahan. asfueron
llamados alla en el oriente, donde se mul-
tiplicaron. tambien se sabe el principio
de los de lamab, delinde, ilocab, en uno
sin tener de alla de el oriente: balam -
qui'he, es el padre de las nueve casas
grandes de cauqui'bal. balam acab, es
el P' de las nueve casas grande, de
n'halbab. mahacuah es el P' de los
quatro grandes casas de ahan qui'he.
Froge famillas fueron, y no se perdio
el nombre de su abuelo, y P' de cada
se multiplicaron alla en el oriente y
en el mismo q'no el su abuelo, e ilocab en
las heje famillas, q'fueron braga de
pueblos. q'fueron famillas con los de Ba-
binab, xochiquetes, iah q' qui'nahua y
tambien con los de zacahib. y con los de
lamayub, cumatz, tubalha, uehabaha.
ah ch'iuamita, con los de ahgoibaha, y
ahbakenab aculvinae, balam'ha, can-
chakeleb, balam colob. y solo estos eran
los principales ramos de la pueblos, q'
an' se llamaron, y solo hemos referido
los principales. y mucha fueron las q'
suffrieron en cada una de las familias
y q' no es ciertamente sus nombres, y q' allo
se multiplicaron en el oriente, y fue-
ron muchas las q' se multiplicaron, aun-
do q' se dio en las h'neblas, antes q' el sol
adurase, y q' se dio la ley, y estuvieron
todos juntos, y fueron muchas casas los
q' hicieron alla en el oriente, y nota-
bilem' de un solo, q' no q' levantaban
las casas al sol, y no se subian a tejar.
y q' en el mismo estuvieron en aquella ciudad
cura, los hombres blancos, y negros. y hubo
no mucha lengua, y de las orejas, y as

uach maha b'rochoch xochatob hu-
 rub nimahuyub quebec queber e-
 chuh xegha ta xegha yahob e chuh n'ha-
 yubalvinac xegha chila xgut o'
 rebeb quih xacu hui quiyabeb
 anohel maha chiquis q'ontoc che
 abah arenatall chiqech n'obib
 bacol bibol ugux cah, ugux olen
 xegha xere qui quiplaan si se
 vaxle ugux quisic. xabonome ch'
 qui'bano e ahlo e p'ite ahlo e ah-
 n'm, e ahlo ob chiquipocabo qui'
 uach chicah ta chi qui bonoh qui'
 meal qui'gahol acaroc ab bacol
 ab bibol cohauila, cohata maha
 zaco, moh a miyahik ab cabauil.
 chicah chi'leuh ugux cah u'
 gnxoleu ch'apak quebal c'ap'hol
 chi'he qui'k chibeqac ta chauaxoc
 ta xayu'roc qui'ka raxalbe rapal
 hoc cohaya yavi' hau'c xachiamic a
 macfah obilah jac, obilah amac
 tah, ubilah gaslem, vina qui' em
 sapuch cohais u' ab huracan
 chi'pa caculha; raza caculha
 chi'p'na ravao raxana navae
 voc hurah p'aseu cucumatz
 alom yaholom xpiyaro, xmu-
 cane rabi' qui' rabi'zac ta cha-
 uaxoc, xayu'roc xegha ta xeg-
 galonlic xegu'quinic xazela va-
 chin ugugniric xav' chila quo-
 matunvi' rebeb quih qui'la va-
 chin ri'go qui' mina chumill xeh-
 chalape qui' bi'hol reupa cah
 upavleu ubim'bal vina hac u'
 nachit xegha xhalam qui'ke
 halam a cab, maha casah, qui' -
 halam. cojoboh na uga qui'c
 xegha enimec hamanc ona-
 nel e ahqui'fb, eahn'm qui'vpha
 xic maha b'cukahib'oc che abah
 chichahin e canabe chuch cahau-
 e xacu xcos qui'gux chin'chi'ro
 yobexic qui' e qui' ch'c ran-
 hel amac rug ya qui'vi'rac ah-
 qui'zahib' xahs ahcahu cat oh-

35

d'ferentes generaciones en el mundo. y
 as p'ati'as de algunos hambregno'e
 han q'ito sin caras, q'no tienen caras, q'no
 no q'io moloco se'undan por poder los mon-
 ser. esto d'jeron mons'encion do las pa-
 bicardedora, dif'ern alli donde estaban
 el solente. y sentones moy dolatraban
 sin q'eran tod'inde una lengua. y solo
 qu'ndaban el mandato de el criador
 corazon de el cielo, y de la tierra. y solo
 aguardaban q' naciere el sol. y solo se
 entretenian en pedir lo grande, y q'nd
 leu'ntado lacerias del cielo q' pediran
 hi'sn, e hi'sas, y desean. q' fuer'adri, y for-
 mader, m'radn, joldnos, nonia sexet, no
 nos detampates hildos celestes, y tierra, cora-
 con de el cielo, y de la tierra, dadnos nu-
 estia descendencia para siempre q' a-
 manezca, y dadnos mucha buenas ca-
 minos, y anchos, y dadnos p'os q'veta, y
 si regnada, y buena al'das, y castambres
 y ser, h'uracan, ch'p'la caculha, raza
 caculha, ch'p'na nallac, raza nallac.
 Hoy, him q'p'atepu cuicumatz, alom-
 yaholom, xpiyaro, xmu'can e' abu-
 elia de el sol, abuela de la claridad, q'
 amanezca, y n'c'are. esto dif'ern q'
 saludaban, el n'c'are, y esperaban
 el n'c'are el sol. q'ant'mento estaban
 mirando al n'c'amento de el sol, y
 miraban el lugero, Ona grande estrella.
 q' anue'aba el n'c'amento de el sol q'
 auta de alumbrar todo el cielo, y la tierra,
 con q' auta de dar las estatu-
 ras, esto d'jeron balum qui'ke, balum
 acub, mahicutat, symbalum, y dif'ern
 aguandem q' amanezca, y eran
 grandes lab'or, y entendidos, eran muy
 dignos de respeto, y grandeza, y eran
 fuduula no tenian idoles de p'alo, y pre-
 edra ni'ntia p'ulmera padres, y mo-
 dros. y teniendo ya con sa'los alli de
 aguardar al sol, eran ya muchos todos
 los pueblos con el lende ya qui'. con estos
 d'jeron d'orespecto y veneracion. e q'
 llamo d'jeron aburcan, y llamo a

que quita ve go chichahin que tala
chicante si cohlichon tachuvach
xayni que he oh gothic maha b'i
chahal que xeghalut ebalam
qui je, balam acab, mahacutah
iguibalam xquibuo ubihel hun
hnamit xeben'

A recut ubihuyab va xeben or'
Balam quib, Balamacab maha
cuh, i quiibalam rug humub, slo-
cab, tulan sui va vocub pec, vo-
cub par ubihuyab xecopon vi
ecamboe cabauil.

xecoponcut chichilar conoh
el mani ahilan chivinac xecopon
babut chubinic cholom cuj q'ib
uloc quiocabavil nabe ribalam
quiche, Balamacab, mahacutah
iguibalam quegniche are cabu
cumva mixancio xegha are
cut nabe xeli' tohil ubi' cabauil
xeguel vco ricaxic rumal
balam quib. xelch'en uloc avi-
ll, ubi' cabauil xucab Balam
acab hacauiz chic ubi' cabauil
xucamo Mahuentah. nica-
cahacah ubi' cabauil xucamo
qui' Balam. xerecut rach quepe
vinac ri' xucamo chicat re-
mub xau' xere tohil chitamub
go ubi' xcamonic vman ya ha-
u' tamub baha uab questan cut
vacamie, v xchicut ilocab xa-
ut pohil ubi' cabauil xucamo
quimam qui cahan ahauak xo
ui quefaam vacamie

Quehecut ubinaam vi ex-
ih chiquiche xma xulho copih
vrib rumal xahu nam ubi' ca-
bauil tohil quiche, tohil chi fa-
mub, chi ilocab xahun ubi' v
cabauil queley mar' xochach
vrib xochal queche oxib,
ri' q'ibchimac quiyahel to
hil auxilx hacauiz faxue chicut
ronohet amac rabinaleb, ca-
reche queleb, ahq'quinaha, rug

ver si ay sinal de hallar esto f' des' mo
y no f' nos estamos agu'z, notenemos qui-
en cuide de nosotros, y nos quer de
esto di' por en balumquib, balumacab
mahacutah, i quiibalam, yoyogato, y
dios oydos un pueblo, y les n'gato, yie
fueron.

y el monte, y parage don de se fneron
balumquib, balumacab, mahacutah
y quiibalam, con los de ilocab, y tamub
sellamaba, tulangui. siete queuas, y
siete barrancas, yani sellamaba el pu-
eblo a la fneron otra en lessdolis.

y llegaron ahuan zu todos, y nos on
contables los hombres q' fueron, y eran
muchos los q' iban todos en orden, fue
su salida, de los idoles, primero balum
quib, balumacab, mahacutah, y
quiibalam, y alegrandose di' ge-
ren yu hallamos esto q' buscabamos.

y el primero q' salio p' el idolo fo-
hi, pendiente, q' lo llebaba, batia
q' mitz, y luego salio el idolo, auxiliq
q' lo llebaba, balamacab, y luego el
idolo hacauiz. q' lo llevaba mahacu-
tah. m'cahna q' cab, sellamaba el idolo
q' saco: i quiibalam. y solamente les-
acompañaron los quichees, y tambi'-
en los de tamub, y asi tambien es elido-
lo de los de tamub, el idolo tohil, y lo-
maron sunombre derus ante para-
dos, y sellaman señores los de tamub
agura. y elterce ero fueron lordes illo-
cab q' an'imo fuen idolo tohil. q'
lo homaron sunante parados, q' fueron
1º yas' las aben agura.

y as' sellamaron los tres p' q' ido-
der quichees, y no f' deparon, m'de
scompararon por q' era una su idolo de
todor, tohil quiche, y tohil el tamub, y
ilocab, solo eran dos el nombre deru
idolo, y an'ore el idolo fueron los tres por-
q' ido q' ido q' ido q' ido q' ido
q' ido q' ido q' ido q' ido q' ido
hacauiz, y entonces entraron portenos
pueblos, q' n're ra binal hisca chique-
les, lordes q' q' q' q' q' q' q' q' q'

yagnirinac ubi' vacanc-chiri'
 cut xhalcapoh v xhalcapoh q' a-
 mac halapoh qui' qhalabli xupé
 mani calah ch'ic xquintia chiqui-
 bil qui' ta xepetli chitulan chi-
 ricat xqui pa xih vi qui' go
 xbechila retelebil q'oh, hachin-
 ri' xpe varal. xcauhuamakhu-
 um qui'ca maha'b'i v'q'lah
 lac cul hah quicohom xaviqu-
 mat ch'icop qui'ca uhal eme-
 ba maha'b'i quech xacauan
 vinac ch'iqalqoheli. ta xepetli ch'-
 la blanca va vucub pec vucub
 zivan ghu chupan oher q'ih falk
 chubinie xpon thi'blan maco
 habi' rae za qui'e cor. foli' lare
 cui' vcahanil amac nabe xit-
 naquit veat mani calah v'na
 qui'ca canicou ch'ic qui'cae fa
 xq'ih ri' Balam q'he Balam a
 cab acaciac maha'b'i uazae mi-
 xuxic xiohcam rumal feu xe
 qhacut ta xghau cut ri'ohil
 mi'xhijonie go'ivech ch'izach ri'
 + q'ibili'. — ecce xgha cut fo'hi ch'-
 que magun'ih at' cabanil at
 cabucuh at' pu'cacoon at'ca-
 cabanil xghachire ta xpon ca-
 novah ri' xubih fo'hi. v'f' bala
 qui'bih in' i'ca hanil tachuxoc an'
 ivahanal tachuxoc xerghax
 ri' ahgen'ix ahcat rumal fo-
 hil arecut quecat al vi'ca
 mac que'q'ioche rumal qui'
 eae

Ca'puchha xkeanc nimahab
 are ca'kilo veat amac halcaut
 ch'izachoch xcalic' xayut vi'no
 nohel amac ta xchapeut qui'
 eae rumal tachoch maha'b'i
 ch'ic qui'cae xuxic ta xpon go'
 noh ch'icat qui'cae ri' Balam-
 q'he Balam acab, at fo'hi qui'
 bih cohuhinie rumal feu x e
 qhacut ch'ire fo'hi v'f' mi'xh-
 ionie xgha fo'hi. ca'k xre-

qui', q' agora sellumanan. yalli'selos
 mudo el lenguage a los pueblos, y ha-
 blaron diferente mente, y no se enten-
 dian entre si quando vinieron de fu-
 lanju. yalli' redi'ulchteror, Unos se
 fueron hasta el oriente, y muchos re-
 vinieron aqui. y todo se nos quedo de
 pieles por q' todavia, no vistan halla-
 do buenas ropas q' separo'zen, y solo
 pieles de animales era suadora, y
 eran pobres, y no poseian nada, y lo
 eran hombres infelices suscribiendo
 quando se vinieron de fulangu, los lete
 cuecas, y siete barrancos, dicen las
 antiguas tradiciones q' anduvieron
 mucho q' Negro fulangu. y no tenian
 fuego, si no q' se estaban donde estaba
 el idolo fo'hi, q' fue el idolo de el pue-
 blo q' primero crió el fuego. y no se sabe
 como lo crió, ni q' ya relumbra ba el
 fuego; quando lo vieron balamquiche
 balum acab, mahnentah, y t'qui' balum
 exclamaron a sol q' no tenia fuego,
 de ese q' se hizo, y morirremos de frío, y
 entonces hablo el idolo, y dijo: no os
 afli'xuls, tenets ionapropria, ese fuego
 q' de'ci's se acabara, y perdera. per
 ventura sera un? q' dijeron, perdida ido-
 lo, fuere nuestro sustento, y ab'mento.
 fuldolo, y entonces le dijeron gracias
 por lo q' dijero. y dijero el estabien, deuen-
 dad yo yo y nuestro idolo, quando ama-
 nezca, y vere nuestro sol, estos fue-
 dijeron a los pueblos por el tohil. y asi
 se contaban los pueblos, y alegraban
 por el fuego.

y luego empezo un grande aguace-
 ro, y estaba alumbrando el fuego de
 los pueblos, y cayo mucha granizo sob-
 re todos, y entonces apago el fuego.
 de ellos puro el granizo, y no quisieron ya
 fuego, y entonces pidieron otra vez
 su fuego balamquiche, y balumacab.
 a idolo q' no se acaba en defrío, le
 dijeron alto q' estabien dijero el. no
 os afli'xuls. luego saco el fuego, dan-

36
bezahuar xubacvloc chupanu xa-
hab cek cut xegnict n'balam
yutze Balam acab, mahucutah
i qui' balam case cut xe miqat are
cut chupinac chic, uar amac que
ubin chic rumal sen catepu yu,
neke chic obonoy qui'at eugri'
Balam qui'ze Balam acab mahuc
tah i qui' balam manu cagui'chic
chic rumal sen zachoich xaguilex
lof chic que jiegob chi' puch maha-
bi e yatzpiv' ca coycof chic cacan
qui'cab manu que chaponchic fa
xevlic ma an' coh quix na lug di-
cagonoh t'atogia qui'nt ear xegha
ta xevlic, manu habi' xecula xic fa
xeo con cu qui'quix ri' amac halan
chic qui' qhabal n'balam qui'ze
Balam acab mahucutah i qui'ba-
lam acarac axacanahui' ca qha-
bal hupacha xcabano mi' xohza-
chic apa xohqaxpoxaxui' xabun
ca qhabal xohpechi la pulsar
xapuhun ca bugum'bal ca vi'na
qui'nal mani' ug' xcabano xe
qhabut conohel amac xech
xe caam ja xucut carib hun
vinac (Demonium loquens est) han
utrac chi' qui'vach ri' Balam qui'-
ze balam acab mahucutah i qui'
balam xohcauri' u'zama hel xoh
ba: qui'zh chi' are scabau' ri' a
re xohcam, are pu' u'quexvach ra
fabal, re fabol live b'hol'pu
live mi'acu qui'at ri' amac ca-
na chi' qui'ya chire b'hol' mi'vek
akavat abah chi' qui'ya chire chi' bonoh
na chi'rech b'hol' chire na chi'-
pevi' chi' qui'ya cambal tar x-
ghani' xabalba go'oxic queher'
uxic' sox in zamahel cumal ha-
bol live b'hol' live xohcauri' xi'
balba xegnict chicut xnimay
chic chi' qui' qui' ri' b'hol' av'slix
acavik, ta xohcauri' x'balba-
libah chicut xutach rib chi'-
qui'vach, manu x'mainic ja xe

do bueltas en su gavate . y luego se a-
legraron balamquíz, balam acab.
mabucutah, y quiqbalam . y luego se
calentaron y ansiendose apagado el
fuego de los pueblos, se mordian de frío.
y vinieron a pedir fuego, abalamquí-
z, balam acab, mabucutah, y quiqbala-
lam, y ya no podían sufrir el frío, y la-
clauda. si no estaban temblando, dando
diente, condiente, y estaban como mu-
ertos, con cuadros, y fullíder suspires, y ma-
nos, y nada podían aguantar con ellos quan-
do vinieron nosotros a presentarnos con vesti-
mentas, y pedirles fuego, dandoles un poco de
nuestro fuego dijeron q. llegaron. uno
se les respondió, y entonces se enojaron
los pueblos. era otro el lenguaje de
balamquíz, balam acab, mabucutah,
y quiqbalam. y dijeron. her esto q' estás
haciendo a nuestra lengua, como se bi-
go esto, nos hemos perdido, adon de su-
ritmos engañados. q'q' solo era uno
nuestra lengua quando venimos de
bulanju, y uno nuestro origen, y cri-
anza, no es bueno esto q' hemos hecho
dijeron todos los pueblos, debajo de
los arboles, y los matorales. y entonces
se manifestó un hombre (Demónio
q'les hablaba) delante de balamquí-
z, balam acab, mabucutah, y quiqbala-
lam, y dijo el mensajero del in-
fierno, y dijo: este es de verdad un
hostil, y este el q' os insenta, y este
es el subiditito, y hueque, remembris-
anca de nuestro criador, y formador.
no des tu fuego a los pueblos, hasta
q' lo preguntes a alto q', y el q' dirá si
lo daréis no dijo aquél de el infi-
erno, q' tenía alas como murciélagos.
y dijo: soy y mensajero de nues-
tro criador, y formador. y se alegra-
ron, y se envaloq' su corazón, del to-
tal, aussi q' acuerda quando dijo a
quello el mensajero. y luego desa-
pareció de ante ellos. y luego llega-
ron los pueblos sin detención, q' per-

Alch'ut ri amac que q'ui ch'ic
rumalten q'abchi zacchoch ch'ique-
cal hab zacbocon yach maul akt-
lan ten q'aguicula que luctahue que
chacchoch ch'ic rumalten ronohel
amac taxeyl ch'iri ego vi balam
qui'he balam acab, mahucutah
qui'he balam min'vacat q'ui'gux
ch'iquimah qui'ch'i ch'iquimah qui'
vach

Cate puch cahie ch'ic e ollcom
ch'iqui vach balam qui'he, balam
acab, mahucutah i'qui'balam
mayut chibco bah cavach ch'ica-
honoh p'oc seayuin s'ae maul
xucula mapu xurico, mapu za
hum cochoch, za pu hum cahaya-
hal faxitx q'ayme, faxitx b'ite
chibco bah pa ca cavach xeqha-
cut nayu ~~laga~~ chi'ya ch'ique
chibco bah cu, sach xeqhax
cut ob ch'icaya puvac ch'ire xe
ghacut amac maul cacah ri pu-
vac xeqhacut ri amac balam
qui'he balam acab nayu pa q'ui
ch'ivah xalaba ch'ic honoh xe
ghach'cut ri amac o'bbala cappa-
nahna ch'rech tohil cate cut
chibco bah ch'ire xeqhax ch'ic
cate puch xq'or honoh ch'ire tohil
nayu pa ch'iqui yan' amac ut to-
hil cul ypi' honoh ri a'eet xeqha-
cun' balam qui'he balam acab
mahucutah i'qui'balam. o'bbala
mashicah qui'k'anic xe qui'poloc
xe pu q'ui'mez que'l macorah
on qui'gux qui'ningui caluh ni in
tohil tamacu ch'irah, macu chin-
ya qui'zar cagho tohil qui'cho
ch'ique cahical na cut mana ca-
mic t'ah tx qui'k'anic pe q'ui'poloc
qui'mez que'l cacha ch'ivech qui'
xeqha xeqhax cut balam
qui'he balam acab mahucutah
i'qui'balam xeqhax cut v'ah
tohil o'bbala ch'ip'anic ob puch
ch'ic a'luh pe ghacut faxym'

reg'ian de frío, y por el mucho gran-
zo, y de la goma continua, no era sole-
nable el frío, y llegaron engarrada ta-
da y semblando desfío todo lo que
eban, quando llegaron allí donde
estaban balam qui'he, balam a-
cab, mahucutah, y qui'balam y esta-
ban apenadumbrados refriéndose
suecos, y los vocas.

y dijeron que vinieron los ladrones a balá-
qui'he, balam acab, no hacían q'ui'ba-
lam, y en d'jeron robaron suedad de
no otros, q' pedíches un poco de fuego, no
venían de una memoria, y venían
toda de una memoria pálida, quando
fué este formado, ya la d'jeron, tened mi-
sericordia de nosotros, y d'jeron q'
el rey para q' ha querido miser-
cordia con vosotros. y en d'jeron bi-
en esto os da remesa plata, y d'jeron
los pueblos, no queremos plata, los
dijeron abalam abalam qui'he
y balam acab, mahucutah, y qui'ba-
lam, que que queréis, lo pedíremos,
estabíen d'jeron los pueblos de allá do
alto hil, despues traíremos los
dijeron a los pueblos. y luego pidí-
eron alto hil, q'ler daremos a los pa-
ebllos, q' vienen a pedir fuego. si ge-
ron balam qui'he, balam acab, ma-
hucutah, y qui'balam. estabíen d'j-
eo el tohil, q'ui'jeron juntarre, si :
don el vestado, y el to baco, y q'ui'-
eren los q'ere am'c cargo, y q'ere
re to hil, y si no q'ui'eren, no les da-
res fuego d'jero el to hil, y decíl-
der, q' poco a poco no aguera es me-
nester suertader, y robacos de-
cid er esto a ellos. los fu e d'jero a
balam qui'he, balam acab, ma-
hucutah, qui'balam, y luego d'jero
los q' decí a el to hil. estabíen d'j-
eron ellos resantos, y lo obede-
ceremos, d'jeron q'. respondír-

chocobek xymiculahapuch vñchito
 hil mani xymiquialah chie vñ
 xahuz xegha xymicu mactear
 iate xemiquic pacu huchob ri
 xaprelecah vñc eotxaytah are
 ri sohita ha chamaican ubi quicca
 bauil carchequeleb xuzob vua
 chibal xapeito payit ch'ihohue,
 xelouit xaxulucamataz mani
 xuhonoh vñc vñrachequeleb
 mani xuyarib chichaynic xere
 chacalah n'amac ronohel xayu
 yao vñc vñloc vñc vñmequel
 ch'ipxtl areicut vñxil vñx
 bñh tohil ta xayu ronohel am
 c chuvach ta xohx vñloc vñx chu
 loc chumeynel maha ch'ihohue
 vñanic ta xericuachi xic rumal fo
 hil vñamic puch xatall xepoval cu
 mal n'halum quize, halamacab,
 mahucufah, vñm halam. chila pe
 tenaci tulanza va manu queva
 lah haneli menahic xymikan
 xere qui xelavachin vñvñay
 ric qui xelavachin vñlic vñla qñh
 quehalou qui b ch'ihic vñm
 qhumi l xognih vñl are nabe chuv
 ach qñh ta chalaxoc vñqñh.
 raxa xco qñh amaynel cuhi
 la covi qñvach chireleball
 qñh xayegohe chila tulanza
 va ubi xpevi qui cabauil ma
 nataxata xavanal tah xym
 cam vñqñratal caha uarem
 puch xavichila xehafah vi xio
 cofahvi nima amac chuhu mac
 ta xpmixi chuvach tohil xuyao
 vñqñh vñconqñh vñloc v
 mesquel ronohel vñac huja
 ch'ihulan xpevi qui xatall nima
 etamabal go cuq ch'iqneu mal
 cut ch'ia ca habul puch xymikan
 xere ch'ut xehocoah chivlo
 chila xymicanah ch'ic refeball
 qñh mani aie cochoch va xa
 ho ch'iymlna cohixne vi xghe
 coris tohil qñh ch'ihauic chi

nñ ala qñ desca el tabl. y nre debi
 ueron, nñas qñ dñperon estabí en sue
 go al punto se haga eno. y luego re
 ciñeron su fuego, y luego se calen
 taron, y otra hilbu, o parq' alidad, har
 o el fuego en el humo, estaban los de
 la cosa demur, el agor, y muy dolo se
 llamaba chamaican delos xach'que
 los, y era semesenza de un mas solia
 go quando pasó por el humo, y porando
 suave mente, nñro ato mor fuego, y
 no lo pidieron el fuego los xach'que
 los, y no se quisieron dar por heridas
 y solamente se lloraron los pueblos q
 dieron su contado, y el rebato, para ab
 rirlo. y esto era lo qñ austi dño el dolo
 quando se sacó todo el puñol lo ante
 el, y quando se le fue avanzado el
 corazon por el estadio, y el rebato, y nre
 avia empézado a hacer, quando se les
 hablo en este idioma por el tabl. y la
 madre en la magistrad, por el balam
 quihe, halamacab, mahuentah, y qñ
 balam. y de allá no de tulangu esto
 de no comer; si no de ayunar siempre
 yolo estan aguardando qñ amanece
 es, y se lava cara de tabl. y se muda
 ban, para estan mirando aquella gran
 de estrella, qñ llamaba lugero, y es
 fe erelq nre de lante quando rote
 el sol, hermoso lugero qñ estaba siempre
 alla al oriente, quando estuvieron alla
 en tulangu, qñnta era el nombre de
 adon de si no el idolo. y nos fué agu
 do lo mason la grandeza de su Reyno
 si no qñ allá fueron todos qñ los todos los
 pueblos chicos, y grandes, quando sa
 crificaron ante el tabl., y di con su
 sangre, de ncientado, y sobaco todos
 los hombres. y en su tristeza de allá n
 no sugrandezza, y gran saber qñ tenian
 en la obediencia a de la rocha qñ lo hic
 eron todo esto. y nñ eron, y se aran car
 ron de allá, y dejaron el oriente. y no
 eran qñ nre pahl. y dño el tabl. Na
 mos a ver donde nñ hemos de plan
 tar, por qñ de verdad hablaba esto

quech' balam qui'hé, balam
acab, matucuah iym balam
qui'camouan na canoc chita-
ha nacut u huké i xiquin' chi'-
nza schue qm' xahboe are i ca-
movabal chuvach cabauit oj-
bala xeghacut ta xiquin' huké
qui'quín por cuit chapar qui'
bit qui'pehle hilan xoc qui'quín
ta xepelie ta xecotah canoc u-
tan acaroc mani varal xchi'-
quill' uqagun'ic tachalaxoc
ni qui'rac qui'njal uachulen
xegha cuit xappacut pacu fu-
canahboe ri'pabe xa xco ut
vinae chicanah chi' quevan
vi' hukur chiamac quevara-
lahui oloc amaqolet cut ch-
qui'ni chumil refal qui'k are
refal uqagun'ic chiquí quixfa
xepehle chila refebal qui'k at-
qui'humam vach xetcon uia
chila nim xol cabixic vacamie.

Taxerlpuch chiri' chaví' hu-
huyub chiri' xquicuchu' qui'b
conohel quechevinac rug a-
mac chiri' qui' xepopon vi' co-
nohel taxqui' pi'xabah qui'b
uhinaam hayub vacamie chi'-
pixab ub'hayub. xecuchu' ni
qui'b. inua inqueche vinae, at-
cui' at tamub, are abi' chuxic
xugha xtamub. xghuchi' cut
tlocab at ilocab are abi' ri'chu-
xic mani' jachel oxib chi' qui'-
che xahanam catph xeghacut
ta xoch qui'b'

Taxpinaak chicunt xacche-
queles. xacche queles ubi' xupi'
ruetlic rabinaleb are chincu
ubi' juxil mani' jachi'nae vaca-
mic arechicari' ah q'iquin'aha
ubi' vacamie areca qui'b' n' x-
qui'b' h xacchiqu'bil qui'b' chiri'
na xepopon xachicoyobehna
uqagun'ic chiquila vach' rellie

61, abalam qui'b, balam acab, ma-
huenah, y b'yal balam ea dodgra-
glos anter, y horadues los extremos de
deleros efor, y atravesaldos, y los
codos, y entre sera. Nuestro agrado es
m'ento ante el Señor. establecieron
en ellos, y en los que horadaron sur ore-
ja, y lo pusieron en su canto de la ve-
nida de hilang. plororacion ahor
cuando Min'eror, y de xaron atulan-
zu... a q' agu' no queremos el n'acio
de el sol, acto r'edor de la bag de
laherra d'peron q' Min'eror, y
de peron en el camino, y gente si-
estamente quedo durmiendo en ca-
da uno de los pueblos se levantaron
y estaban continuamente mi-
rando la estrella set al de el sol, y
esta era la tercera q' pensaban era de
amanecer q' Min'eror de el n'acio
ente, y unos eran muchor q' para-
ron de allá, y una gran distancia
no erdi'cho agora.

y llegando a un erro olli' resun-
taron todos los quichees contra pu-
eblos, y allí' se juntaron armados po-
dos, y luego se reunieron uno a otro.
y llamaron agora el error de el mon-
dato, o austro. y santron allí' se engran-
decidieron, y labaron, y tolo y, y tolo y
elgniche, y la tamub an' terata
nombre, y fue el cho al de tamub.
y les di' ferim al de ilocab, la fulla-
moras ilocab. y nose perdieron estos
herquichees, si no q' son en Unamo-
maiso, y de un mismo sentier. es-
to d'peron q' se pusieron los nom-
bres.

y entonces fueron llamados sarchi'-
queles los sarchi' queles, y los rabi'-
nales o este fue el nombre q' le di'-
eron; y hasta agora persiste ya
la de q'iquin'aha, tambien agora
persistio el nombre, entre ellos mor-
mos. y allí' se juntaron, y a guardan
y amanejere, y bien establecidos
el lugero, q' este es el q' llene y pri-

vlauchum^l arenabechuvach quith
 bichulaxoc chila xahperí xayoh
 pa xin qm^b xechá chi'qubil qm^b
 are chicatafat vi'qai qay rí'mi
 ma uxio l xe leonvi oloc maha
 b'va mahab'eche xia uxé qm'cha
 mi chi'qumico quehen quevalc
 chi'quinao xma yueva vi'faxe
 peke macuatalah qm'l'coule
 vloc pa palo queheri maha
 bi' palo xe leon vi'vloc xa
 chuví fac abah xe leon vi'vloc
 cole he olar abah puganaicb
 ta xym'binah yah eut cholochic
 abah bocogahinac zanaiyb v
 bi'cumal vi'xelou vi'vloc chu
 pon palo vhachon rib ha xe leon
 + catot vi'vloc are cut chi'fat vi'qm'qu
 ta xepixaban qm'b ch'ira habi
 qm'va huve chi'qumehri'xa
 huna'xi'm ch'iricut ecaal vi'chi
 uvihulub chi'pixab ubi'xauco
 cuacaam ri'otn'l au'litx hacavib.
 n'ma menahic caguanban vi'ba
 lam qm'he rug vi'zogut zaha
 paluna ubi' vi'zogut xavi que
 he cubano balamacab rug vi'
 xogut chomihav bi'. rug ch'icma
 hacutah n'ma menahic govi
 rug vi'zogut bununtha ubi'.
 rug i'qm'balam cagui'ha ubi'
 vi'zogut arecut eahmeva vi'
 chi'que cumat ch'icabah n'm
 qm'bi' xafe goheri chuvíhuyub
 chi'pixab ubi' vacamé xgha
 chi'cut qm'cabau'l ch'it.

Ta xghacut rugto hil au
 l'x hacavib chi'quech vi'ba
 lam qm'he, balamacab, mahu
 cutah, i'qm'balam. xata cohba
 xata pu'coh yacatabile mala sa
 rul goh goho vi' ch'icabah
 cohixavi mixyopih uaym'ni ma
 pa'pocob svach ure cohcan
 bi'p'c rumal ahlabah ch'icac
 va oh govi i'wum il txahqarib
 ah cabib hu'hun facut cohixavi

mero ante el sol q' naciere de
 alla Nen'mis, visto q' nos repartir
 mos dixeron en tres. y por esto esta
 ban con gran pena, q' padecian gran
 dolor por q' no sentian co'mida, ni
 sustento; uno q' los ratzer de lloros
 dulces olier, y los parciales co'mida
 uno comian f. Min' de la m
 dora superada sobre el q' podia
 pararon, uno q' an' como uno q'
 eramar, pararon aca, sobre piede
 ras, pararon p' aca y estaban las
 piedras sobre la tierra en singule
 ra en la arena quando pararon.
 y ante la mar, p'edras en singula
 y arrancada arena q' el comi
 no olier, quando pararon en el mar
 q' aludieron a pararon p' aca.
 y estaban muy aflijidos por falta de
 co'mida y solo Antago deboli'da be
 bien, y su mat, y se estaban sobre el
 terro de el mandato q' nito. y lleva
 ban altil's, aullif, hacau'b. y conh
 nuamente ayunaban el halum qm'he
 balamacab, mahucutah, y q' qm'balam.
 con sus mugeres. caba paluma sunom,
 bre delumugre de balam qm'he. yan
 memba balum acab; un sumugre llu
 mada chomihba. y tambien mahuca
 tub consumidor q'ununtha. y qm'
 balan consumidor cu'qm'ch'a. y estan
 on ayunasores en la obscuridad y
 la noche. y tenian gran tristeza q' esta
 ban sobre el monte q' llevaban de
 mandato, q' precepto, y agor al condijo
 el f'dolo.
 y entonces dixeron el lobil con aullif,
 y huianib abolum qm'he, kalam a
 cab, mahucutah, y qm'balam. No mo
 nos, y levar temores de ayoh, no hemos
 de extra qm', por q' no empeche en
 condida, y oculta, y ave aereo el
 amanejer. por dentro no era desgra
 cia nuestra, si tomas apresador, y cog
 hui' p'los enemigos, en este edificio
 don de aguarran tenets, venoton los re
 petudos, sponednos despacio.

xeghaewt ta xeghaewt ubbar
 la xacoh bocotahic cabuuhpac
 n' quechelat xeghaewt conohel
 catsepuch xquicam chi'recapi
 uocabu'l hubur chi'quech haxoc
 eut aolix payvan ubinaar
 euabal sivan chuchatz cumal
 panima q'itap chi'quechelat
 pavilix ubi vacamic chi'xeca
 nahui xecanahoc pagivan
 rum al Balam acab. cholom
 uecanahic enabe ri'xcanah chi'
 rat hacavitz chuví han nima
 carha hacavitz ubi' hayub
 vacamic xquicnamit cui xu
 xic chi'recuit xgohevi' cabu
 ubi' hacavitz ubi' xavi' xca
 nahri'mahucutah rui'ocabu
 vil uocabu'cabavil ri'pe
 vay cumal mana pague
 chelat xgohevi' hacavitz xa
 zayn' hayub xeraxol hacavitz
 ta xxe'chicat balam q'itah xel
 chi' panima quechelat xul
 euaxo vi'obih rum al Balam
 q'itah xetohil q'hughaz va
 camic ubi' hayub ta xgohevi
 zah n' euabal sivan, cuna
 bal obih fak chi'cumah, fak
 puch chi' balam, xochoh, can
 K chi'ri pa quechelat xegoha
 vi' xeuax vicinal ahq'izb
 ahcabb. xocuhun xeghevi
 Balam q'itah balam acab, ma
 hucautah i'q'it balam, xahun
 xio yobek vi' xzaguixte chi'ri
 chuví hayub hacavitz ubi' xa
 viscucoc uxol vi' xq'obhe vi'
 cabavil tamub ra'locab, a
 mactan ubi' vi' xgohevi' vi'
 cabavil tamub chi'rigaqui' vi' am
 ac xq'it'cat ubi' vi' xzaguixte
 vi' locab chi'ri xgohevi' ca
 bavil locab xacoc uxol hu
 yub xavi' chi'ronohel nabi'
 naleb cat chequeleb ahq'iz
 quinaha ronohel chuh amac

39

esto di'go q' hablo. establecen di'foros
 ellos, seremos arrancados de aqui', y
 q'bi' corremos mientes, di'feron todos.
 y luego lomarion cargados m's dolor
 se da uno de los Nevo el u'villig
 una barranca q'ella ma' barranca
 de el escion di'elijo. por nos otros. en una
 gran barranca en la montaña q'ago
 ra sellama: en aquello, ya q'li' se quedo
 q'quedo en la barranca por balam acab
 y en singlera tendencia el primero
 q' quedo fue hacauitz. sobre un ro
 grande llamado agua colorada, y se
 Roma el cerro hacauitz, agora. y alli'
 fue su habitacion, y alli' estuvo el pa
 idolo hacauitz. q'ant'era su nombre.
 y asi' m'ermo se quedo mahucutah
 con su dolo, q'ora el segando q' se
 encondio purellor, no en la montaña
 estuvo hacauitz; si no q' en un cerro
 patente, y raro se encundo, el hacau
 itz. y en fin, en q'no el balam q'ib
 he, y llego alli' a una gran monta
 na, a occultal altohil, q'lo encondio
 balam q'ibhe. y agora sellama: pa
 b'hill. aquella montaña. y celebra
 ron, la encendida en la barranca.
 guarda de elto'bill. y mucha culie
 bros, y mucha figres, vi'vian, y con
 s'os, estan alli' en la barranca, y la
 montaña donde se encondon, por
 a q'uellos 1^o principales, y estuvie
 ron juntor, en uno el balam q'ibhe
 balam acab, mahucutah, y q'ib
 balam; y juntor aguardaron a q'á
 manes se sobre el cerro llamado
 hacauitz. q'avia poca distancia de
 ado estaban los dolo de tamub, y
 locab, q'ella maba amactan, alli'
 donde estuvo el dolo del tamub.
 y alli' les amanejo al pueblos, y
 alli' se manejó alto de locab, adon
 de estaba su dolo debajo de locab.
 asi' en poco distancia de un apas
 fecho, y q'li' estaban todos los tribu
 leos, los earchi' queles los de q'q'qui
 naha, todos los pueblos chicos, y grandes:

nma amac xahun xpacatob el
xipahun ziguiric el xahumcor-
yebek vi nollc eloc nima yhum? l
teoyohibz nabe chel eloc cha-
vach quih tuzaynroc xegha
xacuhun xegahen. balam qui-
he, balam acab, mahucutah, i-
qui' balam, mahabi qui' raran-
qui' yacalem n'm roqueh qui'
yux q'lijam ch'ire usa q'libe
xpacatahie puch xav'i chila
xiquixbi' vvacach xepet n'ma
b'z n'ma moquem edicarl-
nac rumal ugaxcol. ya egori'
eloc mani'q'uz m'xohperi' aca
roc oftah xochitlouie talaxic
qui' halucha xocabano hanam
cvach ch'itehayubal xaxco-
cotah qui' quegha taqui' que-
ghauie ch'iquib'li' q'imb chubib'li'
chuvimoguem, chav'i puch o-
queh'li' xechas vi mahucutah
ch'icuban'el q'iz q'ax ch'ire
uya q'libe. arecut ecacaxt'nac
vi' el cabauil patac'li'van pa-
lac quechelak xapa ee. xipa
abtia'c egori' mana p'ahalam
tah xeyavi' queghau nabec vi
koh'l aviliz hacavib'li' n'mq'ul
qui' n'mpuch cabaxlab ch'u-
v'rononel xocabauil amach-
atz q'ivinal q'az puch qui' bi-
nib'li' q'oi'chacabal ch'itevni
chi'xibinie qui' q'ohetic chi'q'uz
amac caballic qui' q'axlab cu-
mal vi' balam qui' he, balam
acab mahucutah, i' qui' balam
mana ch'ile cayalta qui' q'uz
ch'ire vi' cabauil cuacaam que-
cam puch xepet ch'ila halan zuy
va ch'ila retebal qui' xav'i cu-
chiri' xepohet vi' na quechelak
areza q'iquib'li' patohil paav-
li's, pa hacavib'li' cuq'axt'le va
camic. arecut xeq'hauax vi'
xeza q'ul' vi' tamam caca hanua
chi'cabib'li' ch'ie uya q'libe uva-

y en uno se pararon, y aguardaron
el amanecer, y la alida de el suje-
ro, q'ule primero ante el sol, q'
amanecer, y en uno en puñetero
juntos balam qui'he, balam acab,
mahucutah, i' qui' balam. y estaban
en tela si'ndormir, y era grande
sustento, dena corazon. pri' ama-
neciere, y adorare. y an'momo
alla tuvieron verguenza, y les vi-
no gran tristeza, y lamento, y esta-
ban deshechos de dolor. y estaban es-
taban y decian. q' de nrolos, amer-
gumentehem venido, q' q'aulendo
venido cuer el amanecer no amea-
nce. q' hem de huir q' los estor-
de una mermas muerte. yeron unas
mermas mueras coras en mucha pu-
bla, y hemisido desamparado. esto
decian hablando uno con otros en
agudilliteja, y lamento, y llanto
y dolor, nose cosa llega nuestro co-
racon sobre el amanecer el sol, ya
gora estan nuestro idolos mechados
en las barrancas, y en los montes, en
layera, y en el parte, estan, y no
en buenos asientos de la blaz suspu-
sieron decian. y ayer el tohil bantli
hacauib'li' son cosa grande, y son
de gran poder sobretodo los idolos
de la pueblos, son grandes, y muchos
sus prodigios, y milagros en la via
jer, mojados, y frio; y espanta su-
ser en los coracones de la pueblos.
y estaba cosegado, y q'pi'cto el pen-
samiento con balam qui'he, balam
acab, mahucutah, i' qui' balam. y no
parecen yellen il ceesperador q'
en ell dolo. q' cargaron quando di-
n'eron de tutanga de alla de el ori-
ente, y ayer estan en la montaña
q' sellama agura, y ordioha: ama-
negimiento entohil, enauilliq' y
en hacauib'li'. y ayer diremos q'
fueron sembrados, y u'ltora d'q' nu-
estru abuelos, y padres, y quando
aclaro, y q' p'lio lacera al sol, ala

chimé pach quihile, qhamil.

Vae cate usagmire vach
nle pach quihile, qhamil.

Nimeat xegantioke balam
quihile, balam acab, mahucutah,
qum balam taxtil ri xegantia
bezel vloc chihchobke vach
taxel vloc nahe cut chuvach
quih catecut la xqm quin
pom chila petenac or solebad
quih cate vchac chiqui que la
xqui quin co xochal qui camo-
vabal chi qui quis. mifan-
pom ubi pom racaam balam
quihile. cavisitan pom chilev-
bi pom racaam balam acab.
cabaui pom chugaxte chile
racaam mahucutah. e oxib go
quis pom arecat xym cafo
la xe zacchizani aponoc chila
relebal qui quis que o qum
taxezacchizani x qui cat qui
pom loholah pom cate cut x-
co queh ri mani x gente ana-
pu x qui vachit ralaxic quih
cavpanch taxel vlo quih xym coke
chih chico n machico xym. ya-
catah vloc pabeyá pujvan xe
gohez ham lac huyub, xahan xqm-
xet qui vach chila xolot vloc
quihi cate taxeoquite coh balam
nabe cut xac ri quihi que
bu ubi. quihi chi qui cat ron-
hol chico xym x quihi cat
zaccuch chih qum n mag qym.
e en xuxuxinac ri ah quihi,
ahcahb nsm que quihi rugrah
quihi, rihcahb tamub vloc cab ray
rabinaleb xac chequeleb, ah qm-
quihiha rugrah halha vchaha-
ha, quihiha, ah batena rug ya-
quihi pepe hanub pa chi amac go
vacamic mani ahilan chi virinac
xahan x jagui r ut ronohol a-
mac, cate pach xchagnihile u
vach vlen rumal ri quihi quehori
hum chi virinac ri quihi taxecut

luna y los estrellas.

y este fue esclarecer, y manifes-
tar se el sol, la luna, y estrellas.

Y grande monte se alegraron
balam quihile, balam acab, mabu-
cutah, y quihi balam. quando se uio
el lugero, qmalo primero bri' llendo
y al primero ante el sol. y luego
alegraron el copal, o singueno q au-
antido de allá de el oriente, des-
pues boderon y dieron en incenser,
y en largos desataron lanza doneliq
aulangosado en sus corazones. y el
incienso q traia balam quihile sella-
maba mifan pom. y el segundo q
traia balam acab sellamaba: canis-
tan pom. y el tercero mahucutah se
llamaba: cabaui pom. y aquello q
femian solo instento, y esto quemar-
ron q. resuenor bailando hacia el
oriente. y de dulcura llorabun y
q. bailaron quemaron su copal, el
amado, y precioso incienso. y luego
lloraron por qno blieron, mparecio
el sol. y luego quando salio el sol
se alegraron todos los animales chi-
cos, y grandes. y todos se juntaron de
los caminos de el agua, y de las bor-
rancas, y se juntaron en las puntas
de la serranía, y todos se encendieron ha-
cia do el sol nasha. y luego todos con-
taron, y gritaron elleon, y el grito
y el primero q cantó fue el paxaro:
q tella ma queleza. y de verdad se
alegraron todos los animales. y tor-
dieron sus alas, el agila, y el zope
blanco. y todos los pajaros chi cos, y
grandes. y estaban de rodillas los
ppos. y un par allez lorde tamuk, ello-
cab, con los de rabinal y ras chi que-
les, los de qumtah, yuhalha, vcha-
ba, qmibaha, ah batena, y lorde ya-
quihi pepe, y quantos pueblos aunq y
ay agora q no son contables, los hombres
y sumamente alto los ser amanejos.
y luego se seco la tierra por el sol. yera
así como un hombre el sol quando

nō cahan vach are xchajin
 nō vachvlen maha chela vla
 quih chacalit yihil puch vra-
 ch vlen maha chela vla quih xe-
 ca xcaoh acanoc r'ymih que
 hen hunchi virac macu
 xchitahle vataban xacu
 vlat bal nō taxelxle xach
 cu vlemo si xcarahle mani yot-
 bish are chiyoth nō cavachimé
 xpha chupan qui yih. cate puch
 hizn xabam' nō hilt autx ha-
 cavilz rugre cabavilz coh ba-
 lam zochoh canh sagui coxol
 xa xuchap chi vcanh pache
 ta xachin qmih te, chumil hu-
 mah abeh xuxle ranohel ma-
 taoh xacmarinac lo vacamé
 rumal nō han el chicop coh ba-
 lam zochoh canh sagui coxol
 mata habi cagui lo vacamé
 mata xabam'c onabe chicop
 rumal qmih taxelvloc nō mo-
 gos totem xcohe vi qui quix
 halan qui yhe, halan sacb, ma-
 huicuh, i yibalam nō xe
 qmih cohe ta xoyantle mana e-
 ta quia virac chiqni gohesé
 xae chakin taxegohe chiri chu
 vi huyub hacavilz chiri xega-
 mi vi chiri puch xecator vi
 xejacbilz apónoc chila chil
 retebal qmih xepetl are qui
 huyubal, qui sacahal chila
 xepetl balam qui yhe, balam-
 acab, mahueutah, i yibalam
 qmih chiri ente xegniar vi
 chui huyub arecat qui hua-
 mit xepetl chil cu govi lagui
 xachin qmih, te, chumil. xpa-
 qmire, xpacatalle vachvlen
 ranohel xecah chiri ente xek-
 caril qmibz amaca ubi xegni-
 hizah xareyneh qui quix qui
 pam xqmibz chupan qui yih
 ucaror xohjachic chitulan
 xoh paxin vi qmib xecacanah

lemaniferto, y andia, y este recoto-
 da luhaz de la terra, y jantes q'esi sol
 naciéra toda estaua mosada, y ger-
 negosa, y as como q'nhombre subio
 el sol, y no era fuerte lucifer, si no
 q'olo se manifestaba quando na-
 cia. y solo quedo su peso, porq'
 no es ciertamente este el sol q'a-
 lumbra agora dicen las tradicio-
 nes. y luego se hicieron piedras los
 idoles tohil, aultz, hacaultz, y sam-
 bi en los idoles, de el leon, del higre,
 de la Huora, del conch, y del duen-
 de, y solo se agarraron de los patos
 quando salio el sol, luna, y estrellas.
 q'ntodas partes se conuertieron en
 piedras todos. q'ntas no estuviérano
 empie naokos por los animales voraz-
 es, y mordedores, el leon, higre, si-
 uora, canh, y duendes. y nose hizie-
 ron piedra q'ntas los primeros ani-
 males puelos, y quando salio se
 alegraron mucho en su curazos
 balamqulze, balumacab, mahueu-
 tah, y q'nt balum. se alegraron
 quando amanecio. y no eran gran-
 des los hombres entonces, si no q' eran
 pequeños quando estuviérano sobre
 los cerros. de hacaultz adonde les
 amanecio, yallí quemaron el copal
 y bailaron hacia el oriente, deado
 sin'cer, y allá es supatla, de allá
 vinieron balamqulze, baluma-
 cab, mahueutah, i yibalam, y estes
 eran sus nombres, yallí creyeron
 y multiplicaron sobre el cielo, y este
 fue su pueblo, yallí estaban quando
 salio el sol, la luna, y las estrellas.
 y amanecio, y se claro todo luhaz
 de la terra, y el mundo. yallí empe-
 so su canto q' se llama camuci. q'
 cantaron en ellento de su curazos
 los dieron en su canto. ay q' nos
 perdemos, entulangu nos despar-
 cimos, yie quedaron alla nuestras

ch'icatx cahach aulmixquilt vi' q'ih
 auitor ego'vi'la mix'zaguacite xec
 qha ch'ire rahq'izb, raha'ch'ib ya
 q'ui'vinac xav'xere tohil ubi' vca
 bav'il yaqui'vinac yoleuauat q'ui'
 halcuat ubi' xecahach ch'ila ch'u
 pulan ch'iquiz va aue cacheli'e
 vloc arepuch v'gacat cavach
 ta xohpeke xegha ch'iquit'q'ib
 fax'q'ui'nafah ch'apanac cal'q'ui'
 ch'ao ri'ya q'ui'vinac ri'zq'agut
 r'sc ch'ila Mexico v'blnaam va
 camic go'ch'inalpuch chahcar
 vinac xeq'scanah ch'ila refe
 bal q'ui' xopen o'lman q'ui'
 xecacanah canoc xegha nim
 veat q'ui'q'ui' chiri'chur'ha
 cariz xav'i'q'iehe ca q'ib'an ri'
 rech'famub v'locab xav'i'xere
 ego'vi' chiri'raynechelat amac
 Dan ubi' xq'ayon' vi'rahq'izb
 raha'ch'ib famub v'ng'v'cabauil
 xav'i'xere tohil xahan ubi' ~~ub~~
 v'cabauil xochobichal queche
 vinac. xan'ca xere ch'ic ubi' vca
 bauil rabinalb x'g'ayn' v'hat
 cat ubi' h'um'loch chug'haxic ubi'
 v'cabauil rabinalb xacuchon'
 xachirah hunamalah chi' queche
 chi' v'ghabal. arecat halca'lah
 nac vi'q'ih'bal v'ng'v'chegeneleb
 rumal halan ubi' v'cabauil faxpe
 ch'ila tulanjus va, bo'k'ha ch'ili
 malcan ubi' v'cabauil xacu'ha
 lan v'ghabal vacamic rug'nalpu
 ch'iri'ch'cabauil xecmon vi'v'
 bi' v'ch'inalit ah pozo'bil ah po
 za quev'g'haxic xav'i' v'cabauil
 xhalca'kh'it v'ghabal faxja v'loc
 v'cabauil ch'ila tulan chiri'habah
 xhalca'kh'it v'ghabal faxpe tulan
 chi'q'etumal xacuhun xauax vi'
 xq'ayn' vi'ronohel amac golehe
 ubi' v'cabauil chukutac chob'il a
 recat x'ch'cab'kh ch'ic q'ui'alb'k'e
 q'ui'baya'fahle puch ch'itl chav'i
 huyub xahun xeg'ohie vi' q'ui'ca'

41

parentes, y hermanos. q' yav'limas al
 sol, q' yano amanejio. differon a
 sus compa'nes, sede yagul, y aulmo
 o'lohil cui'dolo de donde yagul q'
 selluman: yol cuat q'ui'k'ulcuat. y nos
 di'uidmos alla en tulanza, y esta fue
 nuestra salida juntas para uca; y es
 fe es nuestro sorcabalo di'peron en
 freii', quando re acordaron de sus
 parentes de alla los de q'ui'long'loq'
 amanejio alla en Mexico q' an'ella
 ma agora. y tambien parte de la ger
 fe se quedo alla en el oriente q'ie
 llaman lepen o'lman. y se queda
 ron alla di'feron. y fue grande el
 dolor, y pena alli' de sus corazon es so
 bre el hacantle. y an'mismo hacen
 aquello de el tamab, esto cab. y an'le
 mimo estan alli' en la montaña oho
 pueblo q' selluma Don. alli' amane
 clo dos mas alla del tamab, en su yable.
 q'ui'mimo oratohil, q' uno eran nom
 bre su'idolo, dolarth'ebibus, o calpu
 les del q'ui'ch'e. y an'mimo es el nom
 bre de el idolo de la de Rabinal; sino
 es q'ui'v'g'ao. se diferencia el nombre, por q'
 selluma loh. y an'cu' es una memoria
 que la nuestra, en la de la de Rabinal.
 y an'mimo es diferente la lengua de
 los xochi'quiles, por q' es di'ferente
 el nombre de su ydolo quando v'nt
 eron de tulanza, y selluma. bog'harch
 mal com. el nombre de su ydolo, y an'
 es diferente la lengua agora, an' como
 su ydolo se marco su nombre, de su pa
 tria, y denupar q'ah'dul, y selluman, af
 po'johil, ah po'po, y an'mimo el ydolo
 selektivo su idoma, quando relescio
 su idolo alla en tulanza, dentro de la
 piedra selektivo su lenguaje, q'ui'
 ni' eron de tulanza en la obscuridad,
 y sumamente fueron plantadas, y esa
 manejio alto de los pueblos, y en un
 fuero los nombres de los idolos, en ca
 da una de las tierras. y agora el remas
 la defension, y bordanza, sobre el cerro
 don de enterraron juntas entre todos

41
hichal balam ym'he, balam acab,
mahucutah, iqui balam quib' ²²
qui que chireni tohil auh' ha-
cavish are gochic pa ec pab-
yac camal.

Vacate ynicatonic ux e chipa-
ch cohbal rech tohil ta yebe
cut chuvach tohil autlix xeqolla x-
be pu q'eq'atla xecamuanchic
chu vach chire via quinic eeu vono-
voh ch'ie chihahil chiri pa quech-
lah xaq'inal vach ch'ie xphau
taxcopon ri ahq'ix abcahb chuv-
ach tohil manunim ri cacaam
ynicatonic puch xatol xarathac noh
rug ysa xymelato chuvach q'asca-
bail faxqhaoc cut ri tohil pa una-
val ch'ie faxqayuloc quinaoh nish-
quixbechahb. xeqha fa xeqhaule
xav'inal cahayubal caxacahal
ch'ie sh'ivach ch'ie mixuzseni-
m cayuh nimpucalazte rumal ro-
noshel vitrac suechitronoshel a-
mac xau' cuoh suachbil ch'ina
thramit xav' ch'icaya inaoch moh
icut chuvach itamac facsh ~~et~~
eatanit rumal n'gash vi ch'ie
qui'chi qui'gohele quechua mani'
cohitalahobzah vi xere cut ch'ie
ya ch'inech n'ral ym'm ral torob
xere can' xnam queh xnam q'is'
qui' ch'ullal ya xeq'ui'n ym'quel
ch'inech, p'rob carach chicanah
cut n'gash vi queh chihahil a-
re e n'mucu vach ch'inch canoc
are quech ch'ipole are naipuch ca-
quevach ch'icat chuvach itamac
apa go vi tohil ta q'eq'uxqhaxic
are cut ch'icat ri cu queh ch'ie
qui'vach misut nai'pu'vib go
ch'icat ch'ibanchic n'm'i gohele
chuvach ch'ihac ri sonoshel amac
ch'icucah v' qui'qel xcomahil ch'
carach ch'ul n'coh, qui'caluh e
quechchic xeqha cuan' tohil autlix
hacavish caholuk vach ch'iyuva-
chibeh ta quechic xachopon puch

quahu balom yot'ho, balam acab.
mahucutah, iqui balam. yllorabor
surcoracion es sobre el tohil, auh'is'ha-
cavish, q'entuba en la egaer, oy enua,
y en el parte por ellos.
y este fue el p'ntres/p'ro, y determino nacer
de auep p'ucto astl abtoh'it. y enton-
ces fueron ante el tohil auh'is'ha, q'le
s'uan auers, y asaludor, y ados le san-
bien y r'aslos p'ng'les avia amo negi-
do. y lo hablaron lo horadada la p'ledia-
en la montana, y solo mila grana ante
hablo. y llegando a aquello grandes
ante el tohil, nollehaban den de pro-
ueho; si no solo resina, y ra'chac nob.
Q' est'ambien resina y pericon y esto
quemaron ante el tohil. n'ido lo yen-
tor, es hablo el tohil, y solo mila grana
mente hablo dandal es d'rección. y di-
xeron: agn' era mi estrapatia, no-
sotros somos hijos, y an' es grande
mi estradi'cha, y grandeza, pertodos
los pueblos, y p'gentodos los pueblos,
y n'orales. Nuestras compañeras en
el camino. ciudad de nuestro pueblo
y tambien nosotras los encuñaremos, no-
nos asentir ante el pueblo. quando
no en roler'haremos para que ellos usen
palabras, y de el est'lo d'rum p'cas, y
an' no permiten q'sean co q'idos en
redes, y solo dudnos lapasa, y el ga-
cate despreciado. y solamente ven-
dron adonte el venado hembra, y los
hembrian de los pajeros, y un poco de
su sangre para nosotros. pobrindeno-
sitos q' sera de ja da la lana del ve-
nado, guardad aquella vista de los o-
jos de los en g'uncas q'le borrar, y este
sera mi venados, y estos seran nuestros
subid'hitos ante el pueblo. y entonces
ordiran donde esta el tohil. entonces
mostrader el venado, y no es manifes-
tosis a n'ac'los mismos, q'ag'ohoa cosa q'
sehaga, porq' es mucha su estrofer, y q'
trauyen los pueblos todos. y traovan
su sangre, entre n'ac'los, y abenjadlos q' es
de ellos, di foel tohil, auh'is'ha cavish.

catoh chiquirach ta xitcas cut o
 huuxule ri tallac q'is q'isn tall
 queh camob huuxule cumaln'
 ah qui'xb ahcahb arecut ta
 chiquiric ri q'is q'isn alqueh ca-
 tecut chi'be qui'culu ri v'g'm'q'ol
 queh q'ig'it puchi' n'abah n'ho-
 hil anlix xucant cut v'c'at q'is
 cumal cabauit hauz chi'ghau ri
 abah ta que opomte ri ah qui'xb
 ahcahb tachibegm'ya qui'catoh
 xavi quehe ch'ic ch'ig'ibanc
 ch'ivachit cuqueh chi'qui'cut sol
 ch'ig'icat puch yila, holom ocox
 xgohe qui'cuqueh ch'ig'it huku-
 nal ch'ivculu' camal ch'iv, ha-
 yub muis qui'lacaben n'cochoch
 chi'quihil xapatachuyub quebi-
 ini'recut ch'iquechaah n'xa
 talvoram xural p'ital xaparul
 acah chi'qui'pucak manav'bilah
 ua v'bilah a. xapuk man'ca-
 lah xpeel cochoch man'calah
 govi' canoc qui'xog'it xare cut
 balz ch'it amac hukum chi'jepe-
 zah ol qui'cachun ch'iquih n'huc-
 tochos ch'it amac, que bolo ch'ic
 pafacebe calah chi'qui'be. areca-
 ri' balam qui'fe, balam acab, ma-
 lucutah i'qui'balam xmacalah
 ego vt. arecut la ch'iquil ri'a-
 mac ch'icovic pabe catecut ta-
 queoc sloe hamatachuyub xaro-
 qui'bal uhu xapa ro qui'bal yac.
 chico qui'bek xapuro qui'bal cot-
 balam chi'qui'hang, tachi'qui'ri'a-
 mac qui'chabim'c xavku ricoyox
 xapu'jac ri'xaloh xabalam que
 ch'acut ri'amac quehovi man'vrae
 chugax ri'no no hel amac xa co-
 m'ch'bal quech amac tachiquiba
 no go carah qui'gux ri'managuit
 bih tachiquibin tanib chi'qui'ba-
 no go cakah ch'ire ro qui'bal coh
 ro qui'bal balam ch'ic quechek ta
 chi'qui'cun' vitrac xahum xaca-
 lib chabim'c ch'icah qui'math chi-

42

yicare mesaban a mancebos, q'sabi-
 eroy quando llevaban la ofrenda ante
 ellos, y entres en peyo a ser ba'cados
 la pollida de los papus, q's de los llamados.
 y eran armados tam'pas por la parte
 q'palos, y en tallando los los pollas, y de-
 nudos hermos los hombras, iban apaner
 la sangre, en la boca de la piedra de
 los tallados, y quando le traidan la san-
 gre ellos alidolo, luego hablaba la pie-
 dra, q' cuando llegaban aya ellos q's q'le
 llevaban la ofrenda, y an'mos, har-
 an ante la Nenada, q' quemaban resi-
 na, pericon, y holomoros, q' es Unayera,
 q'les llevadas cada uno en su coro, pa-
 q' las per regalar, y no habitaban en sus
 moradas de dios, si no q' se andaban
 por los montes, y solo lo comian, las fig'as
 de lechaban q' y ab'pas, y los panales
 buscaban, y no tenian buena comida,
 ni bebeda, y entonces no en peyo de sus
 habilidades, y no se sabia donde andan-
 dor, sus mujeres, oh embratz, y luego
 muchos pueblos se fueron fundando
 y se unieron fundando cada uno de los
 tribus, y se iban poniendo cerca de
 los caminos, y estaban patentes sus
 caminos, y balam qui'fe, balam acab,
 mahucutah, y t'qui'balon, nose sabia
 donde andaban, y quando llevaban
 pueblos q' para ban por el camino, y se
 en traban puestas puestas de los cerros
 solo gritaban lobos, gatos de monte,
 leones, ligres, y remedan un surgi-
 tor, y alendo este los pueblos, q' se an-
 duan cruzando continua mente, y q'
 solo gritaban como lobos, como gatos
 de monte, como leones, y q' q'res, di'se-
 ron, deven deven de presentar q' notor
 hombres en delos pueblos, y deven de
 querer engañarnos haciendo esto, algo
 q'ies en, y no tienen verga en ga de
 hacer esto q' quieren con el unido
 de leon, y de ligre q' estan haciendo
 quando llevan gente, q' llevando uno
 de los ligares en destruir den roches.

quech hata quic'h queut chicat
chi' ch'occhoch nuc qui xoquill
xav'ral vonor val'jal xapural
acah cacacaam chi'yon yao chi're
ch qui xo yut hata quic'h. ta yeb'e
chicat chuvach tohil aulix ha
cavil xephacut chi'q'ut que. are
n' tohil aulix hacavil xavur
que el quech q'ig'utn cacaya entre
xa eazha xapiquin cachuc ca
bonok cacoull cachitlal chi're
tohil aulix hacavil na q'utah
chicuchah qui cam'e rlamac xi
tahukunah quecacumizah xeph
a chi'q'ib' qui'b' ta yeb'e cut chuv
ach tohil aulix hacavil ta x'ui
tsi qui x'utn qui chue chuvach
cabauil xonuacu n' qui q'ut
que xephacut uoc puchi' ri'a
bah. macu q'ib' ta chi'ahah
chupil quehen' ehukun chi'ga
holab ta quevile. xephacut chi'e
chi'rech n' qui qui que ar qui'pb
ahcahb. ta x'ep'e ch'icu' retal qui
banohri' chi' chaco n'gahyhe are
scobul'vib'. chi'la xy'ev' chi'lu
tar ta xoh tecum olac xeqhax
cut tuxya vloc ri'q'um pa z'ib'
sib' vbi' rug' que'e choc chi'g'ut
qui habnlb ri'q'ut xuxle uyaon
tohil rug'utl x hacavil.

Vae u'kari'e chi'releca xie ut
nac amac cumal balam qui'fe, ba
lam acab, mahucauh qui'balam.

Cate puch via mi'ap'c amac ri
are xeq'cam ri'xa hun chubin'e
xacal'chubin'e mani calak ta chi
qui'camo cate cut ta chib' quepa
zu chuvach tohil aulix. cate cut
ta chi'qui'ya qui'e pabe q'ol'c uho
lom chi'qui'colaba pabe quepha
cut ri' amac balam mixhoni'e xa
quepha rumal quehen' vacan
balam cacanta chi'qui'baro ma
vi chi'qui'cut qui'b'ba'chi' amac
xquelecat cauna'kut xuna
vin'lb amac uoc ave n' tohil au

y tu doctores sonian amas mug
eres a sus hablaciones, y solo traian
b' sondetu banos y yerb'pas, y panales
y lenda han asas mujeres. b'los los
dias. y entones se fueron ante el
tohil auhil'x, hacavil'x y di'peron en
sus corazones, solo lerdamer al tohil,
aulil'x, hacavil'x la sangre de los pe
nados, y delas uetus, y solo no borada
mi'los orejas, y los codos, q'ndamis q
n' de pi'ergas, y fortalez a alto b'li'au
hil'x, x'acau'g' q' guerra en esto de
las muertes de el pueblo f de Abo en
Uno no' van matando. dixeron
entre si quando fueron ante el tohil
qui'l'x, y hacavil'x quando se bora
daron los ores, y los codos ante el
idolo, y se emborraron su sangre y
la punzaron en la boca de la piedra
y claramente no eran pi'edras, uno
q' como ni'nos estaban quando llega
ron. y se alegraron de aquella sangre
la principales. y enton'ces Abo seial
dean o bras, gunales de los colas, y los
blancos. f de allia uno de tulangui q
no cargantes les fue dicho. y entones
les fue dada alquero q' sellara pupill
sib' y la sangre f'ellatan, y puestar
grede en espaldas f'el dia el tohil'
auhil'x, y hacavil'x.

y aqui' empesa suser hurtados los
hombres de los pueblos por balam qui'fe
balum acab, mahucauh, y qui'balam.
y luego fue ellos matado el pueblo, q'los
tomaron estos, y solo pa Abo oder partes
andaban quando los tomaban, y luego
los iban asacrificor ante el tohil. au
hil'x. y luego echaban la sangre en el
camino, y arrasaban sus cabegas en
los caminos, y desian los pueblos, elhi
gre ieler comio, y lo desian por q'iliar
amodo de queuos debijeret las hazi
an. y nose mani festaban. y ya uior
hurtado muchos pueblos. y forde lo
echaron deuen los pueblos. y desian
si era el tohil, a auhil'x, ely entra aqui'

48
 kic coe chique xaque cahucuk
 ri ah qui'eb ahcabb. ta la govi
 cochoch chica fagnch nreacar
 xe qha cut conohel amac. fa x-
 quisam quisnach chi qui'eb quilo
 cate cut xqui'eb goi'ba vtagnepe
 cacan ri ah qui'eb ahcabb ma-
 cu calah xaracan queh, xaracan
 balam chi'quilo maul calah ca-
 can xma govi'calah vi'are na-
 be cacan ri' xaq'as pitch quehe-
 ri'cacan xaq'ach halve camal
 maul calah qui'eb. xachi vina
 qui'eb zulz, xachi vina qui'eb que-
 cal hab, xapu chivinagnir xo
 col, xachi vina qui'eb mu'mul
 hab chi'quilo chi'quivach amac
 xica chicos qui'gux chi'quiba
 cupic la chico cofak p'eb'ec ru-
 mal nim ugohele rito h'bil aultz
 hacavilz naht cut xqui'bar
 chiv' chuv'huyub. chuv'gutu
 r'lamac xqui'cam'gah. are fa
 xvin' qui'eb n'elegu'ek echalam'i-
 cat la chiquisca m'iamac p'eb'ec
 be chi'quipuz chuvach rito h'bil aultz
 hacavilz xolo cut qui'gahol chiv'
 chuv'huyub. are fo'hilla aultz hacavilz
 x'abchi' qaholab qui'vachibol
 queb'ntle x'arnaval n'abah xqo-
 he hun haa. are queah'vi' chiv'
 chuchi'ha xaq'cut bal qui'eb xu-
 binaah cut chi'rahni'bol h'bil
 ubi'ha x'usle. qui'mul cut chi'-
 quilo amac l'babchit chi'q'ia-
 chit' t'ah qui'eb ja'q'etl'e rumih
 amac. fa p'eb'ec t'ah v'f'ob'el el ego vi'
 ri balam qui'eb balam acab, ma-
 fucutah' y'q'ibalama. are ca va-
 re amic unaoh amac chive vca-
 mijax'ie t'ah.

Nabecut xrah qui'naoh h'bil a-
 mac vchagnic h'bil aultz hacavilz
 xeqha ronohel o'ah qui'eb ahcabb
 chuvach amac xquebec qui'eb xque-
 be p'eb'ec conohel mahabi' h'bil
 chob cachob t'ach'le xcanah chi'que

y bencarlo als capitaneos. don de estu-
 ran sus caras. seguiremos las giradas
 di'peron todos los pueblos. y entonces
 consultaron entre si; y su ego empeza-
 ron a seguir las huellas de los princi-
 pales, y uno ego dia rastrear, lo lo alian-
 piados de Nezadot, y de h'gros, y no
 seran ya ban los pueblos primeras
 si no q' estaban bueltas, para q' se p'ez
 d'icar, y no estaba el ca'mi'na claro.
 y empezaba agarrar, una garua, y
 neblina, y se hacia mucho lodo, y ga-
 rraba, y esto solo secula ante los pue-
 blos, y coniados ya de bocan de pa-
 ron de seguir, por q' era muy grande
 el ter de el tohil. aultz hacavilz, y se
 fueron lejos alo alto de h'cerro los
 pueblos, de adon de los mataban. y
 de aqui empezo el furto de la gente
 q' mu eren en los caminos, y q' se sa-
 crificaron ante el tohil. aultz hacavilz,
 y libraron armas h'fes alto sobre
 el cerro. y el tohil, aultz hacavilz,
 andaban como her ninos, y q' se p'ez
 region ant'na, y lo lo permitiagro de
 la piedra. y asi fueron vivos en un
 río, q' se banaban ala orilla de
 el agua, y sellamo manifestacion
 de ellos, aquel bono de el tohil, y mu-
 chas veces los alian los pueblos, y su-
 ego se les desaparecio, q' q' an do
 eron vivos de los pueblos. y entrer
 q' se noches a adon de estaban ba-
 lam qui'eb, balam acab, mahucatah
 y qui'balam. y entonces consultaron
 los pueblos para q' fueren muertos.

y lo primero q' q' ileron consultar los
 pueblos el ganor alto h'bil, aultz, y ha-
 cavilz. esto prospurto con los principales
 ante los pueblos. y fueron todos llamados,
 y con vocados, y q' una mil de los
 tribus reguedo, si no q' lo dat se jun-

Conohel xecachu quiib xelaco
 pu quiib ta xcam qui naoh xegha
 cat ta xym ho nobeh quiib na-
 qui pa chituchah qui chagui n'
 ca vec que che vinac rumal mi-
 xym calcahol mancalah uga-
 chic vinac cumal uve coh qui-
 sic chi'e lecaxic tachuxoc uve
 arenim uvacal ni tohil auilix
 hacavib arietacut cu cabauil
 ni tohil chuxol chicanabih ta h
 mani chulfinic coh quechacao ma-
 pa oh quita vinac chica coheic a
 recant ca vec manuharub chigol
 joheric xegha cut ta xepomie cono-
 hel xegha chit chahcar chi quech
 ni amac ta xeghamie apachina
 nlo queahn chuchi ya hufa lquik
 uve are tohil auilix hacavib are
 ta que cachac na nabe chit facut
 chitcorol qui chaca tahic ni e ah
 quiib e ahcabb xegha chit cut
 chahcar chit ta xeghamie na qui-
 lacut chica chubeh quech xe
 gha chit cut. areta ca chacbal
 quech chupic rumal n'e ja holab
 que vachimic facalitah chia que-
 belacut e caib capohib areta
 ni quiib chit echaom eta zac-
 locoh chit capohib chib facut
 qui rai bal chit xegha cut. uhs
 bala xaba quecabueh eta
 caib chivitah fac capohib xe
 gha cut ta xym bucah cut qui
 meal. areti quiib es aqnilah
 fac capohib ta xym xabahcut
 ni capohib qui xbec ixramial oh
 ichaha ri cul chit ya. uve cut ta que
 yuul ri eoxib capohib chit no ba
 ca yuul chit qui vach, uve cut chi-
 rain qui qui chit que qui xcho-
 co, coh opon ta chit ta que xegha
 chit chech. uve qui xegha cut ta qui
 bonox cut apa qui xpevi apa
 ah choc mial ta que cha oh qui
 mial akuanab qui xegha cu cho
 que chit pe cu retal ioumal ta

taron y se llamaron, y entonces con-
 sultaron, y dijeron preguntando
 A nos a otros: q'aremos para ganar
 agustas en las laderas de los quechoes por
 q' se acaban los arables, por q' no esta-
 doro como se pidieron los hombres, si
 no acabamos por el husto q' sea hecho.
 q' es grande ero so este del tohil au-
 ilix, hacauitz, y este sera nuestro idolo
 el tohil, en es dardos, no sera posible
 q' los ganemos, por que seria nos mos
 noches muchos hombres, y esta nu-
 estria en la dura singapur, esto di-
 xeron quando se juntaron todos. y
 dijo Unaporte de los pueblos gaon-
 do hablo: a donde vieron q' se ban-
 ba en el río todos indias, y este es
 tohil auilix hacauitz, los venceremos
 primera, y alli tendra principio sus
 ganados; los grandes, esto dijo la
 mitad quando hablo. y dijeron q' re-
 tra aquello con q' los hermos de ganar.
 dijeron los demas. de la suerte di-
 xeron los ganadores, q' q' un man-
 cebo q' cuando remanifiestan en el
 río, Mayandos doncellas, q' eran muy
 hermosas, q' eran muy blancas don-
 cellas, q' se les dava el dero, aellis.
 estubo en dijeron todos. busquemos
 los hermosas doncellas dijeron y
 entonces buscaron entre las hijas.
 y ciertamente eran muy blancas
 mitas, y les mandaron enfonces
 y dijeron. hijas andad alu bat las
 panas alrio, y si los viesen herman-
 eos de los na laos ante ellos, q' uia
 a petecer + ~~ladrillo~~ tremalla don-garaldo.
 de estos usos, q' dijeron asi?
 de q' dildes q' q' cuando q' fueren pre-
 guntado de adonde aquel uenido
 y de q' en los hijas, somos hijas de
 los dildes, y de q' dildes q' orden
 señal, y traed la señal q' dijeron.

44

naguila chiquiza chive tajec chi-
quish iuach qui bth chiya iuab
chi quech. iue cut tamaul chiya
iuab quizca caciqzah cut. capob
ca que fago refal chi cam oloc.
are cut refal chi ca que fague
apen chiw xeqha cui ahuauab
taxepizabax ri capobib ecab
are qui bi va xtab. ubi hui ca-
pol. xpuuch chi cut ubi hui chi
epucaib xtab xpuuch qui bi
xetac ubi chiya chirahinbal
tobil aulix hacavitz. are qui
nash tonohel a mac ry.

Catepuuch xebec xecauanzle qui-
bihi chihebelit chi vachinic taxe-
bec chiila chuhuvi tobil qui car-
loa cui qui chahor taxebec que
galoof chi cari ahuauab cumal si
ecab qui mal xeqnac ubi. Pa
xepon cut chiya cate xeqnac
ziba chakonc xeqnac no ba qui
qui cabichal echocacha xinac
chuvach lac abih taxec cultur
cumtoh aulix hacavitz. xeqpon
chiila chukiza facuca qui
xeqnac qui vach si ecab ca-
pobib que chahonc are cui
capobib xahuza xeqnac bth
taxecpon si tobil macuhabi
xbe qui ratabal si tobil entech
ri vob capobib taxekono. x
cut apa qui xpeui xeqnac
chi tech, si ecab capobib xeq-
nac nagiypa qui vah qui zul
varal chi hitvi ca a xeqnac
cut ohba taxec cultur cumal
ahadab taxob petic chi be villa
vivach si tobil qui xghau cui
xeqha ahuauab enigne quech
cut chi peui refal qui bth iue
chi vil qui vach xohsho xeqnac
xeqha cui ecab capobib taxeqnac
zucuba qui xeqnac arca cu
teah si amac xehoxfai capo-
bib cumal qui vach tobil xeq-
nac cum tobil aulix hacavitz

y ni quereron hab cohabitar con doncellas
dadas sellas, y mirad q' n' no q' dais
a hermanos de matas. y si traeles se q' al
luego estara bueno nuestro corazon
p' con nos hoy, y q' queremos q' n'
Abiere se q' al alguno heredera. esto
les mandaron alas doncellas q' se
llamaban la una. xtab. y la otra xpuuch
y las doncellas xtab y xpuuch se
oraron embaldadas al rito adonde se ba-
ñaba el tobil aulix hacavitz. y esto
fue lo q' di curioso - los pueblos.

y luego se fueron acomponer, y a
aderezar, y el ornamento q' estaban
hermanos, quando se fueron al río, al
bano del tobil, y desnudaron a damas
se la bocaban, y de honotamente. y se
alegraban los II, por q' q' d' q' q'
nunca en bocado. y llegando al río
empezaron a labran, y se desnuda-
ron ambas adas, y se labraron cada una
en su piedra trabajando, quando lle-
go el tobil, aulix y hacavitz, y llega-
ron al río, y un poco dist' muiro en llor-
los alas doncellas se labraban. y las
doncellas luego tuvieron verguenza
cuando llego el tobil, y deningun mor-
do apetecio el tobil alas don-
cellas. y entonces les fue preguntado
de adin de Nens, les fue dicho alas
dos doncellas, q' esto q' que es q' Ve-
nis aqui a nuestra agua. y despues
cho. no todas somos embaldadas ara
por los II, y nondi peron andad aue-
lascara de tobil, y hablad con ellas
y q' n' me mo haed senal de q' aveis
Nito sus cosas serias fue dicho. y ami-
endo de dorado su embaldada, esto que-
rion los pueblos, ffornt cor en las don-
cellas con los naquales detobil dispe-
ron lo q' q' aulix hacavitz.

luxeghan ch'ic chi'yechech'i xlah
xpush qalbi re ecaibcanol b
v'chibet retah cabithivv ch-
uoyobehna chiya uponoa ch'-
yuechahauab xevghaxent ca-
tepush qalnaohv'nic ch'ic nlah
qalixh, aheabb xevghaxri balam
qalize, balam aca, mahucutah,
1 qalbalam qalzogbanoc oxab
cul ch'ic bah retah iyoheic cho-
por eug amac chib'e eug re ecaib
capohib queche anic ch'ic ya v'lic
chi'ye xevghaxent balam qal-
ze, balam aca, qahucutah.

Cafe cut xebibanc coxichal na-
be xebibanc ribalam qn'pe. balam
vvachbal uxie xubibah chu-
vachcul. a eun ch' balamacab,
cot ch' vvachbal xebibah chuv-
vachcul. ta xebibanc chicurit ma-
hutah humah vonon humah,-
tal vvachbal v'g'b xubibah
chuvachcul. xebibanc qn'g'b
coxichal ofbrigah xq'ibah
cafe cut taxabe qo'ia cul ri'
Aah xpush qn'g'b xeqha cur'.
balam qn'pe, balamacab, ma-
hutah vae refal, g'h qan'
opon'e chi'q'vach ahauab qn'
tuh xeqha nito hil chi'quech qn'
gha ue earetal xeqha nito
qan'g'hah chi'q'ne chi'q'vach cu-
ntal chi'ya chi'q'ne xeqha nito
cut ricapohi'b tax qn'pi'babah
vhic taxabe cut xeqha nito
nito hil cul tax qn'pi'babah
xeqha nito xeqha cur' Aah xpush
vhala nagnipa refal xeqha nito
vloc mag'g'hah xeqha nito a-
hauab queheri bar'i refal qn'
macun'e xeqha nito ahauab. ta
xeqha nito xeqha cur' g'hban cal cumal
capohi'b. humah balam, humah

y dieron otras a xtab-yopuch:
que sellaban las doncellas: estaban
en iras enal de muerca pabu-
ra con uasitos, aguardad un poco se-
da una que uenales 11^{as} y luego con-
sultaron los principales y se le dijeron
balam quiñe, balam acab, mahucutah,
y iqui' balam pintado en los tricornios
lateral de Huacatán q'itaya ante
los 11^{as} en sus pueblos, florene en los dos
doncellas q'la uan. dadielo se supo
dicho abalam quiñe, balam acab, mahu-
cutah, y iqui' balam.

y luego pintaron los tres, y el primeros pinta-
so balum quiche, la maya de un
higre. y la pinta en el paño. y balat-
acab, pinto la maya en q era una ag-
uita, y la pinta en el paño. y pintando
mahucutah. pinto todo fabunes, y abis-
gar por todos los portes lleno de auspas
supinura en el paño. y acabar en
supinuras latras entre doblejes
pintaron. y luego fueron a dorar los
panos xtab. y xpuich. fast se llama-
ban. y les dieron balum quiche, ba-
lumacab, y mahucutah. esta es la
señal de Nuestra palabra, y Verdad
andod llenado ante los 15^{as}. y de
cildres q cienamente hablo el tobi^{as}
a annotras, y esta es la señal q traen
nos. esto les dieron a ellos. y daldes
los q el mas q los q estan. esto les pue-
dicho alas doncellas quando fueron
despedidas. y luego se fueron y lle-
varon la panos pintadas. y luego
flegaron luego se alegraron los
15^{as}. quando los vieron, y llevaban
gen bien de sus manos. supchelos
las doncellas. por dentro q estan
al tobi^{as} se lo puse dicho. y di person lo vi-
mos. estabien dieren ellos. y qie
nal fragiles. es q la Verdad. y per-
saban los señores q era señal de auer
pecado. y sondieron entonces los pa-
nos pintados las doncellas. y por todos
los portes eran higras, portadas portadas ag-

cot hemahnaipuch venon p'at
v'iball opam eul chi yahme vach
ta pyu'ra sh'cut vach cat xqui
coh chi yahm macuhab' zahum
balam v'iball nahe oc ch'itah
u. ta xuc'oh ch'ic'ut ahau n'scab
zib'an col col v'iball. xav'z xu
na ahau chapan xav'z aq'olom
chi yahm vach cabonon veuxie chi yah
vach conohel taxoc ch'ic'ut rof
fibana eul ch'itah hau are'i
vonon z'at opam xuesoh euch
rit catepuch ta x'ib' ch'ib' ru
mal vonor z'at mani' z'eb'ita
hi mayu pacuytah q'ihobal
ch'ic'ut ta x'acu'ch'ec' u'chi' ahau
rumal ch'ib' xahbam g'm'a
ch'ib' chapan q'el v'ib' malu
cuh' cu rox'ib' taxechu'atuh
vi catepuch q'ihah'c' capuh
ri ramal ahau ab vi x'ib' dix'pi
ch' q'ib' nayu'pa ch'ic'ut el
lo v'iam v'loc apa x'eb' r'oma
ut ix'pax'oy x'orpha x'capuh
taxe yah'c' q'uch'ia'catah'c' ch'
curi'ronshel amac rumal ch'ib'
arehu x'eh x'eb' q'ihah'c' v'ib'
hi' ch'ib' x'eb' x'puch eto
hoxol chec x'eb' x'ayu'pa ch'ayu'pa
tacch'ib' ta que x'up'e. ma que
x'hana'ah'c' q'm'chacatah'c'
rumal eran al v'ina'c' v'ib'alam
q'ihah' balam acab' mahue
tah. taxenao'hin ch'ic'ut ronohel
amac nayu'pa que euchah' q'ih
ah'c' q'ihah' tac'h'ayoc x'
pacat ta q'ihah' x'eb' q'ihah' q'm'
nayu'pa que cog'ah' queca
camizah ch'ic'ah' q'ib' ch'ib'ah
chi'pocob mapo oh q'ih maha
bi' hanca'ch'it ch'ic'acanah
chi'que x'eb' q'ihah' ta x'eb' q'ihah'
nayu'pa x'eb' q'ihah' ronohel a
mac hah' ch'ic'camizah' taxe
molotah'c' ronohel amac eca
m'hanel arecut ego ri'balan
q'ihah' balam acab' mahueutah

guillot y lo fabio'v, y ah'ipas. lo q'
estaba pintado en el paro q' estaba
bonido. y enton' es de echaron para
selos, y pusieron el primo, y no les
hijonada el hijue. festuba pintado
en el paro. y luego el 1^o. se puso el
segundo en festuba el aguila, y no
le hijonada, y festuba bue las de
san de todos q' dieron pedido celo pu
si' en e. y luego se puso el tercero q'
estuvapintado detabano y a b'ipas.
y luego empejaron q' carce todo
el cu'esp'lo labando, y la u'rispot.
yo p'udo tolerar, n' sufrir las p'ira
das de los animales pintados, y empe
so a dor gritos el 1^o. p'ular animales
q' ania pintado mahueutah en la te
cer aq'untura, q' fueron Meng'ida, y a
frentadas l'andor. q' ellas per'los q' el
la plahi' q'la q'puch. q'panos son estos
q' ha est', q' donde los p'us'los utraen?
demonios? les fu'el'ho alon d'once
llas, quando fueron afrontadas, y re
ñidas, y susen Meng'ida de los pa
eblos por altoh'it. y log que estan era
q' se fu'eren el tabl', has los dor don
cellas, x'tah' y x'puch. y q' q'bi'eren
sido rameras segun la voluntad de
los pueblos, q' lib'los en sido tenfugí
on de estas. y notario efecto q' caye
sen por los manaz de los hombres
aque'l balam q'ihue, balam acab', y
mahueutah. y entonces consultaron
otraez los pueblos q' har'emos a os
tos, q' deven dar, es mucho suer
quando sea hecho, di'eron otraez,
quando se juntaren a conieso. lo q'
se hara sera sobre p'us'los, Meng'ida
y matarlos, no armarlos a con
sactas, y envidas. por ventura no
somo neritos muchos. no ha de
quedan uno ni ninguno de ellos
di'eron quando formaron pare
cer. y armaron e todos los pueblos
y se juntaron muchos mataderos
de todos los pueblos. y batan q'ihue
balam acab', mahueutah,

Y q'qibalam are ego chuví huyub
hacaniz y q' qibalam are ego i' xgo-
locat q'qiyahol chiví chuví
huyub maní oka yu'na viñac ma-
na quecheta unqymal ri' q'qiyahol
amac xec jaymin x'ui huyub
qui'calem xecu qha ~~ta~~ x'ayachix
yac'cam i'xayc rumal amac fax-
yu' cuh q'qib conohel xepaponic
xehaco q'qib conohel.

Vae cale q'aimolo usi q'qib co-
nohel amac e cauatal ch'ic chi
chab chi'pacob conohel maní a
hiton chi'puvac qui'caubal he
behoh q'qib xachibal conohel abu-
uab adihab q'qib h'baroh q'qib
conohel ~~q'qib~~ conohel q'qib
q'qib e calabil ch'pacob arecuil w-
hil arecabuul arepu chica
qui'la xereta chicacanabik
xetcha chigimil q'qib x'aycun
carcamah ri' p'hi cago etama-
h na spu'ribalam q'qib, balam
acab mahucutah cagintac fo-
canashix'e rumal mahabi'q'ui
varan q'qiyacalem faxi au-
lah cut ronohel cha ch'ebal
cate cut xeyacatalic ronohel
ah'fahal ch'acab ta'h xecoym-
beh chigim'quz la xebec. wa
ca peponic xapabe xecarah
vi' conohel ri' ah'kabal cate pu-
ch q'qib ch'acutah ch'ic camal
ri'balam q'qib, balam acab
mahucutah. xacuhun xecarah
vi' p'abe mahabi'ch'ic x'aym'a-
chi' q'qib xegoyz varic conohel
cate cut x'ebalic om'sh'ic q'qib
muu vach rumal rug q'qyma-
chi' ta'p'ayn curi'puvac chi'q'ui
cut rug q'qib xachvach rug puch
qui'chachal arecuri'vach q'qib
xegoytah'ic huju x'aym'chapala

y i'q'qibalam estaban en lo alto de el
cerro q' i'ella maba hacaniz, y allí
'llibraron arribos sobre el cerro, y
eran pocas no así como la muche-
dumbre, de los pueblos. y solo era
poca la cumbre del cerro que un
fortificado conohuelo q' han per-
tado los pueblos q' fueren muertos,
quando se fumaron fuertes, y se con-
vocaron.

y esta fue la suerte de todos los pu-
eblos, q' ya estaban armados con fle-
chas, y escudos todos, y no era conta-
ble la plata de maderos, y estaban
heridos todos los señores, y solda-
dos, y de verdad sabían hacer lo q' de-
cir, y todos heridos capitanes, y
ellos q' eran sueltos y dolidos, y los alu-
damente, y solo lo capitanes, di-
xeron entre si y así mismo todo lo
sabía el tohil, y también trabajaba bar-
lum qui'he, balam acab, y mahucutah
oyantodo los consultaban, pong
no dormir desde q' se armaron
toda la noche, y escudos, los enemigos.
y luego se levantaron todos
los generadores, y perdieron en har-
bin de noche quando se fueron. y no-
negaron, si no q' en el camino de
laboraron todos los soldados. y luego
fueron vencidos por balum qui'he
balam acab, y mahucutah y todos
fumaron velorom en el camino, y lín-
senh' lo todos se durmieron, y lu-
ego empezo ases ~~engatillar~~ la
~~lata de escuadras~~ repeladas surban-
bas, y sus ojos, y luego fue derata-
da la plata de ellos en su cuello, con
los chal-chiguites, y muere lloreras
varas, y solo lo mataron la plata en
escarmienta, y castigo de ellos, y en
organos i'ayo fue hecho en señal
de la grandeza de los qui'heos, y
disparando ohanes, atado a prisas
palparon sus chal-chiguites, y sus

q'ui'ach uach ~~uach~~ rug uacalq'ui
 charr' maha b'chi p'urac ch'iuul rug
 qui yach vach nayo'i pa mi' poheca
 moviec aon chinac mi' xoh m'cho-
 uic x'ama m'sperí mi' xelecan ca
 puvac x'ehuacut conohel ahla-
 bal are laibar n'lo eqaxt'og que-
 elecan vinac macu chuhin'le oh'
 cap'ih lagul' chigie qui'vi chi-
 coyibeh qui'k'namit xavir re
 re chigul' vrach ri capuvac
 chicab' an quech x'ehuacut cono-
 hel amac xavir xavir banoh *et*
 conohel xavir cu hul qui'
 qui'ri ah' yon'xb' ak'cahb' ego
 churi huyub xavixere n'ma na-
 oh ca'qui'bano ri' balamq'ih
 balamocab mahucutah qui'
 balam faxenao h'na cut' balam
 qui'be balamocab mahucutah
 qui'balam x'um'ban co'xun
 chuchi qui'k'namit pa' balam
 x'achut x'chiquichobch ih qui'
 k'namit' cate x'um'ban ri'poy
 queheri' vi'nac x'uxic cumal ca-
 te x'um'hol ch'it' ch'it' co'xun
 xavixere go qui'poco' go po'
 qui'chab xecan x'ic xoc ri'vach
 vach purac pag'ul' xoc pacu
 xapoy xapu ahanch'e xochan
 ri'puvac rechamac n'x'be qui'
 cama pabe are xacanibeh
 xecumal xecotco' n'ho' ch'it'h'na-
 mit' cate puch faxenao h'na chig'
 naoh ch'itech tohil ve' yohcam'ove
 puch coh chalatah' x'ehuacut qui'
 g'uz ch'ua ch'it' n'ho' x'eb'om' i'n
 golic are cut' ch'itech va ch'ig'nech
 mi'p'ih' i'lb' x'evghax' ri' balam
 qui'be balamocab mahucutah
 qui'balam fax yavloc ri' sonor
 z'ital are cut' x'eb' y'na cama caca-
 am faxepech'e cate x'um'ya' ch'u-
 pam cut' n'mac cocob cah'ib' x-
 gohe vi' ch'it'h' k'namit x'um'ha-
 pi' vi' n'renon z'ital chupan
 cocob are culelab'al rech amac

46

v'rras, y no auia ya plata, en los que-
 llas, con los chalib'guites qui'en es este
 di'ferom q' no ha robado, o qui'en es
 este q' no ha repetado, adon de vino
 este q' no ha robado nuestra plata
 di'feron todos los soldados, y q'izas
 es aquell demonio que hurtu ulos
 hombres. ea q' no p'no ha mos de
 ten en mi'edo a ellos, q' ha mos de
 ganar su pueblo, y an' mismo cogi-
 remos otras q' nuestra plata, q' les he-
 morde hacer. di'feron halos los pu-
 eblos, y todos los q' camp'han sup'plata
 y an' mismo estauon los q' q' priñci-
 pal es muy sosegados sobre el cer-
 ro, y subiron muy bien logrando de
 hu'et balam qui'be, balamocab, ma-
 hu'ntah' y qui'balam. y an'iendo
 consultado el balam qui'be, balam-
 acab, mahucutah' y qui'bular, hi'
 ci'eror muralla ala estilla de el pu-
 eble, y q' lo la q' sit'or pus'eron, alo-
 redondez de el pueblo. y luego hi'
 ci'eron domingueses an' como si'ba-
 eron hombres, y luego los pus'eron
 en orden sobre la muralla, y teni-
 un su encudos, y sus flechas, y les pun-
 s'eron sur chalib'guites, de plata, y
 sus topas. yeron solo domingue-
 ses a q'ien en punto en la plata de
 los pueblos, q' fueron a hurtar al ca-
 mino, y con esto ador n'vor alto'do
 m'angue's, y se anduvieron ala re-
 donda de el pueblo, y luego fueron
 apedit' parcer al tohil, n'mas mata-
 ran, ono' N'or'ceian. y l'endijo el
 tohil. uno es de cuidado q' yo esto yagu,
 y esto ser' meteres a ellos. no os ame-
 drentes, los p'uedo' q' abalam qui'be
 balamocab, mahucutah' y qui'ba-
 lam. y luego pus'eron labores, y o-
 bis'pas q' fueron atraer, y quando
 q'ni'eron los p'ueros en cuatro ca-
 labazos grandes, y pus'eron todos
 cuatro ala redonda de el pueblo
 y los engataron a los tabanes, y a bis'-
 pas en los tabajes, y estuvieron los q'

cumal xericuachixcut xemuc-
chees puch pme q' q' n'amit
ramal xjamahel amac manie
harub q'epacut perecuit q'ul-
guilla ipoy ahambche quezilahelic
cucaon q'ulhab q'ulpacab q'ul-
blih virrac que uachinic q'ulq'h ch'
e camizanel queva chinic lo q'ul
amac que q'ulcot cut no no hel a-
mac mani t'at'hanc xquillo h'eh
x'amac ch'oghele mani ahilan
chivinal eahlabal epu camija-
nel ecamigai rech xbalam
q'ulhe balamacaq mahu yutah
one yo chaw'i huyab haca xitq' ubi
egovi' aircut coyulhepc va xiti
cabulchile.

Arecut ego ch'iri balam q'ulhe
balam acab mahu cutah; qui pa-
lam xahan egovi' chaw'i huyab rug
qui x'ox qui'calonal xapepe cut
no hel ahlabal ecamizanel
maul xacachui oxchui chi' amac
xcot comih ch'ih knamit quen-
minic e viguetele ch'ihab ch'ipo-
co ch'iyulcajil qui'che, que lulu-
ke que ch'anic ch'omini' qui'u-
sub qui'pul cab ta xecu ch'ih
namit maguhab la qui'xibik
q'ulb x'ah qui'p' ahcahb x'e
que car'loc chuchi'oxpum acho-
lon xloc rug qui'x q'ul' calcual
xacul qui'q'p' banoh cuaj'ish
riamac t'ape acan cut chuvach
huyab xacajen qui'ch' ma ui
que faconle chuchi'knamit cafe
puch ta x'ac u's'i cocab cabib
go'i ch'ihnamit ta peel curi'
xonon pital quekeri' gib faxel
chugam x'huhun chi' cocob cu-
sincus'i ahlabal ramal chi'
cop facatoh chubac q'ul' xach
facatoh puch ch'ig'gam chi'
qui'ch' ch'icacan, ch'igen'cab a
go'i techiba qui'chapa xop go'i
xchib'he qui'maha nonhel go'i
xonon pital facatoh chuk'o ma-

an'ande hacer la guerra a los pueblos.
y se escondieron y se pusieron en es-
pia, y fue espiaido el pueblo por los
monajeros de los pueblos, sus espías
nosen mucha difeson, y solo Viceroy
Indomíngues q'moneaban sonfle-
char, y los encudos, y esto q' parecian
hombres, matadores, y viendoles los
pueblos, se alegraron mucho pero q' no
eran muchos los q' Viceroy y los pueblos
eran muchos, y no eron contables los
hombres de pelea y matador q' Me-
nian a matar a balam q'ulhe, balam-
acab, mahu cutah, q' estaban sobre
el cerro hacauib, y q' q'vara di'remto
mo fue suentra da.

y alli' estaban balam q'ulhe, balam o-
cab, mahu cutah, y qui'balam, todos
juntos estaban sobre el cerro, unsas
mujeres, y sus hijas, quando llega-
ron todos los enemigos, matadores, y
no solo menian q'no n'idos en compa-
ñia dels pueblos, y cercaron todo
el pueblo q'ma molla ban, armados de
suetas, y de erudos, y grisaban, y ill-
uaban, y mermollaban con ruedo, y
siluaban con las manos, y entrando
de bajo de el pueblo no le dava cu-
ida do a q' q'los q' q'no q'atenfor
mtraban sobre la muralla, todos
encaden con sus mujeres, y sus hijas
y aguardaban suspiccia la obra, y
y estaban contentos los pueblos quan-
do subieron sobre el cerro, y poco
faltaba ya para q' se arrojaren ala
orilla de el pueblo, y luego abrieron
los calabazos q'dos q' u'ako, q' es-
taban en el pueblo, y subieron los
tabano, y ubispas, como humo, q'
salieron de los calabazos, y perdi-
en los pueblos p'los animales, q' q'
dorech'he re'sion a las minas de los
osos, y allos narizos, y las vocas, y los
pies nariz y los brazos, q' q'nera el q'ra
acoger, ya arrebatar todos estos fabu-
nos y q' u'ipas q'ay, y derechos los mor-

vñue uach xeh'quillih chubache
 - he'chicop ch'ih' n'hahau ch'ih'
 nac xecabasic rumal vonon p'hal
 mazet xehapalah ch'ic qui' hab qui'
 pocob quevoneoyehe'e chivoach
 ha'nten quelahahlic xecan'ch
 vach huyub arenat mani'caqui'
 nachic taxe cat ch'hab pecho'
 ch'icah xabolah che xequicohib
 balam qui'he salam acab, xoc qui'
 xequil ecami'panel xam'eu xe
 halh n'chahcar ch'ic xapelchic
 ch'icacan rono hel amac arexqui'
 rieguinabe xequinic xe la m'ja
 xic mana xoc xecan'ch xam'ac
 xam'ic mani' are xecam'ri'
 xequifath ch'iqui' qui' pacachi'
 cop xoc ch'ique. mana cula adi'
 h'italltah xequibano mani' chab
 mani' pocobtah xecam'ri xequo
 cofahic rono hel amac xoc xe
 elah ch'ic n'amac ch'iqui'vach n'
 batam qui'he balam acab mahucu
 tah. pocobcavach maha coha m'le
 xequibala xax'ix ri'camel
 chup'c xahpan ch'ih' qui'ch'ic
 bejac xequibala que he cut
 xchacatihic rono hel amac n'
 cumal canabe chuch cahan ch'
 ri' xoban' chui' huyub hacavitz
 ubinaam vcam'c. are nahe xeh'
 quevi' ch'in' xepoc vi' xequi'lah
 vi' xemialanic xe qaholani'c
 chui' hacavitz. que yu'cot ch'ic
 ja xequichaco rono hel amac ch'
 ri' chacatihic vi' chui' huyub
 quehecut xequibana' xequichae
 na amac rono hel amac. calecut
 xcubequi' qui' xequihon ch'ire qui'
 qahol pacahoc quecam'c fagon'
 xerah am'ja xic. are ch'ic vi' x
 ch'icabih ch'ic qahca m'le balam
 qui'he balam acab, mahucutah
 qui' balam qui'bi'.

xequina cut quecam'c qahchic
 ja xequichac ch'irec qui' qahol ma
 na eta lab mayu quehilo ate que-

47

dian tuni'nde losos y herman
 los animales, y se amontonaban contra
 cada uno de los soldados, y estaban co
 mo ombillas juntas por la banda, y apit
 pus, y no podian ya coger las flechas, y los
 eran, y le caian en el suelo, y se
 tenian sobre el cerro. y no tenian ya
 sus flechas flechadas, y q'los aporre
 aban con los hachas, y solo pates mondos
 sacaron balam qui'he, balam acab, y sus
 mujeres tambien sacaron metates, y
 la mitad de ellos se boltearon corriendo
 todos los pueblos, q' vieron a los prim'eros
 q' murieron muerto, y creyeron desabado. y no
 pocos hombres murieron y no murieron
 sin agujetas q' de los dardos sacaron moper
 seguir an, uno q' solo lo vio matoles q'
 aco nich'con. y no fue q' en hiso laguer
 ra soldados, ni sa etas, ni eran des
 pido relevanzaron los pueblos, y se le
 unieron a mujeres, contra balam qui'
 he, mahucutah, balam acab, y q' qurba
 lam y di'peron ellos, no nos matesq'
 sumo q'no pobres estaban de feror
 y aun q' eran dignos de muerte, solo se
 rechibieron, para no imprender fue
 di'ho. q' qurba la sugercion de los
 los pueblos, por nuestras prim'eras pa
 dres, y q'cedio esto sobre el cerro q'
 agora iella ma hacutah. y este fue el
 prim'ero donde fueron plantadas, ya
 q'li're matih'pl'caron, y aun entorno
 y luisieron hissa, e hissa sobre el cerro
 hacutah. y se alegraron mucho, quan
 do sugetaron todos los pueblos, q' qurba
 fueron sugetados sobre el cerro. y q' qurba
 sugerio esto de vencer los pueblos. y
 luego se rogaron sus armozios, y
 los hablaron sus hissa. y se acuerda
 q' qurba en muerte quando los q' qurba
 s'ieron matal. y q' qurba di'remos del
 hissa y muerte de balam qui'he, balam
 acab, mahucutah, y q' qurba.

y au'iendo ya conocido q' seminaron
 los avijos en sus hissa. y no estaban
 en sermos, y temporal agom'zaban, q' qurba

polontah taixanah qui'bih ch'ire
 qui'gahol are qui'bi qui'gahol va
 ecab xugaholah balam qui'be
 go caib ubina beal goacul ch'ic
 ubi'ucab al ugahol balam qui'be
 umam ugahan caviq'mb. e ch'ic
 cuguecib ch'ic xugaholah balam
 acab are qui'bi sa goacul, ubi'
 urabe ugahol, goaculec chuchas
 x ch'ic ucab ugahol balam, a
 cab, rech'n'hahbab. xacuhan xu
 gaholah mahauctah goahau
 ubi'. e xib pe qaholanic maha
 bi' ugahol ri' qui'balam. qui'tah
 ah qui'xib ahcahb. arecat qui'bi
 qui'gahol ri'. are qui'pi'xab
 canoc xahan ego vi' qui'ca'hah
 xebixante ch'icat qui'ga p'choe
 yu qui'qu x chupan qui'bi' xib capa
 ca ubi' qui'bi' x qui'bi' xah. ta
 xepixab cut ch'ire qui'gahol ix
 ca gahol coh'bec coh'jash puch
 zo qui'xib jagull pi'xab capi'xab
 ch'ine mi' xiu xixul cacanah
 ch'huyubal ix qui'xib qui' x
 qha ch'ire qui'fo'qui' ch'i qui'huha
 na xepixable coh'bec ch'icamac
 ch'lan ch'ic cahual, temanchicah
 xahasilhem xeh'icabano mixbana
 tahi' capabon mixfucat cayuh
 coh'na cut mo'li' yacho mo'li'
 mecutah puch ch'isilna tooch
 och ihuitalah puch qui'xib que
 vi' ta chin poc. qui'xib cut ch'ibe
 tollo ch'ic xoh pe vi' xghaca qui'
 bi' faxom'xabie faxecanah cut
 retah xgoheic nibalam qui'be are
 ita nabalvech va xech'ic canah
 su'ug are i'xoxal yae mixfuxpi'
 xabah xubijoh xghacut faxu
 canah ri' retah xgoheic phom
 etah chachazle mani' calah u
 roch xarib qui'pi'xib xema qui'son
 vi' mani' calah xibalre rumal
 mahi' xilone' ta xpi'xib queche
 cut qui'pi'xabie ri' faxezach
 cut ch'it' chaví huyub hacavib

estaban. In agones guardo disponer
 donq'as, y avisaron asurbi'sos y an
 sellamaban sus hi'sos: dos fuo' balam
 qui'be: go caib, sellamo el primero, y el
 segundo: go caib. que en padi oyga
 buelos de la de. cau qui'be: y balam
 acab fijo ohondos hi'sos, y sellama
 ban asi, el primero goacul, y goacu
 fe: sellamaba el segundo hi'so, de
 balam acab del de mhabab. y solo
 uno engendro mahuentah, q'ellamo
 go ahau. y solo estos tres tuvieron hi'sos.
 el tiqu'balam y de edad eran 8^a. de
 respeto, y otros eran los numeros de
 los hi'sos. y estos les autorizaron, y manda
 ron, estando todos quatro juntos en uno.
 y cantaron, y estuvieron festejando, y llevaban
 en la canto, q'ellamaba el canto q'cantaron.
 y entonces avivaron asus hi'sos: mirall
 hiso' nucuha, q'nes dama, y no bolbe
 mos. y en lluvia, plora esta palabra, y
 mandato q' o manda mis iguas poesia
 q' venidero, de aquella Nuestro apothia
 q' esta sefor Nuestro q' q'paras nientas
 los digeron asus mugeres, y decada
 una de por si se despilferon, no dama
 en este pueblo. y quedo en orden el
 5^o. de los Venados. manifisto esto en
 el cielo. ya hagemos nuestra fiesta
 y se celebro todo lo q' estaba anuestro cor
 go, y se asistieron nuestros dias. no
 nos dijeron, ni nos perdieron, mirall tu
 otras cosas, y Nuestra apothia. q' plantas
 y malib'plicad. q' id, y andad a Nos oba
 vez clujas de adon de Nenimos. esto
 dijeron q' se despilferon. y quedo
 en lares sonal de ellos y costumbre
 de balam qui'be. y tendio esto adejo
 p' q' es acorde de los venados, esto de so
 con nosotros, y esta sera Nuestra grande
 za, y amedosped, y dani'ce, y esto q' hizo
 esto q' cuando los dejó la Reyna don
 sor, y costumbre, q'ellamo. La mager
 tud, y grandeza embuelta, y no cabe
 q' es, uno q' quedo embueltos y no de
 salo ni desembolbla, y no cabe prender

man a xemuc jah rumal qui zo qui il
 calual mai calah qui jachic taje
 jachic xere calah ri qui pi xab'c
 lot carl p'hom chi quech xuxic
 are nabal rech qui cahau xer
 hujn xecalon chuvash qui na
 babal rech qui cahau xekan
 xecalon chuvash qui nabal rech
 quechau. are ta xutragom si
 virac rumal ahuan b taje cam
 chich balam qui'he xcan'na vi
 umam oca han cari qui'p' xmacui
 cut xqujachiv ri ugahol si co
 calb go carib qui'bi que he aut
 qui can'c'ri qui cahic chal enabe
 caman ca cahau taje xecalon
 canchi chich qui'gahol ch'el chur'ku
 yub hacauh xeyalah chi'ui qui'
 gahol ch'el cahua chich xqujach
 ch'el puch qui'q'chon ch'el
 amac mahab'chich qui'xarall
 xam' eco chich xam'ca am
 qui'conchel hula yuhu ch'ip'
 nabah qui'cahan min'ognit ri
 p'gom ch'igae mai' ch'ipi'go'ro
 xam' p'z' ch'el cuq'p'hom ex
 ral xqujach camal taje chich
 xhinaah puch qui'cuun xya
 canoc rumal qui'cahan ya re
 tal qui'qui'go'heic ja xqujach
 queche cu qui'jachic qui'mas xic
 balam qui'he halam acab, ma
 huac'lah i qui'balam. enabe vi
 nac xep'e ch'ila chaca palo ch
 celebal qui'k' ihos ec que'v
 varal taje camic ent'chich e
 ah qui'p' ahcahb qui'p'inaam.

Calp'puch tafsyn qui'laah qui'
 bi'c ch'ila celebal qui'k' are qui'
 qui'laan ri op'xab qui'cahan
 mai' xqujachio xoheros que
 camac qui'cahan xya qui'xam'
 amac xqujachio taje choco i xoc
 eoxb xogacut taje bec cohbe
 ch'ila celebal qui'k'. ch'ila xep'e
 vica cahau xogha taje qui'cam
 qui'be eoxb ch'ip'ho taje el co

de esta v'as do, porq' nolo vi'eron quando se
 embolito, y q'fue sus apedida, y repor
 d'eron de sobre el cerrado de ha cauh. y no
 fueron. Mismo mas desu mafcer, ch'el
 y nore tabe f'ch'p'or cuando se deneg
 pare, j'or. solo se sapo de sus despedidos,
 y del embolito, q'fue cosa muy am
 da q' ellos. y esto que la memoria de sus
 padres, y luego vieron ante la me
 moria de sus padres, y de ayuntamiento
 la hambrer porto 11^o quando toma
 ron de baluquin's, baluacab, mahu
 cutah, i qui'balam. empegaron los padres
 y abuelos de la de can'q'ingui'p. y nore
 perdieron sus hi'os gorrib, y gorcau'p
 y an'sieron los muertos de aquello quia
 tro, nu estros primer os padres, y abu
 elos, quando desaparecieron, yoleja
 ron q'us hi'os sobre el cerrado hacauh.
 y alli se estuvieron sus hi'os. y estando
 ya los pueblos asediados, ya nore
 nian grandeza, y no q' se estaban, y
 se cargaban todos todos lardas. y acor
 da bien de sus padres, y eran una gran
 de aquell embolito para ellos, y no
 lo desataron, n'o q' se estubo embuello
 con ellos. y collamado por ellos la gran
 deza embuello. y entonces se celebro,
 y elejino el nombre, lo q' l'ordi' aq'
 er des sus padres, solo en memoria de
 q'ien eran, quando lo q'fueron.
 y an'sue quando desaparecieron, y
 se perdieron baluquin's, baluacab
 , mahu cutah, i qui'balam. los prime
 ros hombres q' vinieron dela otra
 parte de el mar, de el oriente. antigua
 mente Minet en aquil, y morieron ya
 siendo muy viejos. y son llamadas: lo q'fuer
 petados, y acatados.
 y luego trataron de ir alla al oriente, ha
 biendo de dar cumplimiento along sus p'os
 los mandaros, q' nolo su'lan ovi'dado.
 y ya q' u' mucho q' an'ian muerto sus 10^o
 quando eran, y se oyeron lugros, y
 toman mujeres tres, y q'fueron q' se
 fueron q'varas al oriente de do finiera
 nuesta q'fueron sacamino los trahis.

caib ubi han xayahol balem qm' be rechonohel oaut qm' b coacatec ubi xayahol balem acab xarechim' haibab. caahau viñ hunchic xayahol mahu- cutah rechahau ym' che are cu qm' n' xebec chila chaca pa- lo coxib la xebec xam' go qm' nash go pu que lamabat ma- na xact viñac qm' goheic xqm' pixabah canoc ronohel caib qm' chac xegnicoche xebec ma- ui coheamic cohollc xeqha la taxebec coxib xam' xere xeq- ue chavil palo taxeoponcut chila celebal qm' taxbegm' cama n' ahauarem are cur- blahan va rahaual ahre le- bal qm' xesponvi.

Taxeoponcat chuvach ahau nac p' ubi nima ahau xahu calv' qm' b'z rahaarem are cut xyan vloc retal ahauarem ronohel uvacinec taxpech re- tal ahpopol, ahpopcamhail ta xpecut retal uoral rahaau- rem pach ahpop ahpopcamha xym' uyavloc nac xit uvach- nel rahaarem are lac ubi va muh xab'bah zubac chamban tahl' canabah sic'ill coh'ic'ul balem holom pich qmeh macu- fax pot latam quz bus caxeon chiyom astapulul ronohel ca quecam ri xepelc taxym' elari chaca palo ubib' alon v'z'hal xeqha chire qm' agui- nac chupan chupan qm' p'.

Catepuch taxeblic en'ri chu- ui qm' knamit' hacaviz'ub' ch'- ricut xecuch vi ronohel tam- ub ilocab xecuch qm' rono- hel amac xegnicoche taxeblic co caib coacatec cahan xam' ch'ri ch'le xeqicam vi cahau- rem amac xegnicoche erabi- nalet, e rache queleb, ahq'-

gocalb, sella maba el vino, b'z de balamqui- te, de toro de lentejuel qm' b' coacatec, el cohollc de balem acaib, de los de m'bab' bab, go ahau sella maba el vino b'z de mahucutah, de lentejuel qm' b' go ahau ym' che yan' sella maba b'z fraternida de la otra parte de el mar, fraternida los q' se fu- ren, y tabian los rehagian, y no eran hombres de valde, y se despidieron de todos sus hermanos, y parentes, y respu- eron muy alegres, y dijeron no mo- riremos, si no q' bolberemos, dieron q' se fueron lodos, yan' mesmo para- ron sobre el mar, y llegaron alla al oriente, y fueron arreciados sul imperio y este era el nombre de el s'r q' dom- naba en el oriente, adon de fueron.

Llegaron ante el s'r q' sella maba nac- zit' gran s'r, y uno q' todo lo surgaba y era grande su reino, ya este tenia la senal de su Reyno, de los de los adeuinos, y en la senal de su Reyno, q' de los grandes s'r, y de los s'r de las caras, y en la senal de su Reyno la senal de la grandeza, y grandes, y s'r q' y araho de do- lo todo el nac zit' los adeuinos, y for- made el Reyno, y tratado con el s'r no. glaua, chom chom, ota glaua, chal- chi q'utes, sic'it' coh'ic'ul balem, ho- lum, cabeza, pich, qmeh, maculaz, tot, latam, quz, bus, caxeon, ch'iyom, asta galul, y todo lo trageron cargo do quan- do nini eran, y lo trageron de la otra parte de el mar, su escritura, y pintura de balem, su escritura, dieron a esto q' es mucho los q' pusieron en contradic- cion.

y luego quando llegaron asa pueblo q' sella maba hacaviz'ub', alli se fijaron todos los de tamab, e ilocab, y todos los pueblos, y se alegraron de su bendida de gocalb, go acatec, go ahau, y alli otras q' tomaron el senorio de los pueblos, y se alegraron los de rabinal, ras ibi que- los, y lentejuel q'iquinaha.

quinaha zefah pacuh ch'iqui-
 vach n'i un'mal ahauarem nim
 ch'e qui'qahest ch'axit amac ma-
 nabex qui'qahaguit cahauaren-
 are ego ch'iri hacavibz xago
 cui' tonohel n'i xpe relebal tonih
 nahf ch'icu' xq'uihan ch'iri chi-
 ar huyub eq'ui'ch'e chi'conohel
 ch'it'cal xecam vi' qui'zogon' l
 halan qui'zge, halan acab, ma-
 hucahah taxopechi xecafah ch'-
 canoc n'i qui'huyub al. hunchi'-
 huyub xq'ui'zacuh are que-
 hque vi' mani abilam huyub
 xek'que vi' taxecoblic taxehina
 ah puch ch'ire n'i xemo'omanic
 xechis'omanic enabe cahuch
 enabe cacahau xeqha oher
 facvinac taxq'ui'hishah taxq'ui'-
 toloba pa'canahoc nahe qui'
 knamit hacavibz ubi' taxeul
 ch'icachiri xq'ui'qahibeh ch'e
 hun knamit ch'iqui'z vob' night
 chi'xq'ui'ban ch'iri'chui' ar
 chob knamit quem'a la n'e
 que qaholani'c puch ch'it que
 ecofac vi'are fac cahi' huyub
 va xahun xehoc vi' vob' vi' qui'
 knamit. xq'ontulaba qui'mial
 qui'qahol ya qui'ch'i qasipak
 xat'cobanic xapu marhamic
 ch'iquibano rahil qui'mial chi'-
 qui'camo xavibz qui'qahic x-
 quibano. fa xerto ch'iri'chui'
 hufac chob chiknamit. va fac
 vob' e, chi'qui'z, chi'chac, hu-
 metaha, cultba, cavinal, ubi'
 huyub xeyaluk vi'are cut ca-
 qui'ncachih vi' huyub qui'k-
 namit puch olah huyub ca-
 qui'zacuh ecacu'ch'e ch'ito-
 nohel xacu caminac oc vi'
 camol ahauarem relebal
 qui'k emamaxel ch'ic xeu'
 ch'iri' chumphun knamit ma-
 na xucam qui'zach vi'xelco
 vi' hefac vi'vloc caxcoltia'l

thu

49

y mandaron las señales, y signos q'
 harian de la ley no. y fue grande su-
 ter de los pueblos, y noseocababa q' ma-
 nifestaron las señales de su imperio.
 y estaban alli en hacaualt, y con ellos fo-
 los q' vinieron de el oriente, y fueron
 ahacer largo camino. y sobre el mor-
 secan ya muchos todos. y alli se mu-
 rieron los maderos de balumquite
 balomacab, y mahuratah. y quando
 n'ren' eron deparon aquella sumo-
 rada, y buscaron otra habitacion
 adon de seplantaron, y no eran con-
 subiles los cerros q' habitaron, q' se
 multipli'caron, y aumentaron, y an-
 duvieron. y crearon montañas, nubes
 primeros padres, y madres, di'fe-
 ren los antiguos, quando di'eron noh-
 gria de el primer pueblo q' despobila-
 ron q' le llamaba hacanit. y enton-
 ces q' n'ren a poblar otro q' se lleva-
 maba ch'iquix. en las espinas. y mu-
 cho se estuvieron sobre aquell oto
 pueblo, y alli se multiplicaron, fuir-
 eron hisas, e hisas. y alli estaban en
 muchos cerros q' eran cuatro, y solo le-
 punieron el nombre del uno unpu-
 eble. y cesaron asus hisas, y sus hi-
 sas, y solo lo repararon, y solo en a-
 grande simiente, formaban el precio
 de sus hisas. y era bueno el terreno
 cerros, cada una de estos hisas, y fac-
 omuchos era el nombre de quix. el
 uno, otro ch'ichatz, otro humetaha, y
 otro calbas yoho cuinal. estos eran
 los nombres de los cerros donde se
 detuvieron. estaban mirando los
 cerros de su pueblo q' buscaban. y
 eran ya muchos, jodidos, y auian ya
 muerto sus autores q'ido alto mar el
 imperio al oriente. ya diez dies
 n'ren de alli sobre cada uno de
 los pueblos, y nose hallaron, en ague-
 llamientos q' pararon, y mucha tra-
 baja pararon

Tzimilano carnaht xonitic vi
ch'itnamit emamaxel, epo
capanixel, xacu vob' kinamit
e xonitic vi.

Chi'is machi' cut ub'huyub qui'
kinamit xeqohé vi ch'itnamit puch xé
amayuelab vi ch'itnac xeqoi'
Khvi' ratal xeqahumichun qui'
zahab chucable oc ahanab
+ le xeqhacum' conache xubehet
queh rug puch zatetahau ta
zahuanas cut ahan coahuha ruy
tlayul qui' ahuep ahpuucan
ha xeqahuan chi'is chi'is machi'
ub'huyub kinamit xonitic xonibano
xacu oxib' ri' nimha xuschi'ni'
chi'is machi' mahabiloc ry' havi'
nac cahit' chinimha. cao'ib'
oc qui' nimha xahun vni'mha
cau'qib' xacuhun nimha
chu'ach mhalbab xanaipu
hun rech ahan qui'che xaqin'
caib' chinimha si' cachob chi'
cumahil ch'itnamit are ego chi'is machi'
pro-nim xahan qui' qaz mahabi' qui'
ha. belal mapuhabi' qui' cayenat
xahamie ahauarem mahabi'
qui'qash qatzuhuk puch za
zac xeq amac qo' chiq'ui qui' ma
habi' moxvachinic mapuhabi'
xavachinic xeqhano ca chu
hno'c qui' ratal maha qui'ca
nuemathac mahapu ca nimar
oc. ta xeqhano cut xeqhano'zah
poco' ch'itchi'is machi' xretal
cut cahuanarem si' las qumba
no xretal qui' ratal xeqhano
ipi'quinimal faxileut rumal
stocab faxivinayu' labal in
mali'locab xrahul camhax
oc ry' ahan coahuha, xacu hum
ahan xrah cu qm'a. areta
han tlayul xrah qui'khoh x
rah khoxcumal stocab chica
mijani' macu xel aponoc qui'
moxvachibal ch'itnahau co
ahu xeqhano'zah vi' ma

por q' muy lejos hallaron su pueblo.
eran abuelos, y padres, y este es el
nombre de el pueblo udo q'si eran.

chi'is machi'. el nombre de el go
ro, y su pueblo de el hu' eran, y don
de se poblaron; y ellos probaron su
gran deza. q'si eran edificios de
cal y canto, la quarta generacion
de Deyos, y ll. d'iso conache, y
belehet queh, y tambien zatetahau
y q'uan do reyno. el Rey coahuha
con i'zta y ul f'ant sellaban ll.
de horno, y al f'om, tra, re' naron
allí en i'zma chi', y los illustres, e
q'si eran buen pueblo. q'olo f'et ca
san grandeza allí en i'z machi'.
q' au'nto dausa nou'los veintek
y cuatro casas grandes. solo es a
u'la casa grande, una casagrande
de caniquib', y una casagrande de
de m'hambib', y una casagrande de
lote de ahau qui'che. q'olo dos eran
las casas grandes, de lodos posci
-olidades, y estaban allí en i'z machi'.
solar en uno, sín auer maldad, n'
una ch'icell, q'olo auia paz, y q'ite
-lud, n'q'iteles, n'r'inas, sín solo
qaz auia en su corazon, sín inui
-d'ia, y solo era poca su grandeza. no
se auia juntado en poder, n'ser so
berbia. y en hincies prouaron agres
-cio en el escudo allí en i'z machi' en
senal de su Reynado. y entonces
h'igleron la señal de su imperio, y
de su grandeza, y magnitud. y bi
-endo esto los de illocab, qui'cuer
venir a matar a coahuha, y le empe
-zo la guerra por ellos, y solo querian
un Rey p. n. y al Rey stayal, lo
q'si eran coahuha, los de illocab,
contra muerte, y no salio lo imbida
de ellos contra el Rey coahuha, sín o
q'ubre ellos. sín. q' pensaban ma

nape xcam fari'ahau rumal.
 Morab queheat uxenahic yuhub
 chaynmal labal puch xochimach
 nabo hnamit pebec ecamiganc a
 retaca xcah u'ach lauach quiche
 xata quimayot xhauante chi'qut
 quis xacuare xent camoc xochel-
 cheapt xecanabix puch maniha-
 rub ch'ixioblah chi'que ta'xti-
 quer cut puzumé xepus n'ilocab
 churach cabauil arechic tokhal
 quinac xuplerumal ahau cu-
 tuha q'ntchicuit xoc ehtmumil xe
 alabihaxic xevinaquix puch xa
 xbe q'ntaya q'ntib chichagot xem-
 mal quinmebat labal ch'ixtik
 ahau, chinch q'huan hnamit. x-
 masxic xchak xta'vach, raha-
 ual quiche xrah qui'qut maco
 xbanatabile. queheat uxina-
 quine uxustic uxinac chuxa ca-
 bauil taxhan n'pocob labal v
 xe taxh'canc uxocobaxot hna-
 mit ch'izmachi ch'illa x'corot
 uxenahic xatal rumal ri' pax
 nim vi' raha uarem qui'che ahau
 humah enaual ahauab xma-
 go vi' qui'yo colah vi' xmagout
 atachinac choc chi'que xavida-
 nolrech nimal ahauarem chi-
 ri' xenahinac vi' ch'izmachi chi'-
 nizmavir vi' qui'xet cabauil
 ch'ixib' n'chic xayipib' pu'rib
 ronobet amac chuh'amac nim
 amac xq'ntuach' roq'ne tele-
 che vinac xq'ntuaj xq'ntuamit
 xah rumal qui'xatal qui'kepe-
 ual n'ahau cohu'a ahazba-
 yul rug n'haibab ahau quiche
 xaoxchob chi' chinamit xq'he
 chin' ch'izmachi vi' hnamit ca
 chin' chinamit puch xq'ntuah' vi'
 vaim uch'a chirech qui'mal
 ta xq'ntuah' iloc. ore qui'cach-
 bal qui' n'oxib' chi' n'm ha o
 li'cumal ch'icuit ch'icuah vi'
 eu qui'ya ch'iquch chi'qut veek

far al Rey lo de illocab. yan' fue el
 princ'pio de los rebueltas, y las di-
 sensiones de la guerra, y en honor
 y ganaron el primer pueblo, fueron
 los toltecos y lo q' querian era a-
 cabar con los quicheos, q' ellos solo
 reynaron, esto deseaban y por
 esto nini'cua aprendieron y caphe-
 uer, y fueron poco tiempo se encapa-
 ron, y libraron, y entonces empega-
 ron sacrificios de illocab ante
 el idolo, y vista su e lupa q'ga detu-
 pectado por el Rey cotuba. y mu-
 chos fueron poco entrar en esla-
 ultad, y temidumbre, de los apre-
 saron, y fueron a entregar, por
 la guerra q' contrachos resuntaba.
 y suceder hu'ido el pueblo, y sucafre-
 fado, querian los de illocab, el impe-
 rio del quiche, pero no los sucedio
 asi. yan' fue el principio de sacar los
 hombres sacrificados ante el idolo,
 quando ieh'go la guerra. y alli' fue
 el principio de forficiar el pueblo
 de izmachi. yalla empezo la grande-
 za, por q'era grande el imperio de
 el quiche, y denu Rey. y perdidlos
 por su avia II^o poderoso, y no so-
 dian desbaratarlos, ni q'ari en los
 entares, yan' mormo haujan la
 grandeza del Reyno, q'ie fundo
 en izmachi, yall'i empezo aserte-
 mido el idolo, y lestian m'edo-
 sedos los pueblos ch'icu, y grandes
 y fieros q' iban en lauas, y q' los
 mataren, y sacudieron progra-
 dega el Rey cotuba, y el Rey sta-
 yuly, con lordes m'haibab, y lordes
 ahau quiche. y los tres heredib'yan
 6 generaciones estuvieron alli' en
 izmachi. yall'i empegaron a esta
 blecer los comidas, y bebidias, pa-
 racion sus hijos quando los casa-
 ban, yan' resuntaron aquellas tres
 grandes curas, q'sellamaran en
 por ellos yall'i becieron sus bebidias
 yall'i comitan las -

vi quiva rabi canab rabi pa
mial za yntadem chiqui que
ta xonbano xevore xeacha chu
pan qui nim ha xaca camonahal
xapa ca pacubal qui tech yntel
cabihel rotol cabih chui si xoc
al achih al xegha dula xebvi
olac chila puch xonboshi vi qui
chinamit quib uñcamuc quib qui
hepar qui b xacalel qui b ohe
ui qui b ohnihaib, obpu ahan
qui che xegha coyo chinamit
oxib puch nima ha. naht cut xon
ban chiri chizmachi taxgumate
chic taxgumate puch hunchikna
mit xocotahchiri vi chizmachi.

cate puch taxeyacatah chiv
oc xonboshi pabnamit cumarca
ah ubi cumat qui che chugha pi
taxeulchic ahauab copuhu my
cucumab ray puch ranohel aha
uab xtequexoc xonboshi puch vi
nac vxe zact vxe gaslemt chiri
+ vnaqut cut qui xonban vi tochoh
rem.

chiri naipuch xonban vi rach
och cabauil chunihahal vni
knamit xonboshi vi taxeulchic
xonboshi puch. cate puch
ummarie chic pahauarem e qui
clic opahab chic taxgumato
hichic qmihah xemolosic xe
ha chahox puch rumal xuna
yute qui chaox xefac uachin
chi qmihah vni rabi canab ra
bil qui mial rumal xaman' chi
bacon caynia chigumach are
chic cut vxe chic qmihachouic
teacheh. qui b taxgumate bac wholem ca
minac xonboshi beh qui b. taxgumate
pajen' belsebach chichinamit. x
banom oc vqhaohill anam mial
taxban unaohiztch ahauarem
huvnac cabih chinnimha xapte
xohenoq quevile conuhel chiri
chui qui knamit taxebarah hu
vinac cabih nimha chiri pa
knamit cumarcaah xubinixapte

comida, q' era precio de los caphuvi
hi'sas, y solo era por hozanga de sus
corazon el quando romieron, y be
beron en sus grandes casas, y esta
era ensenad de agrado y miento
y combate ensenad de la propagacion,
y de sus palabras sobre las
mujeres. q' kengon hi'sas, chi'sas. yella
fue donde se engrandes fueron, y llaman
ron en ellos los reyes calpules, y prínci
pados, nacenes y mas compases, linda
cauigob, nacenes de nacenes, y nac
enes de ahau qui che e estudiaron los
trencalpules, y los herederos son gran
des, y estuvieron mucho tiempo alli en
izmachi, guardando hallado otro pueblo de
segun elde izmachi.
y luego se unieron de alli a cumarcaah.
que en sella mo paflo qui cheos, y entro
en pini'eran alli los 100. cabuh, con cuma
mab, y todos los 90. ya la que nta gene
racion de hombres desde la crea
cion, y desde q' fueron calados, y alli
hicieron surcos, y alli tambien fi
cieron la cara de el idolo, en medio
de lo alto del pueblo, q' qunten en
cuando alli se fundaron. y luego se
engrandio obanez su monarchia
y fueran muchos, y entonces dis
pusieron juntas todos el diuidisse,
por q' querian empeando cien
dias, sobre el imbidisse en q' est
sion, y de armarse, y tirar las calu
beras de los muertos. y entonces se
reparo en las nuevas familias, o
calpules, q' qunten do pletado so
bre los hermanos, chi'sas. dispusieron
establecer el imperio en teinte, y
cuatro grandes casas, y asi fue he
cho. y anh'guamente fue en este pu
eblo, quando se asustaron a teinte
y cuatro casas, alli en el pueblo de
cumarcaah q' fue bendecido por el

+ knamit rum al 5^o obispo n̄ica xole con
se - xecazar chi' n̄ue mat h̄i-
nac o e quicem qutchacat xha
chaboz qmivach hatae w̄ chi'
tae hukun chi'ahauab belebeb
tac chi'chinamit ~~xuob~~ v̄ib be-
lebeb chi'ahauab ~~botechob~~ ~~chi'~~
~~chinamit~~ ~~pancalib~~ ~~belebeb~~
~~chi'ahauab~~ chi'ahauab caviquib.
belebeb chi'ahauab n̄haibab.

+ cahib^o cahib^o chi'ahauab ahau quicet
ahau zagni' qmivach xecazar qmivach
chi'chuk hukun ahauab xecazar
v̄i gochib^o colsqahol. hataz hataz
chinamit hukun chi'ahauab chi'
cahib^o qmib^o chi'ahauab chuhu-
huan hukun v̄im ha

Vae cuit qmib^o ahauab chi-
vach ead qmib^o arenabe ahau-
va, ahpop ahpopcamha, ahpo-
bil, ahcucumab, n̄im chocoh ca-
vec, popol vinac, chituy tolmet,
quochnay, popolvinac, pahom
salab, vchuchcamha.

A recut ahauab v̄ichuvach
caviquib belebeb chi'ahauab
colehe v̄im ha chi' hukunal ca-
fetie chi'vach v̄ach.

Are chitca ahauab va chi-
vach n̄haibab arenabe aha-
uva xhan zatechahan ahf^o vi-
nac, calecamha, nimacamha, v̄i-
chuchcamha, nimochocoh n̄haib-
ab, ahliz, yacolatam, v̄gam pop-
zelatol, n̄imalolmet yeoltuy.
belebeb cuit chi'ahauab chuv-
ach n̄haibab

Are chitca xhan quicte va-
vae qmib^o ahauab. ahf^o vlnac
ahau tolmet, xhan n̄imochocoh
ahau, ahau hacavib. cahib^o a-
hauab chuvach ahau quicte-
eb colehe v̄im ha.

Cahib^o chinamit chi'na ipuch
ca quicqulahauab hukuhoyzalol
30 qmib^o xhan chi'vim ha ecailb.
chi'ahauab.

1^o. obispo + y sederpablo. y alli se engran
dejaron, y alli se juntaron sus hijos, y quin-
ientos y se dieron cada uno en
su grandeza, cada uno de los 11^o y ca-
da uno de los nueve calputeros mo-
yo cada uno de los nueve 11^o y diez
chinamitales somos p^o n^o los 11^o de
caviquib. nueve los de n̄haibab. qua-
tro lnde xhan quicte. y dos lnde
zayniquib. y se multiplicaron mu-
cho, y eran muchos los que eran
da uno de los 11^o y cada uno era el
primero, y cada uno de aquella sus
monjales. y eran muchos los chinamit-
ales de cada uno de los 11^o yagera-
lizmos el nombre de cada uno de
pues, y de cada uno de las generaciones.
y estos son los nombres de los 11^o de ca-
uiquib, y el primero de los 11^o era: ah-
pop, ahpopcamha. 2. ahlahit. 3. ahcucu-
mah. 4. n̄im chocoh canec. 5. popolvinac.
6. chituy tolmet. 7. quehnay. 8. po-
polvinac pahom halah. 9. Ahchuch
camha.

y estos eran los 11^o ante lnde ca-
uiquib, nueve 11^o encienden sin gr-
ander caras de cada uno. y despues
se mencionan otra vez.

y estos son los 11^o de lnde n̄haib-
bab el primero ahau zalol. 2. xhan
ahf^o vinac. 3. calecamha. 4. Ahchuch
camha. 5. n̄im chocoh n̄haib. 6. aha-
u n̄antiz. 7. yacolatam. 8. Aham
pop, zacolatol. 9. n̄imalolmet yeoltuy.
nueve 11^o ante lnde n̄haib-
bab.

y dentro de xhan quicte estan
los nombres de los 11^o el primero:
ahf^o vinac. 2. ahau tolmet. 3. ahau
n̄im chocoh. 4. ahau hacavib. estan
son los cuatro 11^o. ante lnde ahau
quicte.

y dentro en los chinamitales, de segun-
qmib^o el uno 11^o hukuhoy. 2. zatechahan.
y solo tienen una cosa grande lnde
11^o.

Quieche cut x̄pucat v̄ huvinac
cahib chitahauab, huvinac cahib
nai'puch chi'mincha xuxuxic ta
xminant sacal sepeual pagui-
che taxtearanti taxtepeuanate v
nimat ratal quiche. ta xchuna-
xic taxtakabix puch siuan bna
mit. xul chub amac nimamac
coacut vbi'ahau. xonimantjan
quiche taxtinaq'ntle sacalte-
peual taxtinaq'ntle rochoch
cabauil cochoch nai'pu ahauab
manai'pu are pebanosic ma-
ut xechacuntah mapu xonim-
banha cochoch manai'pu x̄a
taxtibanan rochoch qm'cabauil
xarumat xequinic cal qm'ga-
hob. mana x̄aqmibochy' xatajpa
quelec qm'cupan rapuch qm'
bihui' chiyech ahauab chi-
qm'hahual falt nai'puch cab
qm'chac xuxic xmolomo x̄c
v qoheli' xmolomo x̄nai'puch
v labal bih hunch'ahauab qm'
bihui' ch'eloz qm'bih puch
chi'ni'm qm'zalem ahauab mi-
matliz xonatal puch v qoh
valaxic ahauab rumal ral v
gahol. taxtianic ahivian, ah-
hnamit rug nai'puch. mana
xataq m'gucherul qm'ya qm'
ronohel amac ca labal cut
xehoi' vpi'san vhnambt ca
rumal qm'naual ahauab xe
ezant. v' ahau cucumatz a
han colha qm'bih ch'naual a-
han v' cucumatz xuxic huve
chacan chitach huve cut chi-
be obana cahoc chi'xibalba
huve chitach chi'coke chi'ca-
mabil qm'bih chi'cumatz chu-
xic huve chi'nat puch chuban-
no chi'colbal huve chi'chi-
lamit qm'bihui' ch'cot chi'ba-
tam v'vachibal chuxic. huve
chi'chiremete chi'qm'qael vha-
yuel remani' qm'chac qm'

yan' se asustaron los deinte, y quatro
llor y las deinter, y quatro casas gran-
des, quando se engrandeció la glo-
ria en el quiche, y se enaltejo la gran-
deza del rey qui'che. y quando de
cah y tanto se fabricó el pueblo. y
n' eron la de los pueblos grandes y
chicos q' estaban arriago de los llor.
y se ensalto, la gloria de el quiche,
quando se hizo larara de el idolo,
y sus caras de los llor y no fueron
esta hoy' lachisier, ni habajaron
ni hisieron sus casas, ni estab hisie-
ron la cara del idolo, y por tanto
se mult'phi'coron los heratiles. y no
por en q'nos, ni herir ni rapianas,
por q' de verdad eran de los llor cada-
uno. y faceron muches los puent'es
q' se juntaron, y amontonaron, a-
y q' cada uno de los llor man-
daba. y eran muy amados, y esti-
mada todos los llor, y eran semides
en grande estima, y bien era cion
por todos los heratiles. quando se
mult'phi'coron la de el pueblo. y
no un'a poco mas o menos se vini-
eron a dar todos los pueblos, y
los enemigos, n'fueron ganados
los pueblos en Qapilla sino por los
milagres de los llor se enaltecoron.
y el Rey cotubos y cucumatz. era
por tenerlo el cucumatz. siete dias
se cubia al cielo, y siete dias se iba
al infierno. y si este dia se conuer-
ta en celebra, q' cierta mente pa-
recia celebra. y si este dia se con-
verbia en aguila, y otros siete dia
se conuerbia en h'gre. q' cierta
mente era aguila, y h'gre. y otros
siete dia se conuerbia en sangre
caudada, q' solo era sangre, y cierto-
mente era portento de Rey, y mi-

h'ch'i naual ahau ugoheric p'nt
 p'b chuvachrumal ronohel aha-
 uab xpanxim' v'ale x'uta rono-
 hel ahauab amac ugoheric naual
 ahau arecut v'acate, un'ma-
 ric puch quiche ta xuban ahau
 cu cumatz retat nimal xmaja-
 chel uvach umam ugalob chu-
 gas mahabt aballa xbanvis'
 xgohe ta han ahau naual fa
 ugoheric xayochit rech rono-
 hel amac taxubano, xavent-
 hal n'b rumal x'e huyuizte u
 holom amac xup'e ueah le
 han n'naual ahau cu cumatz
 vbi xavi' xareah pop akpop-
 camha xcanah ch'icat que-
 fal qm'ishol xeratanle xetepa-
 var ch'icat puch xapeyakolan em-
 cut ca qui' galob cut galb ch'le
 xubano xgalob laxni' xepopul
 xayul xayut ahuanarem xu-
 bano role ahau xup'e xau' xe
 galobanle huitzle chi ahauab.

vooole
 Va ch'icat qui'bych'le vuac
 le ahau ecaib ch'in'mac aha-
 uab eras qm'cab vbi han ahau
 cavishimah vbi han ch'le. are
 cut galb ch'le xuban v'q'cab
 canijimah. are chi xnimarjan
 quiche rumal qui'ch'i naual o
 goheric. are cahoule arepuch
 xpanxim' v'ivian v'hnamit chue-
 k'amac nima amac naac lac
 uxol go v'hnamit aher are
 v'huyubal xachequleb ri'
 chauita vacamie v'huyubal ch'-
 na'pa mabinaleb ri' pamaca v
 hayub cu cao queb x'acabaha
 v'hnamit ch'icat zaculeuab
 chui' mi'g'na, xelahu, chusa
 hoc rug bolobche. are xri xo-
 uah qm'rab xuban labal qui'
 ch'i v' x'ahic xpanxim' v'ivian
 v'hnamit mabinaleb xache-
 queleb zaculeuab x'ulic, x-
 pacate ronohel amac, ca flo-

lagno onta ser. y era esparto an-
 tores los II. y se desparrimo esta noh-
 cha, y lo oyeron todos los II. y los pue-
 blos los pueblos de el Rey. y este fue
 el principio de la grandeza de el quin-
 che quando hizo el Rey cuumatz las
 tribus de su gran deza y nos faltó des-
 cendencia suya de hijos, y ni estes y no
 hizo esto porq' n'tiene sin Rey mi la-
 greso sino para sujetar los pueblos.
 y para darse acomodo, y el era to-
 do la cabeza de todos los pueblos y
 fue la cabeza generacion de Reyes
 este Rey cuumatz y fue tambien su
 de petate, y coria, este es dentro no y de-
 solo descendencia, y entonces fue en-
 salzado quando nacio hijos. ch'ijo
 muchas cosas, y fue en grandeza el
 Tepepul stayul. y fue el quinto, y
 Rey no ontzquincha generacion. y
 el mismo nacio hijo setenta y
 delas lineas de los II.

ya qui' se habla de las especies genera-
 cion q' nacio des grandes II. el uno
 selluaba xaq'q'cab. y el otro: cui'
 simah. y hijieran muchas cosas el
 qui'cab, y cui'q' simah. y este otro
 vez engrandejo el qui'che, y q'q'
 de verdad era pionero. y este
 fue el que diu' dio, y se pioke los
 pueblos ch'icat, y grandes, y los pu-
 ebllos apoca distancia, y este fue en
 h'qua monte quando eran sujetos
 los de ch'icat, los de chumila,
 los de Rubinatal, los de bacual pa-
 los de caoquebol, los de jacobaha.
 los de jacaltenab. los de futunica-
 pa, los de ynejallenango. los de
 Guatta. los de momakenango.
 y estos de fueron q'qui'cab. y hijieran
 guerra. y fueron vencidos, y des-
 pascidos los pueblos del de Rubinatal,
 delos q'uchi queles, de jacaltenab,
 y fueron vencidos todos los pueblos.

que chinahit u camisa quicab huchob
cachob jachic mani en can upatán
chirachronahit xehuuhit amit xacem
upatán chuvach qmihit canijimah
xocchimanit xelobé xecacmí chi-
che mahabi quigahit mabebi calapóz
xuxic xaqha mixgohe papibal fina-
mit hajuz chihixtahit uchi vten que-
heri chi'coyin ecauhha chapalit
bah chixtihit mabebi chicholah a-
mac chavach colche refah hñamit
rumal vacanis hñuyub abah
xcaqmin chie mani xcatatalahit que-
heri xehoi chitah ramol chito
govi patacaloh patahayab ubi' ca-
lah vacamie anil rono hel vinac
querco vi' rotah rachihitlal qui-
cab mahabi xcamui maya ha-
bit xcha catah vi' quicah vi' chi-
alihit xcamut upatán rono
hel amac, xachenashin cut ahn-
uab conohel taxhee catel nh
xwan nh'hñamit xcahinac oco
hñamit rono hel amac.

Cafecut taxeli varonel istol
ahlabal taxgimba cut uvachinel
chinamit lacabel hayub veci-
pe chie taxhul vlacaboh vña-
mit amac xetah fa xquicah
quiñaoz conohel ahauab taxel
yui' vaban quehen ca quehoh
quehe pu cacachinamit quehe
narpuh ca galam ca uabu hu-
xic arechic coyonal cachihitlal
taghus oc xeqha conohel apa-
uab taxeli uvapan hñuhur
chi'chimamit uolelaat rech ah-
labal taxepizabaxcut taxe-
be quch vaban lacabel vñayu-
bal amac chibec rumal cahu-
yuhal chie mixibisub o ve-
go chie ahlabal chulchic iwigta
camigal iue anim chuliby' ch-
bo un camijih xeqha cut quicab
chi'quoch, taxepizabaxic cono-
hel vach ray talelahit vi' nac
taxbelheic vi' uchi' qha, uchi' cam

y Negaron mas legos la soldados
de quicab, y una peda pucio si da-
der q no traian el hibulo, fueron so-
fusgados, cobro la tributo, y le tra-
jeron ante el quicab, y cauissimah.
y fueron puestos en el clausifid, y es-
techura, y flechados, y notenian ya
poder, y an estuvieron despacidos,
sobre la tierra, anisimo el rayo q
la en la piedra gla yulebra, y deq
parece, yera espanto, fluego destru-
ia los pueblos, y ante colche esta la reta
de el pueblo, y agora esta un jirro de pi-
edad q cae esta roca do, como si fuera
un bájha, y esta alla en la costa, q se
lama petayub, y ageria esta patente a
feder los q pwalli paron, y lo uen, en señal
de la fortaleza de quicab, y nolo pu-
dieron matar ni vencer, pueq era vali-
ente, y le dieron tanta feda los pueblos, y
entonces disipularon la feda los q el amu-
rallari el pueblo, aniendo venido fo-
dos los pueblos, a ello.

Y luego salieron alas fronteras y gto-
as q cui'daren de la guerra, y funda-
ron en las jirras semejanza de pue-
blos, por el acero buet uen oha uez al
pueblo. Dijeron quando consultaron
pedro los 11, y salieron a ponerlos en
parajes q les fuere como muralla
y defensia, y esto era muestra fortifi-
cacion, y defensia dieron todos los 11.
y luego salieron aponer cada una
de los pueblos q habitan de las montañas,
en los parajes q habitan de las montañas,
no tengais miedo, ni
obrareis bien en emigros, contra
los otros, y aguaten los enemigos, contra
los otros, y aguaten q matal, a toda
prisa vñillido adeqz, y los tremos
amatay, tendré qo quicab, a ellos los
soldados, y capitaneis, y entonces fueron
todos los hombres de guerra, fleche-
ras, y arqueros.

chughayic taxpaxinio umamvian
 han ro'ronohel queche vinae go
 pa hukum chi' hayub xaphahel hu-
 yub xa'pu qhahel qha raam qhah-
 el labal puch taxpax. mana hunka
 zayntr vi manaispuch hunka oraba-
 ul, xacate' nih chinamit. taxpax ro-
 nahel ah uita ah chalimah zagu-
 ya, xahbaguleh, chitemah, vahya-
 lahuk rug chit ak cabracan cabi-
 rae chihunadpo rug ahmaca, uh-
 rayabah, ahjac uahka, ahqiyaha
 ahmiquina ahxel hukum facahal
 huyub ri' xellic vanai labal cha-
 hal olen taxpax rumal quisab
 cauizimah ahpop ahpopcamha
 zatet ahfie vinae erahib' chi'a-
 hanab xelacomic xevoran puch
 aklabal quisab cauizimah ubi'
 ahau chuvach cauiquib' ecato
 queema ubi' ahau chuvachniba-
 lb, achac iboy cat ubi' ahau chu-
 vachahau queche arecat qui.
 bi' ahau ri' xelacomic xezama-
 helan puch taxpax cat qui ga-
 hol pahayub pahukum chi' hayub
 xelata cu' nahe xelna canab
 xelna pu' seleche chuvach quisab
 cauizimah zatet ahfie vinae x-
 quisab chiv' labal ri' uchi' qha
 uchi' caam, xocanab chit xekle-
 cheen chit eacih xov' chit ri'
 evaban xeyalec xeyiar cat qui
 chit cat qui quixtal cumal ahauab
 tachul qui' ya qui' canab qui' sele-
 che nonohel cuiat taxpax
 naoh cumal ahauab ahpop ahpop-
 camha zatet ahfie vinae taxel
 cunaoh xacacha pa' quinabe chi'-
 gohe ta quealem vachin el chi-
 namit choc ur' inahpop in ahpop-
 camha ahpop chi'recalch ve choc
 chiu aue at ahau zatet zatet
 ri' calom xelus'c xogharat ro-
 nohel ahauab taxcan quinabe
 xav' cu queche xubano tamub, i'
 locab hunam vach oxichob chi'

y enfores se desparoeron los padres
 y abuelos de los queches, festejan en-
 cada uno de los cerros. f fueron arco quin-
 dor de los montes, y de los arcos, y flechas
 y ligeras de la guerra. y ninguno era es-
 trano, ni tenia diferente idolo, si no q'
 eran muralla, y defensa de el pueblo.
 y entonces salieron todos los de chuita, los
 de chalimah, desgavita, desxahbaguleh,
 de chitemah, dlesyocho, con los de cabra-
 can, chabiac, chihunahpu. con los de su-
 cualpa, desyocabah, y desucabaha, y los
 de ahlyaha y los de tihinicapa, los de
 quezalteango. y los de la costa salieron
 acudir de la guerra, y aguerridos la
 guerra. entonces lo embrio el qui'cab, y
 cauizimah, y el ahpop, el ahpopcamha
 y zateh, y ahfievinac. estos cuatro sres
 fueron embriados, y dieron la guerra le
 qui'cab, y cauizimah. y se llamaban
 el Rey del norte cauizimah. y otros dos q'
 uno se llamaba queima. del sur deniba-
 lb, y otro se llamaba achaciboy de
 los de ahau queche. y estuvieron los
 nombres de los srs. delos q'los embriaron
 y luego se fueron los pasillos a los men-
 tes, en cada uno de los cerros, fueron
 los capitanes, y la gerion en phu, y
 esclavos ante el qui'cab, y cauizimah.
 y de los principales, y cauizimah. q'hi'si-
 eron sobre la guerra arcos, y flechas, y
 a preparacion, y caphuaron, y se juntaron
 batiendo guerreros, los q'cauton puesto
 en los parajes. y sembraron carros, y au-
 mentaron sus premios por los srs. quando
 venian a arrejar los gaulan apresa-
 do, y caphuado. y luego juntaron su
 con iseo su dos los srs. y principales
 y di's pusieron en su consejo y dieron
 seran principales todos los capitanes
 de los chinamitales, seran srs. de trono
 y asiento, esto dispusieron los prin-
 cipales quando juntaron su consejo. y
 asimismo hicieron los de tamub, y elo-
 cab. aun a todos los tres capules

quiche ja xpan chaponic xpus'coba-
rah unabe cal qui'gahol quehe
cal vacamie naoh macu chiri' x-
chay vi' qui'che go ubi' huyub x-
chay vi' unabe al gahol. ja xelac
cal ronohel go pahuhun chi'hau-
yub xahun xecachvi'.

je halap, xecamac ubi' huyub
xehap vi' huxo' qat'alem chiri'
chutimal xecavvi'

Vacate qui'cobic' qui'cha p'ic
quolap'c' puch huvinae zatel hu-
vinae ahpop xchapic rumal ah-
pop ahpop camha rumal puch za-
tel ahb'c'vinac xoc quezalem ro-
nohel zatel ahpop halahah nim
chocoh zatel ahau zatel sagui' o
zatel achih, rahpop achih, rahha-
lam achih, v'gamachih, qui'b' a
chihab xogos' xacobic' xecina-
ah puch chavi' qat'alem chavi' qui'
chacat evnabe val ugahol que
che vinac iholtch faoltch o
chi'gha, vch'i'caam quehoh kapib
halam coxum chiri' qui'che. xav'i
cu quehe xabano famub, locab
xugago xucobizah puch vnahe
ral ugahol go pa hahun chi'hayub.
erecut, uxenahic' zatel ahpop re
zalem pahuhun chi'hayub vacamie
quehe reh'c' ri'fa xecelle chirihah
pop ahpop camha chirih puch ca-
tel ahb'c'vinac xelut

Arecut xehicabiyth'chic' ubi' ro-
choch cabauil xav'i xere xuh'-
naah rochoch ni' ubi' cabauil ni'-
mac bac tohil ubi' bac rochoch to-
hil rech caniquib'. axticut ubi' bac
rochoch auilix rech nihabab. haca-
uif' chicat ubi' bac rochoch uca bauil
ahan qui'che. hubuha quilla cahba-
ha ubi' chic' nimac bac xgohe vi'
abah xgabiliox'c' rumal ahauab
qui'che xgabiliox'c' puch rumal ro-
nohel amac. chocna xcatoh amac
nabe chuvach' tohil' xatecut jachu-
guihila ch'c' ahpop ahpop camha

de el qui'che, quando nombraron los
capitanes, y caudillos de los vasallos,
y anfia. y nos fueron nombrados aqui'
en el qui'che, tiene su nombre el cejo
donde fueron nombrados los capitanes
de los vasallos. y fueron enviados
todos cada uno en cerro, y se reunieron
en uno. xebalatz' xecamac, sella-
mabr el cejo donde fueron nombra-
dos, y se les dio el cargo, alla en chubman.
y esta fue la celebracion de su elecci-
on, y nombramiento de los principales capi-
tanres de asiento, y casa, por los S.S. prin-
cipales, y se les dio el cargo a todos los
capitanes once grandes combates, y
fueron llamados zatel ahau, zatel za-
qui, zatel achih, rahpop achih, rah-
balam achih, v'gamachih, an sonom-
braron los capitanes, q'entaxim, y ce-
lebraron, sobre sus bandas, y armadas
por capitanes de sus vasallos, los qui'che-
os, q'les miraren, q'les oyeren, con sus
arcos, y flechas, p'q' ceppas en y q'jijeron
muerta, y matan al qui'che. y an mes-
mo lo hizo el tamul, e ilocab. nom-
braron los capitanes de sus vasallos,
q' es hubieren en cada uno de los ce-
jos. y este fue el principio de seis planta-
dos los S.S. y sene en cargo encada
uno de los cerros. y an fue susalida q'
salieron de los S.S. q'de estos prin-
cipes. salieron.

y agora diremos otra vez de el nom-
bre de la cara de el idolo, q'an mesmo
sellamo su casa de el nombre de el ido-
lo. el grande edificio de el tohil. pue
el nombre de el edificio de su casa
tohil de los de cantquib'. aussi q' fue el
nombre de el edificio casa de aussi q'
de los de nthabab. y hacaultz' fue el
nombre de el edificio de la casa del
idolo de los de ahauqui'che. hubuha, q'
se le en cahbaha fue al nombre de otro
edificio donde es fuero la piedra, q'ado-
raron todos los S.S. y todos los pueblos. y
primero enalteuada la ofrenda, y luego

cah chilquija qm'euc qui'pakan
 chuvach ahau. are ahau chie mechi-
 puch qui'jucun gen'coor ochooy ah-
 popcamha xucan qm'hinamit omi-
 ma ahauob enqat fac vñac no-
 uel ahau qm'eucumah coluhu, ne-
 uel ahau n'tacumah coluhu na-
 uel ahau rati quirab, canizimah
 quefaam ueelabah chibanic calah
 chignivach tonohel chigualo ove-
 camic ure vaik, ure qhaok chiba-
 nic xaf quefaam ur go cut lochre
 go voh popol voh ubi'cumal ma-
 naxa queche eahauab nim qm'go-
 hole nim noi'puch qm'mevahib' are
 lochel hac lochel pu ahauarem
 cumal n'ahke chie xem evahib' xe
 cabbit chuvach qm'cabauil. va-
 cute qm'mevahib' belechvinac
 que'evahib' hubelchint que-
 cabbit que'catom'c. oxlahuvi-
 nac chie qm'mevahib' oxlahu-
 chicut que'cabbit que'catom'c chuv-
 ach p'lit chuvach pu qm'cabauil
 xahitul, xa atahue, xa qm'nom,
 chigualo are mahabi'va chignive-
 ch ure cut velahuh vñac que'ca-
 bbit ueelabuh cut que'menahie ma-
 us que'vare qm'chihui' chumina au-
 jinic chignibano are retul que'go-
 here eahauab ruy cut mahabi'
 ixoc chivas cut xaynithi que'ch
 qm'chahui' qm'c que'evahib' xa
 parrochoh cabauil que'gohevi' hu-
 taguih, xaynithi onic, xa capante xa
 pu'ahib' chignibano xavi' chis'
 egovi' x quec xaynithi xa choc
 qm'qun, xapu' chie qm'pam ta
 que'gononc' chirech v'zac v'gat-
 lem cal que'gahol ch're naipuch
 eahauarem. chigualo pacaba qm'vach
 chicah va cut qm'zonobal chuv-
 ach qm'cabauil xaynithi que'gononc'.
 are cut roqueh qm'qun va

A carroc atoob v'gut, at hu-
 racan, at v'guayrah v'len, at ya-
 obrech ranal rafal at puyaot

ohauz se'ra an adar sustubata al Rey
 ya este soy les sustentaban, y al'mon taba
 los principales figuraien los pueblos y
 eran grandes ^{los}, y a deudos, y naua-
 les, el Rey eucumah y rola'ha, y tam-
 bien navales alguedos y el rauizimah
 y sabian si'aula guerra, y les estaba pa-
 sante, y pida lo solan, obvia mortan-
 dad, o hambre, o pleito, y todo los abi-
 an, y aula donde todo lontan, y libro de
 todo fletllan aban ellos, libro del com-
 un, y no eran as' no mas los 800 y era
 cosa grande tener, y eran grandes sus
 ayunos, y con esto compraban el edificio
 y el Reyno, y eran largos los ayunos,
 y se quebrantaban ante el idolo, y asi era
 el ayuno de ellos, nueve personas, o hom-
 bres, ayunaban, y nueve estaban en
 oracion pastadiis, y que emabim copal.
 y trece hombres ayunaban, y otros
 trece estaban en oracion, y que ma-
 ban copal ante el idolo tohil, y solo
 zapotes, malasanas, y socotes, era lo q
 comian, y no comian frutas, ora fueran
 diez y nene los hombres q estaban oran-
 do, o diez los q ayunaban, no comian
 y devoridad era grande el ayuno
 que guardaban, y esto era en señal
 de el mandado de los SS. n'tampoco dor-
 milan con mujeres, sino q soles ellos se
 estaban inconhñencia, y ayunando
 en la casa de el idolo estaban todos los
 dias, y solo se estaban en oracion, pasto-
 des quemando copal, en esto enten-
 dian, y alli se estaban denoche, y de
 dia, llorando, y pidiendo la claridad
 y p'ida dejesus Nasallis, y tambien su
 Reyno, y levantaban las caras al ci-
 elo, y estas eran sus peticiones, q pedi-
 an ante el idolo, q este el llanto dejesus
 corazones.

Oh hermosura de suelta, tu hera can, tu
 corazon de el cielo, yerra, tu dador de
 nuestra gloria, y tu tambien dador de

miel yahol chabtah, chamaquih
 vloc araxal atanah chaya tah
 vqazieic vinaquic valnugahol
 chi poctah, chivina quistah
 hucul ave, cool ave, jiqui' ave
 pabe, pahoc pabeyah, naxvun
 xelche xecam chayaa qumil
 al qui gahol. matalabi si hapian
 quexo mala choc qaxtagonel chi-
 quih chiquitach me pahit me
 solotahic me loxouic me catovil
 me catil regnembe rahyeb. ma-
 tahabi pac toxcom chiqutah chi-
 quivach. que a ya lah parapa-
 be, parapahoe. mala habi qui'l
 qui hap acuit avigmal. vftah
 qui goheic hucul ave cool ave
 chachi chavach at vquxcat at
 vqux vlon at pizom, zoral at
 puch tohil aalix hacauh pizom
 cah v pam vlon. cah que cah xu-
 cat. xatajac, xata amac vpan
 chachi chavach at cabuwil. que
 hecul xahauab jaquemeua-
 hic chapar vi' belech vinaq oxa-
 hauvnaq volaha vinaq puch
 qui meua ih qui choc qui que
 choui cal qui gahol chui puch
 ronohel ixoc alcual tajqui-
 ban qui patan hu hunchahauab
 are lochal jac qazlem lochal pu-
 chahauarem are rahauarem
 ah pop ah pop camha ezel ah-
 hic vinaq e ca cab la queo qui
 quehalon qui chirecalipic a
 mac rugronohel queche vinaq
 xahan xelvi' vxetih vxe pu-
 ch hucul cooh xavi' vxetih. xan-
 vi queche cubano tamub ilocab
 rug rabine lob torchi queles, ah
 qui quinaha, tuhalaha, uhabaha
 xahan cheel vi' fa xiquin chir'
 quocho la chuban rech rno hel
 mana xaqi' queche xahuanic
 mana xaqi' queche cochih hucul
 que cool que xata qui vair v
 caha xquibano. mapu xaloc tah

nuestras hijas, e hijas, muere y bue beha
 nia aca neglora, ydad q'linan, y se
 ciyan mis hijos, eglos, y q' se multiholl
 quen, yaumentan sus sustentados, y a-
 llmentados, q'los q' sermoquen en el
 camino, en los rios, en los barrancos, de-
 buzo de los arboles, y meredes, ydad
 los mis hijos, e hijas. q'no encuentren
 alguna des gracia, el fortunio, q'no
 sean engañados. no kopiçen, ni cal-
 gan, no forniquen, y sean seguidos en
 su buena alguno. no calgan en el lado
 alto, o bajo de el camino, niaya al-
 gun golpe en su presencia. pon el dia
 en buen camino, y hermano. no tengan
 infiunio, ni des gracia de tus cauellos.
 osjala sean buenas sus costumbres de
 sus sustentados, y al mentados entre pre-
 sencia, su corazon de el cielo, su corazon
 de la terra, su emboltyro de glorias.
 tohil ayillix, hacauh pizom de el ci-
 elo, Diente de la terra, y quanto esqui-
 nas. solo aya paz en tu presencia tuido-
 lo. asi decian los ss. quando agu-
 naban appello nueve, trece, y diez
 y siete hombres q'ayunaban heran-
 do sus corazones lindas sobre sus sta-
 salles, y sombien sobre sus mugeres
 y sus hijos. quando hicieron suoffo-
 cada vng de los ss. y este era el pre-
 cio con q' se compraba la claridad, y
 la vida, y con q' se compraba el seño-
 rlo, q'era el mando de los princi-
 pal, y ss. y dedos ondes florabar y
 se remudaban allejos asus hombrs
 el pueblo, contodia los queches. y uno
 fue el principo de las tradiciones, y
 el principo de los almentados, y sus-
 tentados. q'ui mesmo hacia los del
 tamub, ilocab, contdia rabinal,
 y eaechi' queles, q'los de q' quiñaha,
 y de hatala, y uhabaha, y uno era
 el estillo de todos, en el queche, y no as
 nomas regnaron. y nose imbiñaron
 los dones de sus almentados, y sus ten-
 tados. y solo trataban de comer, y beber.
 y no en valde, los cogieron, y arreba-

xqui huba xquelerahcahauaro
 qui'atal qui'speral manai pa
 xeha quehe xcah uivian ohna-
 mit chuh amac, nima amac nim
 rati xquiyao xul xit xulpuac
 xulpuac xehcab racañtlic ra-
 can chiquil chi'yanan'c xul
 puac rayon cubul chache upatan
 ronohel amac xelchiquibach na-
 val ahavab cucumah cohuh chu-
 vach puch qui'cab xavizimah ni
 ahpop ahpop cam ha ralel ahpic
 viñae mani'xachuhn xquihano
 manai pu xata gragein chi'amac
 xquicajah quia' chob chi'amac
 xul upatan qui'che xaxcol ixt
 xcamvi xya que xvi cu mal ma-
 ui ahan xvinaywirte qui'atal
 cacumah uxo ni mal ch'aha-
 uarem quehe cat uheanic uni-
 maste ii unimasic puch qm'che
 are ch'itut xehicacholo uleel
 ahavab ruq qui'bi conohel aha-
 uab xehicab'chic.

Vae cafe uleel, ufragel sha-
 uarem chionohel qui'ga qm'ni-
 hem balam qui'he, balam acab
 mahucutah i qui'balam. na boca
 mam nahe cacahau. ta xachir-
 ya'h xachin ic, qham'. uacule
 uleel ufragel ahavarem xehico
 k'ymiba u'oc qui' chux'e ca lacuk
 chi'ro qui'c ahavab fa choguile fa
 chi'camiheli hatake ch'ahauab
 nimama rugrahau al chi'kina-
 mit ronohel chi'kuhan ch'aha-
 uab vae cafe xehicacholin uach
 chuhuana'l ahavab vae
 xehicacholin uach hahan chuhu-
 hanal ahavab qui'che.

Balam qui'he uxenabal cari'
 qui'b.

Cocauib ucale chi' balam qui'he
 Balam conache xquibar ahpopol
 rufle cam'

Cohuhu xayub uehle

Cucumah cohuhu oxe navel ahan

paron el Imperio, y su gloria, y gran
 deza. y no así nomas fueron sojuga-
 dos los pueblos, obicos y grandes. di-
 eron mucho precio, hagieron piedras
 preciosas, y plata. chatechiquitos, y plu-
 mas verdes, y estaban ya asentado el
 Reino de todos los pueblos. y si no
 eron alla presencia de los portento-
 sa Reyes. cucumats. cotuhu. y á la pre-
 sencia de qui'cab. y caulzimah. gran
 dor honor es, de brano, y cara, y gran-
 dor, y alta hombres. no fue poco lo q
 hicieron, y no fueron pocos los pue-
 blos q ganaron. muchas ordenes de
 pueblos. vistieron atabular al qui'che.
 y fueron muy señadas sus mujeres.
 y fue ensalzado por ellos, y no así no-
 mas se levanto su grandeza. este cu-
 cumat fue el principio de la gran
 deza de el Reyno. y asi fue el prin-
 cipio de ser en grandeza el qui'che.
 y agora contaremos las generacio-
 nes de los II. y sus nombres todos di-
 remos agraciados eg.

Estas fueron las generaciones, y des-
 cendencia del Reyno, y el estableci-
 miento de balamqui'he, balam acab ma-
 hucutah, y qui'balam, nuestros primeros
 abuelos, y padres, quando amanece el
 sol, luna y estrellas. y aqui daremos
 principio a la descendencia de todos
 los Reyes, y ss. q no fueron entrando
 y creciendo en clase. conforme fueron mu-
 riendo, y entrando cada qna de las ge-
 neraciones de los II. y ss. q ss. de
 los capulies todos. y aqui se considera de
 cada uno de peris, cada uno de los II.
 de el qui'che.

Balamqui'he. el primero, y fundo de
 inde tan qui'lo.

Cocauib, segunda generaci. de balamqui'he.

Balamconache. la tercera generacion

Cohuhu xayub. quarta generacion.

Cucumah cohuhu. el primero de la portento-

role xgohe vi
 Tepepul xhayul chi' ovachaz.
 Quicab cavi'jimah ooc hal aha
 uarem naual chis'
 Tepepul xayub o vahxate
 Tecum tepepul ibolech le
 Vahxate coam quicab cut ula-
 hale ahavab
 Vucub noh cuauatepech chi' shu-
 lahu taj ahauab
 Oxib qmeh beleheb q' uocabla-
 hale ahauab. arecut queaha
 uasic tapul Donadín xehixa-
 xic rumal casillan vinae
 Tecum tepepul xepatani'hc' chu-
 uach casillan vinae are xe
 gaholan sanoc roxlahu le a
 hauab
 Don Ju' de Rojas. Don Ju' cortes
 cahlahu le ahauab egahola-
 xel rumal tecum tepepul
 Areact vloce l'vajel ahauaren
 ri'ahau ahpop ahpop camha chua-
 vach cavi'qibg'miche arechi xchi-
 cab'y'chec re chinamit. Vachicute
 nim ha rech huhun chi'ahavab chi'-
 ri'hah pop ahpopcamha are ubi-
 naam ri' beleheb chinamit chica-
 ui qmib beleheb unim ha va fac
 ubi crahaual kahun chi'mim ha.
 Ahau ahpop hun unim ha cahashbi-
 ninha.
 Ahau ahpopcamha q'quinha ha ubi
 unim ha
 Nim chocoh cauec hun valmha
 Ahau ahlohl' hun unim ha.
 Ahau ahcau maf' hun unim ha.
 Popolvinac chis' hun unim ha.
 Lol met quehnai' hun unim ha.
 Popolvinac pahom halatz xcupe-
 ba hun unim ha.
 Tepen xayul' hun unim ha
 Arecuri bese heb chinamit' ch'i-
 cavi'qmib halatz q'ahol' ah'latal
 chinib beleheb chinim ha
 Vacu fe rech ni'halbab beleheb
 chi'v' chinim ha ave nabe xchica-

sur. quinta generacion.
 Tepepul xayul. sexta generacion.
 Quicab, caulzimah. seg'ma generacion.
 Tambien fue portentoso.
 Tepepul xayub. octava generacion.
 Tecum tepepul. nona generacion.
 Vahxate caamq'istcab. decima gene-
 racion de los Reyes.
 Vucub noh. y cuauatepech. undecima
 generacion de los Reyes.
 Oxib quech, beleheb q'. duodecima
 generacion de los Reyes. y estos reyna-
 ban q'. Nino Alvarado. y fueron afor-
 cadares portos españoles.
 Tecum, tepepul. q'el tutoron alejados pa-
 roles. y estos fueron la feria de quima
 generacion de los Reyes.
 D. Ju' de Rojas, D. Ju'. cortes. la quarta
 decima generacion de los Reyes. y fue-
 ron hijos de tecum, tepepul.
 y estos son las generaciones del Reyno
 de los Reyes de trono, y para de los de
 caulzib q'ulches. yugra d'remos de
 la chinamitales. y estuvieron las casas gran-
 des decada uno de los II' de los prin-
 cipales, y fueron nombrados nene
 chinamitales de caulzib, y nene ca-
 sas grandes. y este es el nombre de
 cada uno de los II' de los casas grandes.
 Ahau ahpop. I'. de una casa grande
 q'ella maba. cuha.
 Ahau ahpopcamha. y nene se llamaba
 q'quinah a.
 Nim chocoh cauec. Una casa grande.
 Ahau ahlohl'. II'. de una casa grande.
 Ahau ahcacumah. III'. de una casa grande.
 Popolvinac chis'. IV'. de una casa grande.
 Lol met quehnay. V'. de una casa grande.
 Popolvinac pahom. halatz xcupeba. VI'.
 de una casa grande.
 Tepen xayul. VII'. de una casa grande.
 y estos son los nenes chinamitales de
 caulzib. y tienen muchos mas otros sin
 cuenta.
 y q'ayul' se ponen en la de n'hai'bab, q'lenian
 nene casas. y primero d'remos la de

b'ih oleahalrib ahauarem xa
han upe ^{dijo} ch'as chavach upe
quih upe jac chivinac.

Balam acab nabe mama xol ca
hauijel.

Coacul coacutac ucale
Cochahuh coh'baha rojle.
Beleheb quih ueah le ch'ic
Cohuha role ahau.
Baha ch'icat uvacle ch'ic
3tayul ch'icat uvale ahau
Cohuha ch'iv' o uahzac jaz aha
uarem.

Beleheb quih ubelch jaz.
Quema chugha ych'le uahule
Ahau coh'ha uhalahu le;
Don christoval chacha mi xa
hauinic chuvach ca x'illan u-
nac.

D. Pedro de robes ahau ralel
vacamico.

Arecun' ch'ironohel shavab
elenac ch'irih' uahau ralel. are
ch'ic xchitabyh uahau hahum
ch'inim ha.

1 Ahau ralel unabe ahau chuvac
ch'ihaibab han unim ha.

2 Ahau ah'huvinac hun unim ha

3 Ahau ralel camha hun unim ha

4 Ni'ma camha hun unim ha

5 Vehuch camha hun unim ha

6 Ni'ma camha hun unim ha

7 Nim chocoh m'hai'b. hun unim ha

8 Ahau au'lliz hun unim ha

9 Yacolatam hun unim ha

Arecat nimha ri chuvach ni-
haibab are ibinaam ri' beleheb
chinamit ch'ihaibab chugha-
x'ic. quita fac cat uch'namit al hu-
hunchique ahauab are unabe
ri'mixaby' quib!

Arech'icat rech ahau qui ch'e
va u'mam ueahan

Mahucutah nabe u'naac

Coahau ub' ucale ahau

Ca'elacan

Cocozom.

condensa del Reyno q'pue una el hor-
co, antes q' Abierto lug, y sol.

Balam acab. el primer abuelo, y pa-
dre.

Coacul coacutac. segunda generacion.
cochahuh coh'baha. tercera generacion.
Beleheb quih. lugurta generacion.
coh'ha. lagurta generacion.

Baha. la sexta generacion.

3tayul. la sephma generacion de Reyes.
coh'ha. la octava generacion del Rey-
no.

Beleheb quih. la nona generacion.
Quema. la decima generacion.
Ahau coh'ha. la undecima generacion.
Don christoval sellamo elq' Reyno
en k'empa de los M'gatoles.

Don. P. de robes. es elq' Reyna a-
gora.

y estos fueron soberanos Reyes q'dejan
dieron de aquael Rey ralel. y agoro
d'remos el s'or. de cada uno de las
grandes casas.

Ahau ralel el primer s'or. de las de ni-
haibab. s'or. de una cara grande.

Ahau ah'huvinac. s'or. de una cara gr.

Ahau ralel camha. s'or. de una cara gr.

Ni'ma camha. s'or. de una cara gran.

Vehuch camha. s'or. de una cara gran.

Ni'ma camha. s'or. de una cara grande.

Nim chocoh m'hai'b. s'or. de una cara gran.

Ahau au'lliz. s'or. de una cara gran.

Yacolatam. s'or. de una cara grande.

y estas son las casas grandes de los
de m'haibab. y en sellaron los
nueve ch'ina m'tales de m'haibab.
y feren muchos ch'ina m'tales cada
uno de los s'os. q' primero d'jimos
sus nombres.

y esta es la des condensa de los de

ahau qui ch'e. sup'imer abuelo, y s'or.

Mahucutah. el primer hombre.

Coahau. de la segunda generacion.

Ca'elacan. 3.

cocozom. 4.

Comahcun

Yucubah

Cocamel

Coyabacoh

Vinae ham

Arecutahavab ri chuvach
ahan qmiche arevleel ulajel
puch arecat up'ahavab va
chapan nim ha xacahib unim
ha.

Ahhicvinac ahan vbo nabeahau
han unim ha

Lolmet ahan ucabahan han
unim ha

Nim chocoh ahan roxahau han
unim ha.

Hacauiz cut ueah ahan han
unim ha ch'icahibcut nim ha
chuvach ahan quiche

Are carl eoxib chinim chocoh
quocheri ecahan ixel rumal ro-
nokel ahavab quiche xahau
chiqas cuch vi quib eoxib chie-
choco hib. ecalamel, evchuch hib
evcahau hib nim xca quin ugo-
heic eoxib chichochib.

Nim chocoh cut chuvach ni haib
ueabuni. nim chocoh ahan chuvach
ahan quiche rox nim chocoh
chi oxib cut ri chocohib hahau
chi sach chinamit. xarecut v
gohele qmicheni rumal mahabi
chi, abalre, gonabe ohoi cu-
mall shanab xachinac chico. xere-
carl mixuhinie chi sonohel qui-
che sta. Cruz vbi.

comahcun. 5

Yucub ah. 6

cocamel. 7

coyabacoh. 8

Vinae ham. 9

y estos fueron los Reyes de los de ah-
auquiche, y sus descendencias. yes-
ter son los nombres de los 8º de los
grandes casas, q solo son quatro.

Ahhicvinac el nombre del primer so-
de una grande casa.

Lolmet ahau. el segundo 1º de una
casa grande.

Nim chocoh el tercero 3º de una ca-
sagrada.

Hacauiz. el cuarto 5º de una casa
grande. que son solo cuatro casas
grandes de los de ahau quiche.

y estos eran los tres grandes combi-
tes, q eran como padres portados los
11ºs del quiche, y todos se juntaban
en uno los tres combites. q eran los q
pudo lo mandaban, y disponian pe-
queño, y grande, las tres juntas, o
combites.

Grande junta, y combite de los de ca-
uquib. y el segundo de los de ni ha-
ib. y el tercero de los de ahau qui-
che. cada uno de estos tres enca-
chi niamital. y esto estando lado de el
quiche. porq yano ay donde leerlo
ya que antigua mente lo auto, pero
se ha perdido. y aqui se acabo todo lo
sobre el quiche, q se llama sta
cruz.